

NAMENKUNDLICHE INFORMATIONEN 67/68

Herausgegeben
von Ernst Eichler, Karlheinz Hengst
und Dietlind Krüger



Leipziger Universitätsverlag 1995



Dieses Werk ist lizenziert unter einer [Creative Commons-By 3.0 Deutschland](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/de/) Lizenz. <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/de/>

NAMENKUNDLICHE INFORMATIONEN Beiheft 18

Studia Onomastica IX

Herausgegeben von
Ernst Eichler und Dielind Krüger



Leipziger Universitätsverlag 1995

Soeben erschienen im Leipziger Universitätsverlag als Beiheft 18 der „Namenkundlichen Informationen“ die von Ernst Eichler und Dielind Krüger herausgegebenen „*Studia Onomastica IX*“.

Der Sammelband enthält neunzehn Aufsätze, die Walter Wenzel und Karlheinz Hengst gewidmet sind.

Bestellungen bitte an den Leipziger Universitätsverlag
GmbH, Augustusplatz 10/11, 04109 Leipzig

NAMENKUNDLICHE INFORMATIONEN 67/68

Herausgegeben von
Ernst Eichler, Karlheinz Hengst
und Dietlind Krüger



Leipziger Universitätsverlag 1995

Hergestellt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft.
Herausgegeben im Auftrage der Philologischen Fakultät der Universität
Leipzig, der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig und
der Gesellschaft für Namenkunde e. V. von Ernst EICHLER, Karlheinz
HENGST und Dietlind KRÜGER.

Redaktionsbeirat: F. DEBUS, W. FLEISCHER, R. GLÄSER,
K. GUTSCHMIDT, G. KOSS, H. WALTHER und W. WENZEL

Satz: Leipziger Universitätsverlag GmbH
Druck: Design & Druck Fabert + Pittner GbR, Markranstädt

Anschrift der Redaktion: Augustusplatz 9, 04109 Leipzig

Erschienen im Leipziger Universitätsverlag GmbH, 1995
Augustusplatz 10/11, 04109 Leipzig
Bezugsmöglichkeiten: über den Verlag

Gedruckt auf säurefreiem Papier.

Inhalt

A. Aufsätze und Berichte

Volker Kohlheim	
Namenforschung und Mentalitätsgeschichte	9
Wilfried Seibicke	
Namenkunde und Namenrecht	29
Werner Kany	
Der Dünne Mann	40
Vibeke Dalberg	
Zwei Themen in der neueren dänischen Ortsnamenforschung	49
Rob Rentenaar	
Die historische Entwicklung der Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern im Lichte der Zusammenarbeit	58
Karlheinz Hengst	
Eigennamen und arabisch-europäische Kulturbeziehungen	71
Volkmar Hellfritsch	
Namen neugegründeter Apotheken im Osten Deutschlands	79
Julia Lichtenberg	
Ethnonyme als Vergleichsobjekt	88
Cornelia Willich	
Zum Projekt „Mecklenburgisches Namenbuch“	103
László Vincze	
Ein ungarisches Vorhaben zur Onomastik	108

Gerhard Koß	
Namenkunde und Schule	110
Katja Bösselmann/Erika Weber	
Namenkundliche Jahrestagung 1994	114
Ines Sobanski	
27. Jahrestagung der Gesellschaft für Namenkunde in Großbritannien und Irland (SNSBI)	116
Katja Bösselmann/Christian Zschieschang	
Wissenschaftliches Kolloquium in Verbindung mit der Jahrestagung der Gesellschaft für Namenkunde e. V. 1995	118

B. Neuerscheinungen

Fleischer, Wolfgang, Name und Text. Ausgewählte Studien zur Onomastik und Stilistik. Zum 70 Geburtstag hrsg. und eingeleitet von I. Barz, U. Fix und M. Schröder. Tübingen 1992 (E.-M. Christoph)	123
Reader zur Namenkunde. IV: Namenkunde in der Schule. Hrsg. von R. Frank und G. Koß. Hildesheim, Zürich, New York 1994 (V. Hellfritzsch)	125
Wörterbuch der obersächsischen Mundarten, Bd. 3. Unter der Leitung von G. Bergmann, bearbeitet von G. Berg- mann, I. Eichler, D. Helm, I. Neumann, L. Wezel, H. Wittkowski und I. Wittkowski. Hrsg. von G. Bergmann, Sächsische Akademie der Wissenschaft zu Leipzig. Berlin 1994 (E. Weber)	128
Lösch, Wolfgang, Petzold, Rainer, Reinhold, Frank, Wiegand, Susanne, Kleines Thüringer Wörterbuch. Herausgegeben von der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Leipzig 1995 (I. Bily)	132
Arbeits- und Forschungsberichte zur sächsischen Bodendenkmal- pflege. Bd. 35. Stuttgart 1992 (K. Hengst)	136
Brockhaus Enzyklopädie Jahrbuch 1994. Leipzig, Mannheim 1995 (K. Hengst)	136

- Duden. Lexikon A – Z, 4., neu bearbeitete Auflage. Hrsg. u. bearb. von Meyers-Lexikonredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 1995 (K. Hengst) 137
- Schwanke, Martina, Name und Namengebung bei Goethe. Computergestützte Studien zu epischen Werken. Heidelberg 1992 (D. Krüger) 138
- Guggenheimer, Heinrich W./Guggenheimer, Eva. H., Jewish Family Names and Their Origins – An Etymological Dictionary [Jüdische Familiennamen und ihre Herkunft – Ein Etymologisches Wörterbuch]. Hoboken 1992 (L. W. R. Jacob) 144
- Grünwald, Giesela, Gesellschaftlichen Veränderungen im Spiegel der Namengebung. Eine empirische Untersuchung anhand spanischer Vornamen in der Stadt Jávea. Stuttgart 1994 (R. Kohlheim) 147
- Harnisch, Rüdiger; Wagner, Doris (Hrsg.): 800 Jahre Sprache in Bayreuth. Bayreuth 1994 (V. Hellfritsch) 153
- Fritze, Wolfgang, Untersuchungen zur frühslawischen und frühfränkischen Geschichte bis ins 7. Jahrhundert. Zum Druck befördert sowie durch ein Nachwort, einen Nachruf und durch ein Verzeichnis der Veröffentlichungen von W. H. Fritze ergänzt durch D. Kurze, W. Schicht und R. Schneider. Frankfurt a. M. 1994 (H. Walther) 156
- Neuss, Erich, Besiedlungsgeschichte des Saalkreises und des Mansfelder Landes. Von der Völkerwanderungszeit bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. Hrsg. von der Historischen Kommission der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Bearbeitet von E. Schwarze-Neuss. Weimar 1995 (H. Walther) 157
- Grundmann, Luise (Hrsg.): Bürger und Lübbenauer Spreewald. Ergebnisse der landeskundlichen Bestandsaufnahme in den Gebieten von Burg und Lübbenau. Werte der deutschen Heimat, Bd. 55. Weimar 1994 (Ch. Zschieschang) 159
- Scholze, Dietrich (Hrsg.), Die Sorben in Deutschland. Sieben Kapitel Kulturgeschichte. Bautzen 1993 (K. Hengst) 159
- Cejtlin, R. M., Večerka, R., Blagova, E., Staroslavjanskij slovar' (po rukopisjam X–XI vekov) [Altslavisches Wörterbuch (nach Handschriften des X./XI. Jh.)]. Moskva 1994 (K. Hengst) 161

- Housted, Friederike W., Stednavne af slavisk oprindelse på Lolland, Falster og Møn]. København 1994 (K. Hengst) 162
- Górnowicz, Hubert, Słownik nazwisk mieszkańców Powiśla Gdańskiego/Dialektu Malborskiego. T. III/. Przedmową opatrzył i do druku przygotował Edward Breza [Familiennamenwörterbuch der Bewohner des Danziger Weichselgebietes/Des Marienburger Dialektes. Bd. III/. Mit einem Vorwort versehen und zum Druck vorbereitet von Edward Breza]. Gdańsk 1992 (W. Wenzel) 164
- Słownik imion współcześnie w Polsce używanych [Wörterbuch der gegenwärtig in Polen gebrauchten Vornamen]. Hrsg. v. K. Rymut. Kraków 1995 (W. Wenzel) 167
- Zeszyty Naukowe. Prace Językoznawcze. [Bd.] 19-20. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego 1994. Profesorowi Edwardowi Brezie w 60. rocznicę urodzin zeszyt ten poświęcają przyjaciele, współpracownicy i uczniowie [Professor Edward Breza zum 60. Geburtstag von Freunden, Mitarbeitern und Schülern gewidmet]. (I. Bily) 169
- Kopertowska, Danuta, Nazwy miejscowe województwa radomskiego. Nazwy miast i wsi, nazwy części miast i wsi oraz nazwy osiedli mieszkaniowych, placów, alei i ulic [Die Ortsnamen der Wojewodschaft Radom. Namen der Städte und Dörfer, der Ortsteile, bewohnten Siedlungen, Plätze, Alleen und Straßen] Kielce 1994 (I. Bily) 171
- Kotnik, Bertrand, Zgodovina hiš južne Koroške [Die Geschichte der Häuser in Südkärnten]. 1. knjiga: občina Bilčovs, 2. knjiga: občina Kotmara vas. Celovec, Ljubljana, Dunaj 1992,1993 (I. Bily) 172
- Russkaja onomastika i onomastika Rossii. Slovar'. [Russische Onomastik und Onomastik Rußlands. Wörterbuch.] Moskau 1994 (D. Carius) 173

Weitere Neuerscheinungen

177

C. Zeitschriftenschau

Familienforschung heute. Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft Genealogie Magdeburg. Heft 7 (1993) (F. Reinhold)	181
Niederdeutsches Wort. Beiträge zur niederdeutschen Philologie. Hrsg. von J. Goossens. Bd. 30 (1990) bis 33 (1993). Münster	182
Names. Journal of the American Name Society. Hrsg. v. Edward Callary. Vol. 41 (1993), Vol. 42 (1994), Vol. 43/1 (März 1995), Vol. 43/2 (Juni 1995) (W. Berger)	182
Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu. Verantwortlicher Redakteur: K. Rymut. Kraków 1994 (I. Bily)	185
Lětopis Instituta za serbski ludospyt, ab 1992 Lětopis, Zeitschrift für Sorabistik /Časopis za Sorabistiku. Bd. 37-41. Bautzen 1990- 1994 (Ch. Zscheschang)	186

D. Hinweise und Mitteilungen

Contents

A. Articles and Reports

Volker Kohlheim Onomastics and History of Mentality. Including a review of Michael Mitterauer: Ancestors and Sints. Namegiving in the European History	9
Wilfried Seibicke Name research and name law	29
Werner Kany Der Dünne Mann (The Thin Man). Nicknames as literary codes.	40
Vibeke Dalberg Two topics in recent Danish name research	49

Rob Rentenaar		
	The historical development of name research in the Netherlands and in Flander with regard to cooperation	58
Karlheinz Hengst		
	Proper names and Arab-European cultural relations	71
Volkmar Hellfritsch		
	Names of newly founded dispensing chemist's shops in the east of Germany	79
Julia Lichtenberg		
	Ethnonyms as bases of comparison	88
Cornelia Willich		
	On the project 'Mecklenburgisches Namenbuch' (Name Dictionary of Mecklenburg)	103
Laszlo Vincze		
	A Hungarian project on onomastics. On a historical street name dictionary of the towns in Hungary (12th – 16th century)	108
Gerhard Koß		
	Onomastics and school. Some remarks on volume IV of the Readers on Onomastics	110
Katja Bösselmann/Erika Weber		
	Annual onomastics conference 1994 (25 November 1994)	114
Ines Sobanski		
	27. Annual conference of the Society for Name Studies in Britain & Ireland	116
Katja Bösselmann/Christian Zschieschang		
	Scientific colloquium in honour of Prof. Dr. Dr. h. c. Ernst Eichler's 65th birthday – combined with the annual conference of the Society of Onomastics.	118
B. Reviews		121
C. Periodicals		181
D. News and Comments		187

Volker Kohlheim

Namenforschung und Mentalitätsgeschichte

Zugleich Besprechung von Michael Mitterauer:

Ahnen und Heilige.

Namengebung in der europäischen Geschichte.

Die Ergebnisse der Namenforschung sind von der noch jungen Disziplin der Mentalitätsgeschichte bislang kaum zur Kenntnis genommen worden. So wird die Namengebung (NG) in der ersten deutschsprachigen handbuchartigen Darstellung dieser Wissenschaft¹ nur ein einziges Mal und sehr pauschal herangezogen². Dabei könnten Namen, insbes. PN, und die NG durchaus relevantes Material für eine „Geschichte der Mentalitäten“³ bereitstellen, geht es dieser doch um die Darstellung kollektiver Denkens- und Empfindungsweisen und ihres Wandels, wie sie sich in Handlungen manifestieren. Damit ist nicht das Denken von Eliten gemeint, wie es die Geistesgeschichte darstellt, vielmehr wird dieses für die Mentalitätsgeschichte erst dann interessant, wenn es von allen Gesellschaftsschichten so weitgehend internalisiert worden ist, daß es zu einem für eine Kultur typischen Verhalten geführt hat⁴. Die Geschichte der NG kann nun durchaus als die Geschichte eines solchen Verhaltens und des daraus resultierenden Handelns verstanden werden; wie jedes Handeln sagt auch die Art, in der Namen vergeben werden, etwas über die dieses Handeln begründende Mentalität aus. Die NG ist darüber hinaus ein Handeln, das in seinen konkreten Manifestationen, den Namen der epigraphisch oder urkundlich bezeugten Personen, im europäischen Rahmen über Jahrhunderte, ja Jahrtausende hin kontinuierlich verfolgt werden kann, zudem in einer Quantität, die es bereits für die Antike statistischen Untersuchungen und Interpretationsweisen zugänglich macht. Allerdings muß man sich, will man die NG in ihrem historischen Verlauf auf ihre Aussagekraft für die Mentalitätsgeschichte hin befragen, darüber im klaren sein, daß eine kritische Methodik mentalitätsgeschichtlicher Interpretation onomastischen Materials – wie übrigens auch anderer Quel-

len – erst noch entwickelt werden muß⁵. Dabei wird auch der Mentalitätshistoriker zu berücksichtigen haben, daß Namen zunächst ein sprachliches Phänomen sind, vorwiegend, wenn auch sicher nicht ausschließlich, der Identifikation von Einzelwesen dienend. Bevor z. B. Umgestaltungen von Nameninventaren oder onymischen Systemen mentalitätsgeschichtlich interpretiert werden, ist zu klären, ob ein derartiger Wandel nicht (auch) intern-onomastisch bedingt sein könnte.

Es ist nach dem bisher Gesagten zu begrüßen, wenn der Wiener Sozialhistoriker Michael MITTERAUER unter dem Titel: „Ahnennamen und Heilige. Namengebung in der europäischen Geschichte“⁶ den Versuch unternimmt, NG im Kontext von Sozial- und Familiengeschichte, aber auch von Religions- oder besser Frömmigkeitgeschichte darzustellen. Auch für MITTERAUER sind „Veränderungen der Namengebung... kein bloßes Oberflächenphänomen. Im Hintergrund stehen stets wesentliche Veränderungen von Mentalitäten und von sozialen Beziehungen, die wiederum – mehr oder minder vermittelt – im Kontext von Bewirkungszusammenhängen allgemeinen gesellschaftlichen Wandels zu sehen sind“ (242).

VERF. sieht in der „Geschichte der Namengebung in Europa... eine Geschichte der Nachbenennung“ (405), wobei er zwischen „innerfamiliärer“ und „außerfamiliärer“ Nachbenennung unterscheidet (z. B. 16). „Innerfamiliäre Nachbenennung“ ist die Nachbenennung im engeren Sinn⁷ „nach dem Vater oder Großvater oder einem anderen Verwandten“⁸, „außerfamiliäre Nachbenennung“ ist die nach einem Fürsten, König, Heiligen oder auch nach einem Paten. MITTERAUER sieht zu Recht ein „Konkurrenzverhältnis“ (16) zwischen diesen unterschiedlichen Arten der Namenvergabe. Da es sich tatsächlich um zwei grundverschiedene Modi der Namenwahl handelt, fragt es sich, ob der umfassende Terminus „Nachbenennung“ hier nicht eher unterschiedliche Namengebungsweisen verdeckt, hinter denen sich tiefgreifende Mentalitätsunterschiede verbergen können. Es wird hierauf zurückzukommen sein.

MITTERAUERs Hauptinteresse gilt dem Übergang der NG nach Ahnen zu der nach Heiligen (17), im Zusammenhang damit dem Phänomen des mittelalterl. und neuzeitl. Namenschwunds. „Um die Besonderheiten dieses Systems [sc. der NG nach Heiligen] besser zu verstehen, erscheint es [Verf.] notwendig, über seine Anfänge zurückgreifend weiter auszuholen“ (17). Dennoch bietet das Buch keinen kontinuierlichen Überblick über die Geschichte der europäischen NG, sondern eher „problemorientierte Skizzen“ (10), die durch des VERFs Interesse an den Zusammenhängen zwischen den unterschiedlichen Formen der Nachbenennung

und der Familienstruktur sowie an der Frage nach Christentum und Abstammungsbewußtsein verbunden sind (17). Nach den Kapiteln über die alttestamentlich-jüdische NG (22-49) und die NG der Griechen (50-67) und Römer (68-85) werden mit der christl. NG der Spätantike (86-122) und von Byzanz (123-158) die Anfänge der NG nach Heiligen untersucht. VERF. zeichnet hier die theologischen Voraussetzungen, die nach der Beendigung des Bilderstreits zur Durchsetzung der Heiligennamen (HI-Namen) und auch schon zu einer gewissen Konzentration auf bes. begehrte Heilige führten, differenziert nach. Es folgen kürzere Exkurse über die NG der indischen und nestorianischen, der äthiopischen und koptischen Christen, des Islams, des mediterranen Judentums, der Mozaraber und der iro-schottischen Christen (159-220). Sie sollen einerseits zeigen, daß abstammungsorientierte NG sich nicht nur in Nachbenennung realisieren kann, andererseits, daß es bei religiös motivierter NG vielfältige Alternativen zu der sich später im Westen durchsetzenden NG nach Heiligen gibt (238). Der letzte Abschnitt dieses „kontrastiven“ Kapitels gilt den angelsächsischen und fränkischen Christen (220-240) und führt damit hin zu dem wichtigsten Kapitel des Buches: „Der große Namenschwund – Zur Entstehung und Entwicklung des europäischen Systems der Namengebung“ (241-403), dem noch ein relativ knappes Kapitel über die NG der Gegenwart folgt (405-428). Auf folgende Teile des Buches von MITTERAUER soll nun genauer eingegangen werden: auf die NG der Römer einschließlich christl. Spätantike, die der Mozaraber, die der angelsächsischen und fränkischen Christen und vor allem auf das umfangreiche 7. Kapitel über den „großen Namenschwund“. Bemerkungen zum Schlußkapitel und zur Gestaltung des Buches sollen die Besprechung abschließen.

Die Geschichte der röm. NG kann als Musterbeispiel für das Zusammenwirken sozialer und systemhaft-onomastischer Faktoren angesehen werden. Das Ergebnis ist ein „Kreislauf“⁹: Zu Beginn, in prähistorischer Zeit, trugen die Römer nur einen Namen. Mit dem Aufkommen der Gentilicia wurde dieser zum Praenomen. Die Einführung des Cognomens vollendete das klassische System der „tria nomina“. Inzwischen hatte sich die Zahl der Praenomina auf ca. 30 reduziert, von denen nur 18 allgemein gebraucht wurden. Als es schließlich die Regel wurde, daß ein Vater sein Praenomen auf alle Söhne vererbte und alle Freigelassenen das Praenomen ihres Herrn bekamen, verlor dieses seine Bedeutung und kam bis zu Beginn der Kaiserzeit außer Gebrauch, zuletzt bei der Aristokratie, die es bis zum 4. Jh. beibehielt¹⁰. Aus recht ähnlichen Gründen begann schließlich das Gentilicium zu schwinden. Nachdem der

Aurelier Caracalla a. 212 allen Provinzialen Bürgerrecht gewährt hatte, trug eine ungeheure Anzahl von ihnen den Gentilnamen *Aurelius*; auch die von den Kaisern Freigelassenen führten deren Gentiliz. Das Ergebnis war, daß fast die Hälfte der röm. Bürger des späten Imperiums nur sechs Kaisernamen trug¹¹. Der „Kreislauf“ war vollendet: nach der „Konstantinischen Wende“ hatten die Römer, wie zu Beginn, i. a. nur einen Namen¹². Dieser Kreislauf muß die verschiedenartigsten Interpretationen geradezu provozieren und kann somit zu einem Prüfstein für die Geschichte der NG als Mentalitätsgeschichte werden.

Zu Recht schreibt MITTERAUER, man werde, bevor man von einer „Zerrüttung des alten römischen Namensystems“ spreche, „aus der Sicht der Sozialgeschichte... eher nach Prozessen gesellschaftlichen Wandels fragen...“ (68 f.), doch ist diese Fragestellung nicht so neuartig, wie es VERF. suggeriert, wenn er z. B. I. KAJANTO vorwirft: „Seiner Meinung nach sind die für die Entwicklung zur Einnamigkeit entscheidenden Faktoren ‘purely onomastic’“ (85). Zwar faßt sich KAJANTO in dem von MITTERAUER zitierten Kongreßbeitrag bezüglich der sozialen Gründe, die er vor den „rein onomastischen“ nennt, kurz¹³, führt jedoch in seinem von MITTERAUER nicht herangezogenen Buch über die frühen christl. Inschriften in Rom und Karthago vier Hauptgründe für die Rückkehr der Römer zum einnamigen System an¹⁴. Der erste davon ist übrigens genau der Grund, den auch MITTERAUER für das Schwinden der Gentilnamen als ausschlaggebend ansieht: „the weakening of the traditional unity of the gens“¹⁵. Allerdings sieht KAJANTO hier eindeutig in dem Verlust der distinktiven Funktion der wenigen von allzuviel Menschen getragenen Gentilicia den Hauptgrund für deren schwindenden Gebrauch¹⁶, eine Sichtweise, die MITTERAUER ablehnt: „Eine solche Argumentation geht davon aus, daß Namen – gleichsam als eine anthropologische Konstante – primär eine distinktive Funktion hätten und daß diese als ein ‘rein onomastischer Faktor’ der Namengebung von anderen abgelöst werden könnte“ (85). Abgesehen davon, daß hier doch wohl eine Verwechslung des Akzidentellen mit dem Essentiellen vorliegt, denn „primär“ dürften Namen wohl immer zur Unterscheidung von Einzelwesen vergeben worden sein und werden, verweist dieser Satz auf etwas Richtiges: Es ist immer möglich, daß ein Element eines onymischen Systems, nachdem es seine distinktive Funktion verloren hat, noch eine Zeitlang erhalten bleibt, da ihm inzwischen andere Aufgaben sozialer Art zugewachsen sind. Ja, es lassen sich Fälle aufweisen, in denen tatsächlich von der distinktiven Funktion her überflüssige Elemente dem Namensystem hinzugefügt werden: die spätantike Polyonymie unter der röm.

Aristokratie, die mit dem aus 38 Namensteilen bestehenden Prunknamen des Konsuls des Jahres 169 einen Höhepunkt erreichte (74), die ähnlich motivierten Doppel- und Mehrfachnamen fürstlicher Familien der frühen Neuzeit (400), die neuzeitl. Mehrnamigkeit bürgerlicher und bäuerlicher Familien, durch die Paten und Verwandte im Namen präsent sein sollten (400 f.), und wohl auch die angloamerik. Sitte des middle name. Wenn nun ein derartiges Element doch einmal aus dem betreffenden Namensystem schwindet, sind die Gründe dafür zumindest zweifach: einerseits ist davon auszugehen, daß die sozialen Faktoren nun tatsächlich irrelevant oder zumindest geschwächt worden sind, im Falle der Gentilnamen also das „Abstammungs- und Ahnenbewußtsein“ (85), andererseits hätten die Gentilicia trotz dieser Schwächung nicht wegfallen können, wenn sie noch ihre ursprüngliche distinktive Funktion besessen hätten. Hinzu kommt noch ein dritter, sozio-onomastischer Aspekt: Es ist kaum anzunehmen, daß all die Provinzialen, die a. 212 durch den Aurelier Caracalla Bürgerrecht erhielten und sich weitgehend nach diesem *Aurelius* nannten (dieses wurde zum häufigsten Nomen der späten Kaiserzeit)¹⁷, ein irgendwie geartetes Ahnenbewußtsein mit diesem Gentiliz verbinden konnten¹⁸. Eine Namensgeschichte als Mentalitätsgeschichte wird jedenfalls alle diese Aspekte zu berücksichtigen haben.

Es sind noch einige Details zu dem Kapitel über die vorchristl. NG anzumerken. Der angenommene Zusammenhang zwischen den aus Götternamen und den aus Zahlen abgeleiteten Praenomina (76) wird nirgends erläutert. Die in historischer Zeit noch üblichen Numeralpraenomina *Quintus*, *Sextus*, *Decimus*, neben denen es früher auch die Namen *Septimus*, *Octavus*, *Nonus*, aber – jedenfalls in Rom – nicht **Primus* bis **Quartus* gegeben haben muß, sollte man nicht mehr von einem angeblichen Brauch, die Söhne zu numerieren (76), ableiten. Wie H. PETERSEN nachgewiesen hat, beziehen sie sich auf den Monat, in dem das Kind geboren wurde¹⁹. Dieses System entstand zu einer Zeit, als das Jahr nur 10 Monate hatte. Gezählt wurden die Monate ab dem fünften; die ersten vier Monate hießen *Martius*, *Aprilis*, *Maius* und *Iunius*, und entsprechend sind zumindest *Marcus*, *Maius* und *Iunius* als Praenomina belegt²⁰. Somit kann auch das häufigste röm. Praenomen, *Marcus*, nur sehr indirekt als „theophorer“ Name (76) bezeichnet werden, was wiederum MITTERAUERs These zur Erklärung der Reduktion der Praenomina, daß nämlich „in frühromischer Zeit die in theophore Namen gesetzten religiösen Hoffnungen... dazu geführt haben, daß man sich in der Namengebung der Kinder auf einige wenige von ihnen konzentrierte“ (78), schwächt. *Signa* sind nicht in Ägypten entstanden (83), sondern sind laut KAJANTO im Gegensatz zu *Agnomina* „a genuinely Latin innovation“²¹.

Der Entstehung eines spezifisch christl. Namenwesens gilt MITTERAUERs eigentliches Interesse (Kap. 4, 86-122). Trotz früher Ermahnungen seitens der Kirchenväter (vgl. 15, 86) hat sich eine christl. geprägte NG erst spät entwickelt, abgesehen von Einzelfällen nicht vor der Mitte des 4. Jhs.²², und bis zur ersten Hälfte des 6. Jhs. waren die Namen mit christl. Konnotation noch in der Minderheit gegenüber neutralen oder sogar betont heidnischen wie *Mercurius*, *Dionysius*, *Venerius*²³. Die Ausführungen von MITTERAUER erwecken nun den Eindruck, als stelle sich dieser Sachverhalt nur aufgrund der Sichtweise von Forschern wie KAJANTO, SOLIN und MARROU so dar; diese Wissenschaftler sprechen angeblich nur da von christl. NG, wo HI-Namen auftreten: „Sie fragen nach dem ersten Auftreten von Heiligennamen. Wo sie solche nicht finden, ist die Namengebung für sie nicht ‘christlich’“ (86)²⁴. MITTERAUER bezieht sich hier auf einen Kongreßbeitrag von H. SOLIN über „Die innere Chronologie des römischen Cognomens“²⁵, in dem die christl. NG nur einen unter vielen Aspekten darstellt, so daß SOLIN bezüglich dieses Themas auf KAJANTOs gründliche Studie von 1963 verweist²⁶. Hier werden nun aber keinesfalls nur die HI-Namen als christl. Namen interpretiert: abgesehen von diesen (mit den Untergruppen „Biblische Namen“ und „Namen von Märtyrern“) behandelt KAJANTO ausführlich „Christliche theophore Namen“, „Datumsnamen christlichen Ursprungs“ und „Namen, die christliche Ideen ausdrücken“²⁷, wobei in seiner tabellarischen Übersicht über diese Namentypen insgesamt die nach dem Wort-sinn gegebenen gegenüber den personenbezogenen Namen in Rom im Verhältnis 54 : 46, in Karthago sogar im Verhältnis 67 : 33 überwiegen²⁸. Diese Zusammenstellung ist später von H. SOLIN²⁹, H.-I. MARROU³⁰ und Ch. PIETRI³¹ nur um wenige Namen ergänzt worden, und auch die von MITTERAUER als christl. Symbolnamen interpretierten *Leo*, *Leontius* (90) können nichts an der immerhin erstaunlichen Tatsache ändern, daß im Rom des 4. und 5. Jhs. nicht mehr als 9% der christl. Eltern eindeutig christl. motivierte Namen vergaben; in den zeitlich etwas weiter hinaufreichenden Inschriften Karthagos sind es dann bis zu 20%³².

Macht man sich die Mühe, die bei H. SOLIN³³ und A. MANDOUZE³⁴ angegebenen Werte mit Tafel 9 bei MITTERAUER (88) zu vergleichen, wäre folgendes anzumerken: 1. Nach welchem Kriterium wurde der Rangplatz eines Namens bestimmt, wenn zwei Namen, etwa *Victorinus* (36 Namensträger (NT), Rangplatz 16) und *Bonifatius* (36 NT, Rangplatz 17) in Rom gleich häufig waren? Dies trifft auch für andere Namen auf Tafel 9 zu. 2. Mehrere Namen sind übersehen worden: *Rufinus/-a* (47 NT), *Maximus/-a* (46 NT), *Marcianus/-a* (43 NT), *Fortunatus/-a* (29 NT), *Hilarus/-a* (28 NT), *Iustus/-a* (25 NT) für die Aufstellung der Namen aus

Rom, außerdem *Florentius*, *Optatus*, *Lucius*, *Rufinus* und *Secundus*, die in Karthago so häufig waren (10 NT) wie *Cyprianus* und *Innocentius*. Schließlich hätte eine Umrechnung der absoluten Zahlen in Prozentwerte eine bessere Vergleichbarkeit zwischen der röm. und nordafrikan. NG erlaubt.

Sehr berechtigt ist die Problematisierung der gelegentlich angenommenen Kausalbeziehung zwischen Heiligenverehrung und Heiligennamengebung. MITTERAUER sieht richtig, daß „Intensivierung des Kults“ nicht automatisch Heiligennamengebung nach sich zieht (105), und fragt nach den Gründen für die Entstehung dieses Prinzips. Er sieht sie in der Anrufung von Heiligen, in der sich „ein magischer Glaube an die Wirkkraft heiliger Namen per se“ ausdrückte (105; vgl. auch 97 über „nomina sacra“), in Namenmagie, Exorzismusformeln, „geistiger Vaterschaft“ und schließlich im Heiligenpatronat (106-118). MITTERAUER sieht freilich auch, daß HI-Namen, einmal eingeführt, in einer Familie tradiert werden konnten und sich somit verschiedene NG-Prinzipien überlagerten³⁵. Darauf, daß urspr. christl. motivierte Namen, einmal beliebt geworden, auch aus modischen Gründen sowohl von Christen als auch von Heiden vergeben werden konnten, weist H. SOLIN hin³⁶.

Insgesamt läßt sich die Geschichte der röm. NG, in der systemhaft-onomastische mit außeronomastischen Faktoren vielfältig verzahnt sind, nur schwer für eine mentalitätsgeschichtliche Interpretation instrumentalisieren. Nach MITTERAUER spielt „der Bedeutungsrückgang des Abstammungsdenkens insgesamt, wie er durch die Mysterienreligionen bewirkt wurde bzw. wie er in ihnen zum Ausdruck kam“, eine entscheidende Rolle (122). Vorsichtiger sieht diese Entwicklung H. SOLIN: „Alles in allem: die Entwicklung des römischen Cognomens sieht nüchtern betrachtet prosaisch aus. Die grossen geistesgeschichtlichen Umwälzungen in römischer Zeit scheinen weniger ihre Spuren in dieser Entwicklung hinterlassen zu haben als einfache onomastische, aus der Namengebung selbst erklärbare Faktoren“³⁷.

Um sichere Angaben über die NG der span. Mozaraber, der seit Anf. des 8. Jhs. unter arab. Herrschaft gebliebenen Christen, machen zu können, hätte MITTERAUER Quellen aus der Zeit vor der kastilischen Wiedereroberung heranziehen müssen. Seine Analyse der mozarabischen NG (202-207) beschränkt sich jedoch im wesentlichen auf eine Familie, die Abenharits aus Toledo (Tafel 13), deren Mitglieder, sieht man von der ersten und z. T. der zweiten Generation ab, nach der Eroberung der Stadt i. J. 1085 durch König Alfons VI. von Kastilien geboren wurden. Diese schmale Materialbasis, mit der kursorischen Erwähnung von drei weite-

ren Familien (204 f.), läßt lediglich erkennen, daß die Mozaraber (wohl im christl. Sinn interpretierte) arab. theophore Namen wie *Abderraman*, *Abdelmelec*, *Abdelacis*, *Abdala* und neu- bzw. alttestamentl. Namen in arab. Form wie *Yahia* (Johannes), *Ayub* (Hiob), *Suleiman* (Salomon) verwendeten und z. T. noch im 12. Jh. vergaben. Offen bleiben allerdings zwei wichtige Fragen: 1. Wie häufig waren in der Tat diese arab. RN-Formen? 2. Inwieweit hatten sich in den mozarabischen Gemeinden westgot. und lat. RN unter der fast vier Jahrhunderte andauernden islamischen Herrschaft erhalten? Aus Tafel 13 ist die Anpassung der Abenharits an die damals im christl. Teil Spaniens übliche RN- und BN-Führung ohne weiteres abzulesen. Es ist hier – wie auch bei der onomastischen Interpretation anderer Stammtafeln (insgesamt interpretiert VERF. 13 Stammtafeln, vgl. 485 f.) – zu bedenken, daß die NG einer einzelnen Familie nur bedingt repräsentativ für die jeweilige Gemeinschaft sein kann. Eine solche Basis läßt daher nur begrenzt allgemeine Schlußfolgerungen zu.

Der Nachweis, daß *Domingo*, ein im Spanien des 12./13. Jhs. durchaus häufiger RN, deshalb von den Mozarabern vergeben wurde, weil sie ihn als „eine der Bedeutung nach analoge spanische bzw. lateinische Form“ für *Abderraman* und andere arab. theophore Namen empfanden (204), läßt sich anhand weniger ausgewählter Belege nicht sicher erbringen. – Inwieweit die Vergabe des theophoren Namens *Abderraman* durch die gleichnamigen Herrscher der Umayyadendynastie gestützt wurde, bleibt ebenso Vermutung wie eine dynastische Motivation für *Fernando*, *Teresa* und *García* (206). – Wenn *García* als ein urspr. „frommer Name“ interpretiert wird (206), so setzt ihn VERF. wohl fälschlich mit lat./rom. *gratia* in Verbindung³⁸. In Wirklichkeit handelt es sich um einen RN baskischen Ursprungs, dessen etymolog. Bedeutung ‘Bär’ lautet. – Sicherlich hängt „die unter den Mozarabern von Toledo durchwegs gewählte Variante *Diego* zu *Jakob/Jago*“ nicht „mit Scheu vor besonders heiligen Namen“ zusammen (205), sondern ist aus *Sant Jago* > *Santiago* verschliffen; zudem war *Diego* ein damals weit verbreiteter RN. – Die Vermutung, daß „wir es bei *Sid Michael* d. h. ‘Herr Michael’ ebenso mit einer Namensform zu tun [haben], die aus religiöser Scheu so gestaltet wurde“ (205), ist aus mehreren Gründen fraglich: 1) Der NT ist als Sohn des *Micael Cidiz* bezugt. Der Name des Erzengels wurde also schon vor *Sid Micael* (und auch danach, wie MITTERAUER selbst auf S. 205 bemerkt) „ohne jeden Zusatz gegeben“ (ebenda). 2) Ob der Beleg *Sid Micael* als arab. *Titel* (*Sid*) + *RN* (*Micael*) oder als *RN* (*Sid* < Sa’îd, vgl. *Cidiz*, das Patronymikon des Vaters) + *BN* < *RN* (*Micael*) aufzufassen ist, ließe sich nur durch Heranziehung weiterer urk. Belege entscheiden. 3) Wenn der RN *Maria* zweimal in der Familie vergeben wurde, so ist bei *Micael* ohnehin kaum mit einer „Scheu vor besonders heiligen Namen“ (205) zu rechnen.

In dem Abschnitt über die angelsächsischen und fränkischen Christen geht es VERF. vor allem darum nachzuweisen, daß „die Verchristlichung des Namenguts“ vor der Verbreitung der HI-Namen im Hoch- und Spätmittelalter über in christl. Sinn umgedeutete germ. theophore Namen und „Engel-Namen“ geht (237). Nun ist ganz unbestritten, daß früh bezeugte Namen wie *Gudiscalcus* (ostgot., 6. Jh.), *Godescalc* (westgot., 7. Jh.)³⁹ nach der Bekehrung im christl. Sinn umgedeutet wurden⁴⁰; hinzu kommen noch einige Neubildungen wie *Gotesman* oder *Himilburg*, *-drud*, die z. B. in den von MITTERAUER nicht herangezogenen Arbeiten von G. SCHRAMM (1957) und N. WAGNER (1990) erwähnt werden. Es ist also nicht so, daß „die Betonung des Vorchristlich-Heidnischen in der germanistischen Namenforschung... den Blick auf [diese] spezifisch christlichen Elemente verstellt“ hätte (237). Allerdings gewinnt man, wirft man einen Blick auf Urkunden des 8. bis 9. Jhs., nicht unbedingt den Eindruck „eines verstärkt aus christlichem Geist gestalteten Namenwesens auf germanischer Grundlage“ (237)⁴¹. Während der jahrhundertelangen Aneignung des Christentums durch die Germanen nach der Bekehrung entwickelte sich ein Synkretismus⁴², der gebietsweise bis ins 9. Jh. bezeugt ist⁴³. Daß die Herrschichten das Christentum schneller annahmen und verinnerlichten als die unteren Schichten, ist bekannt⁴⁴, ebenso die Tatsache, daß die Quellen, überwiegend aus klerikaler Perspektive aufgezeichnet, „den laikalen Repräsentationen von Frömmigkeit selten Gerechtigkeit widerfahren“ lassen⁴⁵. „Paganismus und synkretist. Formen der Frömmigkeit werden deshalb für die Unterschichten des frühen MA noch weit stärker in Rechnung zu stellen sein als für die Oberschichten, wo sie durch die Grabfunde erwiesen werden“⁴⁶. Gerade diese Situation könnte die namenkundlichen Zeugnisse für eine Geschichte der populären Frömmigkeit wertvoll machen, ist die Überlieferung von Namen doch nicht auf die Oberschicht beschränkt. Daß hierbei nicht jeder *Godscalc* als Zeugnis verinnerlichten Christentums gewertet werden kann, dürfte sich nach dem bisher Angeführten verstehen: nur das darf als Zeugnis für christl. motivierte NG angesehen werden, was als gesichert zu gelten hat. Dies sind, abgesehen von den neugebildeten genitivischen Zusammensetzungen mit *Gotes*-⁴⁷, vor allem Namen, die insgesamt einen christl. Sinn ergeben wie *Cotesdegan*, *Gotesdiu*⁴⁸, *Himildrud*⁴⁹ und dergleichen. Bei angelsächs. Bildungen mit *god*- und „-beald, – beorht, – brand, –mar, –mund oder –ric“ (223) ist ein christl. Namenverständnis unwahrscheinlich.

Mehr als fraglich sind auch die von MITTERAUER angenommenen christl. Umdeutungen von „Namenskompositionen mit Ealh- und mit Weoh-... – beide in der Bedeutung von ‘Heiligtum’“ (224), von „Zusammensetzungen mit Os-“ (ebda.) sowie von „den mit Aelf- zusammengesetzten Namen“ (ebda.). VERF. sieht in letzteren eine Parallele zu den kontinentalen „mit ‘Engel’- zusammengesetzten“ Namen; der Engelkult soll die Verehrung der Alben/Elfen „unmittelbar“ abgelöst haben (225). Dagegen spricht, daß die Elfen in England bis zum 16. Jh. im Volksglauben präsent waren, wie sich z. B. aus den Dramen Shakespeares entnehmen läßt⁵⁰. Sie waren winzige, nur selten gutartige Wesen⁵¹. Hinsichtlich der Etymologie der mit *Engel-* zusammengesetzten Namen schreibt VERF. unter Berufung auf A. BACH und A. SOCIN: „Man hat auch bei ihnen angenommen, daß sie von einem germanischen Stammesnamen abzuleiten sind – in diesem Fall von den Angeln. Der Zusammenhang mit der Engelverehrung und damit die Ableitung von der griechischen Wurzel ‘angelos’ ist hier aber wohl aufgrund der Kompositionsformen der Namen eindeutig“ (225). Nun ist es ja keineswegs so, daß eine Anlehnung des germ. RN-Glieds *angil-* an gr. *angelos* in der namenkundl. Literatur übersehen wurde⁵², doch kann diese Kontamination nichts daran ändern, daß ihm der Völkernamen der Angeln urspr. zugrunde liegt. Sein Argument der „Kompositionsformen“ schränkt VERF. allerdings selbst wieder ein: „Das gilt vor allem für die Parallelbildung Engelschalk – Gottschalk“ (451, Anm. 247); sieht man sich daraufhin z. B. das Register der Traditionen des Hochstifts Regensburg und des Klosters S. Emmeram an, überwiegen gegenüber den allerdings häufigen *Engilschalh*, *-scal* vor allem *Engilbertus*, *Engilheri*, *Engilmar*. Insgesamt wird *Engil-* mit 27 Namenwörtern kombiniert; darunter finden sich auch christl. zu verstehende Namen wie *Engildeo* und *Engilfrid*; wie aber sind *Engilpero* und *Engilhelm* zu verstehen⁵³? Diese Beispiele zeigen jedoch, daß hier eine Analyse, die neben den zeitlichen auch die sozialen Faktoren berücksichtigen müßte, durchaus ansetzen könnte. – Zweifelhaft ist auch die christl. Umdeutung des RN-Glieds *anse-* (232) und vor allem des weibl. Leitnamens der Karolinger, *Gisala*: „Da die ursprüngliche Wortbedeutung ‘Geisel’ für eine Frau nicht in Frage kam, ist wohl mit einem abgeleiteten Wortsinn zu rechnen. Bedeutete Ansegisel in der fränkischen Umwelt der frühen Karolinger ‘adeliger Diener Gottes’, so könnte Gisala ohne ausdrückliche Bezugnahme auf Gott ein religiös konzipiertes Dienstverhältnis meinen“ (233). Demgegenüber vertritt G. SCHRAMM die Ansicht, daß für die westfränk. „Einführung von -gīs f.... die Sitte ausschlaggebend gewesen sein [kann], als Geiseln vornehme Mädchen zu bevorzugen, vgl. Tacitus, Germania, Kap. 8“⁵⁴.

Das umfangreiche 7. Kapitel (241-403) betrachtet den „großen Namenschwund“ und das Aufkommen der HI-Namen. MITTERAUER weist darauf hin, daß die Verbreitung der HI-Namen dem Namenschwund

kaum entgegenwirkt, daß sich vielmehr dank der Konzentration auf besonders beliebte HI-Namen die Reduktion des Namenguts bis in die Neuzeit hinein fortsetzt (241). Die erste Phase des Namenschwunds wird durch eine Konzentration auf Fürstennamen begründet (272-276; 293-330). Ihre Verbreitung sieht VERF. durch die „Ausweitung vasallitischer Beziehungen bzw. aus ihnen weiterentwickelter Formen“ verursacht (326). Gefördert durch Patenschaften (315) und Friedens- und Bürgereide (325-328), „kam es... über die Vasallität der jeweiligen Fürsten hinaus zu Prozessen der Nachbenennung“ (326), die sich bis „auf die Namengebung der Bauern auswirken“ konnten (328). „Das innerfamilial geübte Prinzip der Nachbenennung wird auf Sozialformen übertragen, die der Verwandtschaftsbindung nachgebildet sind“ (328). Hinsichtlich der überall zu beobachtenden Konzentration auf Fürsten bzw. Königsnamen⁵⁵ ist dieser sozialhistorisch argumentierende Erklärungsversuch einleuchtend, doch wird man auch zur Erklärung der Reduktion der germ. RN die linguistisch-onomastischen Faktoren nicht unberücksichtigt lassen dürfen: ihrem Sinn nach kaum noch verstanden, wurden die RN-Glieder nicht mehr zu sinnvollen Bildungen neu komponiert; durch die neue Sitte der innerfamilialen Nachbenennung⁵⁶ mußte sich das Inventar weiter reduzieren.

Bei dem Versuch, Gruppen von Heiligen zusammenzustellen, die für die NG besonders wichtig wurden, nehmen die „großen Feiertagsheiligen“ (278 ff.) für MITTERAUER eine besondere Stellung ein, wobei er zugibt, daß „großräumig und regional sehr unterschiedliche Präferenzen bestanden“ (280). Weitere wichtige Gruppen sind die Nothelfer (280 ff.), „Seelenbegleiter“ und „Minneheilige“ (282 ff.) sowie „Helden als Heilige“ (284 ff.).

Wiederholt vertritt MITTERAUER die Ansicht, „allgemeinreligiös motivierte“ NG sei der „personenbezogenen“ vorausgegangen, doch vermögen die angeführten Beispiele kaum zu überzeugen. Weder bedeutet *Beatrix* „schlicht ‘die Heilige’“ (265), noch läßt sich *Heilika/Heilka* als „deutschsprachiges Gegenstück“ dazu bezeichnen (283): es handelt sich hierbei um eine einstämmige Kurzform + -k-Suffix zu RN wie *Heilwīg* und ist aus lautlichen Gründen (g kann im Inlaut nicht zu k verhärtet werden) von ahd. *hailag* ‘sacer’ fernzuhalten⁵⁷. Altfrz. *Giefroi* (Paris, a. 1292) wird von MITTERAUER stillschweigend mit dem „theophoren“ Namen *Gottfried* gleichgesetzt (284); eher liegt *Gau-* bzw. *Walahfrid* zugrunde⁵⁸. Schließlich soll auch ein lombardischer *Sigefredus* der Jahrtausendwende „in einem christlichen Verständnis komponiert“ worden sein (476 f., Anm. 384), da er zum theophoren Namen *Gotefredus* seines Großvaters variiert; der Vater hieß jedoch *Rotefredus* (382). – Als „paradoxes

Phänomen“ bezeichnet VERF. die Häufigkeit des RN *Pontius/Ponce* in Aquitanien⁵⁹; sie soll auf Exorzismusformeln, in denen auf die Kreuzigung unter Pontius Pilatus Bezug genommen wurde, zurückgehen (264). Abgesehen von der Kontinuität des röm. Gentiliciums in der adeligen NG dieses Gebiets⁶⁰ dürfte der gleichnamige Märtyrer des 3. Jhs., der bes. im Languedoc verehrt wurde⁶¹, die Verbreitung des Namens gefördert haben. Die hervorragende Stellung, die der Name *Johannes* in der europ. NG einnimmt, wird von VERF. unter Berufung auf Matth. 11.11 überzeugend auf den Glauben zurückgeführt, die Fürsprache des Täufers Christi sei „im Himmel besonders einflußreich“ gewesen (345). Ebenfalls der Johannes-Verehrung ist nach VERF. die Verbreitung des Namens *Elisabeth* zuzuschreiben (276 ff.). Das ist für die NT, die vor dem 13. Jh. bezeugt sind, durchaus möglich, nach 1235 (nicht 1236!), dem Jahr, in dem die hl. Elisabeth von Thüringen kanonisiert wurde, löst diese Karitas-Heilige die biblische Elisabeth als Namensvorbild weitgehend ab⁶².

Die seit dem Hochmittelalter zu beobachtende Verbreitung der HI-Namen ist mentalitätsgeschichtlich nicht einfach zu interpretieren. MITTERAUER betont zu Recht, daß die traditionelle Erklärung, „verstärkte Heiligenverehrung“ habe sozusagen automatisch zur NG nach Heiligen geführt, nicht ausreicht, da Heiligenverehrung und Reliquienkult bereits seit dem Frühmittelalter auch im Abendland voll ausgebildet gewesen seien (330 f.)⁶³. Allerdings wird man die Vertiefung und Intensivierung des religiösen Lebens, die im Hochmittelalter einsetzte, jedoch erst im Spätmittelalter weitere Volkskreise erfaßte⁶⁴, als verstärkenden Faktor durchaus berücksichtigen müssen. MITTERAUER sieht die entscheidende Voraussetzung in einer Annäherung an byzantinische Vorstellungen über Heiligenverehrung und NG-Praxis (334-344). Dieser „Wandel in der abendländischen Heiligenverehrung“ läßt sich „sehr vereinfachend... auf die Formel bringen: Vom lokal wirkenden Reliquienheiligen zum universal wirkenden Tagesheiligen. Erst wenn eine andere Form der Heilswirksamkeit von Heiligen erreicht werden kann als durch Nähe zu seinen sterblichen Überresten, erscheint die ‚Vereinigung im Namen‘ ein sinnvoller Weg, sich seiner Hilfe zu versichern“ (338). Typisch westliche Entwicklungen wie die Heiligenmessen (340 f.) und vor allem der Fegefeuer glaube (343-347), also der Glaube an die „interzessorische Funktion der Heiligen“ (347), taten ein übriges. Hiermit hat MITTERAUER sicherlich wichtige und bisher wenig berücksichtigte Voraussetzungen für das Akzeptieren der neuen Namen genannt, aber eben doch wohl nur religions- und frömmigkeitsgeschichtliche Voraussetzungen. Der über vier Jahrhunderte dauernde Prozeß der diatopisch-diastratischen Diffusion der HI-Namen, die im Westen von den byzantinisch beeinflusst-

ten Gebieten Italiens ausgeht, ist hiermit noch nicht erklärt. Man wird wohl kaum sagen können, „dieses Denken über neue Heilswege durch Heiligennamen muß für die Menschen der Zeit existenziell sehr bedeutsam gewesen sein“ (331), wenn noch in der zweiten Hälfte des 14. Jhs. erst 20,7% der männl. Bevölkerung Regensburgs eindeutige HI-Namen tragen⁶⁵. Bedenkt man zudem, daß gleichzeitig mit den neuen HI-Namen auch andere neuartige Namen, z. B. aus dem höfischen Epos, Eingang in die NG fanden⁶⁶ und daß die Namen, die durch die neuen RN abgelöst wurden, Traditions- bzw. „Ahnen“-Namen waren, stellt sich uns dieser Übergang als ein gänzlich neuartiges namengeberisches Verhalten dar, dessen Andersartigkeit im Vergleich zum vorher geübten Brauch der („innerfamilialen“) Nachbenennung durch den von MITTERAUER gewählten Terminus „außerfamiliale Nachbenennung“ eher verschleiert wird. Die („innerfamiliale“) Nachbenennung, die im germ. Bereich seit dem 5./6. Jh. nach spätantiker Vorbild langsam den älteren Brauch der Namenvariation abgelöst hatte⁶⁷, stellt eine relativ mechanische Art der NG dar, die mit der neuen Weise, die RN aus dem – teilweise ja schon längst bekannten – Inventar der HI-Namen zu wählen⁶⁸, grundsätzlich kontrastiert. Bei diesem Übergang von einem NG-Prinzip, das – wenigstens im „Idealzustand“ – die Namenwahl mechanisch regelte, zu einem, welches dem Namensgeber freie Wahl läßt, wird vor allem eine mentalitätsgeschichtliche Interpretation der NG anzusetzen haben, und man wird nicht fehlgehen, wenn man die Verbreitung des neuen NG-Prinzips im Zusammenhang mit dem Entstehen einer das Individuelle mehr betonenden Mentalitätsstruktur sieht⁶⁹. Dieser Wandel von der „Wir-“ zur „Ich-Mentalität“ wird dann, und das macht den besonderen Wert des Zeugnisses der Namen aus, nicht nur anhand der Schriften einer intellektuellen Elite⁷⁰, sondern, statistisch erfaßbar, bei breiten Bevölkerungsschichten sichtbar.

Im letzten Teil des 7. Kapitels, „Familie und Nachbenennung“ überschrieben (367-403), geht VERF. auch auf die Entstehung der Familiennamen ein und wendet sich mit guten Gründen gegen die von den Historikern K. SCHMID und G. DUBY propagierte These von einem Zusammenhang zwischen einem Wandel der Familienstruktur am Ende des 9. Jhs. und dem Aufkommen der Familiennamen (372 ff.): Nicht „verstärkt patrilineares Abstammungsbewußtsein“, sondern „Differenzierungsbedürfnis unter zunehmend Gleichnamigen“ aufgrund des vorhergehenden Namenschwunds (374)⁷¹ habe zum Aufkommen der schließlich erblich werdenden Beinamen geführt, wobei MITTERAUER wiederum auf die führende Rolle von Byzanz hinweist (374).

Schließlich wird im Zusammenhang mit „Doppel- und Mehrfachnamen“ (396-403) auch kurz auf die neuzeitliche NG eingegangen; dabei fällt auf, daß VERF., der sich an anderer Stelle darüber beklagt, daß angeblich „für Philologen... die weitere [sc. nachmittelalterliche] Entwicklung... wenig interessant“ sei (291), wichtige Untersuchungen zu dieser Epoche nicht heranzieht: zu nennen wären hier vor allem K. HEINRICHS (1908), Ch. ANDERSEN (1977), G. SCHLIMPERT (1985) und M. SIMON (1989).

Das letzte Kapitel „Vor dem Ende der Nachbenennung? – Zum Wandel der Namengebung in der Gegenwart“ (405-428) kann auf genaue Untersuchungen zur NG-Praxis der letzten Jahrzehnte zurückgreifen. Auch hierzu bleiben aber wichtige Arbeiten unberücksichtigt, angefangen von G. KOSS (1972) über H. NAUMANN (1973) bis zu den gründlichen Analysen von R. FRANK (1977), R. F. W. LUKAS (1981) und K. S. SHIN (1980), so daß die Beschreibung der Arbeiten der Kieler Arbeitsgruppe unter F. DEBUS als ein „in der namenkundlichen Literatur seltene[r] Versuch, den radikalen Wandel von Namengut und Nachbenennung mit veränderten Gegebenheiten der Familienstruktur und diese wiederum mit allgemeinen Prozessen des sozialen Wandels in Verbindung zu bringen“ (421), befremdet. Wenn MITTERAUER bei seiner im ganzen zutreffenden Analyse des gegenwärtigen namengeberischen Verhaltens zu dem Schluß kommt, bei der NG sei die individuelle Namensgeschichte wichtiger als die „allgemeine Geschichte von Namen, die mit ihren ersten Trägern beginnt“ (427 f.), wäre das bereits andernorts entwickelte Konzept von Individual- und Kollektivkonnotationen eines Namens⁷² hilfreich gewesen, denn nicht immer ist die wissenschaftlich rekonstruierbare Geschichte eines Namens mit der im allgemeinen Bewußtsein der Namengeber vorhandenen identisch.

Das Buch enthält ein „Glossar“ (481-483), in welchem allerdings nicht konsequent zwischen „Bezeichnung“ und „Name“ differenziert wird (vgl. „Adelphonym: nach dem Brudersnamen gebildete Bezeichnung“, ebenso s. v. „Metronym“, „Patronym“, „Pentheronym“), ein „Verzeichnis der Abbildungen und Tafeln“ (485 f.), ein „Namenregister“ (487-503) und ein „Sachregister“ (505-516). In diesem erscheinen die Stichwörter „Modenamen“ und „Namenmoden“ nur in Anführungszeichen (510 bzw. 512). Das Konstatieren von Moden bei der Verbreitung von RN ist jedoch längst keine Verlegenheitslösung ratloser Namenforscher mehr, wie es MITTERAUER an den entsprechenden Stellen suggeriert (vor allem 244, 293), sondern hat sich in Verbindung mit quantitativen sozioonomastischen Analysen bei der Untersuchung unterschiedlichster Epochen bewährt⁷³.

Ein Literaturverzeichnis enthält das Buch nicht. Versucht man, sich über die „Anmerkungen“ (429-480) einen Eindruck von der benutzten Literatur zu verschaffen, fällt z. B. auf, daß zu dem Kapitel über „Angelsächsische und fränkische Christen“ (220-240) das „Onomasticon Anglo-Saxonicum“, Cambridge 1897, von W. G. SEARLE, nach G. SCHRAMM (1957) 12 einem „recht unkritischen Zusammenträger“, benutzt wird (449, Anm. 203 u. ö.), FÖRSTEMANNs „Personennamen“ dagegen fehlen. Im übrigen hätten die hier befindlichen Angaben überprüft werden müssen. 430, Anm. 28 „LÄ“ ist nirgends aufgeschlüsselt, iiro KAJANTO erscheint als „Jiro“ (435, Anm. 20, 436, Anm. 32). Das Zitat aus H. SOLIN (1977) 142 (436, Anm. 3) wird durch eine nicht gekennzeichnete Auslassung entstellt: „... es gibt überraschend wenige spezifisch christliche Namen, und diese Namen kommen verhältnismäßig spät in Mode...“; recte: „es gibt überraschend wenige spezifisch christliche Namen, denen speziell christliche Vorstellungen innewohnen, und...“. 454, Anm. 13 „Cockayne“ erscheint in Anm. 15, 21, 25 als „Cokayne“, E. G. WITHYCOMBE 454, Anm. 22 als „Whythycombe“, Marie-Thérèse MORLET Anm. 23 mit falschem accent aigu auf der zweiten Silbe; 455, Anm. 33 fehlt dieser dann ganz; weitere Druckfehler finden sich bei vielen der zitierten frz. Titel: 454, Anm. 23 „Études d'anthroponymie médiévale“ (recte: médiévale), 455, Anm. 28 heißt es „Le Temps des Jules“, Anm. 31 aber „Les Temps“, Anm. 39: Yves Dossat, „Le noms“, recte: Les noms; 464, Anm. 197: „Les origines de duché de Bourgogne“, recte: du duché. 447, Anm. 149 fehlen bei einem span. Titel sämtliche Akzente; recte: Genealogías Mozárabes, Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes de San Eugenio. 466, Anm. 244 erscheint Joachim BUMKE als „Joachim Bunker“, 472, Anm. 330 Adolf SOCIN als „August Socin“, womit dieser Überblick abgebrochen werden soll.

Das Buch „Ahnennamen und Heilige“ enthält viele bedenkenswerte Ansätze und Hypothesen zu einer mentalitätsgeschichtlichen Interpretation der europäischen RN-Gebung, die insgesamt noch überzeugender ausgefallen wären, wenn VERF. die philologisch-namenkundlichen Voraussetzungen der NG konsequenter berücksichtigt hätte.

Literatur

- Ch. ANDERSEN (1977): Studien zur Namengebung in Nordfriesland. Die Bökingharde 1760-1970. Bredstedt. (= Studien und Materialien 12).
- A. BACH (1952²/1953³): Deutsche Namenkunde, Bd. I, 1-2: Die deutschen Personennamen. 2. Aufl. Heidelberg.
- E. BAGUÉ (1975): Noms Personals de l'Edat Mitjana. Contribució a la Història Cultural dels Països Catalans. Palma de Mallorca.
- P. DINZELBACHER (Hrsg.) (1993): Europäische Mentalitätsgeschichte. Hauptthemen in Einzeldarstellungen. Stuttgart. (= Kröners Taschenausgabe 469).
- P. DINZELBACHER (1993a): Zu Theorie und Praxis der Mentalitätsgeschichte. In: P. DINZELBACHER (Hrsg.) (1993) XV-XXXVII.
- P. DINZELBACHER (1993b): Individuum/Familie/Gesellschaft: Mittelalter. In: P. DINZELBACHER (Hrsg.) (1993) 18-38.
- P. DINZELBACHER (1993c): Religiosität: Mittelalter. In: P. DINZELBACHER (Hrsg.) (1993) 120-137.
- G. DROSDOWSKI (1974²): Lexikon der Vornamen. Herkunft, Bedeutung und Gebrauch von mehreren tausend Vornamen. 2., neu bearb. u. erw. Aufl. (= Duden-Taschenbücher 4). Mannheim.
- N. DUVAL (1977): Observations sur l'onomastique dans les inscriptions chrétiennes d'Afrique du Nord. In: L'Onomastique Latine. Paris. (Colloques internationaux du C.N.R.S. 564). 447-456.
- E. FÖRSTEMANN (1900³): Altdeutsches namenbuch. Erster band. Personennamen. 2. Aufl. Bonn. (Nachdruck: München-Hildesheim 1966).
- R. FRANK (1977): Zur Frage einer schichtenspezifischen Personennamengebung. Namenkundliche Sammlung, Analyse und Motivuntersuchung über den Kreis und die Stadt Segeberg. Neumünster. (= Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte 1).
- A. J. GURJEWITSCH (1994): Das Individuum im europäischen Mittelalter. Aus dem Russ. von E. GLIER. München.
- W. HAUBRICHS (1981): Christentum der Bekehrungszeit – Frömmigkeitsgeschichte. In: Reallexikon der Germanischen Altertumskunde IV, Berlin-New York, 510-537.
- K. HEINRICHS (1908): Studien über die Namengebung im Deutschen seit dem Anfang des 16. Jahrhunderts. Straßburg.
- I. KAJANTO (1963): Onomastic Studies in the Early Christian Inscriptions of Rome and Carthage. Helsinki.
- I. KAJANTO. (1966): Supernomina. A Study in Latin Epigraphy. Helsinki. (= Commentationes Humanarum Litterarum 40).
- I. KAJANTO (1977): The Emergence of the Late Single Name System. In: L'Onomastique Latine. Paris. (= Colloques internationaux du C.N.R.S. 564). 421-430.
- W. KANY (1992): Inoffizielle Personennamen. Bildung, Bedeutung und Funktion. (= Reihe Germanistische Linguistik 127). Tübingen.
- R. KOHLHEIM (1987): Regensburg: Ein frühes Beispiel für die Entstehung der Doppelnamigkeit im deutschsprachigen Raum. In: NI 52, 1-23.
- V. KOHLHEIM (1977a): Regensburger Rufnamen des 13. und 14. Jahrhunderts. Linguistische und sozio-onomastische Untersuchungen zu Struktur und Motivik spätmittelalterlicher Anthroponymie. Wiesbaden. (= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beihefte, N.F. 19).
- V. KOHLHEIM (1977b): Namenmode und Selektionsprinzipien. In: Berichte des XII. Int. Kongr. f. Namenforschung, Bd. II, Leuven, 523-533.
- V. KOHLHEIM (1977c): Zur Erforschung der Diffusion onomastischer Innovationen. In:

- BNF, N.F. 12, 1-34.
- G. KOSS (1972): Motivationen bei der Wahl von Rufnamen. In: BNF, N.F. 7, 159-175; auch in: Reader zur Namenkunde II. Anthroponymie. Germanistische Linguistik 115-118 (1993) 207-228.
- R. KÜNZEL (1992): Paganisme, Syncrétisme et Culture Religieuse Populaire au Haut Moyen Age. Réflexions de méthode. In: Annales ESC 47, 1055-1069.
- K. W. LITTGER (1975): Studien zum Auftreten der Heiligennamen im Rheinland. München (= Münstersche Mittelalter-Schriften 20).
- R. F. W. LUKAS (1981): Die Vornamengebung in Schwalmstadt/Ziegenhain und Gietien von 1945-1975. Frankfurt/M.
- H.-I. MARROU (1977): Problèmes généraux de l'ononastique chrétienne. In: L'Onomastique Latine. Paris. (= Colloques internationaux du C.N.R.S. 564). 431-435.
- M. MITTERAUER (1993): Ahnen und Heilige. Namengebung in der europäischen Geschichte. München.
- F. de B. MOLL (1982): Els Llinatges Catalans. 2. Aufl. Palma de Mallorca.
- M.-T. MORLET (1972): Les noms de personne sur le territoire de l'ancienne Gaule du VIe au XIIe siècle. II. Les noms latins ou transmis par le latin. Paris.
- C. MORRIS (1972): The Discovery of the Individual, 1050-1200. London.
- H. NAUMANN (1973): Entwicklungstendenzen in der modernen Rufnamengebung der Deutschen Demokratischen Republik. In: Der Name in Sprache und Gesellschaft. Beiträge zur Theorie der Onomastik. Berlin. (= Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte 27). 147-191.
- H. PETERSEN (1962): The Numeral Praenomina of the Romans. In: Transactions and Proceedings of the American Philological Association 93, 347-354.
- Ch. PIETRI (1977): Remarques sur l'ononastique chrétienne de Rome. In: L'Onomastique Latine. Paris. (= Colloques internationaux du C.N.R.S. 564). 437-445.
- O. SALOMIES (1987): Die römischen Vornamen. Studien zur römischen Namengebung. Helsinki. (= Commentationes Humanarum Litterarum 82).
- G. SCHLIMPERT (1985): Zur Entwicklung der Rufnamengebung in der Stadt Grossenhain vom Ende des 16. bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts. In: Studia Onomastica IV. NI, Beih. 7, 67-73.
- G. SCHRAMM (1957): Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen. Göttingen.
- R. SCHÜTZEICHEL (1982): Einführung in die Familiennamenkunde. In: M. GOTTSCHALD: Deutsche Namenkunde. Unsere Familiennamen. 5. verb. Aufl. mit einer Einführung in die Familiennamenkunde von R. SCHÜTZEICHEL. Berlin-New York. 13-76.
- W. SEIBICKE (1982): Die Personennamen im Deutschen. Berlin-New York. (= Sammlung Götschen 2218).
- K. S. SHIN (1980): Schichtenspezifische Faktoren der Vornamengebung. Empirische Untersuchung der 1961 und 1976 in Heidelberg vergebenen Vornamen. Frankfurt/M.-Bern-Cirencester. (= Europäische Hochschulschriften, Reihe I, 346).
- M. SIMON (1989): Vornamen wozu? Taufe, Patenwahl und Namengebung in Westfalen vom 17. bis zum 20. Jahrhundert. Münster. (= Beiträge zur Volkskultur in Nordwestdeutschland 67).
- A. SOCIN (1903): Mittelhochdeutsches Namenbuch nach oberrheinischen Quellen des zwölften und dreizehnten Jahrhunderts. Basel. (Nachdruck: Hildesheim 1966).
- H. SOLIN (1977): Die innere Chronologie des römischen Cognomens. In: L'Onomastique Latine. Paris. (= Colloques internationaux du C.N.R.S. 564). 103-146.
- N. WAGNER (1984): Eucherius und die Nachbenennung. In: BNF, N.F. 19, 275-283.

- N. WAGNER (1990): Himilger und Mimigernafor. In: BNF, N.F. 25, 56-63.
 E. G. WITHYCOMBE (1977³): The Oxford Dictionary of English Christian Names. 3rd edition. Oxford-New York.

Anmerkungen

- 1 P. DINZELBACHER (Hrsg.) (1993)
- 2 P. DINZELBACHER (1993b) 24: „Die Kinder benannte man in der Regel nach einem Vorfahren, ja glaubte, in ihnen diesen wiederverkörpern zu sehen...“
- 3 Zum dt. Terminus „Mentalitätsgeschichte“ gegenüber dem frz. Vorbild „histoire des mentalités“ s. P. DINZELBACHER (1993a) XXXV, Anm. 1
- 4 Vgl. P. DINZELBACHER (1993a) XXIII, XXVI f
- 5 Vgl. ebenda XXI
- 6 M. MITTERAUER (1993). Zitate im Text im folgenden nach diesem Buch
- 7 Der Terminus „Nachbenennung“ wird nicht einheitlich verwendet; im Sinne von „innerfamiliärer Nachbenennung“ z. B. bei R. SCHÜTZEICHEL (1982) 41 oder bei W. SEIBICKE (1982) 117; im Sinne von inner- und außerfamiliärer Nachbenennung z. B. bei W. SEIBICKE (1982) 134 oder bei W. KANY (1992) 74
- 8 R. SCHÜTZEICHEL (1982) 41
- 9 I. KAJANTO (1977) 421
- 10 I. KAJANTO (1963) 3
- 11 Ebenda, 16 f
- 12 Ebenda, 9-18. – Die gleichzeitig zu beobachtende Vielnamigkeit in der Aristokratie wird hier außer Acht gelassen (vgl. I. KAJANTO, 1963, 4; M. MITTERAUER, 1993, 73 f., 80 f.)
- 13 I. KAJANTO (1977) 426
- 14 I. KAJANTO (1963) 15-17
- 15 Ebenda, 15 f. Vgl. M. MITTERAUER (1993) 82, 85
- 16 I. KAJANTO (1963) 16
- 17 I. KAJANTO (1963) 16 f.; DERS. (1977) 426
- 18 Vgl. den Diskussionsbeitrag von G. ALFÖLDY: „Ich möchte die Annahme von I. KAJANTO unterstützen, daß zwischen der Verbreitung des Namens *Aurelius* und dem Verschwinden des Gentiliciums ein Zusammenhang besteht: Je stärker die *Aurelii* in einem Gebiet verbreitet sind, desto früher kommt dort die Einnamigkeit vor“ (I. KAJANTO, 1977, 429)
- 19 H. PETERSEN (1962). Zustimmung O. SALOMIES (1987) 114
- 20 H. PETERSEN (1962) 351 f. über das Fehlen von **Aprilis* als Praenomen ebenda, 354: „This situation merely reflects the uncertain etymology of the word *Aprilis*.“
- 21 I. KAJANTO (1966) 42 f
- 22 I. KAJANTO (1963) 117 f.; H. SOLIN (1977) 142
- 23 H.-I. MARROU (1977) 431 f
- 24 Vgl. auch M. MITTERAUER (1993) 436, Anm. 3 über H. SOLIN und 437, Anm. 4 über H.-I. MARROU
- 25 H. SOLIN (1977) 103-146
- 26 Ebenda, 142
- 27 I. KAJANTO (1963) 87-116
- 28 Ebenda, 115
- 29 H. SOLIN (1977)
- 30 H.-I. MARROU (1977) 431-435
- 31 Ch. PIETRI (1977) 437-445

- 32 I. KAJANTO (1963) 116; N. DUVAL (1977) 453
- 33 H. SOLIN (1977) 105-138
- 34 A. MANDOUZE in H.-I. MARROU (1977) 433 f
- 35 M. MITTERAUER (1993) 119; vgl. auch V. KOHLHEIM (1977a) 174
- 36 H. SOLIN (1977) 144 über „Petrus, der einige Male im 3., vielleicht auch im 4. Jh. ebenfalls bei Heiden erscheint“. – Vgl. zum Thema V. KOHLHEIM (1977b)
- 37 H. SOLIN (1977) 145
- 38 Vgl. auch M. MITTERAUER (1993) 256: „... die aus romanischsprachiger Wurzel stammenden Namen Sancius, Garsia...“
- 39 G. SCHRAMM (1957) 72, 188. – Der Name ist nicht, wie M. MITTERAUER (1993) 234 schreibt, eine „späte... ‘Gottes-Diener’-Form“, sondern gehört „schon der Grundschicht germanischer Namen an“ (G. SCHRAMM, 1957, 72)
- 40 G. SCHRAMM (1957) 73
- 41 Vgl. z. B. die Zeugenreihe von Nr. 68 der Traditionen des Hochstifts Regensburg (ca. 863-885): Othelm, Vuago, Pirihtilo, Isampero, Hadager, Vuillihelm, Snellof, Isandeo, Ellandeo, Ögo, Paldram, Francho, Ermpreht, Isanpreht, Gozpreht, Vuillipold, Engilpreht, Chunipreht, Chuntilo, Rupo (Quellen und Erörterungen zur bayerischen Geschichte, N. F., 8. Bd., München 1942-43)
- 42 Vgl. W. HAUBRICHS (1981) 511, 520, 522-526
- 43 W. HAUBRICHS (1981) 527 f.: „So findet sich in der Krypta der Münsterkirche im sächs. Hameln noch im 9. Jh. ein Grab mit Beigaben“. Vgl. auch R. KÜNZEL (1992)
- 44 W. HAUBRICHS (1981) 528 ff.; R. KÜNZEL (1992) 1055 f
- 45 W. HAUBRICHS (1981) 528
- 46 Ebenda, 529
- 47 Vgl. G. SCHRAMM (1957) 72 f
- 48 Ebenda, 73
- 49 N. WAGNER (1990) 56 f
- 50 Vgl. „Romeo and Juliet“, I, 4; „A Midsummer Night's Dream“
- 51 Nach der „New Encyclopaedia Britannica“, Micropaedia Vol. III, Chicago etc. 1977, 848 waren „elves“ „diminutive being[s], usually in tiny human male form. Often mischievous, elves caused diseases and evil dreams, stole children, and substituted changelings... for them. Sometimes, however, elves were benevolent and helpful“
- 52 Vgl. E. FÖRSTEMANN (1900²) Sp. 107 f.; A. BACH (1952²) 214; G. DROSDOWSKI (1974²) 72; V. KOHLHEIM (1977a) 55, Anm. 88; 105
- 53 Quellen und Erörterungen zur bayerischen Geschichte, N. F., 8. Bd., München 1942-43, 560 f
- 54 G. SCHRAMM (1957) 171
- 55 Vgl. z. B. für Regensburg V. KOHLHEIM (1977a) 418-421, Abb. 13-16
- 56 Vgl. N. WAGNER (1984)
- 57 V. KOHLHEIM (1977a) 56, Anm. 91
- 58 Vgl. E. G. WITHEYCOMBE (19773) 128 s. v. „Geoffrey“
- 59 Und Katalonien: Vgl. F. MOLL (1982) 86; E. BAGUÉ (1975) 156 f.
- 60 Vgl. K. W. LITGER (1975) 226: „ein typischer Name des Herzogshauses von Aquitanien und Auvergne“; auf das Vorkommen des Namens „im tolosanischen Grafenhaus“ seit dem 10. Jh. weist MITTERAUER (1993) 264 selbst hin; vom 11.-14. Jh. begegnet der Name bei den Grafen von Ampurias in Katalonien (E. BAGU, 1975, 156 f.)
- 61 Vgl. M.-Th. MORLET (1972) 91
- 62 Vgl. V. KOHLHEIM (1977a) 338-340
- 63 So auch schon bei V. KOHLHEIM (1977a) 247

- 64 Vgl. P. DINZELBACHER (1993c) 132 ff
- 65 V. KOHLHEIM (1977a) 414, Abb. 9
- 66 So erscheint im Regensburger Urkundenbuch der Name *Gamriht* (= Gamerit) noch vor dem Erstbeleg für einen HI-Namen, *Johannes*, i. J. 1247 (V. KOHLHEIM, 1977c, 16, Anm. 60)
- 67 Vgl. N. WAGNER (1984) 281 ff
- 68 Vgl. V. KOHLHEIM (1977c) 18 f
- 69 So sieht P. DINZELBACHER in der eingangs angeführten Stelle (vgl. Anm. 2) die frühmittelalterliche Nachbenennung als einen Beweis für den „Primat des ‘Wir-Leibes’ vor dem des Individuums“
- 70 Hierauf beschränken sich aufgrund der Quellenlage die wichtigsten Untersuchungen, die die „Entdeckung des Individuums“ im Mittelalter behandeln. Vgl. C. MORRIS (1972) und A. J. GURJEWITSCH (1994) 304
- 71 Vgl. zur Entstehung der Familiennamen R. KOHLHEIM (1987)
- 72 V. KOHLHEIM (1977a) 73, 173
- 73 Vgl. z. B. für die Antike H. SOLIN (1977) 144, für das Mittelalter V. KOHLHEIM (1977a) 185 f., (1977b), für die Gegenwart R. FRANK (1977) 103-137, K. S. SHIN (1980) 24-28 u. a

Wilfried Seibicke

Namenkunde und Namenrecht*

In einer modernen Gesellschaft gibt es wenig, das nicht in irgendeiner Form vom institutionalisierten Recht erfaßt ist. Zwar ist das Grundgesetz noch einigermaßen überschaubar, aber es liefert zusammen mit dem Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) nur die Basis für eine Überfülle von Gesetzen, Erlassen, Ausführungsbestimmungen, Auslegungen usw. Wir erleben es gerade wieder, was alles an Problemen an einem so knappen und schlichten Satz wie dem: „Politisch Verfolgte genießen Asylrecht“ (Art. 18 GG, Abs. 2), hängen kann. Bei dieser Allgegenwart des Rechts ist es selbstverständlich, daß auch der Bereich der Eigennamen nicht vom Rechtswesen ausgelassen wird. Das trifft z. B. in ganz erheblichem Maße auf Warenzeichen und Warennamen zu – falls man sie zu den Eigennamen rechnet, was zur Zeit umstritten ist¹ –, aber auch auf die Führung offizieller Personennamen und von Pseudonymen. Darüber hinaus unterliegt die Namengebung von Gemeinden, Straßen, Schulen, staatlichen Institutionen usw. ebenfalls rechtlichen Regelungen; ich verweise in diesem Zusammenhang auf die vom Deutschen Städtetag herausgegebene Broschüre „Das Recht der öffentlich-rechtlichen Namen und Bezeichnungen“ (Stuttgart 1984). Das Namenrecht ist also ein sehr weites Gebiet, und selbst unter den Juristen wird der einzelne sich jeweils auf einen Ausschnitt daraus konzentrieren. Deshalb kann auch ich mich nicht mit dem Namenrecht allgemein befassen, zumal ich nicht die geringste juristische Ausbildung habe und demzufolge in jedem der namenrechtlichen Spezialgebiete nur dilettieren könnte. Aber ich halte mich für einen einigermaßen kompetenten Vertreter der Onomastik, speziell der Anthroponomastik, und mich interessiert das Verhältnis zwischen der Namenkunde oder -wissenschaft und dem Namenrecht. Ich werde folg-

lich keine namenrechtlichen Spezialfragen erörtern, sondern mir geht es in erster Linie um die wechselseitigen Beziehungen zwischen dem linguistischen und dem juristischen Zugriff auf die Eigennamen. Im Bereich der Personennamen beispielsweise sind in den letzten rund hundert Jahren viele ausführliche Arbeiten zur Geschichte wie auch zur Anwendung des Personennamenrechts geschrieben worden; ich führe nur einige an: Sigmund LEVI, „Vorname und Familienname im Recht“, Gießen 1888, Richard BREXEL, „Die Entwicklung des Namensgebrauchs zu einem Persönlichkeitsrecht“, Berlin 1962 (jurist. Diss.), Oskar EDLBACHER, „Das Recht des Namens in systematischer Darstellung“, Wien 1978, Bernhard RASCHAUER, „Namensrecht. Eine systematische Darstellung des geltenden österreichischen und des geltenden deutschen Rechts“, Wien und New York 1978 (= Forschungen aus Staat und Recht 45), Bruno WERLEN, „Das schweizerische Vornamensrecht“, Basel 1981 (jurist. Diss.), Franz Rainer ENSTE, „Die Namensänderung nach § 3 Abs 1 NÄG unter besonderer Berücksichtigung der sog. Stiefkinderfälle“, Münster 1983 (jurist. Diss.), ganz zu schweigen von den zahlreichen Handbüchern und Kommentaren zum BGB. Das sind alles Arbeiten v o n Juristen und f ü r Juristen. Wo bleiben eigentlich die Arbeiten, die sich aus onomastischer Sicht mit dem Recht und seinen Rückwirkungen auf die Namengebungs- und Namenführungspraxis beschäftigen? Gewiß ist das Recht des Namens in erster Linie eine Angelegenheit der Rechts-Fachleute. Aber hat die Namenkunde denn gar nichts dazu zu sagen?

Werfen wir einen Blick zurück in die Wissenschaftsgeschichte! Die Sprachwissenschaft – und mit ihr die Namenkunde – ist im 19. Jahrhundert entstanden als eine historische, der Vergangenheit zugewandte, nach Ursprüngen und Frühformen suchende Wissenschaftsdisziplin. „Die Namen sind und bleiben das älteste Denkmal unserer Sprache [,] sowie der Sitten und der Volksgesinnung“, schrieb A. W. SCHLEGEL 1815 in seiner Rezension des 1. Bandes der „Altdeutschen Wälder“ von Jacob GRIMM, worin unter anderem der Vorschlag gemacht worden war, „ein alphabetisches Register aller altdeutschen 1) Eigen-, 2) Ortsnamen“ herauszugeben.² Seitdem beschäftigte man sich denn auch vorzugsweise mit den ältesten Orts-, Fluß- und Gebirgsnamen, mit der Geschichte der Flur-, Haus- und Straßennamen als Quellen für untergegangenes Wortgut und als Zeugnisse ältester Volkskultur und Sprache; und von den Personennamen interessierten vor allem die germanisch-deutschen Rufnamen, die Entstehung und sprachliche Deutung der Familiennamen und ihre geographische Verbreitung. Adolf BACH stellte in der 1. Auflage seines Handbuches „Die deutschen Personennamen“ (Berlin 1943, S. 5, § 4) fest:

„Die seitherige deutsche Namenkunde ist meist zu einseitig gerade auf die etymologische Deutung der Namen ausgegangen und hat andere an den Namen haftende Fragen oft gar nicht gebührend berücksichtigt“, und er forderte: „Indem wir ein umfassendes System des dt. Namenschatzes anstreben, ergeben sich fünf große Problemkreise, die es zu erklären und darzustellen gilt.“³

1. *Die rein sprachwissenschaftlichen Fragen* (Lautlehre, Formenlehre, Wortbildung, Syntax, Etymologie der Namen),
2. *die historischen Fragen* (Alter der Namen und ihrer Gruppen, die sie gestaltenden Kräfte usw.),
3. *die geographischen Fragen* (räumliche Verbreitung der Namen, ihre Ursachen),
4. die soziologischen Fragen (Anteil der verschiedenen sozialen Gruppen am Namenschatz und an seiner Schöpfung),
5. *die psychologischen Fragen* (die den Namenschatz gestaltenden geistigen Kräfte, das Verhältnis des Menschen zum Namen usw.).“

Angeschlossen ist noch ein Kapitel über „Deutsche Personennamenforschung im Dienste anderer Wissenschaften. Namen und Sachen“. Diesen weitgesteckten Zielen versucht BACH in seinem Handbuch gerecht zu werden, und die Leistung ist nicht gering. Aus Mangel an geeigneten Vorarbeiten überwiegt jedoch auch hier die etymologische und historische Betrachtungsweise. In der 3., wesentlich erweiterten Auflage von 1978 ist der eben zitierte Text unverändert (!) übernommen worden, und an den Proportionen zwischen den sprachwissenschaftlichen, den historischen und den geographischen Gesichtspunkten einerseits und den soziologischen und psychologischen andererseits hat sich nichts wesentlich geändert.

Als nach dem Zweiten Weltkrieg die „Wende“ zur gegenwarts-, theorie- und sprecherbezogenen Sprachwissenschaft stattfand, war folgerichtig in dem ersten Handbuch der neuen, „modernen“ Wissenschaftsrichtung, nämlich dem „Lexikon der Germanistischen Linguistik“⁴, die Namenkunde überhaupt nicht vertreten, weil man sie – und das nicht zu unrecht – als theorieferne, rein historisch-empirische Disziplin und als Hilfswissenschaft für Altertumskunde, alte Geschichte u. ä. einschätzte. Das hat sich glücklicherweise geändert, zumindest hat sich die Einstellung der Herausgeber jenes Lexikons gegenüber unserer Wissenschaft gewandelt.⁵ Die Namenkunde ist allerdings, trotz zahlreicher neuerer Arbeiten mit sozioonomastischer Thematik vor allem im Bereich der Anthroponomastik, bis heute eine entschieden deskriptive Wissenschaft geblieben. Normativen Verlockungen hat sie sich bisher konsequent ver-

weigert, wie mir scheint. Adolf BACH hatte 1943 einen einzigen Paragraphen⁶, worin er auf einer halben Seite auf die Regelung der Namensführung durch das Recht eingeht und einige Literaturhinweise gibt; in der dritten Auflage (1978) ist nur der bibliographische Teil erweitert und aktualisiert worden, der übrige Text ist unverändert geblieben. Einem Handbuch steht eine solche referierende Darstellungsweise natürlich an. Es fällt indessen auf, daß unter den genannten Titeln nicht ein einziger von einem namenkundlichen Fachmann stammt. Offenbar hat es keine Stellungnahmen von onomastischer Seite zu namenrechtlichen Fragen gegeben. Hat es denn niemals Anlaß dazu gegeben? Zu der beschämenden Diskussion über jüdische und christliche Personennamen im 19. Jahrhundert, worüber Dietz BERING in seinem Buch „Der Name als Stigma“⁷ ausführlich berichtet hat, ist mir kein nennenswerter zeitgenössischer Beitrag von namenkundlicher Seite bekannt, und ich habe auch nie etwas von einer Beteiligung von Namenexperten an der Abfassung des BGB gehört noch von einer Stellungnahme zu der aus onomastischer Sicht unsinnigen, nur politisch-ideologisch zu erklärenden Festlegung im BGB, daß der Adelstitel Bestandteil des Familiennamens sei. (Ich wende mich mit dieser Bemerkung keineswegs gegen die Adelstitel als solche, sondern nur gegen ihre „Onymisierung“. Sie wird glücklicherweise auch nicht sehr ernst genommen; in keinem Lexikon oder Telefonbuch finden Sie Herrn Lamsdorff unter *G(raf L.)*, und die entsprechenden Anredeformen „Herr Graf L.“ oder „Frau Freiherr von X.“ oder „Herr Fürst Y.“ oder „Frau Prinzessin Z.“ sind auch kaum gebräuchlich – obwohl sie, namenrechtlich gesehen, korrekt, ja gefordert sind und den Grundsatz der Gleichbehandlung aller Bürgerinnen und Bürger in einer Republik befolgen.) Man könnte nun einwenden, daß doch immerhin die Vornamenbücher, die seit Joh. Chr. Gotth. SCHINCKES Buch „Zacharias und Elisabeth. Wie soll das Kindlein heißen? Oder: Unsere Taufnamen mit ihrer Bedeutung alphabetisch geordnet“ (Halle/S. 1827) immer beliebter und zahlreicher werden, die Grenzen der rein deskriptiven Namenskunde überschreiten, indem sie auf die Eltern und damit auf die Entwicklung der Namensgebung einwirken. Nur ist es leider so, daß solche Bücher oft nicht von Namenwissenschaftler(inne)n, sondern von interessierten Laien aus Liebhaberei in Mußestunden verfaßt werden und daß sie, von knappen Hinweisen auf die Vornamen-Rechtsnormen abgesehen, sich nicht mit dem „Recht des Vornamens“ auseinandersetzen.

Für mich begann die Beschäftigung mit dem Wissenschaftsbereich Onomastik 1958, als man mir bei der Gesellschaft für deutsche Sprache in Lüneburg unter anderem die Vornamenauskünfte als Arbeitsgebiet über-

trug. 1960 erhielt ich dann den Auftrag, ein Vornamenbuch für diese Gesellschaft zu verfassen, das 1962 unter dem Titel „Wie nennen wir unser Kind?“ erschien. Seitdem habe ich Kontakt mit dem Namenrecht, speziell mit dem der Vornamen und erfahre dabei immer wieder, daß die Namenkunde eigentlich nur als Hilfswissenschaft herangezogen wird, wenn es darum geht, die Herkunft, Bedeutung, Gebrauchsweise oder richtige Schreibung eines ungewöhnlichen, aus irgendeinem Grunde strittigen Vornamens festzustellen. Manchmal habe ich meine deskriptiv-dienende Rolle verlassen und es gewagt, Empfehlungen auszusprechen, bin dann aber von seiten der Juristen stets zurückgepfiffen worden. Allmählich hat sich bei mir die Überzeugung gebildet, daß es nicht genügt, für den Einzelfall sprachwissenschaftlich gesicherte Daten und Erkenntnisse beizusteuern, sondern daß man auch zu juristischen Entscheidungen kritisch Stellung nehmen sollte, sei es, daß man auf sprachwissenschaftlich unzureichende oder falsche Argumente aufmerksam macht, sei es, daß man Widersprüche zwischen den geltenden Rechtsnormen und einer bestimmten Gerichtsentscheidung aufdeckt. Ein Beispiel: In einem BGB-Kommentar heißt es u. a.: „Für die *Zahl* der Vornamen rechnen mit Bindestrich verbundene Doppelnamen als zwei Namen.“⁸ Eine solche Aussage darf von sprachwissenschaftlicher Seite nicht unwidersprochen hingenommen werden, denn sie ist linguistisch nicht haltbar. Ein anderer Fall: Das Amtsgericht München ließ im Dezember 1991 *Cougar* als Zweitvornamen zu,⁹ obwohl es sich hier, wie das Gericht selbst ausdrücklich erklärt, „um eine fremdländische Sachbezeichnung“, nämlich den angloamerikanischen zoologischen Fachausdruck für den Puma handelt und *Cougar* somit zu den Bezeichnungen gehört, „die ihrem Wesen nach keine Vornamen sind“¹⁰ und infolgedessen nicht als Vornamen eingetragen werden dürften. Die gleiche Restriktion gilt auch für Familiennamen als Vornamen, und dennoch hat das Landgericht Göttingen den verbreiteten französischen Familiennamen *Lafayette* als (dritten) Vornamen akzeptiert.¹¹

Wie man an diesen Beispielen sieht, ist Vornamenrecht zu einem guten Teil Richterrecht, d. h., je nachdem, an welchen Richter man gerät, stehen die Chancen der Eltern, einen ausgefallenen Vornamen durchzusetzen, besser oder schlechter. Das schafft Rechtsunsicherheit, die prinzipiell unerwünscht ist und die den Standesbeam(t)en die Arbeit erschwert. In solchen Fällen mische ich mich gelegentlich in die Diskussion ein, etwa in der Zeitschrift DAS STANDESAMT, und versuche dabei, namenkundliche Argumentationen einzubringen.¹² Ob meine Korrekturen, Anmerkungen, Vorschläge freilich überhaupt zur Kenntnis genommen, anerkannt und wenigstens in Anschlußfällen berücksichtigt werden,

wage ich zu bezweifeln. Vielleicht gehen sie irgendwann in einen Kommentar zum Familienrecht ein, doch ob sie etwas bewirken, sei dahingestellt. Ähnlich wird es wohl auch der ungedruckten Magisterarbeit von Angela REUBER ergehen, der ersten mir bekannten Auseinandersetzung mit vornamenrechtlichen Entscheidungen aus germanistisch-onomastischer Sicht.¹³ Gemeinsam mit ihrem Lehrer Albrecht GREULE hat die Autorin darüber in der *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)*¹⁴ berichtet, und zusammenfassend erklären beide: „Das Problem *Vornamenwahlrecht* läßt sich [...] nicht allein mit juristischen Mitteln lösen, sondern verlangt neben der Berücksichtigung psychologischer Aspekte besonders den Einbezug sprachwissenschaftlicher Erkenntnisse [...].“¹⁵ Es geht jedoch nicht nur um die Kritik sprachlicher Formulierungen in Urteilsbegründungen, um angemessenen oder unangemessenen Gebrauch linguistischer Termini o. ä., vielmehr sollten wir noch einen Schritt weiter gehen, aktiv werden und nachfragen, was im geltenden Vornamenrecht aus welchen Überlegungen zu welchem Zweck und wie geregelt wird und geregelt werden sollte bzw. welche Vorstellungen vom offiziellen Vornamen und seinen Funktionen in der Gesellschaft hinter den namenrechtlichen Erwägungen, Entscheidungen und Begründungen stehen, und wir müssen gegebenenfalls Gegenpositionen aus onomastischer Sicht entwickeln und beziehen. Ich habe dies zuerst in einer Stellungnahme zum Gerichtsurteil über den Vornamen *Shantala* getan,¹⁶ später vor allem in den Neuauflagen meines Vornamenbuches,¹⁷ und zwar, indem ich versucht habe, ausgehend von den Beziehungen zwischen offiziellen und inoffiziellen Namen, Vorname, Namengeber, Namengebung, Namenträger, Namenfunktion und Namensgebrauch, die Rechtsprechung und ihre mehr oder minder problematischen Hintergründe kritisch zu beleuchten. Dieser versuchsweise pragmatische Ansatz läßt sich gewiß noch erweitern und vertiefen – vorausgesetzt, daß man sich in der germanistischen Namenkunde überhaupt diesen Fragen stellen will!

Bleiben wir noch ein wenig bei den Personennamen. Nach ersten Schritten zur Herstellung der Gleichberechtigung von Mann und Frau bei der Führung des Familiennamens in den sechziger und siebziger Jahren ist mittlerweile eine Regelung getroffen worden, die es jedem der beiden Ehepartner erlaubt, seinen Geburtsnamen unverändert beizubehalten. Das hat Konsequenzen, über die nachzudenken auch aus onomastischer Sicht sich lohnt. Ist der Terminus *Familienname*, der eine Personen g r u p p e bezeichnet, überhaupt noch angebracht, wenn der Vater *Schubert*, die Mutter *Döring* und das Kind *Döring-Schubert* heißt, jedes Familienmitglied also seinen eigenen „Familiennamen“ führt? Was für eine Art von

Familie bezeichnet der *Familiennamen* dann noch? Sollten wir nicht besser von einem *persönlichen Beinamen* sprechen? Zwar wählten 1994 in Düsseldorf und Leipzig rund 90% und in Frankfurt a. M. und Köln noch mehr als 80% der Brautleute einen gemeinsamen Ehenamen (meist den des Mannes)¹⁸, doch das kann sich ändern. Die Namensungleichheit innerhalb einer Familie, die sich dabei einstellt und die im gesellschaftlichen Umgang in mehrfacher Hinsicht lästig ist, könnte dann die Einführung eines „nom d'usage“ (Gebrauchsnamens) für alle Mitglieder einer Kleinfamilie (Eltern und unverheiratete Kinder) zur Folge haben, so daß wir künftig auch auf dieser Namenebene eine Zweiteilung in einen offiziellen und einen inoffiziellen Familiennamen(gebrauch) bekämen. Es hatte sich nach der Einführung des Bindestrich-Familiennamens mit Voranstellung des Geburtsnamens auch sehr bald herausgestellt – und jeder Sprachwissenschaftler hätte das leicht voraussagen können, wenn jemals einer gefragt worden wäre –, daß diese Namensform eine ganz papierene Angelegenheit ist: Wer sich amtlich *Schulze-Schmidt* nennt, will gewöhnlich weder mit dem gemeinsamen Familiennamen (*Schmidt*) angedredet werden noch legt er großen Wert auf den Doppelnamen; vielmehr hat die Wahl des Doppelnamens hauptsächlich die Funktion, faktisch beim Geburtsnamen bleiben zu können.

Es gibt aber noch andere Probleme im Bereich der Personennamen. Mit den deutschstämmigen Aussiedlern aus der GUS trat plötzlich die Frage auf: Wie behandeln wir im Deutschen die russischen Patronymie? Auf die hilfeschuchende Anfrage einer Standesamts-Aufsichtsbehörde mußte ich leider antworten, daß es meines Wissens keine speziellen onomastischen Arbeiten über den Begriff 'Patronym' und die unterschiedlichen Rollen des Patronyms – im Deutschen auch *Zwischennamen* genannt – in den verschiedenen Sprachen und Gesellschaftssystemen gibt. Die rechtlichen Entscheidungen sind denn auch ohne Hinweis auf einen einzigen namenkundlichen Titel getroffen worden, glücklicherweise in einer meiner Ansicht nach auch namenkundlich vertretbaren Richtung; ich zitiere aus einem Aufsatz in der Zeitschrift DAS STANDESAMT: „Hieraus folgt, daß russische Vaternamen und Vornamen, die der sowjetische Standesbeamte entgegen dem Willen der Namengebungsberechtigten in das Geburtsregister eintrug, im deutschen Rechtsbereich auch für die Vergangenheit nicht als wirksam erworben werden. Einzutragen sind die Vornamen, die die Eltern dem Kinde beilegen.“¹⁹ In diesem Zusammenhang tauchte auch das Problem auf, wie russische oder russifizierte Vornamen ins Deutsche übertragen werden sollten, ob man also *Jelena* durch *Helene* und *Wladimir* generell durch *Waldemar* ersetzen müsse.²⁰ Eine ent-

sprechende Anforderung einer Liste äquivalenter Vornamen habe ich allerdings zurückgewiesen, um den Eltern nicht durch rigorose Festlegungen die Möglichkeit zur Anpassung der Vornamen ihrer Kinder an die gegenwärtig in Deutschland „moderne“ Vornamegebung zu versperren. Wer z. B. *Jelena*, *Natalija* oder *Feodora* ändern möchte, dem sollte nicht eine im voraus festgelegte Namenform (*Helene*, *Nat(h)alie*, *Theodora*) aufgezwungen werden, sondern er sollte zwischen gebräuchlichen Varianten und Kurzformen wie *Helena*, *Elena* oder *Helen*, *Nadja* oder *Nadine*, *Doris* oder *Doreen* wählen können. – Ein weiteres Problemgebiet ist die Umschrift der Personennamen aus dem kyrillischen Alphabet oder auch aus anderen Schriftsystemen. Einem Zeitschriftenartikel²¹ entnehme ich, daß die GUS-Konsulate die französische Transkription auf den Ausreisepapieren verwenden (oder verwendet haben), was zu Schreibungen wie *Chteingardt* (statt *Steingard*), *Zaltsman* (statt *Salzmann*), *Maia* (statt *Maja*), *Lioudmila* (statt *Ludmila*) usw. geführt hat. Den deutschen Behörden waren da zunächst die Hände gebunden, weil sie sich an den Buchstaben der vorgelegten Dokumente halten müssen. Hier mußte also zuerst eine allgemeine Rechtsgrundlage für die unbürokratische Änderung der im Ausreisedokument eingetragenen Namenform geschaffen werden. Die Begründung dafür kann eigentlich nur aus der Namenkunde kommen, und auch für die Rekonstruktion der originären, der „richtigen“ Namenform sollte die Onomastik Hilfen bereithalten. Ist sie aber je daran beteiligt worden? – Übrigens stellt sich bei der Einbürgerung von Personen aus slawischen Sprachgebieten gelegentlich auch die Frage, wie mit den weiblichen Varianten des Familiennamens zu verfahren ist, da es ja im Deutschen diese systematische Unterscheidung zwischen männlichen und weiblichen Familiennamenformen nicht gibt.

Ich möchte mit diesen Hinweisen anregen, einmal eine Bestandsaufnahme der namenrechtlichen Probleme und ihrer derzeitigen Lösungen aus der juristischen Literatur vorzunehmen und aus namenkundlicher Sicht zu prüfen,²² dies freilich nicht nur als beiläufige Ergänzung der Namenkunde als deskriptiver Wissenschaft, sondern mit dem erklärten Ziel, von dieser Plattform aus gezielt in die Theorie und Praxis einzugreifen und Vorschläge zu unterbreiten. Zu berücksichtigen wären dabei natürlich nicht nur die Personennamen. Es gibt auch noch andere Bereiche, in denen die Namenkunde – gefragt oder ungefragt – ein Wörtchen mitzureden hätte, und darauf müßte sie selbstverständlich vorbereitet sein. So stehen z. B. in den neuen Bundesländern Gemeindereformen – und das heißt auch: Gemeindezusammenlegungen und -neubenennungen – an. Aus den Berichten über die Erfahrungen in den alten Bundesländern könnte

man wohl einiges lernen und vielleicht im voraus Richtlinien entwerfen und andere Hilfen zur schnellen und namengeschichtlich wie namen-funktional erwünschten Lösung der Probleme bereitstellen.²³ – Ist es nicht auch seltsam und störend zugleich, daß man im Fernsprech-Vorwahlverzeichnis die Ortsnamen *Eisleben* und *Wittenberg* nicht unter *E-* bzw. *W-* findet (nicht einmal einen Verweis gibt es an der entsprechenden Stelle im Alphabet), sondern unter *L-*, nämlich *Lutherstadt E.* bzw. *Lutherstadt W. ?!* Welchen Status sollen solche schmückenden Orts-Beinamen künftig haben? Auch hier haben wir Namenkundler ein Recht, ja sogar eine Pflicht zur Mitsprache.

Ich will auf keine weiteren Details mehr eingehen, sondern möchte nur den Finger darauf legen, daß im Namenrecht zwei Wissenschaften zusammentreffen, die Jurisprudenz und die Onomastik, daß aber die Namenkunde bisher kaum einen beachtenswerten Beitrag dazu geliefert hat. Das liegt wohl nicht zuletzt daran, daß die Juristen meinen, alles allein machen zu können und zu sollen. In der ganzen Debatte über die Familiennamen hat es meines Wissens nie auch nur eine *A n h ö r u n g* von Namenexperten gegeben, und auch in den bibliographischen Anmerkungen taucht kein Namenwissenschaftler auf. Es gibt mittlerweile onomastisch äußerst beschlagene Juristen.²⁴ Wie wäre es, wenn wir es uns angelegen sein ließen, juristisch geschulte Onomastiker heranzubilden? (In Leipzig geschieht das bereits, nur fehlt es derzeit noch an den anschließenden Möglichkeiten zur Berufsausübung.)

Je mehr wir in der Namenkunde der Pragmatik Raum geben – und das sollten wir meiner Ansicht nach unbedingt tun –, desto weniger können wir uns solchen Problemen, wie ich sie geschildert habe, verschließen und entziehen,²⁵ und ich möchte zu bedenken geben, ob nicht gerade die Gesellschaft für Namenkunde e. V. das geeignete Forum wäre, dergleichen zu verhandeln und die Ergebnisse in die Öffentlichkeit zu tragen. Eine Gesellschaft strahlt zweifellos mehr Autorität und Überzeugungskraft aus als ein einzelner. Und vielleicht gelingt es sogar irgendwann einmal – wie in Finnland²⁶ –, ein Namenkomitee beim Justizministerium durchzusetzen! Die Gesellschaft für Namenkunde als Brücke und Vermittler zwischen der deskriptiven Universitäts-Onomastik und den Namenproblemen in der zeitgenössischen Gesellschaft – dies zumindest wäre doch gewiß ein erstrebenswertes Ziel.

Anmerkungen

* Überarbeiteter Vortrag vor der Gesellschaft für Namenkunde in Leipzig vom 14. Nov. 1992. – In der juristischen Literatur ist es üblich, das Bestimmungswort Name in Zusammensetzungen stets mit Fugen-s zu bilden (Namensrecht, Namensführung usw.); ich bleibe in diesem Artikel jedoch bei der germanistischen Praxis und verwende Namen- ohne Fugenlaut.

- 1 Vgl. hierzu G. VOIGT, Zur linguistischen Bestimmung des Markennamens. In: Grammatik, Semantik, Textlinguistik. Hrsg. von W. KÜRSCHNER u. R. VOGT, Tübingen 1985 (= Linguist. Arbeiten 156), 123-136 (wiederabgedruckt in F. DEBUS und W. SEIBICKE (Hrsg.), Reader zur Namenkunde, Bd. I: Namentheorie, Hildesheim u. New York 1989 [= Germanist. Linguistik 98-100], 167-180); Th. SCHIPPAN, Wortschatz-entwicklung und neuere Fragestellungen in der Lexikologie. Reicht die Unterscheidung von Nomina propria und appellativa als Nominationseinheiten aus? In: NI 57 (1990) 32-36.
- 2 W. SCHLEGEL zit. nach St. SONDEREGGER, Personennamen des Mittelalters. Vom Sinn ihrer Erforschung. In: Memoria. Der geschichtliche Zeugniswert des liturgischen Gedenkens im Mittelalter. Hrsg. von K. SCHMID u. J. WOLLASCH, München 1984 (= Münstersche Mittelalter-Schriften, Bd. 48), 255-284, hier 256.
- 3 Statt Schrägdruck im Original gesperrt.
- 4 „Lexikon der Germanistischen Linguistik“. Hrsg. von H. P. ALTHAUS u. a., 1. Aufl., Tübingen 1973.
- 5 S. den Artikel „Onomastik“ von F. DEBUS im „Lexikon der Germanistischen Linguistik“, 2. Aufl., Tübingen 1980, 187-198.
- 6 A. BACH, Deutsche Namenkunde. Heidelberg 1943, § 472, 550.
- 7 D. BERING, Der Name als Stigma. Stuttgart 1987.
- 8 M. COESTER in „J. v. Staudinger's Kommentar zum BGB [...]“, IV. Buch: Familienrecht, §§ 1616-1625, 12. Aufl., Berlin 1985, Ziffer 119.
- 9 S. DAS STANDESAMT (im folgenden abgekürzt: StAZ) 45 (1992) 144.
- 10 „Dienstanweisung für die Landesbeamten und ihre Aufsichtsbehörden“, 16. Lfg., Frankfurt a. M. 1991, § 262 (3).
- 11 S. taz vom 18. 08. 1992, 16; 1984 hatte das Amtsgericht Koblenz die Eintragung von *Lafayette* noch abgelehnt, s. StAZ 37, 1984, 130.
- 12 S. z. B. meine Anmerkungen zu *Heike* (StAZ 1981, 244), *Shantala* (StAZ 1986, 161-164), *Sirke* (StAZ 1987, 357), *Dany* (StAZ 1989, 50), *Domino Carina* (StAZ 1992, 43) und *Luca* (StAZ 1995, 44 f.).
- 13 A. REUBER, Urteile deutscher Gerichte zur Vornamenwahl. Sprachwissenschaftliche Untersuchungen zu Urteilsbegründungen. Mainz 1987, maschinenschriftl.
- 14 A. GREULE u. A. REUBER, Urteile deutscher Gerichte zur Vornamenwahl. In: Zeitschrift f. Literaturwiss. u. Linguistik (LiLi) 17 (1987) H. 67, 86-98.
- 15 a. a. O., 96.
- 16 S. Fußn. 12.
- 17 W. SEIBICKE, Vornamen. Wiesbaden 1977 (= Beih. 2 zur Zeitschrift MUTTERSPRACHE), 2. Aufl. Frankfurt a. M. 1991; s. aber auch meinen Aufsatz „Vornamen – Impressionen und Irritationen eines Germanisten“. In: StAZ 45 (1992) 329-334, hier bes. 333 f.

- 18 A. DILK in der ZEIT, Nr. 20 (12. 05. 1995), 77.
- 19 G. BECKER, Vatersnamen und Vornamen statusdeutscher Aussiedler aus der früheren UdSSR. In: StAZ 1992, 151-153, hier 153. – Zur Problematik allgemein s. a. B. GAAZ, Fremdländische Namensform und deutsches Personalstatut. Zur Namensführung der Aussiedler. In: StAZ 1989, 165-173.
- 20 Die Gleichsetzung von *Wladimir* und *Waldemar* hat eine lange Tradition, obwohl sie etymologisch nicht ganz zutrifft. Entscheidend ist hier offensichtlich die klangliche Ähnlichkeit.
- 21 WELTBÜHNE Nr. 8 vom 15. 09. 1992, 1158-1161.
- 22 Inzwischen ist eine solche Arbeit geschrieben worden von K. SEUTTER, Eigennamen und Recht (Phil. Diss. Erlangen-Nürnberg 1995); sie wird im kommenden Jahr in der „Reihe Germanistische Linguistik“ erscheinen.
- 23 S. dazu jetzt J. BAUMANN u. D. KRÜGER, Zu Fragen der Namengebung im Rahmen der Gebietsreform im Freistaat Sachsen (Aus der Arbeit einer Kommission). In: NI 65/66 (1994) 9-37.
- 24 S. z. B. U. DIEDERICHSEN, Funktionen des Namenrechts und das Funktionieren von Namen im Recht – Aspekte einer juristischen Onomastik. In: StAZ 46 (1993) 345-352.
- 25 Auf meine Anregung hin gab es auf dem 18. Internationalen Kongreß für Namenkunde 1993 in Trier erstmals eine Sektion „Namenrecht“.
- 26 S. M. BLOMQVIST in „Studia Anthroponymica Scandinavica“ 7 (1989) 133-143, u. 10 (1991) 91-98.

Werner Kany

Der Dünne Mann

Spitznamen als literarische Chiffren

DASHIELL HAMMETT faszinierten Namen. Mit ihrer Hilfe versetzt er den Leser an Orte, die den Namen *Peaceville* tragen und die Stätten von Massakern sind. Ihre Bewohner heißen *Flüstermax* oder *Dreivierteltakt*.¹ Diesem ausgeprägten Interesse an Namen begegnen wir bereits zu Beginn von HAMMETTs schriftstellerischer Arbeit. Es äußert sich in einer biografischen Notiz von 1924 in präzisen Angaben zum Mädchennamen seiner Mutter, in der Sorgfalt mit der er das Pseudonym *Peter Collinson* wählt und in seinen ersten Arbeiten in der überlegten Wahl von Namen für seine Personen. So bemerkt er zum Namen der Mutter: „Der Familienname mütterlicherseits war ursprünglich *De Chiell*, mit der Betonung auf der zweiten Silbe“ (W. F. NOLAN 1985, 14). Der Name *Peter Collins*, mit dem er einige seiner ersten Geschichten zeichnete, war in der Unterwelt „die Bezeichnung für niemand, für eine fingierte Person, und so bedeutete Peter Collinson Niemandes Sohn“ (D. JOHNSON 1985, 56). In „The Parthian Shot“, HAMMETTs erster veröffentlichten Geschichte, tauft eine Frau namens Key ihren Sohn *Don Key*, d. h. ‚Esel‘: Eine letzte, verachtungsvolle Geste, bevor sie Kind und Mann verläßt (NOLAN 1985, 44). Und HAMMETT selbst erscheint in einer frühen unveröffentlichten Skizze unter seinem eigenen Spitznamen *Slim* (NOLAN 1985, 28).² Während der zwölf Jahre seines Schaffens wird HAMMETT vielen der Charaktere seiner Romane und Geschichten derartige Namen verleihen. Häufig verwendet er die Spitznamen von Menschen, denen er während seiner Militärzeit und seiner Arbeit als Detektiv bei Pinkerton begegnete oder von deren Spitznamen er gehört hatte. HAMMETT nutzt diese Namen nicht aus Bequemlichkeit, sondern deshalb, weil er sich ihrer im Alltag

ausgebildeten und bewährten Kraft bewußt ist und sie für seine literarischen Zwecke nutzen will.

Ein Beispiel seiner Kunst ist die Erzählung „The Big Knockover“. Sie handelt von einem spektakulären Bankraub und dem anschließenden Versuch der Gangsterbosse, ihre Komplizen um deren Beuteanteil zu betrogen. HAMMETT gelingt es durch die ihm eigene souveräne Art und Weise der Namengebung auf knappstem Raum, ein Panorama von Personen zu entwerfen, das nur dem eines umfangreicheren Romans vergleichbar ist. Wie geht er vor, mit welchem Mittel erzielt er diese Wirkung?

Wie viele Autoren vor ihm könnte sich HAMMETT sprechender, klassifizierender, verkörpernder und klangsymbolischer Namen bedienen, um seine Gestalten bereits durch ihren bürgerlichen Namen zu charakterisieren oder um eine bestimmte Atmosphäre zu schaffen (BIRUS 1978). Selbstverständlich bedient er sich auch dieser Gestaltungsmöglichkeit und nutzt die mit bestimmten Eigennamen verknüpften ehemaligen Bedeutungen, kollektiven Bewertungen und Erfahrungen (vgl. EIS 1965; KRIEN 1973). So verwendet er Namen, die Hinweise auf die Abstammung des Trägers enthalten oder mit denen stereotype Vorstellungen verbunden sind. Dies zeigt sich an der Verwendung einer Vielzahl irischer Familiennamen, in der Kombination des Adjektivs ‚red‘ mit dem irischen Namen O’Leary zu *Red O’Leary* oder in sprechenden Namen wie *Hacker* für einen Killer.³

Entscheidend ist jedoch, daß HAMMETT bei der Wahl von Namen noch einen Schritt weiter geht. Ohnehin ein Meister des knappen Stils besinnt er sich auf das Ideal ökonomisch verdichteter Personenbeschreibungen – die Spitznamen.⁴ Ohne Umschweife führt er 31 der 46 namentlich in der Erzählung genannten Personen mit ihrem Spitznamen ein. Nur durch diesen – im Unterschied zur Gestaltung offizieller Namen übrigens bislang kaum beachteten – Kunstgriff gelingt es HAMMETT in einer Erzählung, deren Form im Unterschied zum Roman Kürze gebietet, eine derart große Zahl von Akteuren ohne weiteren erzählerischen Aufwand unmittelbar als Charaktere einzuführen. Die bloße Nennung ihres Eigennamens dagegen hätte zusätzliche Angaben und eine schrittweise Entwicklung ihrer Persönlichkeit erfordert. Gleichzeitig gibt er dem Leser, der aufgrund der geradlinig zur Sache kommenden Handlung kaum Zeit hat, die Personen anhand ihres Eigennamens identifizieren zu lernen und im weiteren Handlungsverlauf wiederzuerkennen, ein wirkungsvolles Mittel zu ihrer Identifikation und Unterscheidung zur Hand. Kurzum, dem Leser begegnen unmittelbar Personen voll Farbe und Leben.⁵

Was leistet HAMMETT mit Spitznamen im einzelnen? Er charak-

terisiert die Akteure nach Aussehen, nach intellektuellen und charakterlichen Eigenschaften sowie nach Verhaltensweisen und -formen; er stratifiziert, d. h. er benennt ihre soziale Position und ihre Stellung innerhalb der Generationen;⁶ er berichtet von ihrer lokalen und ethnischen Herkunft, erwähnt ihre sozialen Rollen und erzählt ihre persönliche Geschichte, indem er in Spitznamen ihre Biografie aufleben läßt. Häufig komprimiert er verschiedene dieser Aspekte in einem einzigen Spitznamen. In den nun folgenden Ausführungen geben sich diese Namen dadurch zu erkennen, daß sie aufgrund ihrer verschiedenen Funktionen mehrfach erwähnt werden.

Mit den Spitznamen *Paddy the Mex* und *Pogy* zeichnet er die Porträts eines mexikanischen und eines fischköpfigen Gesichtes, mit *Fat Boy Clark*, *L. A. Slim*, *Bull McGonickle*, *Toots Salda*, *Big Flora* und *Alphabet Shorty McCoy* formt er fettleibige, hagere, bullige, hünenhafte und kleinwüchsige Gestalten und mit *Red Cudahy*, *Red O'Leary* und *Toby the Lugs* verweist er auf besondere Merkmale, sei es die Haarfarbe oder ein auffallendes Körperteil.

Auf intellektuelle Eigenschaften beziehen sich die Spitznamen *Alphabet Shorty McCoy* und *Bull McGonickle*, auf charakterliche *Itchy Maker* oder *Toby the Lugs* und Verhaltensweisen bzw. -formen kennzeichnen die Namen *Itchy Maker*, *Sheeny Holmes*, *Bluepoint Vance*, *Toby the Lugs*, *The Shivering Kid*, *Toots Salda*, *Darby M'Laughlin*, *Bull McGonickle*, *Rumdum Smith* und *Lefty Read*.

Auskunft über Aufenthaltsort und Herkunft geben die Spitznamen *L.A. Slim*, *Bluepoint Vance* oder *King of Frog Island*. Einen Eindruck von der unterschiedlichen ethnischen bzw. rassischen Zugehörigkeit der Protagonisten vermitteln die Namen *Paddy the Mex*, *Sheeney Holmes*, *Motsa Kid*, *Nigger Vojan* und *Snohomish Shitey*.

HAMMETT stratifiziert nach sozialem Status, nach Stellung innerhalb der Generationen und personaler Wertschätzung mit Spitznamen wie *King of Frog Island* oder *Snohomish Shitey* und bezüglich des Alters mit *Motsa Kid*, *Dis-and-Dat Kid*, *The Shivering Kid*, *Fat Boy Clarke* und *Old Pete Best*.

Geschlechts- bzw. soziale Rollen thematisieren schließlich *Angel Grace Cardigan* oder *Johnny the Plumber*. Die Biografie des Trägers nimmt er in Spitznamen wie *Happy Jim Hacker* auf – „[...] der rundliche und rosige Detrouiter Schießer, der schon zweimal zum Tode verurteilt und zweimal begnadigt worden war“ (HAMMETT 1984 108).

Schließlich nutzt HAMMETT die Namengebung auch als Mittel zur Gruppierung seiner Figuren. So können zwei große Gruppen unter-

schieden werden: Nicht namentlich und namentlich eingeführte Personen und innerhalb letzterer, die mit ihrem bürgerlichen und die mit ihrem Spitznamen benannten Charaktere. Den Hintergrund des Geschehens bevölkern namenlos bleibende Passanten, Schaulustige, Polizisten, Sängerrinnen und Kellner. Bei den Trägern von Spitznamen handelt es sich mit Ausnahme des Chefs einer Detektei ausschließlich um Gauner: Mit Spitznamen werden also Täter von Nichttätern – Detektiven, Polizisten, ahnungslosen Gangsterbräuten u. a. – abgegrenzt. Wie die Sprecher im Alltag, so nutzt auch der Autor HAMMETT Spitznamen zur Grobdifferenzierung in Personen und Unpersonen. Aber auch Feindifferenzierungen unter den Gaunern sind, wenn auch mit Einschränkungen, zu beobachten: So verbindet die Ganoven, die von den eigentlichen Drahtziehern des Raubüberfalls als erste ausgeschaltet werden, daß sie Spitznamen tragen, die im ‚Who’s Who‘ der Unterwelt eher Äußerlichkeiten wie Alter, Aussehen und Ethnie bezeichnen oder offenkundig pejorativer Natur sind, wie etwa *Nigger Vojan* und *Dis-and-Dat Kid*. Dagegen künden die Spitznamen der Akteure, die erst in der zweiten Runde ausgeknockt werden, von deren Taten, ihrer Biografie oder von ihren Gewohnheiten (*Happy Jim Hacker*, *Rundum Smith*, *Toots Salda*, *Darby M’Laughlin*, *The Shivering Kid* und *Donkey Marr*).

Offen bleibt, worauf HAMMETT mit Spitznamen im konkreten Einzelfall verweist, ob auf Aussehen, Verstand, Charakter, Verhaltensweisen, Manieren und Herkunft oder auf all dies zugleich. Beispielhaft für die Vielzahl einander überlagernder Bedeutungsschichten ist etwa der Spitzname *Bluepoint Vance*: Es liegt nahe, daß er auf eine bestimmte Stelle auf Long Island, also auf New York City verweist. Vielleicht ist dies die Heimatstadt von *Bluepoint Vance*. Andererseits gibt es nur an diesem Ort an der Südküste Long Islands eine ‚Bluepoint‘ genannte Austernart, die in Restaurants auf eine ganz bestimmte Weise serviert wird. Das wiederum kann auf kulinarische Vorlieben des Trägers hinweisen, mit denen sich der Hang zu einer gehobenen Lebensart und snobistische Neigungen verbinden. Desweiteren ist ‚bluepoint‘ auch ein Adjektiv zur Kennzeichnung des bläulich glänzenden und dunkelgrau gefleckten Fells einer bestimmten Katzenart: Mit ihm mag das Äußere, die Kleidung und das Aussehen des Trägers beschrieben werden, es kann aber auch seinen Charakter als rätselhaft-undurchschaubar kennzeichnen oder angeben, daß er als verschlagen und katzenschlau gilt; Lesarten, die HAMMETT durch die Angabe: „[...] ein Lächeln, das ein wenig katzenhaft war“ (1984, 145), selbst nahelegt.

Ähnlich ist es bei Spitznamen wie *Toots Salda* oder *Bull*

McGonickle, die sich auf das Äußere, auf die Gewohnheiten, etwa die Liebe zum Schnaps und die damit verbundenen Sauf Touren oder auf Charaktereigenschaften wie den unbändigen Optimismus ihrer Träger beziehen.

Darauf, daß HAMMETT darüber hinaus durch einen Spitznamen auch die Rolle einer Figur im erzählten Geschehen andeutet, sei abschließend hingewiesen. *Angel Grace Cardigan*, der Engel, leitet den zu ihrer Beschattung abgestellten Detektiv schließlich zu den Rädelsführern des Komplotts: „*Angel*, der Engel, führte mich zu Vance. Der führte mich hierher. Ich brachte die Polypen mit. Die erwischten ihn – und sie“ (HAMMETT 1984, 176).

Daß HAMMETT als Autor für diese Namen mehrere Bedeutungen anbietet, statt eine festzulegen, verbindet ihn mit den Spitznamengebern und -verwendern, die wir aus unserem Alltag kennen. Auch diese lassen die Bedeutung von Spitznamen gelegentlich absichtlich offen oder räumen vorhandene Mehrdeutigkeiten nicht aus. Damit sind die Adressaten, also die Leser bzw. die Träger von Spitznamen sowie die Zeugen ihrer Verwendung aufgefordert, sich ein eigenes Urteil über die Bedeutung von Spitznamen sowie darüber zu bilden, welche Sprechhandlungen mit ihnen vollzogen werden. Letztlich geht es oft einzig darum, die Adressaten – im Alltag handelt es sich häufig um die Träger selbst – gerade dadurch, daß nichts festgelegt wird, zu irritieren und zu verunsichern.

Die Wirksamkeit von Spitznamen beruht nicht zuletzt auf der Notwendigkeit zur Eigenaktivität der Adressaten, sei es im Bereich der Literatur dadurch, daß der Leser nicht nur von den ihm nahegelegten, sondern vor allem von den eigenen Interpretationen zunehmend in die weitere Lektüre verstrickt wird, sei es im Alltagsleben dadurch, daß die Wirkung von Spitznamen sich also umso verletzender erweist, je größer der persönliche Anteil der Betroffenen an ihrer Deutung ist. Diese präsentiert sich ihm als das Ergebnis von Schlüssen, die er als Adressat des Spitznamens selbst gezogen hat. Indem er einen Spitznamen versteht, d. h. ihm eine Bedeutung zuschreibt, wird er für eine Deutung verantwortlich. Das Resultat des eigenen Schlusses erweist sich als besonders verletzend, weil eine seiner Prämissen das Wahrhaben einer ursprünglich nur von anderen wahrgenommenen Unzulänglichkeit ist. Dieses Gewahrwerden bedarf wenigstens der Vorstellung, Träger irgendeines Makels zu sein. Wird eine solche Vorstellung erst einmal zugelassen, so ist meist auch der Beginn eines Prozesses der Selbstabwertung markiert, welcher bis hin zum Akzeptieren der Fremdwahrnehmung als Teil des Selbstbildes führt.

Um dem Leser eine Beurteilung der vorangegangenen Ausführun-

gen zu ermöglichen, werden im folgenden nun sämtliche in der Erzählung „The Big Knockover“ verwendeten Namen aufgeführt. Spitznamen, deren Bedeutung sich nicht von selbst erschließt, werden erläutert. Ohne Anspruch auf Vollständigkeit wird auf Bedeutungen bzw. Bedeutungsbündelungen hingewiesen. Sowohl HAMMETTS Kunst als Autor als auch die Kraft der Spitznamen werden sichtbar:

1. *Alphabet Shorty McCoy*

2. *Angel Grace Cardigan*

3. *Big Flora*

4. *Bluepoint Vance*: WEBSTERS (³1964; ¹⁰1984) nennt unter *Blue Point*: 1. einen Ort auf Long Island, 2. eine an der Südküste Long Islands heimische Austernart und 3. die Form, in der diese Austern serviert werden. 4. In eine völlig andere Richtung weist die Bedeutung des Adjektivs ‚bluepoint‘. Dieses dient zur Charakterisierung des Felles einer bestimmten Hauskatzenart, das blauseidig und dunkelgrau gefleckt ist.

5. *Bull McGonickle*: Unter dem Stichwort ‚Bull‘ nennt WEBSTERS (³1964) eine Reihe von Bedeutungen. So bedeutet es jemanden mit einer zuversichtlichen *Lebenseinstellung*, einen Optimisten, was das Berufliche, den Gang der Geschäfte angeht. Hinsichtlich des *Aussehens*, der körperlichen Merkmale beschreibt es jemanden, der in Größe, Kraft oder Lautstärke einem Bullen gleicht. Bezogen auf das Sprachverhalten bezeichnet es einen absurden *Scherz*, einen groben sprachlichen *Schnitzer* (den insbesondere Iren begehen, was wiederum zum Familiennamen paßt), einen schweren *Irrtum* oder prahlerisches, unzutreffendes *Geschwätz*. Weiter hat es als Verb die Bedeutung von ‚sich lustig machen‘.

6. *Darby M'Laughlin*: Auch hier nennen die Lexika eine Fülle von Bedeutungen: So kann ‚Darby‘ einfach ein Vorname sein. Darüber hinaus hat es folgende Bedeutungen: Ein Werkzeug aus Holz oder Blech, das beim Mauern und Verputzen benutzt wird. Ein zum Pflastern benutztes Gerät. In diesem Sinne spielt es auf einen von dem Träger des Spitznamens einmal ausgeübten Beruf an oder im übertragenen Sinne auf jemanden, der Konflikte schlichtet, Wogen glättet usw. Nach dem OXFORD ENGLISH DICTIONARY (1961) bedeutet es umgangssprachlich ‚Handschellen‘ oder ‚schnelles Geld‘ und weist damit auf jemanden, der einmal in Handschellen abgeführt wurde, in ihnen entkommen ist, dessen Spezialität es ist, sich aus diesen zu befreien oder auf krumme Touren schnell zu Geld zu kommen. Als Aussprachevariante des Ortsnamens ‚Derby‘ verweist es weiter auf die Herkunft oder den Dialekt des Trägers.

7. *Dis-and-Dat Kid*

8. *Donkey Marr*

9. *Fat Boy Clarke*: ‚Eingedeutscht‘ als *Fatty Clarke*. Durch die Zusammenziehung von *Fat* und *Boy* zu *Fatty* geht der Hinweis auf das Alter des Trägers verloren.

10. *Happy Jim Hacker*

11. *Itchy Maker*: BERRY & van den BARK (1947) nennen das Stichwort ‚itchy‘ bei den Ausdrücken für persönliche Charakteristika und Aktivitäten in der Kategorie ‚Emotion‘. Es bedeutet: übellaunig, verdrießlich oder vergrätzt.

12. *Johnny the Plumber*: ‚Eingedeutscht‘ als *Johnny der Klempner*.

13. *King of Frog Island*: Frog Island bezieht sich offenbar auf einen Ort in Baltimore.

14. *L.A. Slim*: L.A. ist das Kürzel für Los Angeles. Als Bestandteil des Spitznamens verweist es auf Herkunft, bevorzugten Aufenthaltsort oder Betätigungsgründe.

15. *Lefty Read*

16. *Motsa Kid*: BERRY & van den BARK (1947) nennen unter den Ausdrücken zur Bezeichnung von Nationalitäten u. a. ‚motzer‘ als Bezeichnung für Juden. ‚Motsa‘ in *Motsa Kid* geht wohl darauf zurück. Es verweist also auf die ethnische Zugehörigkeit. Hier wird es besonders geringschätzig verwendet, da der Namensgeber, ohne sich um feinere ethnische Unterschiede zu scheren, Juden und Armenier einen Topf wirft.

17. *Nigger Vojan*

18. *Old Pete Best*

19. *Paddy the Mex*: ‚Eingedeutscht‘ als *Mexiko-Paddy*.

20. *Paperbox-John Cardigan*: ‚Eingedeutscht‘ als *Karton-John Cardigan*.

21. *Pogy*: *Pogy* bedeutet Schwarzbarsch bzw. eine an der Pazifikküste heimische, in den Lexika nicht weiter bestimmte Fischart. Der Spitzname beschreibt entweder das Aussehen oder die Verschwiegenheit, vielleicht auch nur die bloße Maulfaulheit des Trägers.

22. *Pontius Pilate/The Old Man*: „[...] we called him Pontius Pilate among ourselves, be cause he smiled politely when he sent us out to be crucified on suicidal jobs“ (HAMMETT 1972, 359). „A tall, plumb man in his seventies, this boss of mine [...]“ (HAMMETT 1972, 359).

23. *Red Cudahy*

24. *Red O'Leary*

25. *Rumdum Smith*: Nach WEBSTERS (¹⁰1984) handelt es sich vermutlich um ein aus ‚rum‘ (= Rum) und ‚dumb‘ (= dumm) zusammengesetztes Wort. Als Substantiv kennzeichnet es den notorischen Säufer, den taumelnden Gang Betrunkener. Als Adjektiv bedeutet es einfach ‚besoffen

sein'. Vielleicht hat der Träger nur eine merkwürdige Gangart, vielleicht aber auch entsprechende Trinkgewohnheiten. Diese Bedeutungsaspekte gehen durch die ‚Eindeutschung‘ *Rundum Smith* verloren.

26. *Sheeny Holmes*: ‚Sheeny‘ bedeutet ‚strahlend vor Glanz‘, kennzeichnet den Stutzer oder den stets Gutgelaunten. Weiter weist es jemanden in abfälliger Weise als Juden aus bzw. rückt einen Nichtjuden abwertend in deren Nähe.

27. *The Shivering Kid*

28. *Snohomish Shitey*⁷: ‚Snohomish‘ ist die Bezeichnung einer Gruppe von Indianern am Snohomish River und auf Widbey Island, Washington. Es bezeichnet also Angehörige dieser Gruppe. Weiter bezeichnet es einen indianischen Dialekt. ‚Shit‘ bedeutet Scheiße, im Slang darüber hinaus eine Dummheit, eine wertlose Sache oder Person sowie unsinniges oder triviales, üblicherweise prahlerisches, Geschwätz.

29. *Spider Giurcci*

30. *Toby the Lugs*: Treffend ‚eingedeutscht‘ als *Toby Henkelohr*.

31. *Toots Salda*: Auch hier gibt es eine Vielzahl von Bedeutungen. Hinsichtlich körperlicher Merkmale bedeutet es einen alle anderen überragenden Kerl von den Ausmaßen eines Leuchtturms. Weiter kann mit ihm die Stimme eines Menschen mit einem Signalhorn oder einer Trompete verglichen werden. Als Verb bedeutet es entsprechend ‚mit Blicken alles ausspionieren‘ oder ‚alles herausposaunen‘, ‚alles weiter verbreiten‘, ‚nicht dichthalten können‘. Als Lautmalerei steht es für ein Mißbilligung oder Unglauben ausdrückendes Zungengeräusch. Vielleicht bedient sich der der Träger des Spitznamens dieses Geräuschs auf eine ihn charakterisierende Weise. Um den Alkohol kreisen die Bedeutungen ‚Drink‘, ‚saufen‘ und ‚Sauf Touren‘. Schließlich bezeichnet es auch den Nichtsnutz.

Literatur

- H. BIRUS, Poetische Namengebung. Göttingen 1978.
 L. V. BERRY; M. van den BARK, The American Thesaurus of Slang with Supplement. New York 1947.
 F. M. BURELBACH, Symbolic Naming in the Maltese Falcon. In: Literary Onomastics Studies 6 (1979) 226–245.
 G. EIS, Über die Namen im Kriminalroman der Gegenwart. In: Neophilologus 49 (1965) 307–332.
 R. GERBER, Namen als Symbol. Über Sherlock Holmes und das Wesen des Kriminalromans. In: Neue Rundschau 83 (1972) 499–513.
 H. E. GOLDIN; F. O'LEARY; M. LIPSIUS (Hrsg.), Dictionary of American Underworld Lingo. New York 1950.
 D. HAMMETT, Meistererzählungen. Zürich 1984.

- D. HAMMETT, *Rote Ernte*. Zürich 1976.
 D. HAMMETT, *The Big Knockover*. New York 1972.
 D. JOHNSON, *Dashiell Hammett*. Zürich 1985.
 A. B. KELLOGG, Nicknames and Nonce-Names in Shakespeare's comedies. In: *Names III* (1955) 1–4.
 R. KRIEN, *Namensphysiognomik*. Tübingen 1973.
 J. MOSSMAN, *Pseudonyms and nicknames dictionary*. Detroit 1980.
 W. F. NOLAN, *Dashiell Hammett*. Frankfurt/M. 1985.
 OXFORD ENGLISH DICTIONARY, Oxford 1961.
 W. SEIBICKE, *Die Personennamen im Deutschen*. Kap. 2.10. Berlin 1982.
 WEBSTER'S NEW COLLEGIATE DICTIONARY, Springfield, Mass.: (31964; 101984).
 H. WENTWORTH; S. B. FLEXNER, *Dictionary of American Slang*. London 1967.

Anmerkungen

- 1 HAMMETT (1976). *Rote Ernte*.
- 2 HAMMETT liebte die Camouflage: Über zwanzig Jahre später, als Soldat auf den Aleuten, dachte er an einen Bekannten – *Whitey Kaiser* – aus der Zeit seiner Aufenthalte im Militärhospital zurück und unterschrieb „seine Briefe manchmal mit *Whitey*, obwohl er dabei wahrscheinlich an sein Haar dachte, das mittlerweile weiß geworden war“ (JOHNSON 1985, 49).
- 3 Nicht immer sind sich Autoren dieser Aspekte völlig bewußt. So weist GERBER (1972) am Beispiel CONAN DOYLES auf unbewußte Gestaltungstendenzen bei Bildung und Wahl offizieller Personennamen hin, wobei er sprechende und ominöse, das sind scheinbar nichts bedeutende, Eigennamen unterscheidet. BURELBACH (1979) analysiert die offiziellen Personennamen in HAMMETTS *Malteseerfalken* auf ihre Inhalte hin – Inhalte, derer sich HAMMETT vermutlich selbst nicht vollständig bewußt war.
- 4 Lange vor HAMMETT nutzte bereits SHAKESPEARE die deskriptiven und pejorativen Aspekte von Spitznamen zur Gestaltung seiner Personen (KELLOGG 1955).
- 5 NOLAN hat dies nicht bemerkt, wenn er kritisiert, daß in dieser und einer weiteren Geschichte (\$ 106 000 Blutgeld) „die Charakterisierung nicht ausreichend“ sei (NOLAN 1985, 79).
- 6 Verbinden sich mit offiziellen Namen feste gesellschaftliche Wertschätzungen, so werden auch sie als Mittel zur sozialen Schichtung in literarischen Welten genutzt (EIS 1965).
- 7 HAMMETT greift hier auf persönliche Bekanntschaften zurück. Während eines Aufenthaltes im Hospital, einer früheren Indianerschule, teilte HAMMETT das Zimmer mit einem Jungen aus *Snohomish*. Ein anderer Patient, mit dem er sich etwas angefreundet hatte, trug den Spitznamen *Whitey*. Beides verschmilzt er zu dem Spitznamen *Snohomish Shitey* (JOHNSON 1985, 44; NOLAN 1985, 27).

Vibeke Dalberg

Zwei Themen in der neueren dänischen Ortsnamenforschung

Die dänische Namenforschung gehört zur skandinavischen onomastischen Forschungstradition, deren Wurzeln weit in das vorige Jahrhundert zurück reichen. Das Namenmaterial, das die Grundlage der Untersuchungen bildet, ist zunächst natürlich nordischen Ursprungs, die Thematik der Untersuchungen ist aber von jeher eng mit Fragen der internationalen Namenforschung verbunden gewesen. Bei meiner Darstellung einiger neuerer Entwicklungen in der dänischen Namenforschung werde ich mich auf zwei Themen konzentrieren, die beide charakteristisch für die dänische Ortsnamenforschung der letzten zehn bis fünfzehn Jahre gewesen sind.

Das erste Thema, das ich erörtern möchte, bezieht sich auf die Verwendung von Ortsnamen als Quelle für die Aufklärung von Situationen und Entwicklungen in der Kultur und in der Natur früherer Zeiten. Dieses Forschungsthema ist alt, aber noch immer aktuell. Grundsätzlich handelt es sich darum, daß Deutungsergebnisse der Ortsnamenforschung in anderen, benachbarten Disziplinen genutzt werden. Der Charakter des zweiten Themas, das ich hier diskutieren möchte, ist mehr internomastisch geprägt. Hier geht es um die Frage, wie Ortsnamen sich in ihrer Existenz als Namen verhalten, ein Problem, dem man in der traditionellen dänischen Ortsnamenforschung wenig Aufmerksamkeit gewidmet hat. Während das erste Thema sich also auf die Welt außerhalb des Ortsnamens bezieht, wovon der Name mittels seines sprachlichen Inhalts im Bildungsmoment Zeugnis ablegt, handelt das zweite Thema von Gegebenheiten innerhalb des Namens, die dadurch bedingt sind, daß dieser den Status eines *nomen proprium* bekommen hat. Man könnte auch so formulieren, daß das erstgenannte Thema sich auf den Ortsnamen in sei-

ner vorproprialen Phase bezieht, während das zweitgenannte Thema den Ortsnamen in seiner späteren proprialen Phase betrifft.

Es ist eine alte Tatsache, daß Ortsnamen oft mit Wörtern gebildet worden sind, die auf Erscheinungen der Umwelt hinweisen, in der die Namen geschaffen wurden, während sie natürlich zugleich Zeugnis von der Sprache der damaligen Zeit ablegen. Es ist selbstverständlich, daß der Wert der Ortsnamen als Quellen zur Beschreibung von historischen Erscheinungen am größten ist, wenngleich altes Quellenmaterial entweder sehr selten ist, oder ganz fehlt. Es sind also im allgemeinen die ältesten Ortsnamen, die die größte Aufmerksamkeit erregen. Die Datierungsmethoden der Ortsnamenforschung spielen deshalb – oder, besser gesagt – sollten deshalb eine zentrale Rolle spielen bei der Einschätzung der Eignung der Ortsnamen als historisches Quellenmaterial. Denn diese Datierungsmethoden sind, wie bekannt, wenn es um sehr alte Namen geht, mit ziemlich großen Unsicherheiten verbunden, ein Umstand, auf den leider nicht immer Acht gegeben wird, wenn die Datierungsergebnisse von Forschern aus anderen Fachbereichen genutzt werden.

Über ihr Alter hinaus haben Ortsnamen als historische Quellen außerdem den Vorteil, daß sie an geographische Einheiten gebunden sind. Die historische Erscheinung, deren Existenz vom Ortsnamen bezeugt wird, kann also lokalisiert werden, und die Verbreitung der Erscheinung läßt sich damit oft klären. Es ist also grundsätzlich möglich, historische Erscheinungen mit Hilfe von Ortsnamenmaterial nicht nur zeitlich, sondern auch räumlich zu fixieren.

Die Aussagekraft von Ortsnamen bezüglich der geographischen Verbreitung ist nicht uneingeschränkt¹. Zunächst können Ortsnamen, die ihre Existenz einer Benennung nach einer anderen Örtlichkeit verdanken, im allgemeinen überhaupt nicht als Beweis dafür angenommen werden, daß die Erscheinung, auf die der Basisname etymologisch gesehen hinweist, vor Ort existiert hat. Das Haus auf der Insel Fünen, das durch Nachbenennung den Namen *København*, also *Kopenhagen*, bekommen hat, enthält nicht, wie der Name der dänischen Hauptstadt, die Information, daß es dort einmal einen 'Hafen für Kaufleute' gegeben hat.

Ebensowenig denotieren Ortsnamen, die durch Metonymie von einer Örtlichkeit auf eine topographisch zusammenhängende Örtlichkeit übertragen worden sind, ganz genau den Ort, wo die historische Erscheinung hingehört, auf den der Name etymologisch gesehen vielleicht hinweist. In der skandinavischen Terminologie werden derartige Namen denn auch als *semantisch sekundäre* Ortsnamen bezeichnet. Die Lage der Stadt *Odense* (dt. *Odensee*), deren Name von einem in der Nähe liegenden

Odinsvi, einem 'Wodansheiligtum', auf die Siedlung übertragen worden ist, deutet zum Beispiel nur ungefähr an, wo der Kultort einmal gelegen hat.

Zuletzt muß man die ziemlich selbstverständliche, aber manchmal übersehene Tatsache bedenken, daß Ortsnamen nur einen Teil der Wirklichkeit widerspiegeln, den wir gern von ihnen beschrieben sehen möchten. Zuerst kann man sich nämlich vorstellen, daß eine in Betracht kommende Örtlichkeit unbenannt geblieben ist, zweitens besteht die Möglichkeit, wenn die Örtlichkeit benannt worden ist, daß das Namensbildungsmotiv einem ganz anderen Themenbereich entnommen ist.

Es gibt noch eine selbstverständliche, aber nicht selten übersehene Bedingung für die Benutzung von Ortsnamen zur Erläuterung von historischen Erscheinungen, und zwar die, daß die Deutungsergebnisse, die man nutzt, nur einen gewissen Grad von Sicherheit enthalten, oder daß man sich wenigstens ihrer Schwächen bewußt ist, damit der notwendige Vorbehalt in die Schlußfolgerungen eingebaut werden kann. Auffällige Beispiele von leichtsinnigem Umgang mit Ergebnissen der Ortsnamenforschung bietet uns die damalige Religionsgeschichte und ihre Verwendung von Ortsnamendeutungen. Die dänischen Ortsnamen enthalten zuweilen Auskünfte über die vorchristliche Religion im Lande. Da andere religionshistorische Quellen auf ostnordischem Gebiet (in Gegegensatz zu denen auf westnordischem Gebiet) äußerst selten sind, gewinnt die Aussagekraft der Ortsnamen große Bedeutung. Ein unzulänglicher Einblick in die Deutungsmethoden der Toponymie und die Nichtbeachtung ihrer Einschränkungen machten lange Zeit den Weg frei für ganz unhaltbare religionshistorische Schlußfolgerungen, was unter anderem zur Folge hatte, daß die religionshistorische Anwendung von Ortsnamen unter seriösen Forschern in Mißkredit geriet, und erst neuerdings eine Renaissance erleben konnte in einer interdisziplinären Forschung, die nicht nur Dänemark, sondern ganz Skandinavien umfaßt. So wurde 1990 vom Institut für Namenforschung der Universität Kopenhagen ein nordisches Symposium über das Thema 'Sakrale Namen' organisiert². Der Eindruck drängt sich übrigens auf, daß die alte heidnische Religion, und die Spuren, die sie in den Ortsnamen hinterlassen hat, auch in der deutschen Forschung abermals aktuell geworden sind. Jedenfalls sind zwei dänische Aufsätze über dieses Thema in deutschen Publikationen erschienen³.

Es gehört natürlich zunächst zur Verantwortung der Ortsnamenforschung selbst, daß ihre Deutungsergebnisse in einer Form vorgelegt werden, die sich in moderne interdisziplinäre Problemstellungen einbringen lassen. Das etymologisch erklärte Namenmaterial findet man in der

vom Institut für Namenforschung herausgegebenen Reihe 'Danmarks Stednavne', die schon am Anfang der systematischen Namenforschung in unserem Land 1910 gegründet worden ist. Bis jetzt sind 24 Bände erschienen, der 25. befindet sich im Druck⁴.

Seit 1968 läuft eine eingehende etymologische Untersuchung der dänischen Gewässernamen von John Kousgård SØRENSEN, deren Ergebnisse bis jetzt unter dem Titel 'Danske Sø- og Ånavne' in sieben Bänden erschienen sind⁵.

Ortsnamen sind in sehr unterschiedlichem Umfang als historische Quellen benutzt worden. Daran sind zum Teil die Historiker schuld, weil sie sich nicht immer der Ergebnisse der Ortsnamenforschung bewußt waren, und zum Teil auch die Namenforscher, weil sie nicht immer genügend auf sie aufmerksam gemacht haben. Eine Begründung dafür, daß die Ortsnamen in so unterschiedlichem Grad genutzt worden sind, kann aber auch in dem Namēnmaterial selbst gefunden werden. Zunächst kommen bestimmte historische Erscheinungen einfach öfter in Ortsnamen zum Ausdruck als andere, weil sie eine wichtigere Rolle gespielt haben in der Welt, in der die Namen zustande gekommen sind. Zweitens gehört eine beträchtliche Anzahl historische Erscheinungen zur Kategorie 'Örtlichkeiten' (Siedlungen, Wege, Verwaltungsbezirke usw.), die demzufolge eine größere Chance haben, Spuren in Ortsnamen zu hinterlassen als 'Nicht-Örtlichkeiten' (z.B. Handlungen), gerade weil Ortsnamen kraft ihres toponymischen Status viele örtlichkeitsbezeichnende Wörter enthalten. Die letztgenannte Tatsache ist der Hintergrund dafür, daß man in Disziplinen wie der Siedlungs- und Kommunikationsgeschichte die Ortsnamen so eingehend in die Untersuchungen einbezogen hat.

In der dänischen Namenforschung der letzten Jahrzehnte hat man die Ortsnamen als siedlungshistorische Quellen besonders bei der Beschreibung der skandinavischen Niederlassungen in den Wikingerkolonien in England und der Normandie benutzt. Dieses Thema ist von der englisch-dänischen Namenforscherin Gillian FELLOWS-JENSEN in einer Reihe von Publikationen behandelt worden⁶. Die Orts- und Personennamen der Wikingerzeit waren zugleich Thema eines Symposiums, das 1993 in Dänemark stattfand⁷.

Das Interesse an der Auswertung von Ortsnamen bei der Untersuchung der lokalen Siedlungsgeschichte ist in Dänemark - wie in anderen Ländern auch - gerade so alt wie die Ortsnamenforschung selbst. Das wurde aufs neue auf einem Symposium über 'Alter der Siedlungen und Alter der Siedlungsnamen' betont, das 1982 gehalten wurde⁸.

Zwei Untersuchungen über Ortsnamen als Quellen für die

Kommunikationsgeschichte sind von Namenforschern durchgeführt worden, nämlich von Bente HOLMBERG und von Bent JØRGENSEN: 'Ortsnamen als kulturhistorische Quelle' und 'Ortsnamen und Kommunikationsgeschichte', beide 1979 erschienen⁹. Der letztgenannte Verfasser hat dazu 1980 eine Untersuchung über 'Ortsnamen und Verwaltungsgeschichte' veröffentlicht¹⁰.

Zusammen mit J. K. SØRENSEN habe ich 1979 in einem Buch über die Auswertungsmöglichkeiten der Ortsnamenforschung versucht, eine generelle Anleitung zu geben, wie man Ortsnamen als historische Quellen¹¹ für linguistische und nichtlinguistische Disziplinen nutzt.

Ideal wäre, wenn die Auswertung von Ortsnamen in einer interdisziplinären Zusammenarbeit von Ortsnamenforschern und Spezialisten aus den Kreisen der Benutzer stattfinden würde. In Wirklichkeit gibt es aber oft Kommunikationsdefizite. Ein Beispiel für Mißverständnisse, die dieser fehlende Kontakt verursachen kann, bietet die ziemlich aufgeregte Debatte, die sich vor etwa 10 Jahren zwischen dänischen Siedlungsarchäologen und Ortsnamenforschern entspann¹². Die Siedlungsarchäologen warfen den Namenforschern vor, daß sie unhaltbare Datierungen geliefert hätten, und dazu noch zugelassen hätten, daß diese als Grundlage für fehlerhafte siedlungshistorische Schlußfolgerungen aufträten. Der Hintergrund für diesen Angriff war, daß man unter einer Reihe jetzt existierender Dörfer keine archäologischen Funde aus einer Periode feststellen konnte, aus der die Siedlungen der Namendatierung entsprechend stammen sollten. Das Mißverständnis bestand zum Teil darin, daß die Siedlungsarchäologen nicht richtig verstanden hatten, daß Namendatierung nicht immer identisch mit Siedlungsdatering ist, und daß die Namenforscher sich der neueren archäologischen Problemstellungen nicht bewußt genug gewesen waren. Da man in der Nähe der heutigen Siedlungen Funde aus den relevanten Perioden gemacht hatte, konnte das Mißverständnis wahrscheinlich beseitigt werden. Die Namendatierung kann ja beibehalten werden, wenn die Siedlung, also der Namenträger, ursprünglich anderswo gelegen hat.

Die Frage, wo der Einsatz der Ortsnamenforscher aufhören soll, und Vertreter anderer Disziplinen weitermachen sollen, ist neuerdings von zwei schwedischen Namenforschern erörtert worden, von Bengt PAMP und Stefan BRINK. Der erstgenannte ist der Meinung, daß der Namenforscher, der sich auf siedlungshistorischem oder anderem Gebiet bewegt, die Grenzen der Namenforschung überschritten hat¹³, während der zweite meint, daß die Grenzen der Namenforschung verschoben werden sollen, damit sie auch Teile dieser Gebiete umfassen¹⁴. Diese völlig diame-

tralen Auffassungen sind vielleicht repräsentativ für unterschiedliche Gruppierungen von Namenforschern. In Dänemark rechnen wir uns doch meist zum erstgenannten Lager.

Mein zweites Thema, Ortsnamen in ihrer proprialen Funktion, ist eine neuere Forschungsrichtung in der dänischen Namenforschung, womit ich mich selbst viel beschäftigt habe, unter anderen in einem Buch, das 1991 erschienen ist¹⁵. Die Untersuchungen haben sich mit einigen Ortsnamenänderungen befaßt, die durch die besondere propriale Semantik der Namen bedingt waren. Übrigens haben auch psycho- und sozioonomastische Faktoren eine Rolle gespielt. Ich möchte in diesem Zusammenhang nur zwei dieser Änderungstypen kurz erwähnen, nämlich analogische Ortsnamenumbildung und Ortsnamenwechsel.

Die analogische Ortsnamenumbildung ist zuzeiten recht irreführend als Volksetymologie bezeichnet worden. Sie läßt sich aber viel besser als eine funktional bedingte Änderung denn als eine etymologisch bedingte verstehen. Die Umbildung soll primär als eine Anpassung des Ortsnamens an die besonderen Strukturen und Normen betrachtet werden, die im Onomastikon der Sprachbenutzer herrschen, also im proprialen Teil des mentalen Lexikons. Nebenbei kann angemerkt werden, daß der geeignete Terminus Onomastikon in letzter Zeit in der skandinavischen Namenforschung eine gewisse Verbreitung gefunden hat.

Es gibt verschiedene Anzeichen dafür, daß die toponymische Analogie bei der Umbildung von Ortsnamen mitgespielt hat. Im allgemeinen wird nur ein Teil des Ortsnamens umgebildet, entweder das Bestimmungswort oder das Grundwort. Die Analogiewirkung des existierenden Ortsnamenschatzes läßt sich am schwierigsten in Verbindung mit dem Bestimmungswort nachweisen. Der Grund dafür ist unzweifelhaft, daß es bei der Bildung von Ortsnamen viel mehr Wahlmöglichkeiten bezüglich des Bestimmungswortes als bezüglich des Grundwortes gibt, weil das letztgenannte meist die Art der Örtlichkeit bezeichnet. Diese größere Varianz der Bestimmungswörter im existierenden Ortsnamenschatz widerspiegelt sich auch in den Umbildungen. Es ist sehr wahrscheinlich, daß Umbildungen in Personennamen der toponymischen Analogie zugeschrieben werden können, weil Personennamen in Appellativen nur äußerst selten als Bestimmungswörter auftreten, aber in toponymischen Zusammensetzungen gerade sehr häufig vertreten sind.

Meistens sind es die Grundwörter der Ortsnamen, die einer Umbildung ausgesetzt werden. Hier läßt die toponymische Analogie sich zunächst in jenen Fällen beobachten, in denen sich aus der Umbildung Wörter ergaben, die ihre Entsprechungen nur im Ortsnamenschatz und

nicht im appellativischen Wortschatz haben. Es geht dann um Umbildungen mit längst unproduktiv gewordenen Ortsnamenelementen. Das dänische *-lev*, das dem deutschen *-leben* entspricht, gehört primär Ortsnamen der Völkerwanderungszeit an. Als Appellativ ist das Wort schon sehr früh ausgestorben. Trotzdem finden wir ziemlich viele Grundwörter in viel jüngeren Namen zu *-lev* umgebildet. Zweitens ist die toponymische Analogie dort nachweisbar, wo das Ergebnis der Umbildung homonym mit einem topographischen Appellativ ist, dessen Bedeutung nicht dem Denotat des Namens entspricht. Als Beispiel erwähne ich den dänischen Ortsnamen *Rudestald*, der ursprünglich das Wort *stald* 'Stall' als Grundwort enthält. Als Siedlungsname wurde er, nach dem Muster anderer Siedlungsnamen auf *-dal* 'Tal', zu *Rudersdal* umgebildet, obwohl die Bedeutung 'Tal' nicht dem Charakter der Örtlichkeit entspricht.

Im Gegensatz zur appellativischen Umbildung kann sich aus der Ortsnamenumbildung sowohl Übereinstimmung mit lebenden als auch mit ausgestorbenen Wörtern ergeben. Dieser Unterschied läßt sich natürlich daraus erklären, daß es gar nicht notwendig ist, daß nomina propria mit bekannten Wörtern identifiziert werden können.

Die Fähigkeit der Ortsnamen, proprially zu funktionieren, sollte grundsätzlich unabhängig von ihrer Form sein. Wenn sie trotzdem einer Umbildung unterliegen, so geschieht das, weil sie mittels dieser Umbildung eine größere Ähnlichkeit mit anderen Ortsnamen im Onomastikon der Namenbenutzer erhalten und dadurch besser funktionieren können.

Der Änderungstypus, den ich als zweiten erwähnen möchte, ist der *Ortsnamenwechsel*, der die weitreichendste Änderung darstellt. Es liegt in der Bezeichnung selbst, daß der Ortsnamenwechsel als die Auswechslung des Namens einer Örtlichkeit mit einem neuen Namen definiert werden soll. Eine Voraussetzung für diese nicht besonders problematische Definition ist jedoch, daß die beiden Begriffe 'Name' und 'Örtlichkeit' auch deutlich definiert sind, was absolut nicht problemfrei ist. Um zwischen Namen und Namenvarianten unterscheiden zu können, sollte man sich meiner Meinung nach auf eine Beurteilung der Bildungsform des Namens stützen. Wenn es uns gelingt, diese im Verhältnis zur Bildungsform anderer Namen als eine neue semantisch-syntaktische Gesamtheit zu analysieren, muß von einem anderen Namen, und nicht von einer Namenvariante gesprochen werden. Die umgebildeten Ortsnamen entsprechen nicht dieser Bedingung, und können deshalb auch nicht als Ortsnamenwechsel bezeichnet werden. Die Definition des Ortsnamenwechsels, die ich soeben gegeben habe, erfordert dazu noch, daß der Namenträger, also die Örtlichkeit, dieselbe bleibt. Auch dieses Kriterium

ist nicht leicht zu handhaben. Die Grenze zwischen unterschiedlichen Örtlichkeitskategorien, zum Beispiel zwischen See und Sumpf, oder zwischen Haus und Hof, kann so fließend sein, daß der Zweifel berechtigt ist, ob ein Übergang von der einen Kategorie in die andere stattgefunden hat, in der Weise, daß der neue Name nicht derselben Örtlichkeit gegeben wurde, die den alten Namen trug.

Die Motive für den Ortsnamenwechsel sind oft gesehen worden in semantischen Aspekten der Namen, die man auszutauschen wünschte. Ein weitverbreitetes Motiv ist zum Beispiel, daß einem bestimmten Namen eine störende assoziative Bedeutung anhaftet. Diese kann zuerst durch Homonymie zwischen dem Ortsnamen oder Teilen und negativ bewerteten Wörtern in der Sprache hervorgerufen sein. Die negativen Auffassungen des Sprachbenutzers von bestimmten Wörtern hängen teils mit einer negativen Einschätzung gewisser Stilebenen zusammen, und teils mit einer negativen Einschätzung von Gegenständen und Personen, auf die die Wörter verweisen. Zweitens kann eine störende assoziative Bedeutung mit Ortsnamen verknüpft werden auf Grund negativ bewerteter Handlungen oder Aktivitäten vor Ort, wie zum Beispiel Kriminalität, Prostitution oder Armut.

Der Ortsnamenwechsel hat natürlich nicht immer seinen Grund in der Unzufriedenheit mit einem bestimmten Namen. Das Motiv ist oft auch in dem Wunsch begründet, der Örtlichkeit einen bestimmten anderen Namen zu geben. Dieses Motiv gehört aber nicht zum Thema 'der Ortsname in seiner proprietären Funktion', sondern zum Thema 'der Ortsname als Spiegel zeitgenössischer kultureller und onomastischer Normen'. Das war das Anfangsthema meiner Darstellung, und ich bin also gewissermaßen wieder bei meinem Ausgangspunkt angekommen.

Anmerkungen

- 1 Bezüglich der Kriterien zur Verwendung von Ortsnamen als historisches Quellenmaterial sei auch verwiesen auf V. DALBERG, Nogle kriterier i forbindelse med samfundshistorisk udnyttelse af stednavnestof [Einige Kriterien in Zusammenhang mit der gesellschaftshistorischen Auswertung von Ortsnamenmaterial]. In: *Namn och bygd* 66 (1978) 136-146.
- 2 *Sakrale navne* [Sakrale Namen]. Hrsg. von G. FELLOWS-JENSEN; B. HOLMBERG Uppsala 1992 (NORNA-rapporter 48).
- 3 J. K. SØRENSEN, Haupttypen sakraler Ortsnamen Südkandinaviens. In: *Der historische Horizont der Götterbild-Amulette aus der Übergangsepoche von der Spätantike zum Frühmittelalter. Bericht über das Colloquium von 28.11.-1.12. 1988 in der Werner-Reimers-Stiftung, Bad Homburg*. Hrsg. K. HAUCK, Göttingen 1992, 228-240 und B. HOLMBERG, Über sakrale Ortsnamen und Personennamen im Norden. In:

- Germanische Religionsgeschichte. Quellen und Quellenprobleme. Hrsg. H. BECK e.a., Berlin–New York 1992, 541-551.
- 4 Danmarks Stednavne [Die Ortsnamen von Dänemark] I ff., København 1922 ff.
 - 5 Danske sø- og ånavne [Dänische See- und Flußnamen] I ff., København 1968 ff.
 - 6 U.a. Scandinavian Settlement Names in Yorkshire. København 1972, Scandinavian Settlement Names in the East Midlands. København 1978 und Scandinavian Settlement Names in the North-West. København 1985.
 - 7 Vikingetidens sted- og personnavne [Orts- und Personennamen der Wikingerzeit]. Hrsg. G. FELLOWS-JENSEN; B. HOLMBERG (NORNA-rapporter 54). Uppsala 1994.
 - 8 Bebyggelsers og bebyggelsesnavnes alder [Alter der Siedlungen und Alter der Siedlungsnamen]. Hrsg. V. DALBERG e.a. (NORNA-rapporter 26). Uppsala 1984.
 - 9 B. HOLMBERG, Stednavne som kulturhistorisk kilde. En samfærdselshistorisk undersøgelse [Ortsnamen als kulturhistorische Quelle. Eine kommunikationshistorische Untersuchung]. København 1979 und B. JØRGENSEN, Stednavne og samfærdselshistorie [Ortsnamen und Kommunikationsgeschichte]. København 1979.
 - 10 B. JØRGENSEN, Stednavne og administrationshistorie [Ortsnamen und Verwaltungsgeschichte]. København 1980.
 - 11 V. DALBERG; J. KOUSGÅRD SØRENSEN, Stednavneforskning 2. Udnyttelsesmuligheder [Ortsnamenforschung 2. Auswertungsmöglichkeiten]. København 1979.
 - 12 Sieh u.a. T. GRØNGARD JEPPESEN, Stedskontinuitet i fynske landsbyer belyst ved hjælp af den arkæologiske metode [Ortskontinuität in fünischen Dörfern im Lichte der archäologischen Methode]. In: Kontinuitet og bebyggelse [Kontinuität und Siedlung]. Hrsg. H. TRANE. Odense 1977, 76-87, Landsbyens alder arkæologisk belyst [Das Alter des Dorfes im Lichte der Archäologie]. In: Bebyggelsers og bebyggelsesnavnes alder [Alter der Siedlungen und Alter der Siedlungsnamen]. Hrsg. V. DALBERG e.a. (NORNA-rapporter 26). Uppsala 1984, 158-168, J. KOUSGÅRD SØRENSEN, Stednavnene og bebyggelserne, ældre?, samtidige?, yngre? [Die Ortsnamen und die Siedlungen, älter?, gleichzeitig?, jünger?]. In: Fortid og Nutid 29 (1981) 91-96.
 - 13 B. PAMP, Namnfilologi och namnlingvistik. Några betraktelser över namnforskningen som vetenskap [Namenphilologie und Namenlinguistik. Einige Betrachtungen über die Namenforschung als Wissenschaft]. In: Saga och Sed. Kungl. Gustav Adolfs akademis årsbok 1991, 115-124.
 - 14 S. BRINK, Var står onomastiken idag? En epistemologisk betraktelse [Wo steht die Onomastik heute? Eine epistemologische Betrachtung]. In: Namn og Nemne 9/10, (1992/93) 7-29.
 - 15 Stednavneændringer og funktionalitet. Analogisk stednavneomdannelse, expegetisk stednavnedannelse og stednavneskifte belyst ved danske toponymer [Ortsnamenänderungen und Funktionalität. Analogische Ortsnamenumbildung, expegetische Ortsnamenbildung und Ortsnamenwechsel im Lichte von dänischen Toponymen]. København 1991. Eine Kurzfassung ist erschienen in NI 61/62 (1992) 9-26.

Rob Rentenaar

Die historische Entwicklung der Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern im Lichte der Zusammenarbeit

Die Anfänge der wissenschaftlichen Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern liegen fast zweihundert Jahre zurück. Es ist natürlich unmöglich, hier ihre ganze historische Entwicklung zu erörtern, deshalb möchte ich mich auf eine Frage beschränken, die vielleicht gerade für die Leser der 'Namenkundliche Informationen' ein gewisses Interesse haben könnte, nämlich die der wissenschaftlichen Zusammenarbeit, also die Frage, ob und in wie weit Vertreter dieser Disziplin in den beiden Ländern im Laufe der Zeit zusammen gearbeitet haben, bzw. einander beeinflußt haben.

Zu einem besseren Verständnis dieser Frage ist es vielleicht nützlich, kurz einige politische Hintergründe zu skizzieren. Obwohl die Niederlande und Flandern sich einer ehrenwerten Geschichte rühmen können, sind sie politisch gesehen junge Bildungen. Das Königreich der Niederlande ist eine Idee der Siegermächte gewesen, und erst 1815, nach dem Fall Napoleons, entstanden. Anfangs gehörte auch Belgien dazu, aber das Zusammenleben der protestantisch dominierten, niederländischsprachigen Nordniederländer mit den katholischen, französischsprachigen Südniederländern ist von Anfang an keine glückliche „Ehe“ gewesen, und 1830 haben die letztgenannten sich von den Niederlanden losgerissen und das Königreich Belgien gegründet.

Diese Trennung hatte nicht nur politische und wirtschaftliche, sondern auch wissenschaftliche Folgen. Die Stellung des Niederländischen, die schon anfangs im Süden nicht sehr stark war, wurde jetzt noch mehr geschwächt, und Belgien wurde fast völlig französisiert. Nicht nur in Wallonien, sondern auch in Flandern war das Französische die herrschende Sprache in Verwaltung und Wissenschaft, und das Niederländische wur-

de wie eine Mundart behandelt. Der Kampf der Flamen für ihre politische und sprachliche Emanzipation hat mehr als ein Jahrhundert gedauert und hat letztlich dazu geführt, daß Belgien vor einigen Jahren in eine Föderation verwandelt wurde.

Gekränkte Eitelkeit tut weh, deshalb haben viele Nordniederländer ihre südlichen Nachbarn, "den meuterischen Belgierhauften", wie sie sie nannten, anfangs mit Mißtrauen, später auch mit Desinteresse betrachtet. Dadurch wuchsen die führenden kulturellen Schichten in den beiden Gebieten auseinander, was der Sache der wissenschaftlichen Zusammenarbeit, auch auf dem Gebiet der niederländischen Sprache und Kultur, natürlich nicht zugute kam. Nur eine verhältnismäßig kleine Schar Begeisterter aus Nord und Süd hat sich seit Anfang der fünfziger Jahren des neunzehnten Jahrhunderts für die Verwirklichung gemeinsamer Projekte eingesetzt.

Bevor wir uns mit der Frage beschäftigen, wie es der niederländischen und flämischen Namenforschung unter diesen nicht sehr positiven Bedingungen ergangen ist, möchte ich hier noch kurz eine Bemerkung über die Vorzeit machen. Das Interesse an Namen in den Niederlanden und in Flandern ist alt, denn schon in der Zeit des Humanismus haben viele Forscher sich über onomastische Probleme geäußert. Einer von ihnen, Ioannes Goropius BECANUS, ist sogar wegen seiner Phantasien in der internationalen Wissenschaft berühmt bzw. besser berichtigt geworden. Andere, wie Hadrianus JUNIUS, Ubbo EMMIUS und Antonius SANDERUS haben sich im allgemeinen etwas zurückhaltender benommen und können deshalb eher als Vorläufer aus der Zeit der vorwissenschaftlichen Namenforschung betrachtet werden¹.

Wie überall, müssen wir bis etwa 1800 warten, ehe wir die Ansätze zu einer wissenschaftlichen Pflege der Namenforschung beobachten können. Anfangs lag das Schwergewicht deutlich auf der Toponymie, und es waren keine Philologen, die sich auf diesem Gebiet verdient machten, sondern Vertreter anderer Disziplinen. Zwischen 1797 und 1800 veröffentlichte der Arzt F. GRIGNY eine Reihe von Aufsätzen in französischer Sprache über die älteste Geschichte der belgischen Städte und über die Etymologie ihrer Namen. Er unterscheidet sich von den anderen unter anderem dadurch, daß er sich nicht der damals noch weit verbreiteten Keltomanie unterwirft, sondern zuerst versucht, für die Ortsnamen eine ursprünglich germanische Etymologie zu finden².

In den Niederlanden sind es ein Theologe, Annaeus YPEIJ, und ein Jurist, Jacob Hendrik HOEUFFT, gewesen, die als die ersten mehr oder weniger echten Namenforscher nach vorne traten³. Ihre Untersuchun-

gen haben miteinander gemein, daß sie nicht die Etymologie der Ortsnamen an sich, sondern die ihrer Grundwörter in den Vordergrund stellen. Man kann also sagen, daß wir es hier mit frühen Vorläufern von JELLINGHAUS, MOERMAN, DITTMAYER und anderen zu tun haben.

Nach einiger Zeit hat man offenbar diese Forschungsrichtung als zu einseitig erfahren, denn 1848 lautete eine Klage "dat de belangrijkste opmerkingen, die in den laatsten tijd in Nederland betrekkelijk dit onderwerp zijn gemaakt, schier bij uitsluiting de naamsuitgangen betreffen" [daß die wichtigsten onomastischen Bemerkungen, die in letzter Zeit in den Niederlanden gemacht worden sind, fast ausschließlich die Namensendungen betreffen]⁴.

Die ersten Jahrzehnte des neunzehnten Jahrhunderts waren projektmäßig gesehen eine Zeit der Einzelgänger. Sowohl in Belgien als auch in den Niederlanden traten aber in der ersten Hälfte der vierziger Jahre Veränderungen ein. Im Jahre 1843 sandte der Belgische Innenminister den 'Commissions provinciales de statistique' ein Rundschreiben, in dem er dringend um Aufmerksamkeit für das Problem der toponymischen Rechtschreibung bat. Es war ihm aufgefallen, daß derselbe Ortsname oft sehr unterschiedlich geschrieben wurde, und er meinte, daß das zu Verwirrungen, ja sogar zu "méprises fâcheuses", katastrophalen Irrtümern, führen konnte. Deshalb sollten in jeder Provinz Verzeichnisse angefertigt werden, nicht nur der Namen der Gemeinden, sondern auch der dazu gehörenden Dörfer, Flecken, Schlösser, Höfe usw. In den Archiven sollte nach alte Belege als Hinweise für die richtigen Namen oder ihre richtige Orthographie gesucht werden. Später wurde dann auch noch empfohlen, diese Sammelarbeiten mit etymologischen Untersuchungen zu ergänzen, weil das die Qualität der Arbeiten verbessern könnte⁵.

Dieses Jahr, 1843, ist wissenschaftshistorisch beachtenswert, denn wir können daraus schließen, daß es also in Belgien gewesen ist, daß man zum ersten Mal zur Herstellung historisch-philologischer Ortsnamenbücher aufgerufen hat. Das geschah von Seiten der Regierung und zwar drei Jahre bevor in Deutschland von der Berliner Akademie der Wissenschaften und von der Germanisten-Versammlung in Frankfurt am Main gleichartige Unternehmen vorgeschlagen wurden.

Ein Projekt mit einem solchen kameralistischen Ausgangspunkt hatte natürlich den Vorteil eines einheitlichen Konzepts, zeigte aber auch den Nachteil der wenig geschulten und wenig motivierten Mitarbeiter, denn es waren in erster Linie Provinzbeamte, die die Arbeit ausführen sollten. Die von ihnen gelieferten Namenlisten konnten eine kritische Überprüfung im allgemeinen nicht überstehen und endeten ruhmlos in

unterschiedlichen provinziellen Schubladen.

Nur für zwei flämische Provinzen, Ostflandern und Antwerpen, erschienen Übersichten - wie immer in französischer Sprache - denen man vielleicht die Bezeichnung 'onomastisch' geben könnte, die aber zugleich harter Kritik unterworfen wurden, unter anderem vom niederländischen Deutschlehrer D. BUDDINGH⁶.

Der letzte schrieb, daß er um 1847 mit diesem Projekt bekannt geworden war. Es gibt aber Anzeichen dafür, daß man es im Norden schon früher kennengelernt hatte. Im Jahre 1844 hatte die Zweite Klasse des Königlichen Niederländischen Instituts der Wissenschaften nämlich den Auftrag vom Dichter und Gelehrten Isaac da COSTA übernommen, Materialien zu sammeln für ein 'Etymologisch-Antiquarisch-Geographisch Wordenboek van alle plaatsens, oorden en wateren in het Koninkrijk der Nederlanden' [Etymologisches-Antiquarisches-Geographisches Wörterbuch aller Orte, Örtlichkeiten und Gewässer im Königreich der Niederlande]⁷. Als sich zeigte, daß das Königliche Institut es nur bei positiven Intentionen bleiben ließ, ohne praktisch etwas zu veranstalten, brachte Da COSTA seinen Antrag 1845 bei der Gesellschaft für Künste und Wissenschaften in der Provinz Utrecht ein, die sofort eine Kommission einsetzte, um den Plan weiter auszuarbeiten⁸. Als Vorsitzende dieser Kommission nannte Da COSTA seinen Antrag ein Jahr später "een bij mij opgekomen, en, zoo ik wel onderricht ben, in het aangrenzend, en in taal en historie verwante België reeds bij aanvang zeer in aanmerking gekomen denkbeeld" [eine bei mir aufgekommene Idee, die, wenn ich gut unterrichtet bin, im in Sprache und Geschichte verwandten Belgien sofort positiv empfangen wurde]⁹. Es würde mich aber nicht wundern, wenn er in Wirklichkeit die vom Innenministerium veranlaßten Sammlung der belgischen Ortsnamen vor Augen hatte.

Während ihrer Arbeiten hat die Da COSTA'sche Kommission sich auch von einem gleichartigen Projekt in Deutschland inspirieren lassen, wo der 1846 gegründete 'Verein der deutschen Geschichtsforscher' die Direktionen der Geschichtsvereine aufgefordert hatte, Beiträge zu liefern für "die Anfertigung eines Verzeichnisses sämtlicher Ortsnamen Deutschlands, welche bis zum Anfange des sechzehnten Jahrhunderts genannt werden, in ihren ältesten Namensformen mit Angabe der heutigen Benennung"¹⁰. Dieser Plan war zum ersten Mal von der Historiker-Sektion der Frankfurter Germanistenversammlung von 1846 unter dem Vorsitz von Jacob GRIMM vorgelegt worden¹¹.

Übrigens ist aus dem Da COSTA'schen Plan letztlich nichts geworden, und das war eigentlich von Anfang an vorauszusehen gewesen.

Erstens war der Umfang des Projekts viel zu groß, und viel zu unklar formuliert worden, und zweitens war die Utrechter Gesellschaft viel zu optimistisch, denn sie glaubte, daß das Wörterbuch auf Grund freiwilliger Beiträge der Mitglieder hergestellt werden könnte. Anfangs der fünfziger Jahre ist das Unternehmen denn auch eines stillen Todes gestorben.

Obwohl die Ortsnamenrechtschreibung in erster Linie eine Sache der Verwaltung ist, kann ihre Problematisierung der Namenforschung manchmal zum Vorteil sein. Nach dem Scheitern der belgischen Pläne für eine wissenschaftlich unterbaute Ordnung der toponymischen Rechtschreibung waren Ende der fünfziger Jahre die Niederlande an die Reihe, um sich eingehend mit diesem Problem zu beschäftigen. Ab 1858 wurden von einer Kommission innerhalb der Königlichen Akademie der Wissenschaften historische und etymologische Materialien gesammelt für die Herstellung eines Verzeichnisses der wichtigsten niederländischen Ortsnamen in moderner Rechtschreibung. Leider konnte sich die Kommission, in der Philologen und Historiker vertreten waren, zu wenig über ihre Ausgangspunkte und über ihre weiteren Ziele einigen, so daß die konkreten Ergebnisse ihrer Arbeit nur unbedeutend gewesen sind¹². Eine von ihr 1864 veröffentlichte Namenliste hat nur bei einigen Ministerien Anerkennung gefunden¹³.

Doch ist es gerade diese geringe Akzeptation gewesen, die letztlich der Namenforschung weiter geholfen hat. Nachdem nämlich die Akademie der Wissenschaften ihre Hände von der Sache der Orthographie zurückgenommen hatte, wuchs in Kreisen der Geographen das Bedürfnis, auf diesem Gebiet zu einer gewissen Ordnung zu kommen. Im Jahre 1884 brachte die Niederländische Geographische Gesellschaft eine revidierte Ortsnamenliste heraus, die aber so fehlerhaft war, daß sie schon im nächsten Jahr von einer völlig umgearbeiteten Neuauflage abgelöst werden mußte¹⁴.

Viel wichtiger war doch, daß die Gesellschaft 1881 ein Programm für die orthographische Bearbeitung sämtlicher niederländischer Siedlungsnamen aufgestellt hatte. Zu diesem Zweck sollten mit Hilfe einer großen Zahl freiwilliger Mitarbeiter die ältesten Belege der Namen, wie auch der Namentypen, gesammelt, und mit Etymologien versehen, in Listen veröffentlicht werden. Der Versuch, ein historisch-philologisches Ortsnamenbuch zusammenzustellen war nicht neu, ebensowenig der Nachdruck auf die Typologie, das heißt in diesem Fall auf die Grundwörter. Neu war aber, daß die Geographische Gesellschaft die Namenlisten in einer Zeitschrift veröffentlichen wollte. Und so erschien 1884 der erste

Band der *Nomina Geographica Neerlandica*, die älteste onomastische Zeitschrift der Welt¹⁵. Die Redaktion, in der Geographen, Historiker und Philologen vertreten waren, hat in den ersten Jahren fleißig gearbeitet und hat bis 1901 fünf Bände mit im allgemeinen wertvollem Ortsnamematerial veröffentlicht.

Hauptsächlich wegen Geldmangels hat sie dann aber ihre Aktivitäten beendet¹⁶, was für die Namenforschung ernste Folgen hatte, denn fast alle onomastische Untersuchungen in den Niederlanden fanden in Zusammenarbeit mit den *Nomina Geographica Neerlandica* statt. An den Universitäten war die Namenkunde nicht in das niederlandistische Programm aufgenommen worden, das hatte natürlich zur Folge, daß keine toponymischen Dissertationen geschrieben wurden, und onomastische Untersuchungen in der Gesamtheit der wissenschaftlichen Forschung nur eine sehr untergeordnete Rolle spielen konnten.

Die Stille, die sich um 1900 wieder über die niederländische Namenforschung legte, bietet uns die Möglichkeit zu fragen, wie es inzwischen den Flamen in diesem Bereich ergangen war. Kennzeichnend nicht nur für sie, sondern für ganz Belgien war in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts die mangelhafte wissenschaftliche Kommunikation. Vielfach wußte man nicht richtig, was früher oder anderswo im onomastischen Fachbereich passiert war. Der Jurist CHOTIN, Verfasser zweier Bücher über die Etymologie der Ortsnamen in den Provinzen Hennegau und Brabant, teilte mit, daß ihm die Initiative des Innenministeriums von 1843 nicht bekannt gewesen war, sondern daß er auf eine Preisaufgabe der 'Société provinciale des Sciences, des Arts et des Lettres du Hainaut' aus dem Jahre 1855 reagiert hätte, die eine Übersicht über den Ursprung und die Etymologie der Hennegauer Ortsnamen wünschte¹⁷.

Zwei private Aufforderungen zur Herstellung eines belgischen Ortsnamenbuchs von dem abbé SULBOUT und Karel de FLOU aus den Jahren 1876 und 1879 wurden von der wissenschaftlichen Welt völlig überhört¹⁸. Der letztgenannte, ein einfacher flämischer Beamter, der die Sammlung der Ortsnamen im ganzen niederländischen Sprachgebiet vor Augen hatte, ließ sich von seiner Enttäuschung nicht aus dem Felde schlagen und hatte dann einen Teil der Arbeit selbst geleistet. Nach jahrelangen Untersuchungen hat er Flandern mit seinem achtzehnbändigen 'Woor-denboek der Toponymie van Westelijk Vlaanderen enz.', ein Meisterwerk geliefert¹⁹.

Der Antwerpener Kongreß der 'Fédération archéologique et historique' rief 1885 die historischen Vereine in Belgien auf, die Ortsnamen in ihren Bereichen zu sammeln, damit sie der Geschichtswissen-

schaft dienstbar sein könnten. Verantwortlich für diese Aufforderung war der Lütticher Historiker Godefroid KURTH, der bei seinen Forschungen sehr viel Namenmaterial benutzte, obwohl er das gesamte Feld der Namenforschung vielleicht nicht ganz überschauen konnte. So glaubte er 1885, daß es noch keinen Fachausdruck für die Wissenschaft der Ortsnamen gäbe, weshalb er den Terminus 'Toponymie' vorschlug²⁰. Er wußte nicht, daß er chronologisch gesehen höchstens der dritte sein konnte, der meinte, der Urheber dieser Bezeichnung zu sein. Auf dem Kontinent tauchte das Wort zunächst in der Baskenforschung auf, wo der Naturforscher BAUDRIMONT in seinem 'Histoire des Basques' von 1853 die Ableitung 'toponymique' benutzte, die er vielleicht auch selbst gemünzt hatte. Der Baskologe BLADÉ hat dann 1869 das Appellativ 'Toponymie' verwendet, und seit E. LITTRÉ beide Wörter in sein 'Dictionnaire de la langue française' von 1873 aufgenommen hat, sind sie im französischen Sprachgebiet weiterverbreitet worden²¹. Der erste englische Beleg des Wortes 'toponymy' stammt aus 1876, nachdem 'toponymist', zwar in der später nicht mehr benutzten Bedeutung 'Ortsnamengeber', schon 1852 von einem Forscher benutzt worden war. Angesichts der Lage in England sollten wir den Belgier KURTH nicht zu viel schelten, denn noch 1887 schlug ein englischer Verfasser in seinem Unschuld vor, den Fachausdruck 'toponymy' zu benutzen, "if the word may be tolerated as English"²².

Wie wir bis jetzt gesehen haben, stammten die meisten Versuche zur Erhebung der onomastischen Wissenschaft aus den Kreisen der Gesellschaften, Vereine und Verbände. Eines dieser Gremien ist noch nicht erwähnt worden, 'het Nederlandsch taal- en letterkundig congres' [der Kongreß für niederländische Sprache und Literatur], eine Versammlung von Förderern der niederländischen Sprache und Literatur, die seit 1849 jährlich, später zweijährlich in einer Stadt in den Niederlanden oder in Flandern zusammentrat. Ein Hauptthema bei diesen Tagungen war immer die Zusammenarbeit vom Norden und Süden, und daraus hat sich unter anderem der Plan für das große 'Woordenboek der Nederlandsche taal' ergeben, das nach gründlicher Vorbereitung und mit staatlicher Unterstützung, seit 1892 in Lieferungen erscheint.

Leider wurde der Namenforschung in diesem Zusammenhang viel weniger Aufmerksamkeit gewidmet. Der oben erwähnte Isaac Da COSTA hat auf dem zweiten Kongreß 1850 über seinen Plan für ein Etymologisch-Antiquarisch-Geographisches Wörterbuch der niederländischen Ortsnamen gesprochen, doch ohne Anklang zu finden²³. Ein flämischer Sprecher beschäftigte sich auf dem Kongreß von 1867 mit der Rechtschreibung der belgischen Ortsnamen, mußte aber darauf aufmerk-

sam gemacht worden, daß dies nicht nur ein belgisches Problem war, sondern daß sich auch die niederländische Akademie der Wissenschaften darüber geäußert hatte. Am Ende der Diskussion wurde beschlossen, bei der belgischen Regierung zu beantragen, die passenden Maßnahmen zur Regulierung der Ortsnamenschreibung einzuleiten²⁴. Daß daraus nichts geworden ist, zeigte sich beim vierzehnten Kongreß 1875, als auch nochmal vorgeschlagen wurde, eine Kommission zu berufen, die die offizielle Orthographie der Ortsnamen, und nun sowohl in Flandern als auch in den Niederlanden, bestimmen sollte²⁵. Auch diesmal war das Interesse gering. Es wurde aber noch schlimmer, denn der Kongreß von 1879 hat den oben erwähnten Vorschlag von Karel de FLOU zur Herstellung eines Ortsnamenbuches für das ganze niederländische Sprachgebiet sogar nicht einmal zur Verhandlung gestellt²⁶.

Der Erfolg der *Nomina Geographica Neerlandica* am Ende des neunzehnten Jahrhunderts ist auch in Flandern nicht unbeachtet geblieben. Im Jahre 1886 hatte die belgische Regierung eine Kommission beauftragt, endgültig die Rechtschreibung der Ortsnamen zu ordnen. Auf dem Sprach- und Literaturkongreß von 1896 wurde nun ein Antrag angenommen, die Regierung zu bitten, diese Kommission zu einer Redaktion für eine neu zu gründende Reihe 'Nomina Geografica Belgica' zu erweitern²⁷.

Als von ministerieller Seite kein Antwort kam, beschloß der Kongreß von 1899, auf Anraten des niederländischen *Nomina*-Redakteurs J.H. GALLÉE, der Königlichen Flämischen Akademie für Sprache und Literatur vorzuschlagen, die Leitung der südniederländischen Ortsnamenforschung zu übernehmen. Obwohl diese Akademie sich nicht unwillig zeigte, beschränkte sich ihre Teilnahme aber hauptsächlich auf die Einsetzung eines Ausschusses, der völlig von freiwilliger Mitarbeit abhängig war, und deshalb nicht viel ausrichten konnte²⁸.

Spätere Aufforderungen zur Verbesserung der onomastischen Zusammenarbeit hatten ebensowenig Erfolg. Bis nach dem Ersten Weltkrieg blieb die Namenforschung in Flandern eine Sache der Einzelforscher, wie CUEVELIER, HUYSMANS und MANSION²⁹. Die große Änderung trat erst ein, als der Löwener Germanist H.J. van de WIJER 1923 das 'Instituut voor Vlaamsche Toponymie' gründete und 1925 die 'Vlaamsche Toponymische Vereniging'. Die Ortsnamenforschung wurde eine universitäre Disziplin, und das schuf die Möglichkeit, mittels hunderter von Dissertationen in Löwen ein großes Namenkorpus aufzubauen, das dann in den siebziger Jahren auch maschinell verarbeitet worden ist.

In der vierziger Jahren trat die Personennamenforschung, die bis

dahin in Flandern nur eine unbedeutende Rolle gespielt hatte, mehr in den Vordergrund, was dazu führte, daß 1947 das Institut voor Vlaamsche Toponymie in 'Instituut voor Naamkunde' umbenannt wurde. Ich brauche hierauf nicht tiefer einzugehen, denn weiland Prof. H. DRAYE hat vor fast zwanzig Jahren in einem Vortrag an der Leipziger Universität ausführlich die Blüte der Löwener Namenforschung geschildert, sowie auch ihren Niedergang, der da gerade angefangen hatte, und der leider noch immer nicht ins Stocken geraten ist³⁰.

Der Aufschwung der flämischen Namenforschung seit den zwanziger Jahren hat die nördlichen Nachbarn anfangs nur wenig beeinflußt. An den Universitäten gab es fast keine onomastische Aktivitäten, und die wenigen Forscher, die sich überhaupt mit Namenforschung beschäftigten, stritten sogar noch derart miteinander über Fragen der toponymischen Rechtschreibung, daß 1937 die Redaktion der *Nomina Geographica Neerlandica* platzte.

Eine bessere organisatorische Struktur kam erst zustande, als 1948 die Königliche Niederländische Akademie der Wissenschaften eine Kommission für Namenkunde einsetzte, die über ein eigenes Büro verfügen konnte, das organisatorisch als Abteilung für Namenkunde des 'Instituut voor Dialectologie, Volkskunde en Naamkunde' auftrat. Die Kommission, in der Sprachforscher, Bodenkundler, Historiker und Volkskundler vertreten waren, suchte sofort Kontakt mit dem Institut in Löwen, was unter anderem zur Folge hatte, daß ab 1950 eine gemeinsame Zeitschrift herausgegeben wurde, die 'Mededelingen van de Vereniging voor Naamkunde te Leuven en de Commissie voor Naamkunde te Amsterdam', die seit 1969 unter dem leichter handhabaren Titel 'Naamkunde' erscheinen.

Die Struktur und die wissenschaftlichen Hintergründe der beiden Institute waren jedoch so verschieden, daß die Verbindungen, abgesehen von der redaktionellen Zusammenarbeit, zunächst auf die persönliche Ebene beschränkt blieben und weniger in gemeinsamen Projekten Gestalt fanden. Löwen war als universitäres Institut letztlich mit der Ausbildung von Germanisten verbunden. Amsterdam, ein Akademieinstitut ohne offizielle Kontakte mit der Universität, war einerseits mehr siedlungshistorisch orientiert, während andererseits die Personennamenforschung eine wichtige Rolle spielte bei der Herausgabe eines Repertoriums sämtlicher niederländischen Familiennamen³¹. Daß die beiden Institute in den letzten Jahren von ersten Personaleinschränkungen betroffen wurden, hat die Lage der Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern sowie die Möglichkeiten zur Zusammenarbeit natürlich sehr erschwert.

Eine Geschichte soll am liebsten eine Moral haben, und wie lautet nun diese nach unserem kurzen Streifzug durch die Geschichte der niederländischen und flämischen Namenforschung? Zunächst stellen wir fest, daß es nicht reicht, dieselbe Sprache zu sprechen um gemeinsam wissenschaftliche Forschung zu treiben. Es gibt leider kein Rezept für wissenschaftlichen Erfolg, einiges haben die oben genannten Beispiele uns doch gelehrt. Es war nie leicht, einen gemeinsamen Forschungsplan in Gang zu setzen. Die besten Aussichten hatten im allgemeinen diejenigen Projekte, die klar formuliert waren, und die von Freiwilligen und größeren Organen, wie einer Universität, einer Akademie, oder einer Stiftung gemeinsam getragen wurden. Zusammenarbeit fördert also Enthusiasmus und eine solide Organisation, und das niederländische Sprachgebiet bot diesbezüglich ein gutes Beispiel. Wir können aber ruhig annehmen, das dies auch in Deutschland der Fall ist.

Anmerkungen

- 1 R. RENTENAAR, Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern (in Druck).
- 2 F. GRIGNY, Etat des villes de la Gaule-Belgique avant le douzième siècle, avec des recherches étymologiques sur l'origine de leur noms. In: Magasin encyclopédique ou journal des sciences, des lettres et des arts. II. année (1797), tome 5, 314-344, tome 6, 175-200, VI. année (1800) tome 1, 193-209, tome 2, 345-358, tome 4, 55-88.
- 3 A. YPEIJ, Taalkundige aanmerkingen over verouderde en min verstaanbare woorden in den Staaten Bijbel, vervolgd [Sprachwissenschaftliche Anmerkungen über veraltete und weniger verständliche Wörter in der Staatenbibel, Fortsetzung]. Utrecht 1811; J.H. HOEUFFT, Taalkundige bijdragen tot de naams-uitgangen van eenige, meest Nederlandsche plaatschen [Sprachwissenschaftliche Beiträge zu den Namensendungen einiger, meist niederländischen Örter]. Breda 1816.
- 4 Aanteekeningen van het verhandelde in de sectie-vergaderingen van het Provinciaal Utrechts genootschap van kunsten en wetenschappen, gehouden in het jaar 1850 [Aufzeichnungen des Abgehandelten in der Sektionssitzungen der Utrechter Provinzialgesellschaft für Kunst und Wissenschaften, abgehalten im Jahre 1850]. Utrecht 1851, 77.
- 5 Bulletin de la commission centrale de statistique, I. Bruxelles 1843, 570-574; Bulletin de la commission centrale de statistique, II, Procès verbaux. Bruxelles 1845, 90; R. RENTENAAR, Das erste Jahrhundert der historisch-philologischen Ortsnamenbücher in West- und Nordeuropa (im Druck).
- 6 J.-F. WILLEMS, Sur les noms de communes de la province Flandre Orientale. In: Bulletin de la Commission Centrale de Statistique, II, Mémoires et Communication Bruxelles 1845, 287-332; A. KREGLINGER, Mémoire historique et étymologique sur les noms de communes de la province d'Anvers. In: Bulletin de la Commission Centrale de Statistique, III, Mémoires et Communications. Bruxelles 1847, 209-303; D. BUDDING, Bedenkingen en aanteekeningen op de woordverklaringen der plaatsnamen door de heeren J.-F. Willems en A. Kreglinger [Erwägungen und Notizen

- zu den Worterklärungen der Ortsnamen von den Herren J.-F. WILLEMS und A. KREGLINGER]. In: Archief voor Nederlandsche Taalkunde [Archiv für niederländische Sprachforschung] 3 (1851-1852) 23-66.
7. Verslag van de Vijftiende openbare vergadering der Tweede Klasse van het Koninklijk Nederlandsch Instituut van Wetenschappen, Letterkunde en Schoone Kunsten, gehouden den 9 den April 1844 [Referat der fünfzehnten öffentlichen Sitzung der Zweiten Klasse des Königlichen Niederländischen Instituts für Wissenschaften, abgehalten den 9. April 1844]. [Amsterdam 1844], 33.
 8. Aanteekeningen van het verhandelde in de sectie-vergaderingen van het Provinciaal Utrechts genootschap van kunsten en wetenschappen, gehouden in het jaar 1845 [Aufzeichnungen des Abgehandelten in der Sektionssitzungen der Utrechter Provinzialgesellschaft für Kunst und Wissenschaften, abgehalten im Jahre 1845]. Utrecht 1846, 49-50.
 9. Aanteekeningen van het verhandelde in de sectie-vergaderingen van het Provinciaal Utrechts genootschap van kunsten en wetenschappen, gehouden in het jaar 1846 [Aufzeichnungen des Abgehandelten in der Sektionssitzungen der Utrechter Provinzialgesellschaft für Kunst und Wissenschaften, abgehalten im Jahre 1846]. Utrecht 1846, 50.
 10. Aanteekeningen van het verhandelde in de sectie-vergaderingen van het Provinciaal Utrechts genootschap van kunsten en wetenschappen, gehouden in het jaar 1850 [Aufzeichnungen des Abgehandelten in der Sektionssitzungen der Utrechter Provinzialgesellschaft für Kunst und Wissenschaften, abgehalten im Jahre 1850]. Utrecht 1851, 83; Neue Mittheilungen aus dem Gebiet historisch-antiquarischen Forschungen, VIII, 2. Heft. Halle 1848, 152-156.
 11. R. RENTENAAR, Das erste Jahrhundert der historisch-philologischen Ortsnamenbücher in West- und Nordeuropa (im Druck).
 12. R. RENTENAAR, Het Leger, de Akademie en de Plaatsnamen. Kleine bijdrage tot de spellingsgeschiedenis van de aardrijkskundige namen in Nederland (1857-1864) [Die Armee, die Akademie und die Ortsnamen. Kleiner Beitrag zur Geschichte der Rechtschreibung der geographischen Namen in den Niederlanden (1857-1864)]. In: Naamkunde 2 (1970) 50-76.
 13. Lijst van Nederlandsche plaatsnamen naar de nieuwere regelen gespeld, uitgegeven door de Letterkundige Afdeling der Koninklijke Akademie van Wetenschappen [Verzeichnis von niederländischen Ortsnamen nach der neuesten Rechtschreibungsregeln, herausgegeben von der Literarischen Abteilung der Königlichen Akademie der Wissenschaften]. Amsterdam 1864.
 14. Woordenlijst voor de spelling der aardrijkskundige namen in Nederland, samengesteld door de Afdeeling 'Nederland' van het Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap [Wörterverzeichnis für die Rechtschreibung der geographischen Namen in den Niederlanden, zusammengestellt von der Abteilung 'Niederlande' der Niederländischen Geographischen Gesellschaft]. Amsterdam [1884, 18852]; J. WINKLER, Jammerklachten naar aanleiding eener woordenlijst van aardrijkskundige namen [Wehklagen nach Anlaß einer Wörterverzeichnis von geographischen Namen]. In: De Tijdspiegel (1885/ I) 77-94; C. BAKE, Over de spelling der Noord- en Zuid-Nederlandsche plaatsnamen [Über die Rechtschreibung der nord- und süd-niederländischen Ortsnamen]. In: Handelingen van het XXe Nederlandsch taal- en letterkundig congres te Amsterdam 1887. Amsterdam [1888] 131-139.
 15. D. P. BLOK, Die älteste namenkundliche Zeitschrift. In: Naamkunde 1 (1969) 13-17.
 16. Vgl. Briefkarte von J.H. Gallée an J.W. Muller zu Leiden, 8-01-1900: "In België heeft de Vl. Acad. de zaak op zich genomen en de Vreese zeide mij dat het wel goed in orde

- zou komen. Misschien kunnen ze het beter doen dan wij, want ze hebben meer geld en dat geldgebrek verlamt onMen werkt niet graag hard voor weinig geld” [In België hat die Flämische Akademie die Sache aufgenommen und De Vreesse sagte mir, daß es wohl gut in Ordnung kommen würde. Vielleicht können sie es besser als wir, weil sie mehr Geld haben, und der Geldmangel legt uns lahm]. P.J. Meertens-Instituut, Amsterdam, Archiv Nomina Geographica Neerlandica.
- 17 A.-G. CHOTIN, *Études étymologiques et archéologiques sur les noms des villes ... de la province du Hainaut*. Tournai [1857]; A.-G. CHOTIN, *Études étymologiques et archéologiques sur les noms des villes ... de la province du Brabant*. Paris, Bruxelles 1859, VI.
 - 18 A. VINCENT, *Les noms de lieux de la Belgique*. Bruxelles 1927, VIII; R. RENTEN-AAR, *Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern* (in Druck).
 - 19 K. de FLOU, *Woordenboek der toponymie van Westelijk Vlaanderen enz.* [Wörterbuch der Toponymie von Westlich Flandern usw.] Gent, Brugge 1914-1938. 18 Bde.
 - 20 J. VANNÉRUS, *Quand et par qui a été créé le terme toponymie*. In: *Revue Internationale d'Onomastique* 6 (1954) 257-259.
 - 21 M. MULON, *Terminologie française de l'onomastique*. In: *Actes du XIe Congrès International des Sciences Onomastiques 1972*, II. Sofia 1975, 93-95; *Trésor de la Langue française*. Dictionnaire de la langue du 19e et 20e siècle, XVI, 1994, 335.
 - 22 *Oxford English Dictionary*, XI, 154.
 - 23 I. da COSTA, *Over de middelen om zich te verstaan ten aanzien van een plan tot zamenstelling van een Geographisch Antiquarisch Woordenboek voor de beide afdeelingen, naar aanleiding van hetgeen daaromtrent besproken is bij het Provinciaal Utrechts Genootschap* [Über die Mittel, um sich zu verstehen in Hinsicht auf einen Plan zur Herstellung eines Geographisches Antiquarisches Wörterbuches für die beiden Abteilungen, nach Anlaß desjenigen, das darüber besprochen ist bei der Utrechter Provinzgesellschaft]. In: *Handelingen van het Tweede Nederlandsch Letterkundig Kongres*. Amsterdam 1851, 24. Der Vortrag wurde leider nicht abgedruckt.
 - 24 K.L. TERNEST, *Over de spelling der eigennamen in 't algemeen en in 't bijzonder over die der plaatsnamen* [Über die Rechtschreibung der Eigennamen im allgemeinen und besonders über die der Ortsnamen]. In: *Handelingen van het Negende Nederlandsch Letterkundig Congres te Gent 1867*. Gent 1868, 335-342, 342-347.
 - 25 *Handelingen van het XIve Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres 1875*. Maastrecht 1876, 8, 282-286.
 - 26 H.J. van de WIJER, *Karel de Flou - In Memoriam*. In: *Handelingen van de Commissie voor Toponymie en Dialectologie* 5 (1931) 20-21.
 - 27 E.H. T'SJOEN, *De spelling der plaatsnamen in Vlaamsch België* [Die Rechtschreibung der Ortsnamen in Flämisch Belgien]. In: *Handelingen van het 23e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres te Antwerpen*. Antwerpen o.J., 179-189.; P. TACK, *De Nomina Geografica Belgica*. In: *Handelingen van het 23e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres te Antwerpen*. Antwerpen o.J., 223-226.
 - 28 J.H. GALLÉE, *Het belang van de studie der plaatsnamen en de methode van onderzoek* [Die Bedeutung des Studiums der Ortsnamen und die Untersuchungsmethode]. In: *Handelingen van het 25e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres te Gent 1899*. Gent 1900, 131-135; vgl. *Verslagen en Mededeelingen van de Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal en Letterkunde* (1899) 371-375; *Handelingen van het 29e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres te Brussel 1906*, II. Brussel 1908, 182-183.
 - 29 J. CUVÉLIÉ; C. HUYSMANS, *Toponymische studie over de oude en nieuwere plaatsnamen der gemeente Bilsen* [Toponymische Untersuchung der alten und neueren Ortsnamen der Gemeinde Bilsen]. Gent 1897; J. MANSION, *Oud-Gentsche*

Naamkunde [Alt-Gentsche Namenkunde]. 's-Gravenhage 1924.

- 30 H. DRAYE, Entwicklung und Stand der Ortsnamenforschung in Flandern. In: Beiträge zur Theorie und Geschichte der Eigennamen. [Berlin] 1976, 153-165. (=Linguistische Studien, Reihe A, Arbeitsberichte 30).
- 31 Nederlands Repertorium van Familienamen [Niederländisches Repertorium von Familiennamen]. Assen, Maastricht, Zutphen 1963 - 1988. 14 Bände.

Karlheinz Hengst

Eigennamen und arabisch-europäische Kulturbeziehungen

Interkulturelle Kontakte seit Jahrhunderten werden im Wortschatz bewahrt und sind bei linguistischer Analyse für das vergangene Jahrtausend gut erkennbar. Einen Anstoß, auch über die Eigennamen in diesem Zusammenhang nachzudenken, liefert das Kleine Lexikon deutscher Wörter arabischer Herkunft von Nabil OSMAN. Der ägyptische Germanist beschreibt darin rund 500 deutsche Wörter arabischer Herkunft, von denen die meisten auch in anderen europäischen Sprachen belegbar sind. Bereits eine rasche Durchsicht ergibt, daß seit Jahrhunderten arabisch-europäische Beziehungen besonders in den Bereichen von Kultur und Handel belegbar sind. Im appellativischen Bereich sind die folgenden Sachbereiche besonders vertreten: Religion mit Lexemen wie *Amulett*, *Kismet*, *Koran*; Bauwesen mit z. B. *Arabeske*, *Kuppel* und *Lack*; Textilien bzw. Kleidung mit *Atlas*, *Barchent*, *Joppe*, *Kaftan*, *Kattun*; Früchte und Speisen mit *Ar-rak*, *Artischocke*, *Aubergine*, *Kandis*, *Kaper*, *Kebab* usw. (Vgl. ausführlicher die Zusammenstellungen bei KLUGE-MITZKA 901 f. sowie bei OSMAN).

Aber auch im onymischen Bereich gibt es, z.T. seit vielen Jahrhunderten, aus dem arabischen Kulturkreis übernommenes Sprachgut, dessen arabischer Ursprung in manchen Fällen schon gar nicht mehr vermutet wird. Mit einem kleinen Überblick zu Eigennamen aus den Lebensbereichen Religion, Land und Leute sowie Landesprodukte der arabischen Welt soll dies veranschaulicht werden.

(1) An der Spitze stehen die seit dem Mittelalter mit der Religion verbundenen Namen:

Allah als Name Gottes im Islam ist eine Allegroform aus arab. *al ilāh* ‚der Gott‘. Diese Bezeichnung wurde im Islam zum Onym für den ‚einzigen, allmächtigen Gott‘ (OSMAN 26).

Islam ‚vom Propheten Mohammed zu Beginn des 7. Jhs. gestiftete Religion‘, auch ‚Verbreitungsgebiet dieser Religion‘ sowie ‚auf Grundlage der Religion und älterer Kulturen geschaffene unverwechselbare islamische Kultur bzw. Zivilisation‘. Der Name der Religion beruht auf arab. *islām* ‚völlige Hingabe der Gläubigen an Allah‘ (vgl. OSMAN 64 f.). Der Islam hat im letzten Jahrtausend über Nordafrika mit Spanien auch Europa erreicht und seit dem 15./ 16. Jh. insbesondere Südosteuropa.

Muslim ist der Name für ‚Angehöriger des Islam‘, was exakt arab. *muslim* ‚Gottergebener‘ entspricht. Die älteren Formen im Deutschen sind *Moslem* und älter *Muselman(n)*. Letztere Namensform ist nicht als ‚verderbt für Moslem‘ (so z.B. 1923 BROCKHAUS 3, 292) zu verstehen, sondern erklärt sich als sekundäre Entlehnung aus dem iranischen Sprachbereich. Dafür spricht iran. *mosalmān*, wobei *-an* als Pluralzeichen gilt. Diese Pluralform wurde als solche bei erneuter Übernahme in den europäischen Sprachen als Singular empfunden, vgl. ital. *musulmano*, frz. *musulman*, engl. *musilman*, rum. *musulman*, auch türk. *müsülman* (OSMAN 94). Im Deutschen erfolgte mit *Muselman* die Angleichung an *Mann*.

Die in Europa auch gebräuchliche Form *Mohammedaner* für ‚Angehöriger des Islam, Anhänger der Lehre Mohammeds‘ ist eine Ableitung vom Personennamen des arab. Propheten *Mohammed*, arab. *Muhámmad* ‚der Gepriesene‘.

Mekka als die Geburtsstadt des Propheten Mohammed in Saudi-arabien ist das geistige Zentrum des Islam und Wallfahrtsstätte. Der ON ist bereits in vorislamischer Zeit bezeugt als *Macoraba* und bezeichnete wohl stets ein Kulturzentrum. Er wird erklärt aus arab. *makarab* ‚Heiligtum‘ (LUTTERER 178). Die heutige arab. Namensform lautet *Makka* (OSMAN 89).

Intifada als Eigenname der palästinensischen Aufstandsbewegung (seit 1987) ist rasch bekannt geworden. Das Onym beruht auf arab. *intfāda* ‚Aufstand‘ und ist Verbalsubstantiv zu *intāfaḍa* ‚abschütteln‘ (vgl. OSMAN 64 mit Lit.).

(2) Als Namen für **B e w o h n e r** aus der arabischen Welt wurden besonders bekannt:

Beduine ‚nomadisierender Araber‘ (in den arabischen, syrischen und nordafrikanischen Wüsten); Ausgangsform ist arab. *bedwī*, *badwī*, *badawī*,

,Wüstenbewohner' (OSMAN 37), im Plural *badawījun*, in der Umgangssprache *bedewīn*. Von dieser Form des Bewohnernamens aus erfolgte bereits in der Zeit der Kreuzzüge Entlehnung, im 13. Jh. ist der latinisierte Plural *boidewini* belegt. Später erfolgt im 18. Jh. Neuentlehnung aus frz. *bédouin* ins Deutsche (vgl. EWB 1, 138).

Fellache ,im Dorf wohnender arabischer Ackerbauer'; zugrunde liegt arab. *fallāḥ* ,Pflüger', Derivat vom Verb *falaḥa* ,den Boden spalten, bearbeiten' (OSMAN 50). In Ägypten ist *fellāḥ*, Pl. *fellāḥin* der Name für ,seßhaft gewordene Araber' (KLUGE-MITZKA 191). Hier liegt Übernahme des Bewohnernamens im 19. Jh. vor.

(3) Als *Exonyme* sind besonders folgende Namen allgemein bekannt geworden:

Alhambra Name für die 1213 – 1338 erbaute Burg der maurischen Könige von Granada, eine der schönsten und großartigsten Schöpfungen islamischer Kunst (OSMAN 24), das schönste Denkmal arabischer Baukunst in Europa (BROCKHAUS 1922, Bd. 1, 52); der Name geht zurück auf arab. *al-hamrā'*, Abkürzung von *al-qubba al-hamrā'* ,die rote Burg' (OSMAN 24). Die deutsche Namensform zeigt Sproßkonsonans *-b-* nach *-m-*, was in dieser Position auch bei dt. ON häufig begegnet, vgl. im 16. Jh. z.B. *Hermbßdorff* für Hermsdorf, *Rembse* für Remse usw.

Gibraltar, Name für Vorgebirge an der Südspitze Spaniens, benannt nach dem arabischen Feldherrn *At Tāriq*. Er besiegte 711 die Westgoten und eroberte Spanien (OSMAN 55 f.). Im Altgriech. hieß die Bucht ,Säulen des Herakles" (nach der mythologischen Gestalt des Herakles/Herkules). Im Lateinischen trug sie den Namen *Julia Calna*, nach Julius Caesar. Möglicherweise war *Calna* bzw. *Calne* der iberische Name des Gebirges an der Bucht (vgl. NIKONOV 103). Im 8. Jh. kam dann nach der Eroberung durch den arabischen Feldherrn der Name arab. *Ġebel-el-Ṭāriq* ,Berg des T.' auf (vgl. *der Dschebel* ,Gebirge' bei OSMAN 45). Über die romanischen Sprachen erfolgte die weitere Verbreitung des Onyms in Europa. Dabei ist im Romanischen bereits Dissimilation *l-l > r-l* [bei **Gib(a)laltar > Gibraltar*] eingetreten, ebenso Abfall der letzten Silbe (*-iq*) infolge Adaptation. Der geographische Name ist wohl nach der Eroberung Gibaltars durch die Spanier im 15. Jh. dann vor allem in Verbindung mit kriegerischen Ereignissen im 18. Jh. bekannt geworden: 1704 von England besetzt, 1779 – 82 vergeblich von Franzosen und Spaniern belagert.

Sahara ,die große Wüste in Nordafrika' zwischen Atlantik im Westen und Rotem Meer im Osten ist als Onym arab. Herkunft und be-

ruht auf arab. *ṣaḥrā'*, Pl. *ṣaḥárá* ‚Wüste‘ (vgl. OSMAN 105, LUTTERER 233). Der im Dt. übliche verdeutlichende Zusatz ist wie bei *Wüste Gobi* (Mongolei) im Grunde jeweils die exakte Übersetzung (Tautologie).

(4) In einigen Fällen gehen mit der **B e k l e i d u n g** zusammenhängende Lexeme auf arabische Onyme zurück:

Baldachin: Mhd. findet sich *baldekin*, *ballekin*, *bellekin* ‚kostbarer aus Seide und Goldfäden moiréartig gewobener Stoff aus *Baldac* (Bagdad)‘, dann auch ‚Seidenstoff geringerer Art‘ und ‚Traghimmel‘ nach frz. *baldaquin* (LEXER 9). Heute ist B. bekannt als ‚schmückende Überdachung eines Thrones, Altars, Bettes‘. In beiden Bedeutungen geht das Lexem zurück auf den Namen der Stadt Bagdad, arab. *Baghdad*. Dieser ON ist schon mittellat. *Baldac* überliefert und lautete im mittelalterlichen Ital. *Baldacco*, entsprechend *baldacchino* ‚golddurchwirkter Seidenstoff‘. Die weitere Verbreitung in den romanischen Sprachen führte schließlich auch zur Entlehnung ins Mhd. In der Bedeutung ‚Thron-, Traghimmel‘ liegt Neuentlehnung im 17. Jh. vor, wobei wiederum ital. und frz. Entlehnung vorausgingen (vgl. OSMAN 36, EWB 1, 114). Der ON Bagdad seinerseits ist keine arabische Bildung. Der Name der irak. Hauptstadt ist auch durch die Blütezeit unter dem Kalifen Harun ar-Raschid in Europa besonders bekannt geworden. Bereits 763 wurde die Stadt zur Hauptstadt des damaligen islamischen Reiches erhoben. Ein arab. Name für die Stadt setzte sich nicht durch, die ältere vorislamische Namenform wurde beibehalten. Die Herkunft ist nicht unumstritten, wenn auch die Erklärung aus iran. *bag* ‚Gott‘ und *dádan* ‚geben‘ sehr verbreitet ist und so ein ursprüngliches ‚Gottesgab(e)‘ vermutet wird (vgl. NIKONOV 38, LUTTERER 37).

Damast ‚feines einfarbiges Gewebe mit eingewebtem glänzendem Muster‘. Diese Gewebeat verdankt ihren Namen der Stadt Damaskus, Hauptstadt Syriens. Im Mittelalter war die Stadt mit arab. Namen *Dimašq* bekannt als lat. *Damascus*. Die Italiener waren es insbesondere, die die Gewebeat übernahmen, die Eigenproduktion nach orientalischen Mustern aus *Damasco* (ital. Namenform für Damaskus) betrieben und das Produkt auch *damasco* bzw. *damasto* nannten. Auch der frz. Hof hat wohl früh Interesse an dem besonderen Stoff aus Damaskus gezeigt, wovon afrz. *damas* bzw. *drap de Damas* zeugen (GAMILLSCHEG 289). In spätmhd. Zeit ist bereits *damasch* belegt (14. Jh.), was wohl auf frz. Vermittlung beruht. Im 15. Jh. zeigt das Deutsche nach ital. Vorbild die Formen *Damask*, *Damaschk* und auch *Damast*, wobei sich im 18. Jh. letztere Form schließlich allgemein durchsetzte (OSMAN 43, EWB 1, 251).

Der arab. ON seinerseits hat natürlich nichts mit der Gewebeherstellung zu tun, recht unwahrscheinlich ist auch die vermutete Erklärung des ON als ‚Betriebsamkeit, Tätigkeit‘ (BLOCH 70). Die über dreitausend Jahre alte Siedlung an einer Kreuzung mehrer Verkehrswege wird in Keilschrifttexten als ‚Land der Esel‘ bezeichnet (LUTTERER 74), was evtl. ein Hinweis auf Handelstätigkeit sein könnte.

Fes ‚rote Filzkappe‘ bzw. ‚im Vorderen Orient übliche Kopfbedeckung: eine dunkelrote, wollene, nahtlose, mit einer Quaste gezierte Mütze in Gestalt eines niedrigen, sich nach oben verjüngenden Kegelstumpfs‘ (OSMAN 51). Diese Bezeichnung für die Kopfbedeckung der Mohammedaner geht zurück auf türk. *fes* nach der Stadt Fes in Marokko, wo ursprünglich diese Kopfbedeckung hergestellt wurde. Im 19. Jh. wurde die Bezeichnung für die Kopfbedeckung durch Reisebeschreibungen im Deutschen bekannt (EWB 1, 427).

Gamasche ‚Schutzkleidung für Füße bzw. Beine, über dem Schuh getragen‘ ist seit dem 17. Jh. vor allem durch das preußische Militär üblich geworden. Diese Bekleidung wurde *Gammache*, später *Gamasche* genannt und von frz. (heute veraltet) *gamache* ‚lederner, knöpfbare Überstrumpf‘ (16. Jh.) übernommen. Dem wieder geht span. *quadamac* (16. Jh.) ‚weiche Lederart‘ voraus, was auf arab. (*ǧild*) *ǧadāmasī* ‚Leder aus *Ghadames*‘ beruht. *Ghadames* ist eine tripolitanische Stadt in Libyen an der algerischen Grenze. Die Stadt liegt an einer alten Karawanenstraße vom Mittelmeer durch die Sahara. So ist also dieser Stadtname in den europ. Sprachen in deonymischer Funktion quasi existent, wobei die zweite Silbe infolge der Verkürzung bei Übernahme ins Frz. verloren ging (OSMAN 53 f., EWB 1, 499).

Merino als Konstituente von *Merinogarn* und *Merinoschaf* bezeichnet ‚Garn aus feiner kurzer Wolle vom Merinoschaf‘, wobei die *Merinos* eine ‚aus Spanien stammende Schafrasse mit feiner Wolle‘ sind (vgl. 1923 BROCKHAUS 3, 226). Veraltet ist heute bereits *Merino* ‚in Köpverbinding gewebter glänzend gemachter Kammgarnstoff‘ (ebenda 226).

Das Lexem geht zurück auf die Schafzucht im Orient, wobei die Merinoschafe nach dem Berberstamm arab. *Benī Merīn* benannt sind, weil dieser sie hauptsächlich züchtete (OSMAN 89). Die Übernahme erfolgte wohl zuerst ins Spanische und erfuhr dann weitere Verbreitung, vgl. ital. frz. engl. *merino*, vor allem wohl im 18. Jh.. Unter dem span. Namen *Merino* wurde das Schaf 1765 nach Kursachsen eingeführt (KLUGEMITZKA 474). In den europäischen Sprachen wurde *Merino* also stets deonymisch gebraucht.

Musselin ‚feines leichtes Woll- oder Baumwollgewebe‘. Die Be-

zeichnung geht auf den Namen der Stadt Mosul am Tigris zurück, dem Herstellungsort feiner leichter Gewebe. Die Stadt im Irak ist ein altes Agrar- und Handelszentrum ganz in der Nähe der Ruinen von Ninive. Der ON lautet arab. *Mausil*, das Adjektiv arab. *mausilī* ‚aus Mosul stammend‘. Wiederum führt der Entlehnungsweg über ital. *mussolino*, später *mussolina* und frz. *mousseline* (17. Jh.) (GAMILLSCHEG 627) zum Deutschen (18. Jh.) (vgl. OSMAN 94, EWB 2, 1142). Der arab. ON für die Siedlung im nördl. Mesopotamien zeigt in den Entlehnungen wohl die Schnellsprechform *Mosul*, während *Mausil* die Schriftform ist. Etymologisch wird der arab. ON erklärt als ‚Ort der Vereinigung/Verbindung‘, wobei entweder eine alte Flußüberquerung oder aber die Vereinigung mehrerer Flußarme als namengebendes Merkmal dienten (vgl. LUTTERER 177).

Alepine (fem.) für ‚körpergerechten Damenkleiderstoff‘ nach arab. *Haleb*, bekannt als *Aleppo*, dem Namen einer bedeutenden Handelsstadt im nördlichen Syrien, ist im Deutschen heute allgemein unbekannt (weder bei MACKENSEN, noch im Großen Fremdwörterbuch (Leipzig 1977), noch in der Brockhaus Enzyklopädie (Mannheim 1986) ausgewiesen). Aber für das 19. Jh. ist *Alepīne* belegt als ‚schwarzes geköpertes Gewebe mit Kette aus weicher Seide und Einschlag aus weichem feinem Kammgarn‘. Dabei ist vermerkt: wird besonders in Aleppo, Amiens, Paris, Gera, Rochlitz etc. fabriziert (MEYERS LEXIKON 1894, Bd. 1, 333). Damit ist frz. *alépine* ‚Art Seidenstoff‘ (17. Jh.) (GAMILLSCHEG 25) als westeuropäische Mittlersprache ins Deutsche erkennbar (OSMAN 22 f.).

(5) Auch Bezeichnungen für **G e n u ß m i t t e l** beruhen in einigen Fällen auf Eigennamen aus der arabischen Welt:

Kaffee beruht zunächst auf arab. *qahwa* ‚Kaffee‘, älter auch ‚Wein‘, aber in dieser Bedeutung wohl infolge von Alkoholverbot durch Mohammed zurückgedrängt. Die arab. Bezeichnung wiederum schließt sich an den äthiopischen LandschaftsN *Kaffa* (endbetont), der Heimat des Kaffeebaums. Dabei führt das Getränk also eigentlich die ältere Bezeichnung für ‚Wein‘ weiter. *Kaffa* (Pl.) ist zugleich der Name für die äthiopische Bevölkerung in der Provinz Kaffa-Dshimma in Südwestäthiopien mit üppiger tropischer Vegetation. In diesen äthiopischen Namen wurde im 15. Jh. mit der Kultivierung des Kaffees das ältere arab. Wort *qahwa* hineingedeutet bzw. der Name wurde quasi scheinbar sekundär semantisch neu verankert.

Das Lexem für das Getränk ist seit dem 17. Jh. als frz. *café*, engl. *coffee* und dt. *Kaffee*, *Koffee* belegt. Die Endbetonung erklärt sich aus

Entlehnung über türk. *kahve* (mit Endbetonung) (OSMAN 68, EWB 2, 773).

Die westslav. Formen poln. *kawa*, tsch., slovak. *káva* zeigen nach ungar. Vermittlung (*káv*é) direkte Entlehnung aus der arab.-türk. Form *kahve*, während obersorb. *kofej*, niedersorb. *kafej* über das Deutsche vermittelt wurde, ebenso wie russ. *кофе*, zuerst 1724 *κόφει* auf englisch *coffee* oder niederld. *koffie* beruht.

Mokka ‚besondere Kaffeesorte‘ ist nach der arab. Hafenstadt *Mocha* am Roten Meer benannt. Diese Stadt war Ausfuhrort einer besonders guten Kaffeesorte. Der Name findet sich zunächst in frz. *moka* (18. Jh.), engl. *mocha* und dt. *Mokka* ‚Kaffeesorte‘ (auch seit dem 18. Jh., vgl. OSMAN 91). Erst im 20. Jh. bezieht sich *Mokka* auf die Art der Zubereitung (EWB 2, 1119).

Aus dieser kurzen Übersicht wird zumindest zweierlei leicht erkennbar:

Erstens. Die Kulturbeziehungen lassen sich mit Blick auf Eigennamen für die Bereiche Religion (Islam, Allah) und ihre Träger (Muslim, Muselman, Mohammedaner), auf die Bewohner (Beduine, Fellache) sowie auf geographische Objekte bzw. markante Bauwerke (Alhambra, Gibraltar, Mekka, Sahara) und vor allem auch Produkte des arabischen Gebietes erkennen. Gerade bei den Warennamen wird die Umfunktionierung arabischer Namen durch die europäischen Nutzer sichtbar: Wohnernamen, Orts- und Landschaftsnamen werden weiter verwendet, d. h. Namen aus der Produktions- bzw. Exportregion werden für das Produkt gebraucht (Merino; Baldachin, Damast, Gamasche, Musselin, Alepine, Fes, Mokka; Kaffee).

Zweitens: Nötig wird in zunehmendem Maße, daß seitens der deutschen Arabistik die ursprünglichen Eigennamen einer etymologischen Erklärung für den europäischen Leser und Nutzer zugeführt werden. Für den hiesigen Namenforscher ist die Wortgeschichte rekursiv nur bis zum Ortsnamen verfolgbar. Auch die Untersuchungen der arabischen Germanistik enden dort (vgl. OSMAN).

Gegenwärtig treten durch Handel, Touristik und Medienleistungen die Kulturen Europas und der arabischen Länder in immer engeren Kontakt. Daher ist es wünschenswert, daß für den Europäer z. B. auch das arabische Namensgut durchsichtiger gemacht wird. Das erfordert auch die Mitarbeit der deutschen Arabisten in Kooperation mit der Namenforschung, wozu hier angeregt werden soll.

Literatur:

- D. BLOCH, Geographische Namen kurz erklärt. Gotha 1989.
- BROCKHAUS, Handbuch des Wissens in vier Bänden. Leipzig 1922 – 1923.
- EWB: Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Erarbeitet von W. PFEIFER u.a. Bd. 1 – 3. Berlin 1989.
- E. GAMILLSCHEG, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. Heidelberg 1928.
- F. KLUGE, W. MITZKA, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache¹⁸. Berlin 1960.
- M. LEXER, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch²⁹. Leipzig 1959.
- I. LUTTERER, L. KROPÁČEK, V. HUŇÁČEK, Původ zeměpisných jmen. Praha 1976.
- L. MACKENSEN, Deutsches Wörterbuch⁹. München 1977.
- MEYERS Konversations-Lexikon⁵. Leipzig, Wien 1894.
- V. A. NIKONOV, Kratkij toponimičeskij slovar'. Moskva 1966.
- N. OSMAN, Kleines Lexikon deutscher Wörter arabischer Herkunft. München 1993.
- H. TÄUBERT, Geographische Namen – richtig ausgesprochen. Gotha 1982.

Volkmar Hellfritzsch

Namen neugegründeter Apotheken im Osten Deutschlands

Ein 1987 erschienener Aufsatz¹ behandelte die Entstehung und Entwicklung der für Apotheken (A.) und Drogerien des deutschen Sprachraums wichtigsten Benennungsweisen. Die Untersuchung war sowohl onomastischen als auch kultur- und pharmaziehistorischen Fragestellungen verpflichtet und endete mit einer Übersicht über die seinerzeit in der DDR vorhanden gewesenen Apothekennamen (AN) einschließlich ihrer Benennungsmotive und Strukturtypen.

Die Gründung Hunderter neuer Apotheken im Osten Deutschlands nach der Wiedervereinigung² bietet die Möglichkeit, die bisherige Entwicklung weiterzuverfolgen und neueren Tendenzen der Namengebung sowie dem Verhältnis von Tradition und Innovation in diesem Bereich nachzugehen. Untersucht werden 840 Namen der nach der politischen Wende auf dem Gebiet der (späteren) neuen Bundesländer bis September 1994 entstandenen Apotheken. Das Material entstammt im wesentlichen den von den Landesapothekerkammern Mecklenburg-Vorpommerns (nach 1989: 105), Sachsens (ab 01.07.1991: 235), Sachsen-Anhalts (seit 1992: 114) und Thüringens (seit der Wende: 153), allerdings mit unterschiedlichem Beginn der Erfassung, zur Verfügung gestellten Computerausdrucken.³ Lediglich für Berlin (Osteil: 78) und das Land Brandenburg (155), wo uns aus Gründen des Datenschutzes die Auskunft verweigert wurde, griffen wir auf die betreffenden Abschnitte des Bundesapothekenregisters⁴ zurück, das den Erfassungsstand von April 1993 verzeichnet und Neugründungen, im allgemeinen seit 1990, ausdrücklich hervorhebt. Trotz einiger quellenbedingter Uneinheitlichkeiten dürfte damit die überwiegende Mehrzahl der nach der politischen Wende im

Osten Deutschlands entstandenen Apotheken erfaßt und eine aussagefähige Analyse gewährleistet sein.

Die folgende Übersicht, die ausgewählte Beispiele darbietet⁵ und es bei globalen, gerundeten Prozentangaben beläßt, wurde im Interesse einer konsequenteren Berücksichtigung des onomasiologischen Gliederungsprinzips im Gegensatz zu unserer früheren Publikation geringfügig verändert, ohne daß die Vergleichsmöglichkeit beeinträchtigt ist. Obwohl das der Namengebung zugrunde liegende Benennungsmotiv in zahlreichen Fällen durch persönliche Rückfrage ermittelt werden konnte, muß grundsätzlich darauf verwiesen werden, daß dieser oder jener AN sich nicht eindeutig einer bestimmten Untergruppe zuordnen läßt. Die dadurch entstandenen Unschärfen werden dem Gesamtbild aber kaum abträglich sein.

I.

1 Benennungen ohne onymische Kennzeichnung (62 = 7 %)

1.1 Benennung ausschließlich durch das Appellativ: *Apotheke* (1): Crinitz.

1.2 Appellativ + Angabe des Status (Funktion, Zugehörigkeit, Geltungsbereich u. ä.)

(40 = 5 %): *A. des Krankenhauses*: Finsterw., *Krankenhausapotheke*: B. Salungen, Stadt- (17): Aschersl., Gnoi(en), Spremb., Tangerm., *Rats-* (7): B, Ch., Ilmenau, Petershg., Kloster- (2): Altenbg., Schleusingen, *Land(es)-* (2): Burow, Oderb., Bergstadt-: Siebenlehn, *Hof-*: Weimar, Kur-A.: B. Suder.

1.3 Kennzeichnung nach dem Alter (18 = 2 %): *Neue* (13): Ebersw.-Finow, Querft., Sonneb., *Alte A.* (5): B. Freienw., Pasewalk.

1.4 Kennzeichnung nach der Farbe (3): *Grüne A.* (3): Prenzlau, Oberroblingen.

2 Symbolisch intendierte Benennungen (252 = 30 %) aus Bezeichnungen für

2.1 Tiere und Fabelwesen (98 = 12): *Adler-* (22): Angerm., Genthin, Lieberose, Nauen, Thalh., Weida, *Löwen-* (19): Greiz, Potsd., Pegau, Radebg., Zittau, *Bären-* (9): Glauchau, Köthen, Stollb., *Schwan(en)-* (7): Br., Pāwesin, Pirna, *Hirsch-* (5): Ebersw.-Finow, *Storchen-* (5): Dabel, Frkf., Lauta, *Delphin-* (3): Güstrow, Lpz., Rost., *Kranich-* (3): Demmin, Neugersd., *Pelikan-* (3): Marienb., Treuen, *Phönix-* (3): Delitzsch, Frkf.,

Einhorn- (2), *Flamingo-* (2), *Auerhahn-*, *Elefanten-*, *Forellen-*: Ribnitz-Damgarten, *Fuchs-*: Guben, *Greif-*: Demmin, *Igel-*: Neuhs./Rwg., *Libellen-*: Erkner, *Möwen-*: Kühlungsb.; *Petermännchen-*: Schwerin, *Pinguin-*: B, *Skarabäus-*: Dr., *Skorpion-*: Wriezen, *Wisent-A.*: Boitzenbg.

2.2 Pflanzen (80 = 10 %): *Linden-* (29): B, Gotha, Hettst., Jocketa, Neubr., *Rosen-* (23): B, Eisl., Görlitz, Greiz, Hagenow, Luckau, *Gingko-* (3): B, Döbeln, Jena, *Kastanien-* (3): B, Ch., Templin, *Ahorn-* (2), *Akazien-* (2), *Lilien-* (2), *Tannen-* (2), *Zweig-* (2), *Camillen-*, *Eiben-*, *Eichen-*, *Flieder-*, *Iris-*, *Magnolien-*, *Orchideen-*, *Platanen-*, *Reseda-*, *Schlehen-A.*

2.3 Personen (11 = 1 %): *Mohren-* (4): Bautzen, Jüterbog, Rudolst., Zeitz, *Engel-* (3): Dessau, Lpz., Naumbg., *Hirten-*: Schafst., *Kobold-*: Dessau, *Königs-*: Dr., *Prinzen-A.*: Perleb.

2.4 Gegenstände (21 = 3 %): *Kronen-* (4): Eisenhüttenst., Görlitz, Gera, Lpz., *Anker-* (3): Großbeeren, Markneuk., Wismar, *Herz-* (3): Ch., Prohlis, Olbernh., *Kreuz-* (3): B, Drebkau, Straußb., *Bernstein-* (2): Rost., Strals., *Ring-* (2), *alpha-*: Lpz., *Punkt-*, *Stahl-*: Hennigsd., *Waage-A.*

2.5 abstrakte Begriffe (12 = 1 %): *Arkana-*: Lpz., *Concordia-*: B, *Clasik-*: Weimar, *Sanitas-*: Neubr., *Vita(lis)-A.*: B, Bergen.

2.6 Himmelskörper, meteorologische Erscheinungen (29 = 3 %): *Sonnen-* (20): B, Dessau, Frankenb., Genthin, Stadtilm, *Regenbogen-* (3): Lpz., Mag., *Stern-* (2), *Jupiter-*, *Merkur-*, *Sirius-*, *Godewind-A.*: Güstrow.

2.7 Grußformeln, Wünsche (1): *Glück-Auf-A.*: Zschornewitz.

3 Benennungen mit onymischer Konstituente (526 = 63 %)

3.1 Personennamen (187 = 23 %)

3.1.1 Rufnamen

3.1.1.1 männlich (71 = 9 %): *Johannes/-is* (4): Dr., Gera, Lpz., *St. Georg/Georgen-* (3), *Hubertus-* (3), *Paulus-* (3), *Antonius-* (2), (*Fürst*) *Leopold-* (2): Dessau, Staßft., *Moritz-* (2): B, Meißen, *Roland-* (2): B, Lpz., *Albanus-*, *Amadeus-*, *Arnoldis-*, *Benedict-*, *Bonifatius-*, *Carolus-*, *Columbus-*, *Damian-*, *Dippold-*: Dippoldisw., *Friedrich-*, *St. Gotthard-*, *Lukas-*, *Maximilian-*, *Siegfried-*, *Stephanus-*, *St. Urban-*, *Vitus-*, *Wenzel-*, *Wipertus-*, *St. Wolfgang-*; *Aesculap/Äsculap/Äskulap-* (8): B, Jena, Neschwitz, Oelsnitz, *Galenus-* (4): B, Wittenb., *Adonis-*, *Apollo-*, *Herkules-*, *Neptun-*: Rost.; *Borwin-*: Güstrow, *Wizlaw-*: Prohn; literarisch: *Struwelpeter-A.*: Lpz.

3.1.1.2 weiblich (38 = 5 %): *Marien-* (12): Arnst., Elstra, Pockau, Marienb., *Anna/Annen-* (3): Annab., Ch., Eisenach, *Christinen-* (2), (*St.*) *Elisabeth-* (2), *Elisen-* (2), *Ilsen-* (2), *Katharinen-* (2), *Luisen-* (2): B, Zepernick,

Amalien-, Augusten-, St. Barbara-, Cecilien-, Klia-, Magdalenen-, Sophien-, Theresien-, Walpurgis-A.: Thale.

3.1.2 Bei- und Familiennamen (71 = 8 %): *Paracelsus-* (5): Bernbg., Cottbus, Gera, *Hufeland-* (5): B, Mag., Wolgast, *Spitzweg-* (4): Engelsd., Gotha; *Fontane-* (3): B, Dr., Kyritz, *Liebig-* (2), *Scheele-* (2), *Kant-* (2): B, Apolda, *Schiller-* (2), Cottbus, Erf., *Arnim-*: B, *Cosel-*: Dr., *Cranach-*: Nordhs., *Diesterweg-, Fouqué-*: Nennhs., *Goethe-*: Heidenau, *Humboldt-*: Görlitz, *Kleist-*: Forst/Laus., *Liszt-*: Weimar, *Luther-*: Eisln., *Merian-, Mozart-, Perthes-*: Friedrichr., *Schubert-, Semmelweis-, Virchow-A.* – Über Straßennamen vermittelt sind Berliner AN wie *Kollwitz-, Mörike-, Seume-A.* – Nach ihren Besitzern genannt: A. *Köhn/Römer/Schubert*: Malchow, Markkleeb., Calau und Gerlachs A.: B.

3.1.3 Gesamtnamen (6): *Robert-Koch-* (3): Görlitz, Pulsnitz, Zwickau, *Wilhelm-Busch-*: Erf., *Fritz-Reuter-*: Grevesmühlen, *Carl-Schorlemmer-A.*: Lpz.

3.2 Örtlichkeitsnamen (339 = 40 %)

3.2.1 Länder-, Landschafts- und Gaunamen (14 = 2 %): *Germania-* (2): Lpz., Wurzen, *Thuringia-*: Waltershs.; *Märkische A.* (2): Kletzin, Storkow/Mark; *Alaska-*: Lübz; *Altmark-*: Bismark, *Barnim-*: B, *Lewitz-*: Neust.-Glewe, *Mönchgut-*: Göhren, *Prignitz-*: Meyenbg.; *Osterland-*: Schmölln, *Wisenta-*: Schleiz; *Burgenland-A.*: Günthersl.

3.2.2 Ortsnamen, Namen von Stadtteilen (23 = 3 %): A. *Altriesa/Groß Klein/Johannisthal*: B/Niederbobritzsch; *Einsiedler/Engelsdorfer/Grünauer/Köpenicker/Stralauer/Oberlinder A.*; A. *Weißer Hirsch*: Dr., *Sonnenberg-*: Ch.; *Ascania-*: Aschersl., *Berolina-*: B; *Olympia-* A. (2): Dallgow-Döberitz.

3.2.3 Gewässernamen (29 = 3 %): *Elbe-* (3): Dessau, Wittenb.-Piesteritz, *Müritz-* (2): Rechlin, Röbel, *Ostsee-* (2): Barth, Greifsw., *Saale-* (2): Jena, Kaulsd., *Spree-* bzw. *Oberspree-* (2): Schirgisw., B; *Elster-, Havel-, Leine-, Weißeritz-A.*: Dr.; A. *am Floßgraben/Großteich/Mühlteich/Gätenbach*: Zeitz, Geringsw., Freib., Neubr.

3.2.4 Berg- und Gebirgsnamen (21 = 2 %): *Bastei-*: Lohmen; *Drosselberg-*: Erf., *Keilberg-*: Schnee., *Schloßberg-*: Könitz, *Windberg-A.*: Freital; A. *am Regenstein/Herrenberg/Jenzig*: Blankenbg., Erf., Jena; A. *Storchshöhe*: Oschersl.

3.2.5 Himmelsrichtungen, allgemeine Lageangaben, Flurnamen (64 = 8 %): *Nord-* (4), *Ost-* (3), *West-* (2), *Nordost-* (2); *Südstadt-* (2): Güstrow, Halle, *Oststadt-*: Gotha; *Altstadt-* (2): Mag., Rost.; *City-* (4): Hohenstein.-E., Sonneb., Wolfen-Nord; *Central/Zentral-* (5): Schwedt, Wittenb., *Center-A.*: Dr.; *Park-* (12) incl. Formen wie *Stadtpark-A.* und A. *am Stadt-*

park: Königsee, Sömmerda bzw. *Kaiserpark-A.*: Meiningen oder *A. im Elisenpark*: Greifsw.; *Heide-* (7); *B.*, Gelbensande, *Wald-A.* (3): Drebkau, Heubach, *A. am Waldrand OHG*: Schwedt, *Allee-, Auen-, Berg-, Strand-*: Zingst, *Tal-*; *Bornwald-*: Großolbersd., *Hofwiesen-*: Mengersgareuth-H., *Spitzgrund-*: Coswig, *Störtal-A.*: Plate, *A. am Stern/zum Hutholz/im Riete*: Potsd., Ch., Marksuhl. S. a. 3.2.6.

3.2.6 Straßennamen (65 = 8 %): *A. am Markt/Markt-A.* (21): Altenbg., Hildburghs., Rost., Thale, Cambg., Zehdenick, *A. am Anger/Brühl/Heumarkt/Holzmarkt/Roßmarkt*: Erf., Oederan, Mag., Arnst., Zeitz, *A. am Frankeplatz/Friedrichshain/Hahnemannsplatz/Ratzelbogen/Sternplatz*: Halle, *B.*, Meißen, Lpz., Döbeln; *Driesener/Frankfurter/Petersburger/Trelleborger A.*: nach Berliner Straßen; *A. Cottbuser Str./Müllerstr.*: Forst/Laus., Schwerin.

3.2.7 Eigennamen bzw. Bezeichnungen (Appellative) für Bauwerke, Gebäude, technische Anlagen u. ä. (124 = 15 %): *Bahnhof(s)-A./A. am Bahnhof* (10): Crimmitschau, Miltitz, Oranienbg., Weißwasser, *Schloß-* (10): Gebesee, Meiningen, Schmalkalden, Weißenfels, *Brunnen-* (8): Bleicher., Straßbg. incl. Formen wie *Stierbrunnen-A.*: *B.*, *A. am Eselsbrunnen*: Halle, *Burg-* (4): Elsterb. incl. Formen wie *Lobdeburg-A.*: Drackend., *Arkaden-* (2): Salzwedel, Wurzen, *Theater-* (2): Erf., Weimar, *Dom-*: Naumbg., *Festungs-*: Peitz, *Jagdhaus-*: Potsd., *Salinen-*: *B.* Dürrenb., *Schleußen-*: Oranienbg., *Stadion-A.*: *B.* Salungen, *A. am Wall* (2): Güstrow, Greifsw., *A. am Bauhaus/BlauenWunder/Fernsehturm/Krankenhaus/Sachsenbad/Stahlwerk/Wasserturm*: Dessau, Dr., Schwerin, Borna, Dr., Br., Lpz., *A. im Ärztehaus* (3): Dr., Limbach-O., Schwerin, *A. im Hochhaus/Heylandhaus*: *B.* Salungen, *B.* Sulza, *A. an der Seebrücke*: Kühlungsb., *A. am Erbischen/Lübschen Tor/Nikolaitor*: Freib., Weimar, Eisenach, *A. im Kaufland* (10): Aschersl., Borna, Dessau, Erf., Lpz., *A. am/im Marktkauf* (4): Bautzen, Oschatz, *A. in/am Globus* (4): Jena-Isserst., Theißen. – Starke Überschneidung mit 3.2.6 (s. d.).

II.

Vorrangig ist festzustellen, daß die Vergabe neuer AN ausschließlich im Rahmen der Benennungsweisen geschieht, wie sie sich im Laufe der historischen Entwicklung bis in die Gegenwart herausgebildet haben. Dabei kommt es jedoch zu systeminternen quantitativen Verschiebungen, die das Gesamtgefüge der jeweiligen Subtypen teilweise beträchtlich wandeln.

Die größten Veränderungen gibt es logischerweise innerhalb derjenigen Gruppen, die keine AN im engeren Sinne darstellen, sondern die betreffende Einrichtung rein appellativisch als Apotheke, als Apotheke eines gewissen Status oder – onymisiert – eines bestimmten Ortes kennzeichnen (1.1, jetzt auch 3.2.2 und 1.2). Wurden nach diesem Muster ehemals beachtliche 37 % aller Apotheken benannt, so machen die Namengeber jetzt nur noch sparsam davon Gebrauch (ca. 6 %): *A. Altriesa, Engelsdorfer A.; Krankenhausapotheke, Rats-, Stadt-A.* usw. Weithin verzichten sie nicht darauf, ihre neueröffnete Apotheke mit einem geeigneten Namen auszustatten. Möglichkeiten, sich mittels seines Familiennamens als Privatbesitzer hervorzuheben (Typ: *A. Schubert*, vgl. 3.1.2), schlagen dabei allerdings kaum zu Buche. Stattdessen ist ein ausgeprägter Trend zu konstatieren, AN durch Bezüge zu konkreten Objekten oder charakteristischen Merkmalen des jeweiligen Ortes, der Landschaft, der Region, besonders zum onymisch bereits gegliederten Raum, zu prägen und neben zum Teil allgemeinen Lageangaben (*Berg-, Heide-, Park-A.*, vgl. 3.2.5) insbesondere Straßennamen (vgl. 3.2.6) zu nutzen. Dabei erfreuen sich als Orientierungspunkte (lokal) bekannte Gebäude, Bauwerke, technische Anlagen, Supermärkte u. ä. (vgl. 3.2.7) seitens der Namengeber großer Beliebtheit. Hierher stellen wir auch all die anderen Benennungen nach Orten bzw. Örtlichkeiten, z. B. nach Flurnamen bzw. Stellenbezeichnungen, nach Gewässern, Bergen, Landschaften usw.

Neu ist in diesem Zusammenhang die Apotheke als benachbarte Einrichtung oder Bestandteil großer Einkaufszentren (ein Drittel der unter 3.2.7 zusammengefaßten AN). Als weitere Beispiele seien aufgeführt: *A. im Alchemnitz-/Cottbus-, Pleissen-, Vogtland-, Bethanien-, Löwen-Center; A. im Flora-/Elbe-Park; A. im Magnet, am/im Globus; A. am dm (Discountmarkt)/im SEC (Seidewitzer Einkaufs Center); MEZA. Gägelow (Meckl. Einkaufszentrum) usw.*

Trotz im einzelnen unterschiedlicher Benennungsmotive erweisen sich diese im weitesten Sinne örtlich bzw. regional merkmalfahnen Kennzeichnungen mit 40 % gegenüber vorher 12 % aller AN als dominierender, produktivster Subtyp, mit dessen Hilfe die neu entstandenen Benennungsbedürfnisse in beträchtlichem Maße befriedigt werden. Ihnen folgen mit knapp einem Viertel (23 %) aller Apotheken und ihrer Namen, um 10 % angewachsen, Bildungen zu Personennamen jeglicher Art an zweiter Position. Dabei handelt es sich größtenteils um früher bereits genutzte Ruf- und ehrende Familiennamen, um Namen aus Kunst, Literatur und Wissenschaft (Chemie, Medizin, Pharmazie), Mythologie (*Aescu-*

lap-, Neptun-A.), Sage (*Barbarossa-*, wohl auch *Siegfried-A.*) und Geschichte, wobei Regionales zum Teil deutlicher in Erscheinung tritt als zu Zeiten der DDR. In Mecklenburg-Vorpommern erinnert man sich jetzt auch der slawischen Komponente der Landesgeschichte (*Borwin-*, *Wizlaw-*, *Obodriten-A.*), wohingegen in Thüringen, teilweise auch in Sachsen-Anhalt, die Namen von Kirchenpatronen bzw. Heiligen stärker zutage treten: *Antonius*, *Benedict*, *Bonifatius*, *St. Gotthard* (Gotha!), *Vitus*, *Wipertus* u. a. Die sich in den AN widerspiegelnde „Personennamenslandschaft“ hat sich allerdings nicht einschneidend verändert, zumal ideologisch intendierte Benennungen, wie sie zu Zeiten der DDR z. B. bei Schulen, Betrieben, Kombinat, Genossenschaften usw. üblich waren, im Bereich der Apotheken ohnehin kaum in Erscheinung traten.

Die zumeist symbolischen, weithin aber konventionell gewordenen Namen spielen mit knapp einem Drittel der benannten Apotheken (30 %) noch immer eine wichtige Rolle, ihr Anteil ist aber um ein geringes zurückgegangen. Im Zentrum dieser Gruppe stehen AN aus dem Tier- und Pflanzenreich (12 % bzw. 10 %), wie sie in der Vergangenheit ebenfalls bereits Verwendung fanden: *Adler-*, *Löwen-*, *Bären-* und *Schwan(en)-Apotheken* nehmen die Spitzenposition ein, wobei sich die *Adler-Apotheken*, vor dem zweiten Weltkrieg auf dem Territorium des ehemaligen Königreichs Preußen konzentriert⁶, ihrer Tradition folgend, hauptsächlich im Land Brandenburg finden. In den neuesten AN erscheinen allerdings auch Tiere, die in älteren Zeiten kaum eine Rolle spielten: der ehemals weit verbreitete Auerhahn, Forelle, Fuchs, Igel und Libelle aus heimatischer Natur, aber auch Pinguin, Skarabäus (Pillendreher!), Skorpion (evtl. Sternbild), Panda-Bär u. a. Was den Bären in der Namengebung für Apotheken seit 1950 immer beliebter macht⁷, ist u. a. wohl in Zusammenhang zu sehen mit der allgemeinen Sympathie, deren sich dieses Tier, nicht zuletzt als Teddybär, erfreut. Zudem gestattet die gutmütig dreinschauende Spielzeugvariante eine effektvolle, werbewirksame und kinderfreundliche Gestaltung des Interieurs der Apotheke und ihrer Schau- fenster.⁸

Bei den Pflanzen sind Linde und Rose allen anderen konkurrierenden Gewächsen (z. B. Ginkgo, Kastanie, Flieder, Iris, Reseda; Ahorn, Magnolie usw.) überlegen, ja sie stellen mit 29 und 23 Belegen überhaupt die beliebtesten aller AN dar. Ihnen eng auf dem Fuße folgen bezüglich der absoluten Häufigkeit die *Adler-* (22), *Markt-* (21), *Sonnen-* (20), die *Neuen* (13) sowie die *Marien-* und *Park-Apotheken* (je 12).

Aufschlußreich sind Fälle von *N a m e n w e c h s e l*, wie ihn z. B. 24 bereits existente Apotheken des Regierungsbezirks Chemnitz seit

1990 vollzogen haben. Diese Fälle erklären sich wie folgt:

1. Der Trägerschaft bzw. Zugehörigkeit oder Funktion ausdrückende Name mußte aus objektiven Gründen (neues Besitzverhältnis) aufgegeben werden und wurde durch einen gängigen AN ersetzt, wobei anstelle der oft ungefügigen Bildungen nunmehr zumeist kürzere Ausdrücke entstanden: *Poliklinik-A* → *Aesculap-A.* (Oelsnitz/Erzgeb.), *Bergarbeiterpoliklinik-A.* → *Bad-A.* (Schlema), *Bezirksapotheke Karl-Marx-Stadt* → *Rathaus-A.* (Ch.), *A. am Stadtambulatorium Karl-Winter-Straße* → *Aesculap-A.* (Ch.), *Wismut-A.* → *Neue A.* (Ch.), *Arzneimittelausgabestelle* → *Linden-/Schwanen-A.* (Jahnsd., Sehma).

2. Eine vorher namenlose (staatliche) Apotheke (+ ON), vgl. 1.1, erhält erstmals einen offiziellen AN: *A. Bernsbach* → *Bären-A.* (Bär im Ortswappen), *A. Grünhain* → *Kloster-A.*, *A. Lugau* → *St. Wolfgang-A.*, *A. Mildenau* → *Raben-A.*, *A. Taura* → *Chemnitztal-A.* usw. – Dabei kann, vereinzelt, an den früheren Namen (entfernt) erinnert werden: *Wismut-A.* (Stollbg.) → *Uranus-A.* (zu *Uran*).

3. In einigen wenigen Fällen, wo die Fortführung des Namens oder der Rückgriff auf einen ehemals vorhandenen möglich gewesen wäre, wird bewußt darauf verzichtet und eine Neubenennung angestrebt: *Stadt-A.* (Eibenstock) → *Auersberg-A.*, *A. Frauenstein* (früher *Löwen-A.*) → *Schloß-A.*

Sieht man von historisierenden Bildungen ab (*Privilegierte Obere A. zum Mohren*: Zeitz, *A. „Zum Goldenen Hirschen“*: Potsd., *A. zu den 3 Rosen*: Jarmen), so dominiert das Kompositum. Es besteht aber die ausgeprägte Tendenz, das Bestimmungswort durch Bindestrich vom Grundwort Apotheke zu trennen und es dadurch hervorzuheben, und zwar auch dann, wenn es selbst kein Onym ist: *Adler-*, *Linden-*, *Theater-*, *Wald-A.*, *Landes-A.* Dabei kommt es gelegentlich zu mehrgliedrigen Koppelungen wie *EKZ-Friedenshof-A.* (Wismar), *Uckermark-Center-/Südstadt-Center-A.* Insgesamt aber erscheinen zahlreiche zu Örtlichkeitsnamen gebildete AN als präpositionale Wortgruppen (*A. am Sachsenring/am Wasserturm/im Magnet/am Fontaneplatz/im Brandenburger Einkaufszentrum* usw.), wobei häufig beide Bildungsweisen miteinander konkurrieren: *Bahnhof(s)-A.*, dominant, vs. *A. am Bahnhof*, *Markt-A.* vs. *A. Am Markt*, *Anger-A.* vs. *A. am Anger*, *Roßplatz-A.* vs. *A. am Roßplatz*. Ein Straßename wird einfach nachgestellt (*A. Cottbuser Straße*, *A. Müllerstraße*), das Appellativum Straße/Allee unterdrückt (*Trelleburger*, *Frankfurter*, *Driesener A.*) und der Personennamen wie bei den Fällen unter 3.1.1.1 (*Andreas-A.* [*Andreasstraße*], *Immanuel-A.* [*Immanuelkirchstraße*]), hier in der Art einer Klammerform, realisiert. Die Eigennamenkomponente kann auch völlig

entfallen: *Ring-A.* (*Parsteiner Ring, Juri-Gagarin-Ring*). – Ganz vereinzelt erscheinen AN mit dem bestimmten Artikel: *Die Grüne A./Die Herz-A.*

Die Namen der in den östlichen Bundesländern neugegründeten Apotheken, so läßt sich zusammenfassen, folgen vorhandenen Mustern. Trotz zum Teil veränderter quantitativer Relationen der Subtypen in Verbindung mit einer stärkeren Wirksamkeit des Prinzips der lokalen bzw. regionalen merkmalthaften Kennzeichnung und der einen oder anderen lexikalischen Neuerung bleiben die AN stark der Tradition verhaftet, so daß *g r a v i e r e n d e* Innovationen nicht zu erkennen sind.

Anmerkungen:

- 1 V. HELLFRITZSCH, Zur Benennung von Apotheken und Drogerien. In: NI 51 (1978) 1-21. Erweiterte Fassung (Entwicklung in den neuen Bundesländern nur auf Grund einer Stichprobe und deshalb mit etwas abweichenden Ergebnissen dargestellt) in: Reader zur Namenkunde III. Hrsg. von F. DEBUS und W. SEIBICKE (in Vorbereitung).
- 2 Nur 26 Privatapotheken vermochten das Ende der DDR zu überleben. Vgl. Ch. FRIEDRICH, Die deutsche Apotheke – Gesundheitseinrichtung und Kulturträger. In: Apotheken in den neuen Bundesländern. Hrsg. von K. BECKER, M. BÖHM, P. GIERSDORF. Inst. f. Med. Statistik (o. O) 1994, 12.
- 3 Herzlich zu danken ist den Damen PhR ROTSCH (Chemnitz), PhR NUHN (Leipzig), Dr. H. KÖSTER (Schwerin), Dr. F. SCHOLZ (Magdeburg), KIESEWETTER (Erfurt) sowie Herrn W. SEIDEL (Berlin).
- 4 Bundes-Apotheken-Register 1993/94. Hrsg. von der Bundesvereinigung Deutscher Apothekerverbände - ABDA. Stuttgart 1993, bes. 240 ff.
- 5 Die Orte sind, wenn möglich, so ausgewählt, daß die (charakteristische) Verbreitung der AN bzw. ihr Vorkommen sichtbar wird. – Abkürzungen: B = Berlin, Br. = Brandenburg, Ch. = Chemnitz, Dr. = Dresden, Erf. = Erfurt, Frkf. = Frankfurt/O., Lpz. = Leipzig, Mag. = Magdeburg, Neubr. = Neubrandenburg, Potsd. = Potsdam, Rost. = Rostock, Strals. = Stralsund. – Weiterhin gelten: B. = Bad, -b. = -berg, sborn; -bg. = -burg, -d. = -dorf, -f. = -feld(e), -ft. = -furt, -h. = -hau, -heim; -hg. = -hagen, -hs. = -haus(en), -k. = -kirchen, -l. = -leben, -m. = -münde, -r. = -roda, -rode; -s. = -salza, -w. = -walde.
- 6 Vgl. K. WOLF, Adler, Löwe, Hirsch und Bär. Ein Beitrag zu den Apothekennamen aus dem Tierreich. In: Geschichte der Pharmazie 45 (1993) Nr. 2, 32-37, bes. 34 f.
- 7 K. WOLF, ebd. 37, meint: „Die neuerdings aufkommenden Bären-Apotheken entziehen sich allen Deutungsversuchen aus dem Bereich der beliebten Symbolik, aber auch allen anderen Erklärungsversuchen.“
- 8 Dies bestätigt die Besitzerin der Stollberger *Bären-A.*, Frau Dr. M GERLACH, die auch die Vorbildwirkung einer gleichnamigen Apotheke in den alten Bundesländern anführt. – Die Leipziger *Struwelpeter-A.* wurde ebenfalls im Hinblick auf entsprechende Gestaltungsmöglichkeiten und ihre Wirkung auf Kinder benannt.

Ethnonyme als Vergleichsobjekt

1. Ethnonyme in ihren Benennungsfunktionen

Die systematische Untersuchung der Namensysteme europäischer Sprachen erweitert mit der vorliegenden Untersuchung ihr Register von den Orts-, Flur-, Berg-, Geschäfts-, Straßen-, Familiennamen u.a. auch auf die Ethnonyme. Sie wurden bislang nur am Rande der wissenschaftlichen Diskussion und im Zusammenhang mit anderen Problemen angesprochen.

In ihrer *primären Benennungsfunktion* fungieren die Ethnonyme als *bewertungsfreie* Benennungen einer Ethnie, wie auch der einzelnen Glieder dieser Klasse und realisieren die Bedeutungsstruktur: 'Lebewesen', *gemeinsame ethnische Abstammung*, 'gemeinsame kulturell- historische Erfahrung', 'Zusammengehörigkeitsbewußtsein'. Vgl. dt.: *Die Römer* wurden von den *Hellenen* gegen die *Illyrier* zu Hilfe gerufen.¹

Sie können aber auch bestimmte Einstellungen zu den bezeichneten Ethnien benennen und als „*bewertungsmarkierte*“ Benennungen einer Ethnie, wie auch der einzelnen Glieder dieser Klasse betrachtet werden, vgl. den Dialog:

- Warum lernst du nicht Computer, um seine Texte selbst zu schreiben?
- Wozu? Er hat doch seine *Neger*.

Das Ethnonym *Neger* ist in diesem Text eine Benennung für „*Leute, die jemandem die Arbeit abnehmen*“ und nicht für „*Angehörige der Rasse der Negriden*“).

Ihre Benennungsfunktion können Ethnonyme folglich auf die ganze Klasse von bewertungsmarkierten Objekten, vertreten durch den „Nachbarn“, den Angehörigen einer anderen Region oder ethnischen Gruppe, eines Volkes oder Stammes, durch nationale Minderheiten u. a. erwei-

tern. Personen als Gruppe können physiognomisch bzw. gesellschaftlich-kulturell so etikettiert werden, daß die Benennungen bereits als Appellativa fungieren.² Durch sie können aber auch Arbeitsstil, Produktionsprozesse, nationalspezifische, mentalitätsbedingte Merkmale der Arbeitsweise, der politischen, historischen, kulturellen Entwicklung in einem Land u.a. bewertet werden.

Vgl. z. B. einige Neologismen im Italienischen: *giapponesizzare* – spezifisch japanische Art und Weise, um den Produktionsprozeß bei optimalem Einsatz der Produktivkräfte effizient zu organisieren und den Markt im Weltmaßstab auszuweiten. *columbizzazione* – die Rückentwicklung eines Landes nach dem Vorbild Kolumbiens, mit allen negativen Folgen eines Drogenproduktions- und Handelszentrums

arabità, austriacità, germanità u.a. – die Gesamtheit von Werten und Traditionen, die für entsprechende Ethnie charakteristisch sind.³

Bewertende Ethnonyme sind folglich ethnische Benennungen, die zur Nomination von Einstellungen und Werturteilen „umfunktioniert“ wurden und sich hiermit zu „sekundären Benennungen“ entwickelt haben.⁴

Auf die Ethnonyme „sei es als direkte benennungen irgendeines beeinträchtigten volkes, sei es als übertragene bezeichnungen der unterjochten und sklaven“ hat Jan B. de COURTENAY⁵ bereits 1923 aufmerksam gemacht :

2. Sprachliche Strukturen

2.1. Ethnonyme in der primären Benennungsfunktion

Vereinheitlichte Vorstellungen von Vertretern ethnischer Gruppen der Regionen eines Landes oder anderer Völker sind in verschiedenen sprachlichen Strukturen präsent. Sie existieren zunächst als allgemeine Werturteile im Bewußtsein des Volkes, die sich in generalisierenden Äußerungen widerspiegeln., z.B.:

Vgl. ital. *I genovesi sono tirchi* (= Die Genuesen sind geizig).
I napoletani sono furbi (= Die Neapolitaner sind schlau).
I piemontesi, i torinesi sono falsi e cortesi (= Die Leute aus Piemont, aus Torino sind falsch und schmeichlerisch).
I sardi sono cocciuti (= Die Leute aus Sardinien sind stur).

Vgl. dt. *Die Deutschen sind stur.*
Die Schotten sind geizig.
Die Spanier sind stolz. Die Spanier sind feurig.
Die Zigeuner sind dreckig.

Wie die Beispiele zeigen, wird den Ethnonymen in ihrer ersten Benennungsfunktion im Verlaufe der Äußerung eine bestimmte Eigenschaft bzw. ein Komplex von Eigenschaften zugeordnet. Der Plural weitet die bezeichnete Eigenschaft auf die Klasse der ethnischen Benennungen aus, die somit für jedes einzelne bezeichnete Objekt gilt. Auch größere ethnische Gruppen können einer bewertenden Bedeutung unterzogen werden. Vgl.: *Richard Herrnstein und Charles Murray stellten die These auf, daß Schwarze im Durchschnitt einen niedrigeren Intelligenzquotienten haben als Weiße.*⁶

Im Beispiel wird eine Verallgemeinerung von Ethnien auf der Grundlage der bezeichneten Hautfarbe, d.h. eines physiognomischen Merkmals, vorgenommen.

Mit der primären Benennungsfunktion können einige Familiennamen, wenn sie Benennungen nach der Volks- bzw. Stammeszugehörigkeit sind, erklärt werden.

Vgl. ital. *Palermo, Napoli, Spagnoli* (meistens jüdische Familien, bezogen auf den Ort, von dem sie gekommen oder geflohen sind); bulg. *Madžarov, Evropejska*; russ. *Arapov, Arapkina, Turkin, Turkov, Grek, Franzus, Chochlov* u. a. ⁷; dt. *Pohland(t): der aus Polen kommt, Schwei(t)zer: der aus der Schweiz.*⁸

Ethnische Benennungen können namenbildend auch bei anderen Namen z.B. bei Rufnamen für Hunde sein, vgl. dt. *Moor* (schwarzer Mittelhund)⁹, für Katzen, vgl. *Cygan: Zigeuner*,¹⁰ bei Benennungen im Schachwortschatz des Schachspiels, wenn sie sich allein auf Herkunft oder Nationalität des Urhebers beziehen¹¹. Sobald aber die spezifische Art des Spiels oder bestimmter Züge benannt wird, fungiert das ethnische Element bereits als sekundäre Nomination.

Verstärkt ist die Verwendung der Ethnonyme in der primären Nomination in der Textsorte Witz.¹² Die Bewertung der ethnischen Bezeichnung ist indirekt und kann erst durch den Textsinn abgeleitet werden,

vgl.: – *Der Tschuktsche ist kein Leser, der Tschuktsche ist ein Schriftsteller.*)

Es werden von russischer Seite aus die Bildungsgrenzen eines Tschuktschen als Vertreter dieses Volkes auf Kamtschatka bewertet. Charakteristisch für die Ethnonyme in den zu untersuchenden Sprachen ist, daß sie in der ersten Nomination in freien Wortfügungen vorkommen.

Vgl. die Benennung der Herkunft eines bestimmten Produkts:

dt. *italienische* Weintrauben, *spanische* Tomaten u. a.

Vgl. bulg.: *Bälgarinät se prepitava predimno s turски bob, kipárska lešta, belgijski salam i našenski nitrati.* (= *Der Bulgare ernährt sich vor allem mit türkischen Bohnen, zypriotischen Linsen, belgischer Salami und mit den unsrigen Nitraten, d.h. mit dem chemikalienverseuchten bulgarischen Boden*)

Auf der primären Benennungsfunktion basieren auch einige Benennungen mit einer ethnischen Wortbildungskonstituente: österr./dt. *der Türke* = Mais, Kukuruz (von Kuruzen, Verbündete der osmanischen Türken in Ungarn); *Türkenkopf* = in Schmalz gebackener Maismehlklumpen; *Türkenstecken* (abgestorbener Maisstamm), *Bosniak* (*Bosnier*) = kleines Brotl aus Schwarzmehl, Dim. *Bosniakerl*)¹³

2.2. Ethnonyme in der sekundären Benennungsfunktion

Als ethnische Appellativa sind Ethnonyme z.B. in Phrasemen festzustellen. Die Struktur des Vergleichs kann dabei **implizit** auftreten.

Vgl. ital.: *naso greco, profilo greco* in der Bedeutung 'klassische, perfekte Proportionen des Profils', wie bei einem Griechen. Es liegt eine positive Bewertung eines physiognomischen Merkmals vor; *cosa greca* in der Bedeutung 'eine runde, perfekte Sache' (bezogen auf eine gelungene Initiative, ein Geschäft, Resultat).

Ein und dasselbe Ethnonym kann verschiedene Verbindbarkeit und demnach auch unterschiedliche Bedeutung realisieren. Das verbale Phrasem „*parlare greco*“ (= *griechisch sprechen*), d.h. 'Jemand drückt sich unverständlich aus' bezeichnet eine Handlung, die nicht positiv ausgeht. Es hat als lexikalische Varianten: „*parlare arabo*“, „*parlare turco*“, und „*parlare latino*“ (= *arabisch, türkisch, lateinisch sprechen*). Es existiert auch das Phrasem „*questo per me è arabismo*“, d. h. 'das ist mir unverständlich'. Das deutsche Phrasem „*böhmische Dörfer*“ mit den lexikalischen Varianten (*arabische, spanische*) *Dörfer*, ist weder äquivalent, noch eine Entsprechung zu den o.g. italienischen Phrasemen, sondern ein anderes Phrasem, denn es verbindet sich mit dem Verb „*verstehen*“ und nicht mit „*sprechen*“ und hat die Bedeutung 'nichts verstehen'.

Der Bewertung, die in der Ausgangssprache vom Ethnonym übernommen wird, kann in der Zielsprache eine nicht ethnonymisch wertende Benennung oder Phrasem entsprechen,

vgl.: „*fare l'inglese*“ (= *sich unwissend stellen*), dt. 'den Dummen spielen'.

Interessant für den Sprachvergleich sind die Fälle, in denen sich in den beiden zu untersuchenden Sprachen Ethnonyme entsprechen, auch wenn sie verschiedenen Ebenen angehören, z.B. einer Benennung des Angehörigen eines Landes entspricht die Benennung des Angehörigen einer anderen Region, Stadt usw.

Vgl. *ital. fare il portoghese* (= den **Portugiesen** machen), in der Bedeutung 'auf Kosten anderer leben', (z.B. im Restaurant essen und danach andere bezahlen lassen). Die deutsche Entsprechung lautet: *Er ist ein Nassauer*; vgl. auch das verbalisierte Wortbildungsmodell „nassauern“. Zur phraseosemantischen Gruppe würde die Verfasserin auch das Phrasem *pagare alla romana* (= auf romanisch bezahlen), d.h. 'jeder zahlt für sich selbst', zählen. Hier handelt es sich um eine Bewertung im weiteren Sinne. Es wird ein Sachverhalt benannt, dessen Bewertung indirekt erfolgt.

Zu den Beispielen, in denen das Verb die syntaktische Kernkomponente darstellt, sind auch Verbalstrukturen zu nennen, die ein Ethnonym als syntaktisch abhängige Komponente im Komponentenbestand enthalten oder aus einem Ethnonym entstanden sind.

Vgl. *österr./dt.: böhmisch einkaufen* = 'stehlen'.

Die Verwendung der ethnischen Appellativa kann sich ins Negative bis hin zu den Schimpfwörtern steigern. Sie sind auf allen Ebenen der Umgangssprache, im Jargon sozialer Gruppen bzw. im Slang europäischer Sprachen, auch im russischen „prostoreč'e“ zu finden.

Vgl. *russ. arap* ('Gaurer). Die lexikographische Erfassung bei Ušakov lautet: (prostoreč'e) LSV1: *negr, voobšč'e černokožij* (= Neger, überhaupt dunkelhäutig), LSV2: *plut, obmanščik, projdocha*. (= geschickter Betrüger, Lügner, durchtriebener Mensch)¹⁴ Vgl. *ital. ostrogoto*: LSV2: '*Barbare, barbarisch, wandalisch*'; übrigens ist die Benennung Ostgote in der deutschen Umgangssprache der Gegenwart in der Bedeutung '*Ostdeutscher* 'geläufig'.¹⁵ Vgl. auch *ital. crucco*, eine verwerfliche Bezeichnung für '*Deutscher*'.

In italienischen Texten kann das Ethnonym *ebreo* ('Jude') als polysem rezipiert werden: LSV1 Jude, LSV2 Wucherer, LSV3 Geizhals. Die Slowenen wurden wegen ihrer blonden Haarfarbe und den blauen Augen als *Drau-Germanen* bezeichnet; *bulg. švaba*, ist eine negativ konnotierte Bezeichnung für „*Deutscher*“; *čifut (čifud)*, die stark negativ konnotierte Bezeichnung für „*Jude*“; *bulg. turčin* ('Despot'), vgl. *Mažat i e istinski turčin* (= ihr Mann ist ein richtiger Türke, d.h. 'herrsch-

süchtig und despotisch.'; vgl. russ. *žid* (= Jud), *židovskij* ('Juden'), *židovka* ('Jüdin'), auch negativ konnotiert. *Russe* ist ein älteres Rügewort für einen groben, gewalttätigen Menschen. Dasselbe Wort bezeichnet die als lästig empfundene Küchenschabe, auch Schwab genannt.¹⁶ *Zwiebelkrowo't*, Synonym für *Kroate/Krowo't*, wegen der Vorliebe für die Zwiebel. *Chinese* ist Bezeichnung und Rügewort für einen dummen, begriffstutzigen auch leichtgläubigen Menschen.¹⁷ u. a. vgl. *turco* (= *Türke*); *chi è drogato in modo pesante*, d.h. als *Türke* wird derjenige bezeichnet, der unter harter Droge steht.¹⁸

Vgl. auch österr./dt. *Katzelmacher*- Spotname für *Italiener*, *Negerl*= Schweinchen; *Negerl!* = Lockruf für kleine Schweine; *sachsen!* = Ausruf der Verwunderung und des Staunens, *Judenwein* = schlecher Wein Vgl. auch dt. *Schwedentrunk* u.a.

Wie die Beispiele zeigen, können ethnische Appellativa als Vergleichsobjekt einzelsprachlich auch historische Zusammenhänge aktualisieren, z. B. die historische Berührung der Bulgaren mit den Byzantinern, der Russen- mit den Asiaten und den Tataren, der Deutschen und anderer Ethnien – mit den Zigeunern u.a. bulg. *vizantiec* LSV2: 'lukav, dvuličen, chitār i podāl čovek (listiger, falscher, schlauer und gemeiner Mensch)'; *vizantijka*- LSV2: 'lukava, dvulična, chitra i podla žena ('listige, falsche, schlaue und gemeine Frau)'; *vizantijski* (Adj.) LSV3: 'kojto e prisā št na lukav, dvuličen, chitār i podāl čovek'; *vizantijski*- (Adv.) 'lukavo, dvulično', *vizantijština* - 'postāpka, projava na lukav, dvuličen, chitār i podāl čovek; lukavstvo, dvuličie, podlost'. *aziat.*: *otstalyj, grubyj, žestokij čelovek*'; *po-aziatski*- 'grubo, žestoko'; *aziatčina* - 'kul'turnaja otstalost'; *aziatskij*- LSV3 : 'otstalyj', *grubyj, žestokij čelovek*'; *po aziatski*- *grubo, žestoko*.

Vgl. im Russischen die Benennung *tatarin*, LSV 3: *o dikom, grubom, nevežestvennom čeloveke*(= über einen wilden, groben, ungebildeten Menschen); *Tatarin vse eščo brodit v nem* = der Tatare schweift immer noch in ihm herum). Vgl. auch *tatar*' (*prenebrežitel' noe nazvanie tatar*), *tatarva*, vgl. o., *tatarvina* LSV1: '*period mongolo-tatarskogo iga v Drevnej Rusi*.'

Im Italienischen fungiert in diesem Sinne als Fremdbild die Benennung „*barbaro*“ Damit sind alle ethnischen Gruppen nördlich der Alpen, mit denen die Italiener geschichtlich in Berührung kamen, vor allem aber die Österreicher und die Deutschen gemeint.

Wie die Beispiele zeigen, fördert die sekundäre Benennungsfunktion geradezu die Wortbildungsproduktivität.

Vgl. dt. bzw. öster./ dt. **Preußenseuche** = *Verseuchung*; gemeint ist das Eindringen der wegen ihres selbstgefälligen Wesens und ihrer Besserwisserei in Österreich und Bayern mißliebigen Preußen, besonders die Berliner; **Preuß'n-Seuchler** = „Großdeutscher (Freund des Anschlusses Österreichs an Preußen) u.a. **Kroate** = **Krâwât**, *Der Mensch ist kein Krâwât* = 'er stellt Ansprüche an das Leben' (Bezugnahme auf die einstigen bettelarmen kroatischen Hausierer und Straßenhändler Wiens.) Ein Schimpfwort ist „**Kochlöffel- und Zwiebelkrawat**.“ „**Zahl, Krâwât!**“ ist eine scherzhaft-ironische Bemerkung mit der Bedeutung 'nun heißt es zahlen', ein Hinweis auf Schwierigkeiten, die manchmal mit dem Zahlen verbunden sind.

In Österreich heißt es u.a. auch „*Nehmen wir es krawatisch*“ = *von hinten herum, auf die krumme, (mitunter auch böhmische) Art*¹⁹.

Nicht nur unterschiedliche, auch gleiche ethnische Bilder finden sich in unterschiedlichen Wortbildungsmodellen bzw. in unterschiedlichen Wortarten wieder,

vgl. **Zigeuner**: russ. *cyganit'* LSV1: 'prosit', *vyprašivat'*, *cyganskaja žizn'*; *cyganština*; bulg. *ciganja se*, *ciganosvam se* ('mit etwas knausern, geizen feilschen'), *ciganuvam* ('betteln wie eine Zigeunerin'), *ciganija*, *ciganska rabota* ('schlechte Arbeit'); dt. *zigeunern* ('ein Wanderleben führen'), *zigeunernd*, *zigeunerisch*, *zigeunerhaft*, *Zigeunertum*, *Zigeunerleben*.

Belege sind nicht nur in der Umgangssprache, sondern auch in literarischen Texten zu finden.

Z.B.: „*Wir sind die Generation ohne Abschied. Wir können keinen Abschied leben, wir dürfen es nicht, denn unserm zigeunernenden Herzen geschehen auf den Irrfahrten unserer Füße unendliche Abschiede.*“ Oder: „*Und die Winde der Welt, die unsere Füße und unsere Herzen zu Zigeunern auf ihren heißbrennenden und mannshoch verschneiten Straßen gemacht haben, machten uns zu einer Generation ohne Abschied.*“²⁰

In einer Reihe von Beispielen sind es keine Ethnonyme, sondern Personennamen, die für die betreffende ethnische Gruppe sehr typisch sind, sie ersetzen, auf literarische oder andere Quellen zurückgehen oder von anderen Völkern geprägt worden sind.

Z.B. bulg. **Mango** = **Zigeuner**; auch die Ableitungen *mangov*, *mangovica*, 'Frau eines Zigeuners', in Dialekten: *omangolja*, *omangolvam* 'etwas nach Zigeunerart machen', eine Entlehnung aus der Zigeunersprache, Ableitung von *zigeun. mangav* 'prosjá', ai. *marg-* 'wollen, fragen'.²¹

Die Reihe der Personennamen, die den konkreten ethnischen Bezug haben, könnte im Bulgarischen z.B. mit dem literarischen Namen²² **Ganjo**, bzw. **Baj Ganjo** fortgesetzt werden. Dieser Name wird dann verwendet, wenn ein ungezogener, rücksichtsloser, rüpelhafter und ordinärer Bulgare bezeichnet werden soll und geht auf den gleichnamigen Roman von Aleko Konstantinov zurück, der das Verhalten des neureichen bulgarischen Geschäftsmannes in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts charakterisiert. Es handelt sich um eine Gestalt, mit der die Bulgaren auch heute einen Teil ihrer Landsleute identifizieren und sich von ihnen distanzieren. In der österreichischen Variante des Deutschen ist der Name **Katzinger** eine Bezeichnung für die Italiener, die in der Volksetymologie mit der großen Anzahl von Katzen in Italien assoziiert wird. Eine denkbare Orientierung für die Deutung kann auch die Assoziation mit **gaccha**, Bezeichnung für ein Zinngefäß (meist Krug) sein, das vornehmlich von Italienern produziert und im Wanderhandel seit dem 16. Jh. verkauft wurde. Vgl. *österreich. dt.* **Piefke = Deutscher** (*negativ besetzt*) ist herzuleiten vom preußischen Militärkapellmeister Piefke zu Berlin. Auf dieses Schimpfwort gab es in der NS-Zeit Gefängnis.

Die Bewertung der Personen kann durch Negativierung ihrer Namen pejorisiert werden. Die Zusammenhänge von Sprache und Geschichte, die Möglichkeiten zur Identifikation und Distanzierung sind anhand des Materials „antisemitisch besetzter Namen“ (**Isidor, Sara, Israel, Cohn**) u.a. deutlich²³

Zuweilen ist die Beziehung zum ursprünglichen Namen so verlorengegangen, daß in bestimmten Bezeichnungen die Personennamen, die auf Ethnonyme zurückgehen, als solche überhaupt nicht mehr empfunden werden.

Vgl. z.B. im Russischen: **chamstvo, chamskij, chamskaja vychodka**, bezogen auf ein grobes, ordinäres Verhalten. Zurückzuführen sind diese negativ wertenden Bezeichnungen auf den Personennamen **Ham (Cham)**; *In der hebräischen Ursage Sohn Noahs, der bekanntlich über die Nacktheit seines Vaters spottete und dafür von ihm verflucht wurde.* Vgl. bulg. **chamovo seme** (= *der Same von Ham*) in der Bedeutung 'die Kinder der Juden'.

Bewertende Ethnonyme treten auch in **Phraseotexten** auf. Vgl. russ. **Russak zadnim umom krepok**, in einer Bedeutung, die die *Reaktionsfähigkeit eines Russen wertet: 'mit Verspätung reagieren, lange Leitung haben'*. Vgl. bulg. **Gärcite gi sasipva saltanaät, a bälgarite inatät.** (= **Die Griechen gehen zugrunde an ihrer Prunksucht, und die Bulgaren an ihrer Dickköpfigkeit.**) Vgl. auch die im Ersten Weltkrieg gebrauchte sprichwörtliche Redewendung im Deutschen: *Jeder Schuß ein*

Russ, jeder Stoß ein Franzos! – Serbien muß sterbien! Sie sind ein Mittel der Expressivität und treten verstärkt in allen Ebenen der Umgangssprache und im Prostoreč'e im Russischen auf.

Bis jetzt war die Rede von bewertenden Ethnonymen, die den Vergleich implizit enthalten. Als Mittel der Nomination dienen auch **explizite phraseologische Vergleiche** der Bewertung bezeichneter Ethnien. Sie haben einen hohen Grad an Intensität. Um den Grad des bezeichneten Merkmals zu bestimmen, führt der Sprachträger dieses Merkmal auf das, sich in seinem Bewußtsein befindliche Eichmaß zurück, und es wird durch ein entsprechendes Wort oder eine Wortgruppe bezeichnet, d.h. es wird ein adäquates Vergleichsobjekt gefunden. Dieses Eichmaß ist nicht willkürlich und völlig subjektiv, sonst würde der Vergleich dem Adressaten unverständlich bleiben. Der Vergleich verfestigt sich, explizit oder implizit realisiert, mit einer bestimmten Bedeutung.

Vgl. *ital. fare come i ladri di Pisa* (= *machen wie die Diebe von Pisa*), bezogen auf Angehörige der Stadt Pisa, die sich ständig zanken.

Es wird deutlich, daß Einstellungen zum Aussehen, aber auch zur Lebensweise und zum Verhalten anderer Ethnien einer Bewertung unterliegen.

Vgl. *bulg. pie kato kazak* (= *trinken wie ein Kosake*); oder *napivam se kato märtav ciganin* (= *sich wie ein toter Zigeuner vollaufen lassen*). Im Russischen erfolgt der Vergleich mit dem Vergleichsobjekt „Grieche“: *p'jan kak grek* (= *betrunken wie ein Grieche*) Vgl. dagegen im Italienischen: *bere come un tedesco* (= *trinken wie ein Deutscher*). Im Deutschen ergab das Material bis jetzt kein Ethnonym als Vergleichsobjekt. Dort treten andere Objekte auf: vgl. *trinken wie ein Schlauch, wie ein Loch, wie das liebe Vieh u. a.*

In der Bedeutung 'schimpfen sehr grob und lärmend' verfügt das Bulgarische und Italienische über ein ethnisches Vergleichsobjekt: *bulg.: karat se, psuvat kato goli cigani* (= *schimpfen, fluchen wie nackte Zigeuner*); *ital.: bestemmiare come un turco* (= *fluchen wie ein Türke*). Die deutsche und die russische Sprache haben dafür andere Vergleichsobjekte, z.B. *dt.: fluchen wie ein Landsknecht, Fuhrmann*; *russ. rugat'sja kak izvozčik*.

In den zu untersuchenden Sprachen können die Ethnonyme, wie die Beispiele zeigen, auch Eigenschaften benennen,

vgl.: *bulg.: chităr kato ingilizin* (= *schlau wie ein Engländer*); *ital. tirchio come un turco* und seine lexikalische Variante: *tirchio*

come un ebreo ('geizig und kleinlich wie ein Türke bzw. wie ein Jude').

Der Großteil der einst zahlreichen Redensarten, in denen Türken eine Rolle spielten, ist in den letzten Jahren zurückgegangen. Früher sagte man,

vgl. österr./dt. *dreinhauen wie ein Türke* = stark um sich schlagen; *rauchen wie ein Türke* = maßlos rauchen; gl. das gleiche Bild im Italienischen: *fumare come un turco* = stark, maßlos rauchen; *sitzen wie ein angemalter Türke* = in gemütlicher, unerschütterlicher Ruhe sitzen. Pfeiferauchender Türke war am Warenschild bei Tabakfabriken vor 1914.

Einige phraseologische Vergleiche haben einen konkreteren historischen Hintergrund, wie z.B. russ.: *On končil kak šved pod Poltavoj, d.h. 'Niederlage erleben'*. Der Bezug ist bekanntlich die Schlacht bei Poltava 1700- 1721, als durch die russische Armee unter Peter dem Großen die schwedische Armee Karls XII niedergeschlagen wurde, und er selbst in die Türkei floh.

Vgl. auch russ.: *Ich priedz byl dlja nego kak Mamaevo poboišče, bezogen auf den Schreck, den ein unerwarteter Besuch von vielen Leuten auslösen kann. Hier wird das Ethnonym Tatare durch den Namen des Tatarenchans Mamaj ersetzt, der im 14. Jh. einen vernichtenden Überfall auf Rußland verübte und von den Russen unter der Führung von Dmitrij Donskoj in der Kulikover Schlacht am 8. 9. 1340 besiegt wurde.*

Vgl. auch: bulg. *Toj chodi kato izpadnal germanec* (= er geht wie ein heruntergekommener Germane), entstanden nach der Niederlage der Deutschen im Ersten Weltkrieg und bezogen auf ihr elendes Aussehen beim Rückzug.

Aufschlußreich für die Erschließung solcher kollektiver Urteile über ethnische Gruppen und Völker kann die Folklore des entsprechenden Sprachraumes sein. Auch die Folklore anderer Sprachen, als die hier zur Diskussion stehen, hat ähnliche Fremdenbilder, die durch Ethnonyme in ihrer sekundären Benennungsfunktion ausgedrückt werden. So ist z.B. der **Jude** in der ukrainischen Folklore als äußerst feige und lächerlich in Gefahrensituationen dargestellt. Die Abneigung gegen ihn kann solche Ausmaße annehmen, daß er in der Gestalt eines Teufels erscheint.

Der Zigeuner, der auch zu den Fremdenbildern gehört, wird in der ukrainischen Folklore zwar verachtet, aber nicht so sehr gehaßt wie der Jude. Das Volk stellt ihn als Lügner, Dieb, Angeber, Schlaumeier dar. Zur gleichen Zeit wird seine Ungeschicklichkeit und Lächerlichkeit her-

vorgehoben.²⁴

Solche Einstellungen sind auch in literarischen Texten, wie einige Beispiele zeigen, zu finden. Eine dankbare Quelle für ethnische Bewertungen, die nicht immer direkt durch das Benennen eines Ethnonyms erfolgen, liefert die Reiseliteratur.

Vgl.: „*Alle Menschen sind schwarz, und alle sind Bösewichte, und die Weiber sind allesamt Huren. Überall ist Hexerei, Diebstahl, Lüge und Giftmischerei. Die Weiber sind alle nackt, schamlos, wohlfeil und billig; die Waren taugen nicht, das Essen ist ungenießbar.*“²⁵

KNULL 1896 berichtet von „*betrügerischen Venezianern und Welschen*“.²⁶ Der Rußlandreisende des 16. Jh., Verfasser der „Moskowiä“, Sigmund von Herberstein, wurde wegen seiner Kenntnis des Windischen in seiner Jugend als *sclaf, Khadrotz* u. dgl. bezeichnet.²⁷ Vgl. auch die Verwendung in literarischen Texten: Vgl. *ital. Don Rodrigo intanto faceva mentalmente i suoi conti. Questo capriccio mi vuol costare! Che ebreo!* (= *Das ist mir vielleicht ein Jude, bzw. welch ein Jude!*)²⁸

Die Analyse zeigt die Fähigkeit der Ethnonyme zur qualitativen Erweiterung der primären durch eine sekundäre Benennungsfunktion. Sie bietet die Grundlage für:

- ihre Präsenz in verschiedenen sprachlichen Strukturen und Stilebenen
- Teilnahme an Termini-Bildung
- nicht zuletzt auch die Produktivität für andere Wortbildungsmodelle.

3. Die Beziehung zum ethnisch Fremden

Der Ethnonymgebrauch hat in Europa Tradition. F. KNULL weist darauf hin, daß Christen in der frühen Neuzeit von den Türken und Heiden nur als „*Hunde*“ bezeichnet wurden.²⁹ *Tschausch* war im 16. Jh. die Bezeichnung für einen türkischen Boten. Möglicherweise geht darauf die negativ besetzte Bezeichnung *Tschusch* zurück, die heute in Österreich für alle Bewohner des ehemaligen Jugoslawiens üblich ist.³⁰ Es ist eine abfällige Bezeichnung und „Nationenspottwort“ für Gastarbeiter oder sonstige Menschen aus dem südslawischen Raum. Ähnliches gilt für *Kanake*, obwohl zwischen den Balkanbewohnern und den Südsee- Insulanern kein Zusammenhang besteht. In der DDR wurden damit auch die Araber aus Nordafrika stigmatisiert. In Steiermark galt im 19. Jh. ein frömmelnder Mensch als „*windischer Heiland*“. Die Windischen (Sprachsplittergruppe der Slowenen) waren als besonders fromm bekannt. *Zigeuner* wurden auch „*Venediger*“ genannt, zusammen mit anderen Völkern, die magie-

kundig waren.³¹ Im Marionettentheater gab es die Metamorphose eines Schweins in einen jüdischen Händler, kein Zufall auch die Benennung der Juden als *Judensau* im Dritten Reich.³² Das Frankfurter Passionspiel aus dem Jahre 1493 zeigt die *Juden* als *Gottesmörder und Wucherer*.³³ Die sprachliche Gleichsetzung der *Juden* mit „*unreinen Hunden*“ ist in der mittelalterlichen Literatur vielfach belegt. Einstellungen, die sich verfestigt haben, führen dazu, daß im deutschen Sprachgebiet unter „*Polak*“ ein „fauler Mensch“ verstanden wird. Polen wurden und werden in diesem Sprachraum für faul und liederlich gehalten, daher auch die Wortfügung „*polnische Wirtschaft*.“³⁴

Wie die Beispiele zeigen, erstrecken sich versprachlichte, vereinheitlichte Einstellungen in unterschiedlichen Strukturen auf unterschiedliche Lebensbereiche und zeigen eine Strukturierung der bezeichneten Umwelt in Antagonismen, die die mentale und emotionale Repräsentation der Beziehung zum ethnischen Nachbarn direkt oder indirekt widerspiegeln.

„Das Verhalten zum ethnischen Nachbarn“, bemerkt HENGST 1994, „resultiert gewiß auch aus öffentlicher Meinung einerseits und persönlichem Wissen um Nachbarschaftsverhältnisse in der Vergangenheit andererseits sowie aus auf diesem Hintergrund gewonnenen eigenen, persönlichen Erlebnissen des einzelnen.“³⁵ Merkmale der Leibesgestalt, bestimmte Hautfarbe und Lebensweise werden in den Ethnonymen wiederholt als kollektive Merkmale der Andersheit und darüber hinaus der Fremdheit bezeichnet.

Die Autorin verwies bereits auf das Modell Eigenes und Fremdes³⁶, daß sowohl durch Wirtschaftsneid, durch kriegerische Okkupation, ethnische Konflikte, durch zu enge Nachbarschaft von Völkern und ethnischen Gruppen, aber auch durch Konflikte innerhalb eines Staates/Landes entstehen kann.

Die Überheblichkeit des Hauptstädtlers gegenüber der Provinzbevölkerung, ja sogar der „Ethnozentrismus“ innerhalb der einzelnen Regionen, der sich nicht nur in starker negativer Wertung, sondern auch in scherzhaft abwertenden Urteilen sprachlich äußert, ist eine Realität. Auch die Ostfriesen-, die Burgenländer-, die Gabrovo- und andere Witze, in denen Ethnonyme eine entscheidende Rolle spielen, gehören zu dieser mehr oder weniger polaren Strukturierung der Umwelt.

Die Analyse der phraseologischen Vergleiche und der Vergleichsphrase, die die Autorin bereits zur Diskussion stellte³⁷, zeigt, daß dieser Typ Ethnonyme der wertenden Nomination nicht nur für eine europäische Sprache charakteristisch ist. Es kann angenommen werden,

daß er eine sprachliche Universalie darstellt. Vgl. z.B. übersetzte Vergleiche aus dem Persischen: *schwarz wie ein Neger, faul wie ein Türke, dumm wie ein Türke (oder Araber), unrein wie ein Jude, tapfer wie ein Perser, überheblich wie ein Deutscher, schlau wie ein Engländer, lügen wie ein Engländer, grausam wie ein Mongole, kämpfen wie ein Kurde, geduldig wie ein Chinese.*

Auch am Inventar verschiedener Termini, Ruf-, Familiennamen u.a. läßt sich ihre Präsenz international nachweisen.

Neueste sozialwissenschaftliche Forschungsergebnisse betrachten das menschliche Verhalten als die Synthese biologischer Ausstattung. „Hintergrund dieser Neigung zu radikal-alternativer Bewertung (die bis in physiologisch erklärbare Besonderheiten des kognitiven und emotionalen Systems reicht), ist das Streben nach Reduktion von Komplexität. Eindeutige Zuordnung von Sachverhalten ist psychisch einfacher zu bewältigen als das Zulassen vieler Schattierungen.“³⁸

Diese Tendenz zum Denken in polaren Wertungen findet sich bei der Verwendung der Ethnonyme in ihrer bewertenden Benennungsfunktion wieder.

4. Zusammenfassung:

- Die systematische Untersuchung der Namensysteme umfaßt auch die Ethnonyme. Sie sind durch eine primäre und durch eine sekundäre Benennung charakterisiert. Personengruppen werden nicht nur als Angehörige eines Landes, Volkes oder einer ethnischen Gruppe, sondern auch in Hinblick auf Aussehen, Charakter, Verhalten, Lebensweise, auffällige Merkmale interpretiert. Auch ihre Tätigkeit, Arbeitsstil, Produktionsprozesse, nationalspezifische, mentalitätsbedingte, historische und kulturelle Merkmale können einer bewertenden Nominierung unterzogen werden.
- Auf Grund dieser sekundären Benennungsfunktion sind sie:
 - in verschiedenen sprachlichen Strukturen und Sprachebenen präsent;
 - nehmen an der Terminus-Bildung teil.
 - zeigen nicht zuletzt Produktivität auch in anderen Wortbildungsmodellen.
- Die unterschiedliche Verbindbarkeit der Ethnonyme führt zur Entstehung einer neuen Bedeutung. Sie ist bei der Ermittlung der Entsprechungen und Äquivalente zu beachten.
- Auch Personennamen können stellvertretend für bewertende ethni-

sche Benennungen stehen. Sie tragen zur Modifizierung der Benennung bei und können sich auf die ganze Ethnie oder auf einen Teil beziehen.

- Zuweilen ist die ethnische Grundlage auch von Appellativa so verlorengegangen, daß sie heute als solche gar nicht erkannt wird.
- Aufschlußreich für die Analyse wertender Ethnonyme sind vor allem Texte der Folklore, der Reiseliteratur bzw. literarische und publizistische Texte. Die Verwendung der bewertenden Ethnonyme drückt in den meisten Fällen direkt oder indirekt wirtschaftliche, politische, religiöse, historische u.a. Berührungspunkte und Vorurteile aus, die auf eine lange Tradition zurückblicken, aber auch heute lebendig sind.
- Einen Hintergrund für die sprachliche Strukturierung der Umwelt in Antagonismen bilden biosoziale Ursachen, darunter auch das Streben nach Reduktion von Komplexität.

Anmerkungen:

- 1 Vgl. K. JIREČEK, Geschichte der Serben. Bd. 1, Gotha 1911, 30.
- 2 Vgl. dazu: J. LICHTENBERG, Ethnonyme im Sprachvergleich. Vortrag zur Internationalen Konferenz „Slawische und deutsche Sprachwelt“. Humboldt- Universität, Berlin, Manuskript, im Druck., Berlin 1995.
- 3 Vgl. O.A. FORCONI, Dizionario delle nuove parole italiane. Milano 1990. 51, 55, 59.
- 4 Vgl. den für die Eigennamen geprägten Terminus: W. FLEISCHER, Der Eigename als sekundäre Benennung. In: Linguistische Studien A, Arbeitsberichte, Berlin, 1985, 10- 27.
- 5 J. de COURTENAY, Einfluß der Sprache auf Weltanschauung und Stimmung. Odbitka z „Prac filologicznych, t. XIV (Sonderabdruck) Drei Vorträge, gehalten in Kopenhagen Ende Mai und Anfang Juni 1923 auf Einladung des Rask- Örsted- Komitees), Warszawa 1929, 210.
- 6 Aus: Der Standard, 2.11.1994, Wien, 27.
- 7 L. P. KALAUČKAJA, Sklonenie familij i ličnych imen v ruskom literaturnom jazyke. Moskva 1994.
- 8 Vgl. Deutsches Namenlexikon, München 1967.
- 9 Vgl. F. REINHOLD, Hundenamen in Reuß ältere Linie zwischen 1846/1851 und 1871. In: NI 53 (1988) 20.
- 10 T. V. LINKO, Rufnamen für Katzen im Russischen. In: NI 54 (1988) 32.
- 11 V. HELLFRITZSCH, Zur Rolle der Eigennamen im Fachwortschatz des Schachsports. In: NI 55 (1989) 21.
- 12 J. LICHTENBERG, vgl. o. (2)
- 13 Das steirische Wörterbuch. Hrsg. von A. SEEBACHER- MESARITSCH, Graz 1994, 33 und 231
- 14 Tolkovoj slovar' ruskogo jazyka pod. red. D. N. ŠAKOVA. Moskva 1935, t.1, 54.
- 15 WENDLING, Slang Register Hochdeutsch. Umgangsdeutsch. Würz Wörter vom Feinsten. München 1994.
- 16 „Rus“ als Erbe der Roten Armee: „Tausend Einwohner der mährischen Stadt Olomouc (Olmütz) kämpfen seit dem Abzug der dort bis 1991 stationierten sowjetischen Armee mit einer geflügelten Hinterlassenschaft der Soldaten...“ In: Standard, 30.11.94, 4.

- Vgl. auch: Das steirische Wörterbuch. Hrsg. von A. SEEBACHER- MESARITSCH, Graz 1994, 136.
- 17 Vgl. G. JONTES, Schimpf und Spott in Vergangenheit und Gegenwart. Steirisches Schimpfwörterbuch. Fohnsdorf 1986, 101, 182.
 - 18 A. FORCONI, La mala lingua. Dizionario dello „slang“ italiano. I termini e le espressioni gergali, popolari colloquiali. Milano 1988, 239.
 - 19 Das steirische Wörterbuch Hrsg. von A. SEEBACHER- MESARITSCH, vgl. o. 114, 156, 182.
 - 20 W. BORCHERT, Generation ohne Abschied. In: Das Gesamtwerk. Halle/ Saale 1966, 71.
 - 21 Bälgarski etimologičen rečnik, Sast. V. I. Georgiev, P. Bernar u. a., Bd. 3, Sofia 1986, 610.
 - 22 K. GUTSCHMIDT, Namenarten und Namenklassen in der schönen Literatur. In: Linguistische Studien, Arbeitsberichte A, 129/ I, Berlin 1985, 138- 145.
 - 23 D. BEHRING, Der Name als Stigma. Antisemitismus im deutschen Alltag 1812- 1933. Stuttgart 1988.
 - 24 M. I. KOSTOMAROV, Slovjans'ka mifologija. Vibrani prazi z folkloristiki i literaturoznavstva. Kiiiv. 1994, 130- 185.
 - 25 Vgl. G. GIESEMANN, Ein russischer Reisebericht über Sibirien. Bemerkungen zur Gattung. In: Chloe. Beihefte zum Daphnis, 13 Bd., Amsterdam- Atlanta, GA 1992, 459- 474.
 - 26 Vgl. F. KNUL, Bericht über eine Jerusalemfahrt zweier Franciscaner aus Friedau im Jahre 1527. In: Mitteilungen des Historischen Vereins für Steiermark, 44, Graz 1896, 117.
 - 27 Vgl. Mitteilungen des Historischen Vereins für Steiermark 19, Graz 1871, 7.
 - 28 Vgl. A. MANZONI, I promessi sposi. Milano 1989.
 - 29 Vgl. F. KNUL, Bericht über eine Jerusalemfahrt., vgl. o. (28), 106. .
 - 30 Vgl. J. LICHTENBERG, Ethnonyme im Sprachvergleich, vgl. o. (2) Informationen, im Druck
 - 31 S. A. WOLF, Großes Wörterbuch der Zigeunersprache. Mannheim 1959.
 - 32 Vgl. E. WENZEL, Do worden die Jüdden alle geschaut. Rolle und Funktion der Juden in spätmittelalterlichen Spielen. Kapitel II, 53. In: Forschungen zur älteren deutschen Literatur, 14. München 1992, 298.
 - 33 Vgl. S. ROHRBACHER/ M. SCHMIDT, Judenbilder. Kulturgeschichte antijüdischer Mythen und antisemitischer Vorurteile. Hamburg 1991.
 - 34 Vgl. L. RÖHRICH, Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten. Freiburg. Basel. Wien. 1992, Bd. 2, 1190. Er schränkt die Bedeutung auf 'eine große (finanzielle, materielle Unordnung)' ein.
 - 35 Vgl. K. HENGST, Slavistik und Kontaktlinguistik. In: Sprache, Literatur und Landeskunde slavischer Völker. In: Funktionale Aspekte in der Beschreibung und Didaktik. Frankfurt 1994, 93.
 - 36 J. LICHTENBERG, Fremdenbilder und Sprache. Vortrag zur 35. Internationalen Hochschulwoche, 10- 14. 10. 1994. Südosteuropa- Gesellschaft/ Akademie für politische Bildung. München- Tutzing, Manuskript, im Druck.
 - 37 Vgl. J. LICHTENBERG, Vergleiche in der interkulturellen Kommunikation (Deutsch- Russisch- Bulgarisch- Italienisch). In: Grazer Linguistische Studien 41 (Frühjahr 1994), 27- 40, Graz.
 - 38 A. K. FLOHR, Fremdenfeindlichkeit. Biosoziale Grundlagen von Ethnozentrismus. In: Beiträge zur sozialwissenschaftlichen Forschung. Opladen 1994, 220.

Cornelia Willich

Zum Projekt „Mecklenburgisches Namenbuch“

Seit 1993 werden in der Berliner Arbeitsgruppe für Namenforschung¹ neben der Fertigstellung des „Brandenburgischen Namenbuches“ auch die Ortsnamen des historischen Mecklenburgs aufgearbeitet. Über dieses Projekt soll hier kurz informiert werden.

Angestrebt wird ein Ortsnamenbuch, das die Siedlungsnamen Mecklenburgs systematisch erfaßt, wissenschaftlich darstellt und linguistisch-historisch erläutert. Die Begrenzung des Untersuchungsgebietes (UG) ist durch die Grenzen des historischen Mecklenburg gegeben. Zugrunde gelegt werden – wie im „Brandenburgischen Namenbuch“ – die Grenzen von 1900. Somit schließen wir nahtlos an das bereits onomastisch bearbeitete nördliche Brandenburg an. Wir gehen im Namenbuch von der historischen Teilung Mecklenburgs in die Herzogtümer Mecklenburg-Schwerin und Mecklenburg-Strelitz aus, erst 1934 wurden beide zum Land Mecklenburg vereint. Durch die Teilung des UG lassen sich die Quellen leichter erschließen.

Derzeit wird der 1. Band des „Mecklenburgischen Namenbuches“ bearbeitet, der die Siedlungsnamen des bedeutend kleineren Gebietes Mecklenburg-Strelitz umfaßt – bestehend aus den beiden Landesteilen Land Stargard im Osten und Fürstentum Ratzeburg im Westen Mecklenburgs sowie den Komtureien Mirow und Nemerow. Es werden etwa 450 Namen von Städten, Dörfern, Ortsteilen und Wohnplätzen zu erklären sein, hinzu kommen die mittelalterlichen Wüstungen. Zugrunde gelegt wurde das Ortschaftsverzeichnis des Großherzogtums Mecklenburg-Strelitz von 1875. Ein historisches Ortslexikon liegt uns für Mecklenburg leider nicht vor.²

Aufgenommen werden alle Namen von Siedlungen, die bis 1800

überliefert sind. Alle jüngeren Namen sollen später in einem Extraband für ganz Mecklenburg zusammengefaßt werden.

Das „Mecklenburgische Namenbuch“ soll Handbuchcharakter haben, um eine schnelle Einsichtnahme und Orientierung zu ermöglichen. Eine zusammenfassende Auswertung des Namengutes bleibt einem späteren Band vorbehalten. Nach einem kurzen einleitenden Teil folgt der Hauptteil, das alphabetisch geordnete Namenlexikon.

Der Aufbau der Namenartikel ist kurz und übersichtlich. Nach dem Stichwort, differenzierende Zusätze werden nachgestellt, folgen topographische Angaben wie Stadt, Gemeinde, Ortsteil und die Lageangabe zur nächstgelegenen Stadt bzw. Kreisstadt. Danach schließt sich der historische Belegteil an. Eine Auswahl der wichtigsten älteren Namenbelege wird geboten, zugleich mit Angabe der Quelle, der sie entstammen. Eine vollständige Dokumentation sämtlicher historischer Belege eines Namens ist aus Platzgründen nicht möglich und auch in den meisten Fällen nicht erforderlich. Bei leicht deutbaren Namen, deren morphematische und phonologische Struktur frühzeitig ihre heutige Gestalt widerspiegelt, werden nur die ältesten Belege angeführt. Beispiel: **Ballin**, 1322 *Ballin*, 1496 *Ballin*. Bei schwierigeren Namen werden mehr Belege notwendig sein, um sie etymologisch zu durchschauen. Beispiel: **Glocksin**, 1337 *Cloxim*, 1393 *in deme dorpe to Klocsym*, 1496 *Clockßyn*, 1573 *Klocksin*, 1875 *Glocksin*. Bei noch im Gebrauch befindlichen Siedlungsnamen folgt den historischen Belegen die Mundartform, sofern sie überliefert ist.

Der folgende etymologische Teil enthält eine kurze Erklärung des jeweiligen Namens. Besteht ein Name, sowohl slawischer wie deutscher, aus zwei Konstituenten werden Grundwort (GW) und Bestimmungswort (BW) angeführt, z. B. beim deutschen Ortsnamen (ON) **Bargensdorf** das GW *-dorf* und als BW der Personennamen (PN) *Berning* oder bei dem slawischen ON **Stargard** das GW altpolabisch (aplb.) **gard* ‚Burg‘ und das BW aplb. **stary* ‚alt‘. Seltener Grundwörter wie auch die Bestimmungswörter oder die zugrunde liegenden Appellativa werden mit der in Frage kommenden historischen Bedeutung geboten. Um Wiederholungen und ständige Verweise auf bereits behandelte Namelemente zu vermeiden, werden dem lexikalischen Teil Listen der häufigsten, sich wiederholenden Konstituenten mit ihren entsprechenden Bedeutungen nachgestellt, auf die durch eine Zahl in Klammern hinter der jeweiligen Konstituente im Namenartikel verwiesen wird. Das sind Verzeichnisse der in den ON enthaltenen PN, slawischen wie deutschen, sowie der wichtigsten Grundwörter wie *-aue*, *-dorf*, *-feld(e)*, *-förde*, *-hagen*, *-hof*, *-wald(e)* u. a.

Handelt es sich bei der Namenstruktur um ein Simplex bzw. slawische suffixale Bildungen, wird versucht, eine Grundform zu erschließen, z. B. beim slawischen ON *Ballwitz*, aus aplb. **Bělovici* ‚Ort, wo Leute des Běl wohnen‘, zum PN **Běl*. Die Etymologien stützen sich ohne detaillierten Nachweis auf die gängigen Wörterbücher.

Im Hinblick auf den Gesamtumfang des Werkes sind wir zu größtmöglicher Kürze verpflichtet, so daß wir nur dort eine ausführliche Darstellung geben können, wo die Erklärung eines Namens noch weitere Untersuchungen erfordert, oder wo ein Name aufgrund der Überlieferung verschieden erklärbar ist. So müssen wir uns auch beim Anführen von Vergleichsnamen beschränken. Wenn sie die Deutung eines Namens stützen, werden sie herangezogen. Auf Deutungen anderer Autoren wird in der Regel nicht eingegangen, auf Auseinandersetzung mit älterer Literatur wird verzichtet. Wichtige historische oder onomastische Literaturhinweise zum behandelten Namen können am Ende des Namenartikels erscheinen.

Eine umfangreiche Bibliographie zur mecklenburgischen Ortsnamenkunde wird dem Namenlexikon folgen. Es ist vorgesehen, auch entsprechende Karten beizufügen.

Die folgenden Entwürfe zu Ortsnamenartikeln sollen die dargelegten Prinzipien der Bearbeitung demonstrieren.

1. Slaw. suffixale Bildung

Bresewitz Ot. von Friedland

1469 to *Bryseuitze* (MH 32); 1496 In *Bresenisse* (Kaiserbedereg. 290); um 1780 *Bresewitz* (Schmettausche K Bl. 2). – Mda. *bräzevits*.

Aus aplb. **Brezovica* oder **Brezovec* ‚Ort, wo Birken wachsen‘, zu aplb. **breza* ‚Birke‘. Beide Suffixe sind im Deutschen zu -(e)witz zusammengefallen. **Brezovica* kann sowohl beruhen auf einer toponymischen Bildung mit Suffix -(ov)ica zu **breza* als auch direkt auf dem aplb. Appellativum **brezovica* ‚Birkenhain‘, vgl. ap. *brzozowica* ‚Wiese, auf der Birken wachsen‘.

2. Dt. Simplex

(†) **Buchholz** Ot. von Zernikow, südl. Fürstenberg

1459 *Buckholt* (deserta) (CDB A VIII 420); 1582 von der veldtmarcke *Buchholtze* (Bauernl. 3,254); um 1780 *Buchholtz* (Schmettausche K Bl. 8). – Mda. –.

Aus mnd. **Bōkholt*, (Siedlung im oder am) Buchenwald', zu mnd. *bōkholt* ‚Buchenwald‘.

Die ursprüngliche Dorfstelle, die im Mittelalter aufgegeben wurde, lag weiter südlich am Bütlüchsee, heute Oldorfer See. An sie erinnert der FIN *Altdorfsche Koppel*. 1726 wurde eine Meierei angelegt.

WuH 25, 189ff.; Krüger I/2,29

3. Dt. Kompositum

Blankensee Gem. nö. Neustrelitz

1290 *Blankense* (MUB III 372 Or.); 1330 in *Blankense* (MUUB VIII 152 Or.); 1477 *Blanckenze* (Bauernl. 3,297); 1544/45 *Blankensee* (ebd. 300). – Mda. *blankn'zē*.

GW: -see () BW: mnd. *blank* ‚glänzend, hell, klar‘

Der Ort liegt an der Nordostspitze des Wanzkaer Sees.

4. Slaw.-dt. Mischname

Bünsdorf, Groß, Klein Ote. von Schönberg

1158 uillam *Bvnistorp* (MUB I 58 Or.); 1174 villam *Bvnestorp* (MUB I 110 Or.); 1263 ville *Bunestorp* (MUB II 225 Or.); 1337 in villa *Bunstorpe Maiori* in terra Boytin (MUB IX 72 Or.); 1359 villas *Maiorem et Minorem Bunstorpe* (MUB XIV 512 Or.); 1788 Gr., Kl. *Bünsdorf* (K Schmettau Bl. 8). – Mda. *grōt'bünsdörp*.

Ein slaw.-dt. Mischnamen mnd. **Bunesdorp* ‚Dorf des Bun‘. Das BW enthält den aplb. PN **Bun*, vgl. ač. *Bun*, skr. *Bun*, *Bunik*, p. *Bunia*, *Buń*, *Buniš*. Der Name stellt sich zu slaw. **buniti*, in *r. bunit'* ‚brüllen, dröhnen‘, skr. *buniti* ‚lärmen, murmeln; aufwiegeln‘.

Seit dem 14. Jh. erscheint in lat. Urkunden der diff. Zusatz *major* bzw. *minor*, später dt. *groß* – *klein*. Ursachen für den erfolgten Umlaut *u* > *ü* sind nicht ersichtlich.

Zum PN s. DS 32,26

Abkürzungen

Bauernl. – Mecklenburgische Bauernlisten des 15. und 16. Jahrhunderts, Heft 3: Die Ämter Feldberg, Fürstenberg, Strelitz und Wesenberg mit den Komtureien Mirow und Nemerow und dem Kloster Wanzka, bearb. von K. A. ENDLER, Schwerin 1941.

CDB – Codex diplomaticus Brandenburgensis, hrsg. von A. F. RIEDEL, Hauptteile A–D, Berlin 1838–1869. Der Buchstabe bezeichnet den Hauptteil, die römische Ziffer den Band, die arabische Ziffer die Seite.

DS 32 – G. SCHLIMPERT, Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte, Berlin 1978 (= Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte Bd. 32).

Kaiserbedereg. – Die mecklenburgischen Kaiserbederegister von 1496, hrsg. von F. ENGEL,

- Köln, Graz 1968 (= Mitteldeutsche Forschungen Bd. 56).
- Krüger – Kunst- und Geschichtsdenkmäler des Freistaates Mecklenburg-Strelitz, bearb. von G. KRÜGER, Bd. I: Das Land Stargard. 1.2.3, Neubrandenburg 1921–1929, Bd. II: Das Land Ratzeburg, Neubrandenburg 1934.
- K Schmettau – Topographisch oeconomisch und militaerische Chartre des Herzogthums Mecklenburg-Schwerin und des Fürstenthums Ratzeburg, 1 Kt. in 16 Bl., aufgen. durch F. W. C. von SCHMETTAU, 1:50000, Berlin 1788.
- MH – R. TRAUTMANN, Die slavischen Ortsnamen Mecklenburgs und Holsteins, 2. Aufl., Berlin 1950.
- MUB – Mecklenburgisches Urkundenbuch, Bd. I–XXV, Schwerin 1863–1936. Die römische Ziffer bezeichnet den Band, die arabische die Seite.
- Schmettausche K – Historischer Atlas von Mecklenburg, hrsg. von F. ENGEL. Sonderreihe: Schmettausche Karten von Mecklenburg-Strelitz (um 1780), 8 Blätter, 1:50000, Köln, Graz 1963.
- WuH 25 – Werte unserer Heimat Bd. 25: Das Rheinsberg-Fürstenberger Seengebiet, Berlin 1974.

Anmerkungen

- 1 Die Berliner Arbeitsgruppe für Namenforschung gehört seit dem 1.1.1992 zum Forschungsschwerpunkt Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas der Förderungsgesellschaft Wissenschaftliche Neuvorhaben mbH.
- 2 In den Bänden des „Brandenburgischen Namenbuches“ wird in Übereinstimmung mit dem „Historischen Ortslexikon für Brandenburg“ die historische Kreiseinteilung (Stand von 1900) zugrunde gelegt.

László Vincze

Ein ungarisches Vorhaben zur Onomastik

Zum Projekt eines historischen Straßennamenlexikons der Städte Ungarns (12. – 16. Jahrhundert)

Über die Straßennamen einzelner Städte bzw. Landschaften des historischen Ungarns sind seit dem 19. Jh. mehrere Bücher und Abhandlungen erschienen (z.B. F. PESTY 1888; E. RÁCZ 1934) die uns durch Verarbeitung der historischen Quellen (Protokolle, Grundbücher, Matrikeln, Steuerkonskriptionen, Stadtpläne usw.) wertvolle Angaben liefern. Auf Grund des durch Fachbücher publizierten Straßennamenmaterials und der Durchforschung der in den letzten Jahrzehnten veröffentlichten zuverlässigen historischen und ortsgeschichtlichen Quellen besteht die Möglichkeit, eine Monographie über die Straßennamen der Städte Ungarns in der Zeit vom 12. bis zum 16. Jh. zusammenzustellen.

Gegen Ende des 12. Jhs. erscheinen sporadisch in den mittelalterlichen ungarischen Städten die ersten Straßennamen. Am Ende des 16. Jhs., parallel zur endgültigen Ausbildung des mittelalterlichen Städtewesens, haben die Straßenbezeichnungen in den Städten Ungarns allgemein Verbreitung gefunden.

Während dieser fünf Jahrhunderte zählte das mittelalterliche Ungarn ungefähr 500 bis 600 Städte. Von diesen wird das Namenmaterial jener Städte behandelt, die ein gewisses Gebiet bzw. eine Region repräsentieren - und zwar hinsichtlich Kultur, Wirtschaft, Religion, Verkehr, Verwaltung und Nationalität der Bevölkerung. Die Forschung erstreckt sich so auf 100 Städte und dabei auf folgende 6 Regionen:

1. Dunántul (Transdanubien)
2. Felvidék (Oberungarn)
3. Északi-középhegység (Das Nördliche Mittelgebirge)
4. Alföld (Die Große Ungarische Tiefebene)
5. Erdély (Siebenbürgen)
6. Délvidék (Südungarn).

Die Straßennamen der verschiedenen Nationalitäten werden der Nationalsprache nach in alphabetischer Ordnung getrennt verarbeitet.

Ein Lemma wird z.B. folgendermaßen aussehen:

Sankt Michaelsgasse (Am Anfang jedes Namenstichwortes steht immer die hochsprachliche Namenvariante, bei mehreren Schreibvarianten die in der Hochsprache am häufigsten bezugte Schreibform.) Straßename in der Stadt Preßburg in Oberungarn. (Danach werden die Appellativa, Straße bzw. Gasse usw. und der Ort, in dem der Straßename vorkommt, angegeben.)

[1439: *Sand Michelsgasse* ORTVAY 122] (Im weiteren folgen die für die Erklärung wichtigen urkundlichen Belege. Es werden in Klammern nach Möglichkeit der früheste Beleg und die späteren orthographischen Varianten aus der schriftlichen Überlieferung aufgenommen und die Quellen angeführt.)

Lat. *sanctus* ‚heilig‘, *Sankt* (vor dt. Namen); Abk.: St. KF des PNs Michael in Gen. *Michels* + Gasse (Es wird eine knappe Erklärung des Namens gegeben. Im Falle mehrerer Möglichkeiten steht die am ehesten zutreffende Variante an der Spitze.)

M (Motivation): Die Gasse führt in Richtung des *Sankt Michaeltors*. (Die Motivation der Namengebung wird dort angeführt, wo uns ortsgeschichtliche Angaben zur Verfügung stehen.)

Sankt Michaelsgasse: Ödenburg: 1514 in *Sannt Michaelsgaßen* [HÁZI II/5 209]; usw.

(Zum Schluß werden die Namenvarianten dieses Straßennamens aus allen untersuchten Städten, in denen sie überhaupt vorkommen, angeführt.)

Abgekürzt zitierte Literatur:

HÁZI J. HÁZI, Sopron szabad királyi város története. [Die Geschichte der königlichen Freistadt Ödenburg.] Sopron 1921 - 1949.

ORTVAY T. ORTVAY, Pozsony város utcái és terei. [Die Plätze und Straßen der Stadt Preßburg.] 1905.

PESTY F. PESTY, Magyarország helynevei történeti, földrajzi és nyelvészeti tekintetben. I. kötet [Die Ortsnamen Ungarns von historischem, geographischem, linguistischem Gesichtspunkt aus betrachtet.] Budapest 1888.

RACZ E. RACZ, Die siebenbürgisch-sächsischen Straßennamen als Quellen der Kulturgeschichte. Sibiu-Hermannstadt 1934.

Namenkunde und Schule

Zur Präsentation des Bandes IV
der Reader zur Namenkunde*

Die Jahrestagung der Gesellschaft für Namenkunde (GfN) in Leipzig und die Auslieferung des vierten Bandes der Reader zur Namenkunde mit dem Titel „Namenkunde in der Schule“ sind eine glückliche Duplizität der Ereignisse. Beide haben viel miteinander zu tun. Es beginnt schon bei den beiden Herausgebern der Gesamtreihe, Friedhelm DEBUS und Wilfried SEIBICKE, beide sind Mitglieder unserer Gesellschaft. Das läßt sich noch etwas fortsetzen. Von den 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern am vierten Band sind rund ein Viertel Mitglieder der GfN, aus ihren Federn stammt rund ein Drittel der Beiträge. Doch vorerst genug der Statistik, nun im einzelnen:

Die Vorgeschichte

Zum „Schaden der deutschen Schulbildung“, so schrieb der große Germanist Friedrich STROH in seinem „Handbuch der germanischen Philologie“ vor 42 Jahren, fehle eine „geeignete Namenkunde für den Deutschlehrer“ (S. 449). Friedrich STROH wünschte sich eine Materialsammlung „für Studien- und Schulzwecke“ (ebd., S. 443f.), und er hatte auch schon ganz bestimmte Vorstellungen. Natürlich lagen sie damals noch ganz im Bereich der diachron ausgerichteten Philologie, und diese ist auch für unseren Band mit ein Fundamentum geblieben. Zwar gab es in der Folgezeit schon Ansätze, das Thema Namenkunde in der Schule stärker ins Bewußtsein zu bringen – ich erinnere nur an das Rundtischgespräch „Namenforschung – Heimatgeschichte – Schule“ beim XV. Internationalen Kongreß für Namenforschung 1984 in Leipzig und an Beiträge in Sammelbänden oder an das eigene Kapitel in meiner Einführung in die Namenforschung –, aber der von Friedrich STROH gewünschte Materialband blieb weiterhin ein Desideratum.

Die Entstehung

Es war Friedhelm DEBUS, der die Idee seines Landsmannes STROH bei der Konzeption der Reader-Bände aufgriff, tatkräftig unterstützt von Wilhelm SEIBICKE, der schon Hinweise auf einschlägige Publikationen gesammelt hatte, wie etwa die Arbeiten aus dem Umkreis der Pädagogischen Hochschule Zwickau. Rainer FRANK, der bei Friedhelm DEBUS mit einer Arbeit über die Vornamengebung in Bad Segeberg promoviert hatte und der im gymnasialen Schuldienst in Nordrhein-Westfalen tätig ist, sagte seine Mitarbeit zu, und als Deutschdidaktiker erschien ich den beiden Herausgebern prädestiniert. Wie uns der Computersatz einmal in Atem halten würde, das konnten wir allerdings damals vor vier Jahren nicht ahnen.

Die Konzeption

Von den ersten beiden Bänden der Readerreihe – Band III ist gerade in der Vorbereitung – ist ja bekannt, daß es sich um den Wiederabdruck markanter Arbeiten handelt. Diese sind zum Teil mit einem Nachwort versehen, das an den aktuellen Stand anschließt. Das nachgedruckte Material macht knapp die Hälfte unseres Bandes aus. Unser Reader enthält darüber hinaus Originalbeiträge, die uns dankenswerterweise eigens für den Band zur Verfügung gestellt wurden. Den ersten Teil haben wir „Pragmatische Namenkunde“ genannt, dabei geht es vornehmlich um Namen im Deutschunterricht auf den verschiedenen Altersstufen. Teils als Nachdrucke, teils als Originalarbeiten enthält er Unterrichtsentwürfe und Unterrichtsmodelle oder Sprachbuchauszüge, die auch in der Praxis erprobt wurden. Es sind alle Lernbereiche des Deutschunterrichts, wie Sprachbetrachtung, schriftlicher Sprachgebrauch oder Umgang mit Texten (Literatur), vertreten. Ebenso breit gefächert ist die Palette der Namenarten. Vornamen (u. a. mit einem eigens für den Reader durchgeführten Projekt über Namenmoden), Familiennamen, Orts-, Flur- und Straßennamen, literarische Namen oder Markennamen. Wir freuen uns besonders über den Abdruck einer Schülerarbeit, die beim Geschichts-Wettbewerb des Bundespräsidenten 1993 einen Preis erhielt.

Der zweite Teil, „Fächerübergreifende Aspekte“, bezieht andere Unterrichtsfächer mit ein. Die Beiträge zum Religionsunterricht haben direkt nichts mit der Unterrichtspraxis zu tun, sie sind jedoch schöne Anregungen für die Einbeziehung von Namen. Bei den Eigennamen zum Geschichts-, Erdkunde- und Fremdsprachenunterricht handelt es sich u. a. auch um solche Städtenamen, die vor einigen Jahren für manche westdeutsche Schülerinnen und Schüler zu einer Terra incognita gehörten. Jeder

Schüler sollte nämlich einmal im Unterricht gehört haben, woher die Namen Berlin, Dresden oder Leipzig kommen.

Dem Wunsch von Friedrich STROH nach Materialien entspricht der dritte Teil, allerdings liegt nun der Schwerpunkt auf dem synchronen Aspekt. Abgedruckt sind überwiegend Zitate aus Zeitungstexten, liefert uns doch die Zeitung täglich eine Fülle von Namen verschiedenster Art ins Haus. Der Materialteil, gegliedert nach Namenarten, soll den Lehrkräften vielfältige Anregungen bieten und ihnen den „onomastischen Blick“ schärfen, wie sie bei der Materialsuche fündig werden können. Beispielsweise findet sich ja auch in Leipzig allerlei. Im Johann-Sebastian-Bach-Museum bei der Thomaskirche sind in der Ausstellung Bachs Kinder und ihre Leipziger Paten mit Namen angeführt. Der movierte Patenname *Christiana* (geb. 1730; zum Paten Christian Gottfried Moerlin) ist ein treffendes Beispiel dafür, wie einst die Namenvergabe beim Patensystem funktionierte.

„Von der Diachronie zur Synchronie“ ist der letzte Komplex betitelt. Er enthält Analysen von Lehrplänen und Richtlinien, von Sprachbüchern und Lehrwerken sowie einen Überblick über die vielfältigen Strömungen der didaktischen Diskussion. Ein Aufsatz zeichnet auch die historische Entwicklung zur Wechselbeziehung von Namenkunde und Schule in der DDR nach. Ich brauche hier in Leipzig keine Eulen nach Athen zu tragen, möchte wenigstens darauf hinweisen, daß seinerzeit schon viel zu diesem Thema geleistet worden ist (z. B. im Sprachbuch „Muttersprache“). Für künftige Generationen soll so festgehalten werden, wie es einmal gewesen ist. Das Buch schließt mit einer Auswahlbibliographie – sie enthält natürlich auch den Hinweis auf die Bandreihe *Onomastika a škola* von unseren Nachbarn in der Tschechischen und Slowakischen Republik –, einem Stichwortverzeichnis und kurzen biographischen Angaben über die Beteiligten. Die Berufsangaben lassen erkennen, daß sich der Bogen von der Schulstube über Redaktionsräume, Poetenwerkstatt, Pfarramt bis zur Universität und Instituten spannt. Den Mitwirkenden, und das muß einmal ganz kräftig ausgesprochen werden, gebührt ganz besonderer Dank, daß sie mit Großherzigkeit und Geduld zum Gelingen des Readers mit beigetragen haben.

Das Zukünftige

Mit diesem Reader ist das Bedauern über das Fehlen eines Materialbandes aus dem Stande der Unschuld entlassen. Vielleicht kann man fragen, ob das im Band Versammelte alles zur Namenkunde in der Schule gehört. Innerhalb der letzten 40 Jahre ist die Entwicklung eines so interdisziplinären

när ausgerichteten Bereiches wie die Onomastik rasant weitergegangen. Psychoonomastik, Sozioonomastik, Pragmaonomastik sind nur einige Stichworte. Vieles ist schon berücksichtigt, Künftiges kann im Unterricht hinzugefügt werden. Auch dazu ein paar Stichworte: Jetzt im November ist das Heft 128 der Zeitschrift „Praxis Deutsch“ erschienen, es ist dem Thema „Computer und Deutschunterricht“ gewidmet. Auch von der Onomastik läßt sich künftig einiges zu diesem Thema beisteuern, wenn wir Appellative und Namen als Zugriffsindizes für Informationsmengen im Gedächtnis verstehen. Zu nennen wären noch das Funktionieren des sprachlichen Zugriffs auf Gegenstände durch Namen, die Apprehension, und damit das Verständnis vom Wesen und der Funktion der Namen überhaupt und ihre Bedeutung bei der Textverarbeitung – aber das alles ist schon onomastische Zukunftsmusik, denn wir wollen ja heute den Reader aus der Taufe heben!

*Namenkunde in der Schule. Hrsg. von R. FRANK und G. KOSS. Hildesheim/Zürich/New York 1994 (= Germanistische Linguistik 121–123; zugleich Reader zur Namenkunde, hrsg. von F. DEBUS und W. SEIBICKE, Bd. IV).

Literatur:

Der Eigenname in Sprache und Gesellschaft. XV. Internationaler Kongreß für Namenforschung 13.–17. August 1984. Hrsg. von E. EICHLER/E. SASS/H. WALTHER. I: Verhandlungen im Plenum. Leipzig 1985 [zum Rundtischgespräch S. 16].

G. KOSS, Namenforschung. Eine Einführung in die Onomastik. Tübingen 1990 (= Germanistische Arbeitshefte; 34) [zur Namenkunde in der Schule Kap. 12, 107–111].

Muttersprache, Klasse 5. Hrsg. von J. RIEHME u. a., Berlin 1982, 3. Aufl. [Zur Entstehung unserer Namen, 7–11].

F. STROH, Handbuch der germanischen Philologie. Berlin 1952.

Katja Bösselmann, Erika Weber

Namenkundliche Jahrestagung 1994

(Leipzig, 25. November 1994)

Am 25. November 1994 veranstaltete die Gesellschaft für Namenforschung e. V. in Leipzig ihre alljährliche Tagung. Das Treffen erfreute sich großer Beteiligung, neben zahlreichen einheimischen Mitgliedern nahmen auch ausländische Gäste, u.a. Dr. E. BOREK (Oppeln), Prof. Dr. V. BLANÁR (Bratislava), Prof. Dr. V. DALBERG (Kopenhagen), Dr. K. NOWIK (Oppeln) und Prof. Dr. R. RENTENAAR (Amsterdam), teil.

In seiner Begrüßungsansprache ging der Vorsitzende der Gesellschaft, Prof. Dr. Dr. E. EICHLER (Leipzig), unter dessen Leitung der erste Teil der Tagung stattfand, auf den *Stand der Namenforschung heute und morgen*, insbesondere auf Fragen des *Magisterstudienganges Namenkunde* ein, in welchem nunmehr seit sechs Semestern mittlerweile 21 Studenten verschiedenster Fächerkombinationen studieren. Weiterhin wurde auf laufende namenkundliche Vorhaben wie das DFG-Projekt *Historisches Ortsnamenbuch von Sachsen* sowie ein SMWK-Projekt verwiesen.

Unter der Überschrift *Einige neuere Entwicklungen in der dänischen Namenforschung* skizzierte Prof. Dr. V. DALBERG, die Leiterin des Institutes für Namenforschung in Kopenhagen, Forschungstendenzen in Skandinavien. Im Mittelpunkt des Vortrages standen Ortsnamenänderungen, d.h. Um- und Neubenennungen. Dabei betonte sie die Notwendigkeit der interdisziplinären und internationalen Zusammenarbeit, um Forschungsergebnisse gegenseitig nutzen zu können und so zu tieferen Einsichten zu gelangen.

Über *Die historische Entwicklung der Namenforschung in den Niederlanden und in Flandern* referierte Prof. Dr. R. RENTENAAR. Er gab einen detaillierten Abriß der namenkundlichen Forschungsgeschichte seines Landes und verfolgte dabei auch Tendenzen auf europäischer Ebene.

Den zweiten Teil der Tagung unter der Leitung von Prof. Dr. K. Hengst eröffnete der Vortrag von Dr. D. KRÜGER (Leipzig). Sie sprach zu „*Name und Text*“ als Themenkomplex innerhalb des Magisterstudienganges Namenkunde (Nebenfach) an der Universität Leipzig. Ausgehend von ihrer Aufgabe als Studienfachberaterin erläuterte sie die Gliederung der Ausbildung in diesem Nebenfach in vier Bereiche: 1. Theoretische Namenkunde 2. Angewandte Namenkunde 3. Entwicklung der Namenkunde und 4. Namenkunde und Nachbarwissenschaften. Anschließend vertiefte sie einen Teilbereich des ersten Gebietes, indem sie besonders auf Lehrveranstaltungen zum komplexen Themenkreis *Namen in Texten* einging.

Dr. G. KOSS (Regensburg) sprach abschließend zum Thema *Namenkunde und Schule* und nutzte das Erscheinen des diesem Komplex gewidmeten Bandes 4 des *Readers zur Namenkunde*, um diesen vorzustellen.

Angeregte Diskussionen und Gespräche am Rande ließen über Ländergrenzen hinweg viele Gemeinsamkeiten deutlich werden und gaben zugleich interessante Einblicke in spezielle Probleme der Namenkunde hinsichtlich der Forschungsvorhaben und der Lehrmethoden. Das fand seine Fortsetzung in dem sich der Mitgliederversammlung der Gesellschaft für Namenkunde anschließenden gemütlichen Beisammensein, wofür den Veranstaltern, Prof. Dr. Dr. E. EICHLER und Prof. Dr. K. HENGST, Dank gesagt werden soll.

Ines Sobanski

27. Jahrestagung der Gesellschaft für Namenkunde in Großbritannien und Irland (SNSBI)

(Durham, 7. bis 10. April 1995)

Vom 7. bis 10. April 1995 fand die traditionelle Jahrestagung der Society for Name Studies in Britain & Ireland (SNSBI) statt, deren Gastgeber das Grey College der University of Durham war. Der Einladung in die nord-englische Stadt waren etwa 60 Mitglieder der Gesellschaft aus dem In- und Ausland gefolgt.

Nachdem Prof. W. F. H. NICOLAISEN (Aberdeen) als Präsident der SNSBI und Mr. V. WATTS als Rektor der gastgebenden Einrichtung die Teilnehmer herzlich begrüßt hatten, gewährte Mr. R. C. NORRIS (Präsident der Gesellschaft für Architektur und Archäologie in Durham und Northumberland) einen interessanten Einblick in 1000 Jahre wechselvoller Geschichte der Stadt Durham.

Das wissenschaftliche Programm umfaßte zehn Vorträge, die zur Diskussion und zum Austausch teils konträrer Meinungen anregten. Die Beiträge des ersten Arbeitstages waren Themen der Orts-, Flur- und Gewässernamekunde gewidmet. Zunächst stellte D. PARSONS (Nottingham) englische Ortschaften vor, deren Namen Zeugnis über ihre einstige Bedeutung für die angelsächsische Salzindustrie ablegen.

D. WHALEY (Newcastle) untersuchte ON der Grafschaft Cumbria, wobei sie Probleme ihrer etymologischen Deutung aufzeigte. Schwierigkeiten ergeben sich danach insbesondere aus der großen sprachlichen Nähe des Angelsächsischen und Altnordischen sowie der geringen Überlieferung schriftlichen Quellenmaterials.

Weitere Themen der englischen (Mikro-) Toponomastik behandelten J. TSUSHIMA (Huguenot and Walloon Research Association) in ihrem Referat „Strangers in the Fens“ sowie K. CAMERON (Nottingham), der zu skandinavischen Flurnamen in Nordostlincolnshire sprach. Die

Abendsitzung wurde von C. HOUGH (Nottingham) eingeleitet. Die Referentin unterzog verschiedene Einträge in H. Smiths „English Place-Name Elements“ (1956) einer kritischen Betrachtung und trug Vorschläge zu deren Modifizierung vor.

Es folgten zwei Beiträge, deren Themen über die Grenzen Großbritanniens hinauswiesen. P. KITSON (Birmingham) sprach zu ausgewählten Gewässernamen auf den Britischen Inseln und dem europäischen Festland. M. BLOMVIK (Helsinki) referierte zu „Namen finnischer Städte im Mittelalter“, wobei die Existenz finnischer und schwedischer ON-Dubletten besondere Aufmerksamkeit erfuhr.

Zu Beginn des zweiten Arbeitstages berichtete die junge Wissenschaftlerin S. FITT (Edinburgh) über erste Forschungsergebnisse zum Thema „Nativisation of names“. Dabei ging es um Faktoren der Rezeption fremdsprachiger EN auf dem Hintergrund des Englischen als Muttersprache.

Einen anschaulichen Überblick über die Entwicklung der Namensgebungspraxis in Wales vom Frühmittelalter bis in die Neuzeit bot G. MORGAN (Aberystwyth). Der „Niedergang und Wiederaufstieg walisischer Frauennamen“ wurde in engem Zusammenhang mit politischen und soziokulturellen Wandlungen diskutiert.

„Indo-Europeans, Germans and Anglo-Saxons“ lautete der Titel des abschließenden Referats von J. INSLEY (Heidelberg), in welchem formal bzw. etymologisch identische EN exemplarisch beschrieben wurden.

Individuelle Pausengespräche und eine zusammenfassende Diskussion boten den Teilnehmern reichlich Gelegenheit, sich tiefergehend zu den angesprochenen Themen zu verständigen.

Zur Bereicherung der Tagung trugen auch der lohnende Besuch der Kathedrale von Durham sowie eine namenkundliche Exkursion nach Jarrow (Heimat von Beda Venerabilis) und dem Küstenort South Shields bei.

Die nächste Jahrestagung der SNSBI wird vom 12. bis 15. April 1996 in Nottingham stattfinden.

Katja Bösselmann, Christian Zschieschang

Wissenschaftliches Kolloquium

in Verbindung mit der Jahrestagung der Gesellschaft für Namenkunde e.V. zu Ehren des 65. Geburtstages von Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. Ernst Eichler (Leipzig, 19. Mai 1995)

Der Anlaß dieses Geburtstages führte am 19. Mai 1995 ca. 80 WissenschaftlerInnen und andere Interessierte aus verschiedenen europäischen Ländern zusammen. Das Thema des Kolloquiums *Eigennamen in und zwischen den Sprachen* wurde in Anlehnung an die jahrzehntelange Vermittlungstätigkeit zwischen den verschiedenen slavistischen, germanistischen, historischen und onomastischen Einrichtungen gestellt und trug in diesem Zusammenhang der Würdigung der Verdienste des Jubilars Rechnung. In ihren Grußworten wiesen Prof. Dr. Dr. G. WARTENBERG, Prorektor der Universität Leipzig, Prof. Dr. A. STEUBE, stellvertretend für die Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Prof. Dr. W. P. SCHMID, Vizepräsident der Mainzer Akademie der Wissenschaften und Literatur, Prof. Dr. J. SIATKOWSKI als Vorsitzender des Internationalen Slavistenkomitees, Prof. Dr. G. WOTJAK, Dekan der Philologischen Fakultät, und StD. Dr. G. KOSS, Gesellschaft für Namenkunde e.V., sowie sein langjähriger Kollege und Freund Prof. Dr. K. HENGST in seiner Laudatio auf die hervorragenden wissenschaftlichen Erfolge E. EICHLERS hin und dankten ihm für seine hingebungsvolle Arbeit, die tatkräftige Unterstützung, die er Kollegen, Mitarbeitern und Studenten erwies, sowie die unerschöpfliche Energie, mit der er die heutige Position der Namenforschung miterstritt.

Die zahlreichen Vorträge, die hier nicht alle genannt werden können, behandelten Themen unterschiedlichster Fragestellungen, wobei sie nicht thematisch gebunden waren, sondern sich in zwangloser, abwechslungsreicher Folge aneinanderreichten. Die Fülle der Beiträge, die das Aufnahmevermögen der Teilnehmer fast überforderte, erzwang eine recht kurze Vortragsdauer von 10 bzw. 15 Minuten. Zahlreich vertreten waren

die Vorträge, die altsorbische ON zum Gegenstand hatten, so z. B. sprachen H. WALTHER (Leipzig) *Zur Benennungsparallelität bei der Eindeutschung des Altsorbengebietes im hohen Mittelalter*, K. MÜLLER (Berlin), *Zur Schichtenspezifität der altsorbischen Ortsnamen im Kreis Beeskow/Storkow*, I. BILY (Leipzig), *Zum Atlas altsorbischer Ortsnamentypen*. Beachtung fanden aber auch *Die deutschen Ortsnamen auf -itz in Sachsen*, vorgestellt von V. HELLFRITZSCH (Leipzig), *Ortsnamen in Oberfranken* durch W.-A. Frhr. v. REITZENSTEIN (München), *Süd-niedersächsische Ortsnamen* durch J. UDOLPH (Göttingen) sowie *Bemerkungen zum Ortsnamen Weiz* von F. LOCHNER Frhr. v. HÜTTENBACH (Graz), *Zum Namengebrauch im Schönfelder Hochland* von E. WEBER (Leipzig) oder *Der Name der Schweiz in den slavischen Sprachen*, behandelt von R. ZETT (Zürich), daneben *Die Isoglosse oso. truha/nso. tšuga im Lichte der Flurnamen*, vorgetragen von W. SPERBER (Leipzig). Mit Personennamen beschäftigten sich u.a. R. KOHLHEIM (Bayreuth) unter der Überschrift *zur Motivik und Aussagekraft berufsbezogener Bei- und Familiennamen* und W. WENZEL (Leipzig), *Zur Realisierung der Motivationskategorie „Herkunft“ in den Personenbenennungsmodellen des Polnischen, Sorbischen und Tschechischen*. Ein nächster Komplex kann unter das Thema theoretische Fragestellungen gestellt werden, zu welchem die Referate von H. KALVERKÄMPER (Berlin), *Onomastik als angewandte Semiotik*, V. KOHLHEIM (Bayreuth), *Der onymische Bereich als autopoietisches System*, A. STEUBE (Leipzig) *Die Kontextgebundenheit von Namen und Anreden*, R. GLÄSER (Leipzig) *Der onymische Status von Nomenklaturzeichen: wissenschaftliche und kommerzielle Nomenklaturen* und M. BALOWSKI (Oppeln), *Struktur und Funktion von Eigennamen in westslavischen Aphorismen* sowie U. OBST (Köln), *zu Personennamen mit bestimmtem Artikel im Deutschen und ihre Wiedergabe im Bulgarischen* zählten. Es handelte sich dabei um anregende Beiträge, in denen die Gelegenheit zur Standortbestimmung der Namenforschung genutzt und richtungweisend zukünftige Forschungsgebiete absteckt wurden. Zur literarischen Onomastik sprachen D. KRÜGER (Leipzig), *Eigennamen im sorbischen Kinder- und Jugendbuch* und J. SIATKOWSKI (Warschau), *Slavische Namen in der Gleiwitzer Tetralogie von Horst Bienek*. Als besondere Zueignungen wurden Vorträge, die sich mit dem Namen des Jubilars beschäftigten, zu Gehör gebracht; so die Referate von M. KNAPPOVÁ (Prag), *Die Namen Ernst und Eichler im tschechischen anthroponymischen System*, K. RYMUT (Krakau), *Der Personennamen Eichler in der polnischen Anthroponomie*, E. JAKUS-BORKOWA (Oppeln), *Der Name Ernst im polnischen Namenschatz* und

K. NOWIK (Oppeln), *Das Basislexem dab 'Eiche' im polnischen Namen-gut.*

Einen weiteren Höhepunkt des Kolloquiums bildete der Augenblick, in welchem dem Jubilar ein erster Gesamtausdruck des Sammelbandes „Deutsch-Slavische Kontakte in Sprache und Kultur“ überreicht wurde, der über vierzig ihm gewidmete Fachbeiträge bedeutender Namenforscher aus aller Welt, darunter von zahlreichen Freunden und Mitarbeitern, enthält.

Im seinem Schlußwort sprach der Jubilar in beeindruckender Weise über verschiedene Seiten seines ereignis-, aber auch entbehrensreichen Lebens.

Die Veranstaltung, für deren Gelingen den Organisatoren D. KRÜGER und K. HENGST Anerkennung dargebracht werden soll, klang in einem abschließenden Empfang des Jubilars aus, auf dem die Teilnehmer die Gelegenheit nutzten, den Erfahrungsaustausch fortzusetzen.

ELLENBERGER, W. (1982). *Grund- und Fortgeschrittene Studien zur Stammzell- und Hämopoese*. Gustav Fischer, Stuttgart, 192 S.

ELLENBERGER, W. (1983). *Grund- und Fortgeschrittene Studien zur Stammzell- und Hämopoese*. Gustav Fischer, Stuttgart, 192 S.

Das ist eine der schönsten Bücher, die ich gelesen habe. Es ist ein hervorragendes Nachschlagewerk für Studenten der Medizin, das nicht nur die Grundlagen der Hämopoese, sondern auch die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese enthält. Das Buch ist in zwei Bänden unterteilt. Der erste Band enthält die Grundlagen der Hämopoese, der zweite Band die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese. Das Buch ist ein hervorragendes Nachschlagewerk für Studenten der Medizin, das nicht nur die Grundlagen der Hämopoese, sondern auch die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese enthält. Das Buch ist in zwei Bänden unterteilt. Der erste Band enthält die Grundlagen der Hämopoese, der zweite Band die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese.

MILNER, G. (1982). *Grund- und Fortgeschrittene Studien zur Stammzell- und Hämopoese*. Gustav Fischer, Stuttgart, 192 S.

B. Neuerscheinungen

Das ist ein hervorragendes Buch, das die Grundlagen der Hämopoese, der Stammzell- und Hämopoese enthält. Es ist ein hervorragendes Nachschlagewerk für Studenten der Medizin, das nicht nur die Grundlagen der Hämopoese, sondern auch die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese enthält. Das Buch ist in zwei Bänden unterteilt. Der erste Band enthält die Grundlagen der Hämopoese, der zweite Band die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese.

Das ist ein hervorragendes Buch, das die Grundlagen der Hämopoese, der Stammzell- und Hämopoese enthält. Es ist ein hervorragendes Nachschlagewerk für Studenten der Medizin, das nicht nur die Grundlagen der Hämopoese, sondern auch die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese enthält. Das Buch ist in zwei Bänden unterteilt. Der erste Band enthält die Grundlagen der Hämopoese, der zweite Band die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese.

Das ist ein hervorragendes Buch, das die Grundlagen der Hämopoese, der Stammzell- und Hämopoese enthält. Es ist ein hervorragendes Nachschlagewerk für Studenten der Medizin, das nicht nur die Grundlagen der Hämopoese, sondern auch die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese enthält. Das Buch ist in zwei Bänden unterteilt. Der erste Band enthält die Grundlagen der Hämopoese, der zweite Band die neuesten Erkenntnisse über die Stammzell- und Hämopoese.

FLEISCHER, Wolfgang, Name und Text. Ausgewählte Studien zur Onomastik und Stilistik. Zum 70. Geburtstag herausgegeben und eingeleitet von Irmhild BARZ, Ulla FIX und Marianne SCHRÖDER. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1992. 189 S.

Dieser von den Leipziger Schülern W. FLEISCHERs herausgegebene Band der sowohl in Fachkreisen gut bekannten als auch sehr oft zitierten Aufsätze des Jubilars ist eine willkommene Zusammenstellung von für im Bereich der Namenforschung tätige Wissenschaftler, besonders aber Nachwuchswissenschaftler, denen damit der Einstieg in die von W. FLEISCHER mit großem Erfolg bearbeiteten Hauptgebiete der Namenforschung ermöglicht wird. Die Herausgeber betonen im Vorwort (VI-IX) zu recht, daß die im Band abgedruckten Aufsätze nur einen sehr kleinen Teil des onomastischen Schaffens von W. FLEISCHER ausmachen, dafür aber „die Grundzüge seines Schaffens: die theoretische Einordnung des Eigennamens in den Gesamtwortschatz bei Bewahrung seiner Spezifik sowie die methodologisch fruchtbare Verbindung der Namenforschung mit Dialektologie, Sprachgeschichte, Soziolinguistik, Stilistik einerseits und mit Sozial-, Wirtschafts-, Kultur- und Siedlungsgeschichte andererseits“ (S.

VIII) darstellen. Die in verschiedenen und nicht immer leicht zugänglichen Fachzeitschriften publizierten Beiträge sind indes nicht allein von wissenschaftshistorischem Wert, reichen sie doch auch und gerade in die heutige sozioonomastisch geprägte Diskussion hinein und vermögen immer wieder den Meinungsstreit um den Status der nomina propria und deren Verflechtung im bzw. mit dem Wortschatz neu anzuregen.

Bei den onomastischen Beiträgen handelt es sich um in der Zeit von 1962 bis 1980 publizierte Aufsätze bzw. gehaltene Vorträge. Dabei ist der Beitrag „Zum Verhältnis von Name und Appellativum im Deutschen“ (3-24) zu einem solchen Meilenstein geworden, daß kaum ein Forscher die hier geäußerten Gedanken außerhalb seiner Betrachtungen lassen kann.

Der Beitrag „Zur Frage der Namenfelder“ (25-42) stellt ein weiteres Thema im theoretisch-onomastischen Schaffen W. FLEISCHERs dar, werden doch hier bereits die dann u. a. von der Textlinguistik und Sozioonomastik verfolgten Ansätze vorbereitet.

„Onomastische Strukturen in der deutschen Sprache der Gegenwart“ (43-57) schließen sich an, sicher nicht nur in chronologischer Hinsicht, sondern auch in dem Bestreben, wiederum das Augenmerk auf die von W. FLEISCHER betriebenen Forschungen zum Haupt-

thema „Der Eigenname in der Gesellschaft“ zu lenken. Diese gerade auch in der jüngsten Vergangenheit so aktuelle Richtung hat dann auch viele Hinweise aus dieser Schrift erfahren dürfen.

Mit „Deonymische Derivation“ (58-66) schließt sich ein weiterer der Theorie und der empirischen Namenforschung gleichermaßen verpflichteter Beitrag an. Auch hier demonstriert Fleischer in praxi seine Stellung zum Verhältnis von Eigenname und Gattungsname, indem er die Übergänge aus dem Bereich der Namen in den allgemeinen bzw. Spezialwortschatz verdeutlicht und entsprechende Charakterisierungen bietet.

Wolfgang FLEISCHERs Schaffen beschränkt sich aber auf keinen Fall auf die im synchronen Bereich angelegte Namenforschung. Er hat ganz wesentliche Impulse für die diachrone Onomastik gegeben. Davon zeugen nicht zuletzt die beiden im Sammelband abgedruckten Beiträge „Zur Vokalquantität in den eingedeutschten altsorbischen Ortsnamen des ostmitteldeutschen Sprachraumes“ (67-83) und „Zur Geschichte der deutschen Personennamen in ostmitteldeutschen Ortsnamen“ (84-101).

Der erste Beitrag widmet sich dabei vornehmlich den Toponymen und deren, im deutsch-slawischen Sprachkontakt auch auf der von W. FLEISCHER herausgearbeiteten dialektologischen Komponente be-

gründeten, Besonderheiten. Für die Beurteilung von sprachlichen Integrationsprozessen vom Altsorbischen zum Deutschen auf phonologischer Basis ist dies ein wichtiger Baustein. Daneben gilt das Interesse W. FLEISCHERs immer wieder den Personennamen, wie es der Beitrag zum inneronymischen Namenwechsel Toponym – Anthroponym demonstriert.

Der zweite Teil des Sammelbandes enthält Beiträge zur Stilistik, Sprachpflege und Sprachkultur. Dabei handelt es sich konkret um folgende Aufsätze: „Einige Bemerkungen über Ziele und Aufgaben unserer Sprachpflege“ (105-117), „Grundfragen der Stilklassifikation unter funktionalem Aspekt“ (118-131), „Zur stilistischen Charakterisierung wissenschaftlicher Texte in der deutschen Gegenwartssprache“ (132-147), „Über Möglichkeiten und Grenzen linguistischer Untersuchung literarischer Werke“ (148-175) und „‘Vorgegebene’ Sprache und künstlerisches Schöpfungstum“ (176-186).

Der Band wird mit einer auch die Quellenangaben zu den abgedruckten Aufsätzen enthaltenden Bibliographie (187-189) abgeschlossen.

Ernst-Michael Christoph

Reader zur Namenkunde. IV: Namenkunde in der Schule.
Hrsg. von Rainer FRANK und Gerhard KOSS. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag 1994. 419 S.
(= Germanististische Linguistik 121-123).

Trotz manch beachtlicher Versuche, für schulische Zwecke relevante Erkenntnisse der Onomastik aufzubereiten und dem Lehrer geeignetes Material zur Verfügung zu stellen, bleibt eine didaktisch-methodisch orientierte Namenkunde, in erster Linie für die Hand des Deutschlehrers, noch immer ein Desideratum. Dem zumindest teilweise abzuhelfen, publizierten die in Forschung, Unterrichtspraxis sowie Aus- und Fortbildung gleichermaßen erfahrenen Herausgeber neben diversen Textmaterialien mehr als dreißig bereits früher erschienene, zum Teil auch original oder in überarbeiteter Form zur Verfügung gestellte Beiträge. Als Ergebnis – dies sei vorweggenommen – liegt ein Sammelband vor, der in beeindruckender Weise nicht nur die vielfältigen Potenzen verdeutlicht, die namenkundlichen Stoffen innewohnen, sondern dem Unterrichtenden zugleich eine Fülle von Anregungen vermittelt, sich ihrer entsprechend den jeweiligen Bedingungen schöpferisch zu bedienen.

Angesichts solcher Zielstellung dominieren Unterrichts-

berichte, Unterrichtsmodelle und die Darstellung namenkundlicher Projekte, wobei zumeist ein hohes Maß an Praktikabilität beachtet und das Bestreben sichtbar wird, den Erkenntnisgewinn fördernde Motivationen zu schaffen und stoffadäquate Schülertätigkeiten zu entwickeln. Die Spannweite der behandelten Themen berührt nicht nur historisch-etymologische, kulturhistorische, politisch-soziale, lexikologische, grammatisch-kategorielle oder psychologische Aspekte der Arbeit am Material unterschiedlichster Namenklassen, sie schließt auch textlinguistische Betrachtungsweisen ein, beachtet Fragestellungen der literarischen Onomastik, geht den Wirkungen von Eigennamen (EN) in der Werbung nach und vielem mehr. Nicht zuletzt verhindern Beiträge zu Problemen der (literarischen) Namengebung, des Namengebrauchs und der Namenkompetenz, zum linguistischen Status des Propriums im Gegensatz zum Nomen appellativum, zur Rolle des EN in der Kommunikation u. ä. m., daß die Möglichkeiten der unterrichtlichen Behandlung zu einseitig unter diachronem Gesichtspunkt oder gar mit Beschränkung auf bestimmte Jahrgangsstufen gesehen werden.

Trotz nachdrücklicher Orientierung auf die Bedürfnisse des Lehrers stellt der READER keine praktizistische Anleitung dar. Dies wird u. a. dadurch sichtbar, daß –

bei allem Vorrang dieses Faches – jegliche Deutsch-Zentriertheit vermieden und prinzipiellen Erwägungen zur Stellung der Namenkunde im Unterricht gebührend Raum gegeben wird. Hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang die bereits 1978 veröffentlichten Überlegungen von E. FUCHSHUBER-WEISS zu einer sprachhandlungsorientierten Didaktik der Onomastik (Namenkunde im Primärsprachunterricht, 344-350) und der Originalbeitrag (O) zur Grundlegung eines „onomastischen Prinzips“ im Deutschunterricht („Mein Name ist Hase...“, 35-54), mit dem K. FRANZ für situative (Ausgangspunkt: schulische Lebenssituation und Lebenserfahrungen der Schüler), integrative (hier: Durchdringen des Faches aus der Perspektive des Teilbereichs ‚Eigennamen‘) und interdisziplinäre namenkundliche Reflexion plädiert.

Ein erster, „Pragmatische Namenkunde“ überschriebener Komplex (10-221) vereint stufenübergreifende Beiträge von B. BECKE, K. DANIELS (über EN in phraseologisch verfestigten Phraseologismen, O), K. FRANZ (s. o.), J. FRITZSCHE (O: Namensspiele und literarische Taufakte. Schreibaufgaben zu Namen, 55-64) und H. PEUCKMANN, der aus seiner schriftstellerischen Praxis über Namengebung in literarischen Texten berichtet (65-69, O). Zu namenkundlichen Problemen des Unter-

richts in der Primarstufe schreiben G. KOSS (O: „Dieses Heft gehört Marina“ [zum Verständnis von Grundschulern für schwierigere namenkundliche Problematik], 71-76), H.-J. NEUMANN, R. WIMMER und S. ZANDER. – Auch die Artikelreihe zur Arbeit in der Sekundarstufe I und II (Th. HEROLD, O. SCHÖBER; K. SCHUSTER, G. VOIGT und E. WERLEN) enthält eine Anzahl von Originalbeiträgen: R. FRANK behandelt die Entwicklung der Arbeitstechnik „Nachschlagen“ am Beispiel eines namenkundlichen Lexikons (104-110), R. und V. KOHLHEIM sowie K. PHILIPP berichten über eine Unterrichtsreihe „Namenmoden und Modenamen“ (119-146), J. VAN SOEREN stellt in Kooperation mit anderen Fächern ein Unterrichtsprojekt zu Berufsbezeichnungen als Grundlage von Familiennamen (FaN) vor (163-176), und U. STÖRIKO (Schüler entdecken ihre Familiennamen, 177-185) demonstriert, wie die geschichtlichen Zusammenhänge erarbeitet werden können, die zur Entstehung von FaN führten.

In diesem Zusammenhang sind die von W. GERSCHLER kommentierten Ausführungen der Gymnasiastin A. WIPF (Essen-Überruhr) von besonderem Interesse (Emmastraße 1897, 187-193)), zeigen sie doch, zu welchen beachtlichen Resultaten Schüler geführt werden können. Dies ist im vorlie-

genden Fall um so höher zu bewerten, als es sich insgesamt um eine erfolgreiche Gemeinschaftsarbeit im Rahmen des Schülerwettbewerb „Deutsche Geschichte“ um den Preis des Bundespräsidenten handelt.

In einem zweiten, fächerübergreifenden Themenkomplex (222-287) zeigen I. FRANK, W. PISARSKI, E. EICHLER und K. HENGST, letztere in Textneufassungen früher publizierter Arbeiten, welch wichtigen Beitrag der Unterricht in Religion, Geschichte, Erdkunde und den Fremdsprachen zur Realisierung des von K. FRANZ postulierten „onomastischen Prinzips“ zu leisten vermag. Um Originalbeiträge handelt es sich bei den Aufsätzen von H. BRANDENBURGER (Mein Name – das bin ich. Freude und Verdruß am eigenen Namen, 237-242) und W.-A. Frhr. von REITZENSTEIN (Namengebung als Besitzergreifung. Eine Griechischstunde über Athens Namen anhand OPFANON Kap. 142 a, 285-287) sowie bei dem historisch-onomastischen Abriss „Namenkunde und Geschichtsunterricht: Deutschland zwischen 1800 und 1900. Ein Land wechselt Verfassungen und Namen“, 259-275), in dem E. FUCHSHUBER-WEISS die Deutsche Frage im Spiegel der Staatennamen für Deutschland als aufschlußreiche Unterrichtsproblematik thematisiert und u. a. zu dem Schluß kommt, daß diese Na-

men „die Traditionen, die Brüche und Irritationen der deutschen Geschichte in sich tragen“ (273). Eingeleitet wird dieser Abschnitt durch den Wiederabdruck eines wichtigen lern- bzw. gedächtnispsychologisch fundierten Aufsatzes von G. KOSS (Über das Lernen und Vergessen von Eigennamen, 223-235).

Im Anschluß an die mehr oder weniger unterrichtspraktisch orientierten Artikel des Bandes bieten die Herausgeber, „so quer durch und – als Ermunterung zum eigenen Weitersuchen“, ein „Florilegium von Namen für den Unterricht“, mit dem sie ihren nach geeignetem Material Ausschau haltenden Lehrerkollegen eine Vielzahl unterschiedlichster Texte aus Presse, Belletristik und onomastischer Fachliteratur an die Hand geben (288-341).

Der letzte Themenkomplex (342-396), „Von der Diachronie zur Synchronie“ überschrieben, besteht bis auf den bereits erwähnten Aufsatz zur Namenkunde im Primärsprachunterricht (343-350) aus Originalbeiträgen. Im Zusammenhang mit einer jeweils knappen Rückschau auf ältere linguistisch-didaktische Konzeptionen kommt es den Herausgebern vor allem darauf an, Lehrpläne, Richtlinien und Sprachbücher kritisch zu mustern und zu verdeutlichen, welche Rolle namenkundliche Stoffe in den gegenwärtig geltenden Dokumenten und Lehrbüchern der alten und neuen

Bundesländer spielen (G. KOSS, Namenkunde als „Sprachkunde und „Deutschkunde“, 351-358; R. FRANK/G. KOSS, Namenkunde in Lehrplänen und Richtlinien, 377-384; G. KOSS, Namenkunde in Sprachbüchern und Lehrwerken, 385-396). Dem fachhistorischen Aspekt dieses abschließenden Komplexes ist auch der Beitrag von H. NAUMANN (Namenkunde und Schule in der DDR, 359-375) verpflichtet, in dem beleuchtet wird, wie trotz des hohen Ansehens, das die DDR-Onomastik genoß, die Aktivitäten der im Bildungswesen tätigen und für die Namenkunde besonders engagierten Lehrkräfte offiziellerseits mancherlei Behinderung erfuhren. Hervorzuheben ist die Erkenntnis, daß Namenkunde in der Schule – und das ganz im Sinne des sog. onomastischen Prinzips – „in Anknüpfung an andere Themen auch ... betrieben werden kann, wenn der Eigenname nicht *expres- sis verbis* genannt wird“ (376). Dies gilt nicht zuletzt für die vielfältigen Beziehungen der namenkundlichen Stoffe zum Orthographieunterricht, denen allerdings keine Beachtung geschenkt wird.

Ergänzt werden die Abhandlungen durch die weit über 100 Titel umfassende Auswahlbibliographie, ein Abkürzungsverzeichnis, ein Sachregister und ein Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (397-419).

Mit dem READER „Namenkunde in der Schule“ haben alle an dem Sammelband Beteiligten ein Werk geschaffen, das, über die wertvollen unterrichtspraktischen Anregungen hinaus, Bilanz zieht, die gegenwärtigen Positionen bestimmt und den Blick für noch zu lösende Aufgaben schärft. Möge es weithin Verbreitung finden und der Onomastik vor allem in der jungen Generation neue Freunde gewinnen.

Volkmar Hellfritsch

Wörterbuch der ober-sächsischen Mundarten, Bd. 3. Unter der Leitung von Gunter BERGMANN bearbeitet von Gunter BERGMANN, Ingrid EICHLER, Dagmar HELM, Isolde NEUMANN, Lothar WEZEL, Hartmut WITTKOWSKI und Ingrid WITTKOWSKI. Hrsg. von Gunter BERGMANN, Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Berlin: Akademie Verlag GmbH 1994. 503 S., 18 Karten.

Vom Wörterbuch der ober-sächsischen Mundarten, das auf vier Bände geplant ist, liegt jetzt der Band zu den Buchstaben L-R vor.

Nach der zeitaufwendigen Arbeit des Materialsammelns und -bearbeitens ist damit der erste Teil des Werkes nutzbar, das insbesondere aufgrund seiner lexikographischen Klarheit und Geschlossenheit einen besonderen Platz unter den großlandschaftlichen Mundartwörterbüchern einnehmen dürfte.

In der verhältnismäßig umfangreichen Einführung wird eine Konzeption entwickelt, die bei der Darstellung des Materials in den Wörterbuchartikeln durchgängig eingehalten ist. Sie wendet sich in der Diktion bewußt an einen breiten Leserkreis, was gleichermaßen in der Nutzbarkeit des Wörterbuchs als Ganzem wie auch in der guten Lesbarkeit der einzelnen Artikel seinen Niederschlag findet. Darauf ist im folgenden näher einzugehen.

Das Arbeitsgebiet ist im Norden und Nordosten größer als das alte Sachsen und damit der Anschluß an das Brandenburg-Berlinische, das Thüringische und künftig auch an das Mittelbische Wörterbuch gewährleistet. Obwohl die „Gebietsverweiterung“ diesen praktischen Erwägungen geschuldet ist, bringt sie doch auch einen wissenschaftlichen Zugewinn: Eine besondere Sprachlandschaft, der mitteldeutsch-niederdeutsche Interferenzraum, wird im Süd-märkischen und im Elbe-Elsterg Gebiet in einer Vielzahl von Artikeln ablesbar.

Die Auswahl des Materials, in der Einleitung in Umrissen gekennzeichnet, bleibt im einzelnen immer schwierig. Man kann sich mit der Entscheidung darüber, was aufgenommen wird, auch nicht am Vorbild anderer Mundartwörterbücher orientieren, sondern sie ist in erster Linie – die Möglichkeiten des Wörterbuchumfangs sind vorauszusetzen – von der Sprachsituation der Landschaft abhängig. Die Ausgewogenheit der Entscheidungen, die auf dieser Grundlage getroffen wurden, sind als eine dialektlexikographische Leistung besonders hervorzuheben.

Die Grundlage für die alphabetische Ordnung des Materials ist das jeweilige Lemma, das das Mundartwort in der Lautentsprechung der Standardsprache wiedergibt. Dieses Prinzip wird mit Konsequenz eingehalten und zwingt zur etymologischen Durchschaubarkeit, auch in den Fällen, in denen der Duden die Etymologie nicht zur Grundlage der Rechtschreibung macht (z.B. Duden: *Motschekiechen* – Obersächs. Wörterbuch: *Motschekühchen*). Die dadurch für jeden Benutzer entstehenden Schwierigkeiten beim Aufsuchen eines ihm bekannten Mundartwortes werden durch ein stark ausgebautes Verweissystem überwindbar (z.B. *Motschekiechen* → *Motschekühchen*), so daß das Prinzip des Lemmatisierens

ohne Ermessensspielraum eingehalten werden konnte und damit eine eindeutige Funktion des Stichwortansatzes als Ordnungsprinzip gewährleistet ist.

Die Interpretamente als semantische Äquivalente machen die „lexikalische Sonderausstattung“ der Mundarten deutlich; sie werden, insbesondere im sach- und volkskundlichen Bereich, oft durch Erläuterungen ergänzt. Das ist im Wortschatz des Alltags und in der bäuerlichen Arbeitswelt nicht nur interessant, sondern heute unerlässlich. Eine „rein“ semantische Beschreibung reicht da nicht mehr aus. Zeichnungen, die allenthalben dem Text beigegeben sind, dienen ebenfalls der Veranschaulichung, z.B. alter Arbeitsgeräte usw.

Die Angaben zur geographischen Verbreitung schließen sich in den Artikeln an; sie zeugen von der enormen regionalen Vielfalt des Wortschatzes im Arbeitsgebiet des Wörterbuches. Mit dem Blick auf das Ganze befördern zwei A us - k l a p p k a r t e n die rasche Orientierung. Es handelt sich um eine mit der Kreiseinteilung und eine zweite Karte mit der Sprachraumgliederung. Beide sollten neben dem Wörterbuchtext liegend benutzt werden.

Einer großen Anzahl von Wörtern sind, vor allem dem geographischen Prinzip folgend, „Zentralen“ angefügt, in denen Hetero-

nyme zusammengefaßt und mitunter auch Synonyme oder Wortfelder verzeichnet werden, z.B. finden wir unter dem Stichwort Pfüfferling die Heteronyme *Butterschwamm*, *Eiergelbchen*, *Gelbhühnlein*, *Gelbschwamm*, *Hühnerbeinlein*, *Kokoschke*, *Kuratel*, *Lischonka* und *Rehling*. Auf diese Weise entsteht vor dem Benutzer, der sich etwas intensiver mit dem Wörterbuch beschäftigt, das Bild einer umfangreichen lexikalischen Vernetzung des mundartlichen Wortschatzes. Die areale Verteilung wird außerdem auf übersichtlichen K a r t e n, die am Ende des Bandes zusammengefaßt sind, eindrucksvoll veranschaulicht. Natürlich enthalten die entsprechenden Stichwörter Verweise darauf.

In den Artikeln folgt nach Möglichkeit für jede Bedeutung bzw. Bedeutungsvariante des Stichwortes ein B e i s p i e l s a t z, eine Wendung, mitunter auch ein Verschen u.ä., in denen Bedeutung und Verwendungsmöglichkeit exemplarisch gezeigt werden. Stilebenen und Nebensinn wie Scherz oder Ironie spielen da auch eine Rolle, was eine „rein“ semantische Angabe allein nicht leisten kann. Volks- und sachkundliche Informationen werden übermittelt, und so entsteht gerade an dieser Stelle bei der Lektüre des Buches ein Bild von Land und Leuten. Die Beispiele werden in einer „Laienschrift“ gegeben, die gut lesbar ist.

Am Ende des Artikels folgt die exakte wissenschaftliche Lauttranskription des Stichwortes mit genauer Verbreitungsangabe, und bei vielen Wörtern, die nicht der Standardsprache angehören, wird eine etymologische Erklärung angeschlossen. Das rundet das Bild der vielseitigen Artikel ab, stoßen doch gerade Etymologie und Wortgeschichte bei vielen Lesern auf Interesse.

Aus namenkundlicher Sicht ist hervorhebenswert, daß das Wörterbuch auch Namen in appellativer Verwendung enthält. An dieser Stelle sollen nur einige Anthroponyme als Beispiele dienen, da männliche und an zweiter Stelle weibliche Vornamen im mundartlichen Sprachgebrauch besonders häufig sind: Da steht *Lorenz* für einen großen, *Louis* oder *Lude* für einen liederlichen und *Max* für einen dummen Kerl.

Ein Name kann auch in unterschiedlicher Bedeutung verwendet werden, z.B. *Matz* als KF von *Matthäus*:

a) für einen einfältigen, dümmlischen Kerl in Wendungen wie *dasitzen wie Matz* oder als Beteuerungsformel *ich will doch gleich Matz heißen, wenn ...* oder *es geht zu wie auf Matzens Hochzeit* (es herrscht lautes, wildes Treiben) oder *hinterher tanzt Matz* (die Klugsprecher wissen alles besser).

b) *Matz* wird auch für ein kleines

Lebewesen gebraucht: für das kleine Schwein, örtlich auch als Lockruf; als Kosewort für kleine Kinder, auch als Diminutiv *Matzel*. Nur diminutivisch steht der Name für Läuse: *Fui, die hat Mätzchen uff'n Guppe*.

c) in der Lautform *māds* tritt der Name in der Bedeutung ‚Freiheit, Spaß haben‘ auf, wie die Wendung zeigt: *Wenn de Mutter ne derheeme is, han de Kinner Maaz*.

Ähnlich produktiv ist der weibliche Vorname *Minna*, KF von *Wilhelmine*, der nicht nur in vielen Wendungen für diejenige, die niedere Arbeiten ausführt, vorkommt, sondern auch als *boomwollne Minna*, das ist *a großer Scherm, wemmer iewer Land geht*.

Oft kommen Namen in Determinativkomposita vor, z.B. *Lügenfritz*, *Lurkenfritz* (*Lurke* ‚fehlerhafte Arbeit, Scheiße, Unsinn‘), *Märfriede* und *Märliese*, *Meckerfritz* und *Meckerliese*, *Miesepeter*, *Ningelsuse*, *Pflaumenruprecht* ‚Tolpatsch, Pantoffelheld‘, *Lappenjule* und *Lapplore* und sogar *Langstangsmarie* ‚eine ungewöhnlich große Frau‘. Viel seltener bildet der Name das Determinativum im Kompositum, wie in *Luisenblume* für Kornblume.

Der Namencharakter ist im Gegensatz zu den vorangegangenen Beispielen erhalten, wenn ein Heiligename für ein bestimmtes Datum steht, wie z.B. *Lukas* für den 18.10., *Markus* für den 25.4. und

Martin für den 10./11.11. usw. Diese Personennamen wechseln in ein anderes onymisches System, indem sie besondere Tage im Jahr benennen. An diese „Namenstage“ knüpfen sich alte Bräuche, Feste, Bauern- und Wetterregeln. Als Beispiele seien genannt:

*Ist Sankt Lukas mild und warm,
kommt ein Winter, daß Gott erbarm.*

*Su lange de Fresche vor Morks
Konzart machen,
su lange missen se hingerhar's
Maul haaln.*

„Mildem Wetter vor dem Markustag
folgt kaltes, unfreundliches nach.“

*Kommt Martini heran,
hat der gute Bauer das Dreschen
getan.*

Die wenigen Beispiele lassen erkennen, daß das Wörterbuch auch Material für Untersuchungen zu mundartlichem Namensgebrauch in soziologischer, semantischer und struktureller Hinsicht bietet. Neben den Artikeln zu Rufnamen, von denen hier eine Probe gegeben wurde, enthält das Wörterbuch natürlich solche zu mundartlich gebrauchten Orts-, Landschafts- und Flurnamen. Auch sie sind für den Namenforscher und alle, die sich mit Namen beschäftigen, von großem Interesse.

Bei der Vorstellung des Wörterbuches sollte deutlich werden, daß es sich um einen ganz gewichtigen Beitrag zur Landeskunde Sachsens und darüber hinaus zur deutschen Sprachgeschichte handelt. Betrachtet man ferner die slawischen Reliktwörter in den ober-sächsischen Mundarten, die aus ältester Zeit stammen, z.B. *Nusche* ‚stumpfes Messer‘, und die zahlreichen französischen Lehnwörter aus dem 17. u. 18., teilweise aus dem 19. Jh., die heute noch in den Mundarten leben, z.B. *Muckefuck* aus frz. *mocca faux* ‚falscher Mokka‘, so entsteht das Bild einer äußerst vitalen Kulturlandschaft.

Erika Weber

LÖSCH, Wolfgang, PETZOLD, Rainer, REINHOLD, Frank, WIEGAND, Susanne, Kleines Thüringer Wörterbuch. Herausgegeben von der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Leipzig: Reclam Verlag 1995. 157 S. + 1 Kte.

Auf der Grundlage der Materialsammlung der Arbeitsstelle des Thüringischen Wörterbuches an der Friedrich-Schiller-Universität Jena haben die AUTOREN, die an der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig bzw. an der

Friedrich-Schiller Universität Jena angestellt sind, im vorliegenden Band¹ „rund 2000 thüringer Mundartwörter aus allen Gebieten des Landes und aus allen wesentlichen Bereichen des alltäglichen Lebens einschließlich des Brauchtums“ zusammengestellt. Als Stichwort wird eine verhochdeutsche Form angesetzt, auf die im alphabetischen Register zu den Wörtern, die selbst nicht als Stichwort erscheinen (147-151), verwiesen wird. Hierdurch ist eine schnelle Zuordnung von Mundartformen, die mitunter stark von einem solchen verhochdeutschen Stichwort abweichen, möglich. So ist z. B. das Wort *Matte(n)* für ‚Quark‘ über das Register dem Stichwort *Matz* (74) zuzuordnen, wo dann Bedeutung, Verwendung und Verbreitung erklärt werden. Oder zu *Diebchen*, vgl. *Diebchensuppe* ‚eine besonders an heißen Tagen beliebte Milchsuppe mit Obst und Teigklößchen‘, findet der Nutzer im Register den Verweis auf *Täubchen* (121).

Die in der Einleitung enthaltene kurze Charakterisierung der Mundarträume (7-10) und die dem Band vorangestellte Karte machen die Angaben zur Verbreitung der einzelnen Mundartformen nachvollziehbar. So wird, wer die Mundart selbst spricht, sie versteht oder lediglich mit Interesse verfolgt, eine Vielzahl bekannter Lexeme wiederfinden, wie z. B. den zwar aus dem Eichsfeld stammenden, aber weit

darüber hinaus bekannten und geschätzten *Feldgieker* ‚lange haltbare Hartwurst im Enddarm des Schweins‘ (37). Oder *Schmant* (106), der sowohl als Brotaufstrich wie auf dem Kuchen gleichermaßen gern gegessen wird. Bleiben wir beim Essen und ergänzen zu *Schnippelsuppe* (107) die *Schnippelbohnen* für ‚grüne Bohnen‘, auf deren Grundlage man die *Schnippelbohnen*suppe kocht. *Erbel* als Wort für ‚Walderdbeere‘ (34) ist auch für ‚Erdbeere‘ ganz allgemein gebräuchlich, zumindest im Eichsfeld. Das Wort *dengeln* ‚klopfen, schlagen‘ (28) ist in dieser Region besonders aus der Wendung ‚die Sense *dengeln*‘, d. h. mit gleichmäßigen Schlägen eine Sense schärfen, geläufig. Im Zusammenhang mit *dinsen* ‚ziehen‘ (39) erinnert man sich an den Ausdruck ‚kaputt sein wie ein *Dinshund*‘, d. h. sehr müde sein. Der ‚Löwenzahn‘ heißt dort *Butzen*, vgl. S. 101 *Saubutzen*. Die Türklinke ist eine *Klippe* (62) und das dazugehörige Verb *klippen*, auch *auf-*, *zuklippen*. Verbreitet ist auch die Form *schuchzen* in der Bedeutung ‚jauchzen‘, vgl. *schuchen* (109). Zu *Triwwert* (122) gibt es das Verb *triwwern* ‚etwas transportieren‘, aber auch in der Bedeutung ‚antreiben, drängeln‘. Ein *Linschen* (71) wird gebraucht für ‚ein bißchen‘. Das Wort *stickel* (116) heißt ‚steil‘, und die *Schelle* (103) ist eine Glocke zum Abschaben der Schweineborsten beim

Schlachten'. Wenn jemand *knetert* dann ist damit sein langweiliges und ausdauerndes Sprechen oder allgemeines Geschimpfe gemeint, s. *kneten* (63). Die Tradition des *Maisprungs* (73) ‚Ausflug in den Wald an einem Tag im Mai, zumeist am frühen Morgen des ersten Maimontags‘ ist noch lebendig, dagegen wird nicht mehr so viel *genistelt* (am 22. Februar, dem Petri-Namensfest) wie früher, vgl. *Nisteln* (82) ‚ein alter Fruchtbarkeitsbrauch, bei dem Erbsen/ Samen/ auch Abfälle bei Nachbarn/ Verwandten/ Freunden in die Stube/ den Hausflur geschüttet werden‘.

Dem Wörterbuch (14-146) vorangestellt ist ein Verzeichnis der Abkürzungen (13), und den Abschluß bilden ein Verzeichnis verwendeter und weiterführender Literatur (154-155), Angaben zu den Autoren (156) und das Inhaltsverzeichnis (157).

Eigenständige namenkundliche Studien sind auf der Grundlage der im Gesamtmaterial des Thüringischen Wörterbuches vorhandenen Ortsnamen zu einem späteren Zeitpunkt gut möglich, besonders wenn man an die Auswertung der Ortsnecknamen denkt, vgl. das Register der enthaltenen Ortsnamen mit Verweis auf die Ortsnecknamen (152-153). Angeregt durch vielerorts wiederentstandene Heimatvereine ist das Interesse an regionalgeschichtlichen und namenkundlichen Informationen wieder gestie-

gen. In Angriff genommene Ortschroniken sind nur einer von vielen Belegen dafür. Den thüringischen Ortsnecknamen hat sich schon vor Jahren H. ROSENKRANZ² zugewandt. Auch auf die in diesem Band enthaltene Auswahl an Ortsnecknamen trifft das zu, was ganz allgemein für diese Namen-Gruppe gilt, daß sie gewöhnlich auf wirkliche oder angedichtete Eigentümlichkeiten der Bewohner Bezug nehmen, sich auf tatsächliche oder angenommene Begebenheiten, beziehen, z. B. ‚weil sie oft Linsen aßen, damit das Geld nicht ausgehe‘: *Linsenfresser* (71) für die Einwohner von Themar; ‚wegen der früheren Schafzucht und Wollverarbeitung‘: *Lämmerschwänze* (68) für die Einwohner von Leinefelde; *Möhrenkönige* (76) für die Einwohner von Heiligenstadt, die angeblich einst das Stadttor mit einer Möhre verriegelten; *Pferdeaufhänger* (87) für die Einwohner von Lehesten, weil sie angeblich einst ein Pferd auf den Kirchturm zogen, um dort Gras abweiden zu lassen; *Hundeapolda* (54) für Apolda, wo die Hunderrasse Dobermann gezüchtet wurde und große Hundemärkte stattfanden; *Holzböcke* (53) für die Einwohner einer Reihe von Orten, die in der Nähe größerer Waldungen liegen; *Sandhasen* (101) für die Einwohner von Orten in sandreichen Gegenden; *Wasserratten* (135) für die Anwohner von Flüssen; *Linsenspälter* (71) für die Ein-

wohner von Dörnfeld, um sie als Geizhalse zu charakterisieren.

Das vorliegende Kleine Thüringer Wörterbuch erweitert den Kreis von Arbeiten³, die in der Region, aus der sie ihr Material schöpfen, aber auch darüber hinaus, auf großes Interesse stoßen. So werden die Autoren ihrem in der Einleitung (7) formulierten Anliegen, den Thüringern „in überschaubarer und leicht lesbarer Form Auskünfte über die sprachlichen Eigentümlichkeiten ihres Landes“ anzubieten und dadurch beizutragen, „die Mundarten als kulturelles Erbe nicht in Vergessenheit geraten zu lassen“, voll auf gerecht. Der Mundartsprecher trifft auf viel Bekanntes, wobei manches durch die etymologischen Erklärungen und das Einordnen in den Gesamttraum deutlicher wird. Dies ist umso wichtiger, als ein nicht unbedeutender Teil der Mundartlexik im mündlichen Sprachgebrauch der Nicht-Mundartsprecher der jeweiligen Region Verwendung findet.

Bleibt abschließend zu wünschen, daß die Mitarbeiter um W. LÖSCH auch in Zukunft Kraft und Zeit finden mögen, Ergebnisse ihrer Arbeit am Thüringischen Wörterbuch in populärwissenschaftlicher Form aufzubereiten und einem breiten Nutzerkreis zugänglich zu machen.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1 Vgl. die Rezension von J. MÖHRING, in: Sachsen und Anhalt. Journ. f. Natur- und Heimatfreunde (im Druck).
- 2 Vgl. H. ROSENKRANZ, Ortsnamen und Einwohnernamen im Thüringischen, in: Dt. Jb. f. Volkskunde 14 (1968) 56-83. Vgl. zu dieser Thematik auch H. MOSER, Ortsübernamen, in: BzN 2 (1950/51) 301-318; 3 (1951/52) 39-69.
- 3 Vgl. G. BERGMANN, Kleines sächsisches Wörterbuch. Leipzig Reclam 1995¹, auch DERS., Kleines sächsisches Wörterbuch. Leipzig Bibliographisches Institut 1994⁴; G. BERGMANN, V. HELLFRITZSCH, Kleines vogtländisches Wörterbuch. Leipzig 1990¹; J. WIESE, Berliner Wörter und Wendungen. Berlin 1987¹; und ebenfalls von J. WIESE beim Reclam-Verlag Leipzig in Vorbereitung „Kleines Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch“ (Arbeitstitel); vgl. weiterhin: R. HERRMANN-WINTER, Kleines plattdeutsches Wörterbuch. Rostock 1990³ und in Vorbereitung, ebenfalls von dieser AUTORIN: Kleines mecklenburg-vorpommersches Wörterbuch. Leipzig Reclam-Verlag.

Arbeits- und Forschungsberichte zur sächsischen Bodendenkmalpflege. Bd. 35. Stuttgart: Konrad Theiss Verlag 1992. 270 S., 4 Beilagen.

Der Band ist dem bekannten Archäologen und Frühhistoriker Gerhard BILLIG (Dresden) zum 65. Geburtstag „in Anerkennung seiner Verdienste um die Ur- und Frühgeschichte Sachsens von den Autoren gewidmet“ (S. 7). Im wesentlichen sind Beiträge zur Archäologie im ostdeutschen, vor allem auch sächsischen Raum und zur mittelalterlichen Geschichte von Sachsen enthalten. Aber auch der Reisebericht von Ibrahim ibn Jakub (10. Jh.) sowie Untersuchungen zu Altstraßen und Befestigungsanlagen in Sachsen werden behandelt.

In nachbarwissenschaftlicher Verbundenheit hat die Onomastik zwei Beiträge beige-steuert: Hans WALTHER, Zu Wandlungsprozessen altsorbischer Burgortsnamen in den Altsiedelgebieten östlich der Saale (S. 237 – 247) und Karlheinz HENGST, Namenkunde und Archäologie im Raum Plisni (S. 231 – 236).

Den Textteil beschließt ein Schriftenverzeichnis des Jubilars (S. 243 – 249), das von seinem Schüler Reinhardt BUTZ zusammengestellt wurde, der sich zugleich mit der Vorbereitung und Redaktion (gemeinsam mit Klaus SIMON) der gesamten Festschrift

verdient gemacht hat. Der für die ältere sächsische Geschichte sehr instruktive Band mit insgesamt 22 Beiträgen enthält neben Abbildungen im Text schließlich noch 20 Tafeln mit aufschlußreichen fotografischen Wiedergaben. Auch die drucktechnische Qualität und Ausstattung unterstreicht die Ehrung für den Jubilar.

Karlheinz Hengst

BROCKHAUS Enzyklopädie Jahrbuch 1994. Leipzig, Mannheim: F. A. Brockhaus 1995. 384 S., 332 farbige und 44 schwarz-weiße Abbildungen sowie 270 Ktn.

Seit 1993 erscheinen als selbständige Ergänzungsbände zum Brockhaus-Nachschlagewerk jeweils das verflossene Jahr erfassende Darstellungen in Form eines Lexikonbandes. Das gut ausgestattete und reichlich bebilderte Jahrbuch bietet rund 600 aktuelle Lexikonartikel. Enthalten sind u. a. die Nominationen von wichtigen Ereignissen des Jahres 1994 wie z. B. im Panorama des Weltgeschehens (Chronik S. 15 – 52), wobei Länder- und Staatennamen durchgängig als Stichwörter genutzt werden. Ein Personenregister (S. 375 – 384) führt die PN aller im Band genannten Namensträger auf und wird noch durch ein

gesondertes Verzeichnis der Verstorbenen (S. 365 – 370) ergänzt. – Der Hauptteil des Jahrbuchs führt im Lexikonstil Bezeichnungen und Benennungen für Geschehnisse und Entwicklungsprozesse ebenso wie Eigennamen an, die im Jahresablauf besondere Bedeutung erlangten, z. B. *Ace Of Base* ‚schwed. Popgruppe‘, *Akashi* ‚japan. Diplomat, UNO-Sonderbeauftragter‘, *Amigo-Affären*, *Auschwitz-Lüge*, *Crash Kids*, *Dagobert*, *Deckert-Urteil*, *Estonia* (Fährschiffkatastrophe), *Eurofighter*, *Euromir* usw. Der materialreiche Lexikonband ist besonders für Untersuchungen zum Namengebrauch in Verbindung mit soziolinguistischen, soziokulturellen sowie interkulturellen Fragestellungen gut nutzbar. Dabei sind auch Lemmata wie *Neue Wörter* (S. 245 f.) aufschlußreich, obwohl in diesem Abschnitt Onyme nicht berücksichtigt sind. Es wäre aber wünschenswert, daß an dieser Stelle künftig neben der appellativischen Lexik auch die onymische Lexik Erwähnung findet, sei es auch nur durch Aufzählung von Eigennamen, die im jeweiligen Jahr im dt. Sprachraum besonders bekannt wurden und im Lexikonteil ausgewiesen sind. Andererseits sollten die versteckt unter *Neue Wörter* angeführten Lexeme wie z. B. *Faction* (literar. Gattung), *Peanuts* ‚Bedeutungsloses‘, *Swatch-Auto* ‚Kleinstwagen‘ usw. auch als Lemmata erscheinen.

Für die Onomastik sind die Jahrbücher auch künftig als Quellen für Ergonymstudien zu empfehlen, denn es lassen sich gut die Onyme von Gesetzen, Konferenzen und bedeutsamen Ereignissen ermitteln.

Karlheinz Hengst

DUDEN. Lexikon A – Z. 4., neu bearbeitete Auflage. Hrsg. u. bearb. von MEYERS Lexikonredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag 1995. 810 S., 321 farbige Abb., 231 schwarz-weiße Abb. und 18 S. Kartenteil.

Lexika sind stets auch für Namenforscher wichtige Informationsquellen. Dabei ist bei der völlig neu bearbeiteten Auflage des DUDEN-Lexikons besonders zu erwähnen, daß es erstmals im Anhang (S. 793 – 810) zahlreiche geographische Namen ausweist. Das sind die *Alpen* mit ihren Hauptgruppen und höchsten Gipfeln (S. 793), die Namen von *Alpenstraßen*, *Alpenbahnen* und *Alpenpässen* (jeweils mit Erläuterungen zu Geschichte und Ausbau S. 793 – 795), die Namen von *Brücken*, gegliedert in Steinerne Gewölbebrücken, Betonbrücken, Stahlbrücken und Bewegliche Brücken (Stahl) sowie der

Straßen- und Eisenbahntunnel. Damit wird Material aus aller Welt auch für Betrachtungen von Onymen für Verkehrswege (S. 796 – 798 und 800 f.) geboten. Den Abschluß bilden die Namen der *längsten Flüsse, größten Inseln* und der *größten Seen* sowie *Stauseen der Erde* (S. 798 f. und S. 801). Der geographische Kartenteil im Anhang ermöglicht für den Namensforscher allerdings nur eine ganz großräumige Orientierung nach Ländern.

Der eigentliche Lexikonteil enthält auch Stichwörter wie *Name, Namensrecht* (S. 464 f.) mit Angabe der wichtigsten Informationen. Der eigentliche Informationswert für den Benutzer besteht aber in den knappen Angaben zur Benennungsleistung von Eigennamen, wobei das Lexikon um Aktualität sehr bemüht ist und auch Eigennamen von Institutionen wie z. B. *Batelle Memorial Institute*, 'gemeinnütziges Forschungsinstitut in den USA; Zweigniederlassung in Frankfurt/M.' sowie deonymische Termini wie *Baud* (Einheit in der Datenübertragung) ausweist. Weniger einheitlich und verlässlich ist das Lexikon bei historischen Stammesnamen: *Bataver, Obotriten, Ubier* usw. sind verzeichnet, *Heveller, Ukranen* u. a. fehlen. Auch bei den Landschaftsnamen vermißt man z. B. solche wie *Havelland, Uckermark, Zauche*. Auch Begriffe in Verbindung mit der geschichtlichen Entwicklung

wie etwa *Osterland* oder Flurbezeichnungen wie *Blockflur, Gewannflur, Waldhufenflur* finden sich nicht, wohl aber *Hufe* (S. 307). Hier bleibt für den studentischen Nutzer des preiswerten Lexikons doch noch einiges zu wünschen übrig. – Insgesamt ist das Nachschlagewerk als sehr handliches und platzsparendes Lexikon mit seinem weltumspannenden Informationsziel und seiner vortrefflichen Ausstattung in der völlig überarbeiteten Fassung sehr willkommen.

Karlheinz Hengst

SCHWANKE, Martina, Name und Namengebung bei Goethe. Computergestützte Studien zu epischen Werken. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 490 S. (BNF NF Beih. 38).

Die Anregung zur Durchführung der o.g. Arbeit, die 1991 in einer Erstfassung der Philosophischen Fakultät der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel vorgelegt wurde, erhielt M. SCHWANKE durch die Forschungen von Friedhelm DEBUS, der seit Beginn der achtziger Jahre neue Akzente bei der computergestützten Analyse literarischer Namen gesetzt hat.

Von ihm wurde auch die vorliegende Arbeit betreut.

Ein umfangreiches Literaturverzeichnis (leider nicht nach Sachgruppen geordnet) steht am Anfang der Studie (17-83), gefolgt von einer kurzen Einleitung (I, 85-87) in der das Anliegen der Arbeit wie folgt formuliert wird: „(es) soll der Versuch gewagt werden nachzuweisen, daß ein wesentliches Auswahlprinzip von Namen, vielleicht das entscheidende, für Goethe die Wortbedeutung eines Namens war, zumindest in den hier untersuchten epischen Werken...“ (86). Später formuliert SCHWANKE etwas vorsichtiger: „(es) soll versucht werden aufzuzeigen, daß den Namen vom Dichter eine Bedeutsamkeit zugewiesen wurde. Die hier vorgelegte Arbeit hat somit den Charakter einer Vorstufe zur Namenverwendung bei Goethe.“ Es erwächst natürlich sofort die Frage, ob 'Bedeutsamkeit' hier die zunächst hervorgehobene Bedeutung (als etymologische) einschließt bzw. sogar meint oder nur allgemein gemeint ist, daß der Autor den literarischen Namen im Text einen Stellenwert beimißt.

Die zuerst genannte These stützt SCHWANKE, indem sie einerseits Goethes eigene Verwendung des Wortes Name überprüft und andererseits die Bearbeitung des Lexems Name in Wörterbüchern, die Goethe offensichtlich nachweislich zur Verfügung stan-

den, heranzog. Zusätzlich gestützt wird ihre These dadurch, daß der „Rückgriff auf die etymologische Bedeutung eines Namens zeitgenössischem Denken entsprach...“ (86).

Der Leser wird somit hoch motiviert, sich im Verlaufe der Lektüre dieses Buches beweisen zu lassen, daß die „Wortbedeutung eines Namens“ (warum eigentlich nicht Namenbedeutung ?) ein gewichtiges Auswahlprinzip (natürlich u.a.) Goethes bei der Benennung seiner epischen Figuren war und ein Zusammenhang der gefundenen Namenbedeutung mit dem jeweiligen Handlungskontext (bzw. Erscheinungsbild) des Namenträgers aufgezeigt werden kann. Vergessen werden darf dabei aber nicht, daß vielen Arbeiten auf dem Gebiet der Literarischen Onomastik angelastet wird, daß den Autoren gelegentlich Motive der Namengebung unterstellt werden, die sich nicht schlüssig beweisen lassen. Zumal es eher die Ausnahme ist, daß der Kontext bzw. die entsprechende Sekundärliteratur oder auch die Rückfrage beim Schriftsteller Bestätigungen bieten. Ich selbst habe beim Briefwechsel mit zwei Kinderbuchautoren in letzter Zeit die Erfahrung machen müssen, daß meine Auslegungen zur vermeintlichen Namenmotivation bzw. die meiner Studenten als abwegig und überhaupt nicht im Sinne des Autors bezeichnet wurden.

Das Buch gliedert sich in zwei Hauptteile, den Systematischen Teil (Kap. II) und den Exemplarischen Teil (Kap. III – XII). Im Systematischen Teil wird unter dem Untertitel 'Angewandte Kulturinformatik' (II, 91-113) zunächst ein Überblick über bisherige Versuche einer computergestützten Aufbereitung literarischer Texte gegeben, wobei verdeutlicht wird, daß vielerorts noch vorhandene Vorbehalte gegen den Einsatz von Computern in den Geisteswissenschaften vielfach auf falschen Voraussetzungen beruhen, denn der Computer kann in der philologischen Forschungsarbeit natürlich nur ein Hilfsmittel (hauptsächlich für statistische Analysen) sein. Wie sich der Computer in der Germanistik seit Mitte der sechziger Jahre etabliert hat, zeigt M. SCHWANKE in einem kurzen Überblick (96-100).

In dem sich anschließenden Kapitel 'Moderne Möglichkeiten und Tendenzen' (101-113) stellt die Autorin die durch die Datenverarbeitung ermöglichten, verfeinerten sprachwissenschaftlichen Methoden ganz allgemein in ihrer Funktion für den philologischen Arbeitsablauf dar und nennt Zentren der Welt, die sich auf die elektronische Erfassung, Speicherung und Computerbearbeitung von literarischen Texten spezialisiert haben. Für Deutschland wird MEKKA (Mediävistische Kieler Computer Anwendungen) genannt, die umfas-

sendste Sammlung mediävistischer Texte an der Universität Kiel, die zu dem namenkundlich orientiertem Forschungsprojekt „Namen in deutschen literarischen Texten des Mittelalters“ unter Leitung von F. DEBUS gehört. Aus den folgenden Ausführungen über Möglichkeiten und Grenzen des Computereinsatzes zieht nur der im Umgang mit Computern Geübte Gewinn. Einleuchtend aber wird für jeden sein, daß derjenige großes Glück hat, der bei vergleichbaren Untersuchungen bereits auf maschinenlesbare Corpora zurückgreifen kann und sich nicht der mühsamen und zeitraubenden manuellen Datenaufnahme aussetzen muß. Denn dann können gleich die unterschiedlichen Datenauswertungen vorgenommen werden (Lemmatisierung, Erzeugung von Indices, Zeilen- oder Satzkonkordanzen, Registern, Frequenzlisten u.v.m.).

Im Exemplarischen Teil folgen Abhandlungen über Goethe-Wörterbücher und Goethe-Wortschatzuntersuchungen (III, 117-131), deren Informationsleistungsfähigkeit bzw. auch deren Unzulänglichkeiten, Lücken etc., Ausführungen, die SCHWANKE als kompetente Kennerin der Materie ausweisen. Etwas überraschend findet der Leser unter dieser Kapitelüberschrift dann auch eine ausführliche Darlegung der Arbeitsschritte der Untersuchung von M. SCHWANKE, die das Kie-

ler literarische Textprozeduren-System (KILTS) mit seinen verschiedenen Unterprogrammen nutzt, bei dem die im Text vorkommenden Namen bei der Speicherung auf Datenträger durch Code-Ziffern kenntlich gemacht werden. Es wird ganz deutlich, daß erst nach dem tiefen Eindringen in die Welt des Computers dieser auch seiner Funktion als Hilfsmittel für das Eindringen in die Goethesche Namenwelt entsprechen kann (133-151).

Das Kapitel IV 'Auswertungsansätze' (133-151) untergliedert sich in A 'Wortschatz' und B 'Aspekte der literarischen Onomastik'. Im letzteren findet sich einerseits eine Zusammenschau von Bekanntem (Gegenüberstellung *nomen proprium*: *nomen appellativum*; Intentionswerte des Namens, St. SONDEREGGERS 12 Grundgesetze zum Wesen der Namen, Fragen der Klassifizierung von EN; die Typisierung literarischer PN von H. BIRUS, die Funktionstypologie von Namen von D. LAMPING u.a.) aber auch Neues (so die Namenkodierung, die die Rolle der Namen im literarischen Kunstwerk und die Erfordernisse der computergestützten Analyse berücksichtigen: 1 Personennamen, 11 männl., 111 dt., 112 engl., 113 frz....; 12 weibl., 121 dt., 122 engl., 123 frz....; 2 Ortsnamen, 20 Ortsnamen, 21 Flurnamen, 22 Gewässernamen, 23 Berg-/Gebirgsnamen, 24 Ländernamen, 25 Landschaft(snamen); 3 Sach-

namen, ohne weitere Untergliederung).

In dem sich anschließenden Kapitel 'Name': Wortverwendung und Wortbedeutung (V, 153-193) mit einer Konkordanz zum Lexem *Name*¹ wurde das Ziel verfolgt, der Verwendung des Wortes *Name* bei Goethe, insbesondere natürlich mit Blick auf die Frage nach dem Grad der Bewußtheit bezüglich der Namenbedeutung, näher zu kommen, wofür zusätzlich die entsprechenden Einträge zum Lexem *Name* in zeitgenössischen Lexika, aus denen Goethe Namenetymologien entnehmen konnte, berücksichtigt wurden. Bestätigung ihrer These (s. o.) findet SCHWANKE z.B. in NOTEN² 2605-06 'Dara ist der Name Darius und bedeutet Herrscher', wo der metasprachliche Kommentar dem Leser die Etymologie vermittelt.

Mit 'Namen(be)deutung' überschrieben ist das Kapitel VI (195-214), das zunächst auf Goethes Empfindlichkeiten bezüglich spöttischer Deutungen seines Namens von Seiten J. G. Herders hinweist. SCHWANKE kommentiert anschließend: „Mit einem Namen darf also nicht willkürlich umgegangen werden; Name und Namen-träger sind untrennbar miteinander verbunden, Namendeutung ist gleichzeitig eine Aussage über den Namensträger. Eine Interpretation muß sich daher strikt um die Erkenntnis der wahren Namen-

bedeutung bemühen. So wie die Namenbedeutung an den Namensträger gebunden ist, gilt auch das Umgekehrte: Der Namensträger ist der Bedeutung seines Namens gegenüber zu einem ganz bestimmten Verhalten verpflichtet.“ (196) Hier hätte es dringend eines zusätzlichen Hinweises der Autorin bedurft, ob sie damit nur Goethes eben zitierte Sichtweise auf Namen kommentiert, ob dies für literarische Namen der Goethezeit oder aber für die reale Personennamengebung seiner Zeit oder gar generell gelten soll. Besonders wichtig sind die hier genannten Goethezitate, wenn z.B. Faust gegenüber Mephistopheles erklärt ‘Bei Euch, ihr Herrn, kann man das Wesen / Gewöhnlich aus dem Namen lesen’ (196) bzw. auch die anderen Textbelege, die zeigen, daß z.B. phonetisch-ästhetische Eindrücke für den Namensträger Bedeutung erlangen können. Das Kapitel wird beschlossen mit dem ‘Exkurs : Namen, Namengebung, Namenetymologie bei J. G. Herder und J.G. Hamann’, wodurch Goethes Namengebung in einen breiteren Kontext eingeordnet werden kann, was M. SCHWANKE auch zum Beweis dient, daß das Verfahren der etymologischen Namenerklärung in dieser Zeit sehr bewußt praktiziert wurde.

In den folgenden fünf Kapiteln untersucht S. die Namengebung in *Die Leiden des jungen Werther* (VII, 215-233), *Die Wahl-*

verwandtschaften (VIII, 235-257), *Hermann und Dorothea* (IX, 259-295) *Wilhelm Meisters Lehrjahre* (X, 297-408), *Wilhelm Meisters Wanderjahre* (XI, 409-487). Die Untergliederung der einzelnen Kapitel ist dabei nicht einheitlich, sondern auf jedes Werk zugeschnitten. So unterscheidet S. z.B. bei Goethes Roman *Die Leiden des jungen Werther* A: Figuren mit peripherer Verbindung zu Werther, B: Figuren mit emotionaler Bedeutung für Werther und C: mit Werther freundschaftlich verbundene Figuren; dagegen in ‘*Wilhelm Meisters Lehrjahre*’ A. Namen der nicht-adeligen Personen, B: Namen der adeligen Personen und C: Ortsnamen. In jedem Kapitel findet sich abschließend ein Namenregister zum behandelten Text mit der folgenden Spaltenaufteilung: Namenform, Kodierung, Referenzwerk, Frequenz, Stellenangabe (=dreistellige Seitenzahl + zweistellige Zeilenangabe). Jedem, der Untersuchungen zu literarischen Namen vornimmt, wird spätestens hier, beim Anblick der exakten Materialaufbereitung, der enorme Vorteil computergestützter Untersuchungen gegenüber den konventionellen Methoden klar vor Augen geführt.

Wir können hier leider nicht auf jedes Kapitel bzw. die einzelnen Deutungen näher eingehen. So ließe sich bspw. bei der Erklärung des Namens *Nanny*, in den ‘*Wahlverwandtschaften*’ hinzufügen, daß

im englischsprachigen Bereich bereits eine Appellativierung des Namens erfolgt ist und er für ein Kindermädchen schlechthin steht.³ In der Auswertung folgt SCHWANKE althergebrachten Methoden, was mit einer isolierenden Betrachtung des Namens einhergeht, soweit der Kontext nicht zur Stützung der Namenetymologie herangezogen werden kann. Das heißt, daß die Namenetymologie jeweils den Schwerpunkt bildet, für die dann Bestätigung im Text (in der Handlung oder auch im sprachlichen Kontext) gesucht wird. Können viele der Ausführungen, bei denen M. SCHWANKE dem Nicht-Goethespezialisten ein Fülle wertvoller Zusatzinformationen gibt, problemlos nachvollzogen werden, so kommen doch auch Befürchtungen auf, daß genannten Beziehungen zwischen Namenetymologie und Namenträger bzw. Handlung sehr weit hergeholt sind. Dieser Unsicherheiten ist sich Verf. offensichtlich auch bewußt, so daß sich viele modal markierte Sätze finden (z.B. '... die Wahl des Namens und sein Einsatz in den ersten Zeilen des Romans scheinen mir ein deutlicher Hinweis zu sein...', '...hier scheint ein bewußter Bezug zu dem biblischen Jünger hergestellt zu sein...' ,..., 'es läßt sich vermuten..' .etc.) bzw. sie stellt Bezüge selbst in Frage ('Als zu weit herbeigezogen erscheint mir, hier einen Bezug...'). Wenn sie z.B. abschließend

zum Werther festhält, „daß es sich bei den Namen überwiegend um Namen vom Typus der sprechenden Namen handelt, Namen also, die durch ihre Bedeutung etwas über den Namenträger aussagen können“ (226) so muß doch gesagt werden, daß es zumindest dem heutigen Leser schwerfallen dürfte, die Namenbedeutung von *Adelin*, *Heinrich*, *Leonore*, *Friederike*, *Malchen*, *Albert*, *Charlotte* ohne entsprechende Kontexthilfe in eine Textinterpretation einzubringen.

Zwangsläufig müßten zwei Rezeptionsarten für einen Text angenommen werden: die mit den in der Goethezeit möglicherweise in gebildeten Kreisen tatsächlich anzunehmenden größeren Kenntnissen von Namenetymologien und die, die solche Kenntnisse nicht mit einbringen kann und möglicherweise ganz andere Assoziationen mit Namen hat (z.B. Namen einer älteren Generation i. S. der Namenmode u.a.).

Die fundierte Untersuchung von M. SCHWANKE, die im Schnittpunkt von Literaturwissenschaft, Namenforschung und Computerlinguistik angesiedelt ist und somit eine Synthese dieser darstellt, weist Verf. als versierte Kennerin dieser drei Bereiche aus. Das Hauptverdienst aus Sicht der Namenforschung liegt zweifelsohne darin, daß sie überzeugend Wege zeigt, wie traditionelle Arbeitsverfahren in Einklang mit den moder-

nen Methoden der Kulturinformatik gebracht werden können. Damit erwachsen auch bezüglich des Umfangs von Textcorpora, der Genauigkeit und der Präsentationsform neue Maßstäbe für die Literarische Onomastik. Es handelt sich hier zweifellos um einen gelungenen Modellfall, der hoffentlich Nachfolger haben wird, die sich an diesem methodischen Leitbild orientieren. Es bleiben beim Rezensenten allerdings einige Zweifel bezüglich der Intentionen der Namengebung bei Goethe bestehen.

Die Studie wird beschlossen mit einer Zusammenfassung (XII, 489-490), die auch einen Ausblick auf weitere Fragestellungen gibt.

Dietlind Krüger

Anmerkungen

- 1 Die Konkordanz enthält 586 Belege. Materialgrundlage ist der gesamte Wortschatz der Goetheschen Werke, soweit sie in der Hamburger Ausgabe (der Reihe 'Elektronische Bibliothek zur deutschen Literatur des Niemeyer-Verlags') aufgenommen wurden.
- 2 Noten und Abhandlungen zum besserem Verständnis des westöstlichen Divans.
- 3 Vgl. *nanny* 'nursemaid employed by rich people to look after their babies and young children below school age' (Oxford Advanced Dictionary of Current English. Oxford 1978, 569).

GUGGENHEIMER, Heinrich W./GUGGENHEIMER, Eva H., Jewish Family Names and Their Origins – An Etymological Dictionary [Jüdische Familiennamen und ihre Herkunft – Ein Etymologisches Wörterbuch]. Hoboken: KTAV Publishing House 1992. xxxvi + 882 S.

Die Geschichte des jüdischen Onomastikons reflektiert die jüdische Geschichte durch dessen Länge, Breite und Komplexität, weil die existierenden Quellen ihre Tiefen nicht verschlossen halten. Im vorliegenden Werk begegnet man deshalb einer schon als enzyklopädisch zu bezeichnenden Behandlung aller Gruppen von jüdischen Familien(namen), die aus Zentraleuropa (Aschkenasisch), aus dem spanisch-portugiesischen Raum (Sephardisch), dem Orient und dem heutigen Israel stammen. Insgesamt sind ca. 100 000 Namen aus dem Englischen, Hebräischen, Arabischen, Farsi, Deutschen, Polnischen, Tschechischen, Rumänischen und Türkischen zusammengetragen worden.

Wie aus dem Vorwort (vii f.) hervorgeht, haben in bezug auf FaN bislang nur unzusammenhängende, sich manchmal sogar widersprechende Studien, die nur auf spezielle Gruppen oder historische Zeitabschnitte begrenzt waren, oder traditionelle Geschichten und Anekdoten ohne gesicherte Grundlage vor-

gelegen. Dieses etymologische Wörterbuch, wie es ja auch im Untertitel heißt, erhebt den Anspruch, die Gesamtheit der jüdischen FaN auf einer umfassenden und systematischen Grundlage zu erläutern und dabei die generellen Traditionen und Prinzipien der Namensbildung durch die jüdische Geschichte hindurch bis zur Gegenwart aufzuzeigen. Hierbei wurde den Autoren zufolge das Hauptaugenmerk auf die „jüngeren Abschnitte“ der Geschichte gerichtet, weil die Namen aus diesen Zeiten meist schwieriger zu deuten sind als leicht zu identifizierende Namen biblischer Herkunft. Oft kommt es auch vor, daß zunächst gar kein Zusammenhang zum Judentum erkennbar ist. Trotzdem können mittels historischer und linguistischer Analyse die meisten post-biblischen Namen als aus jüdischen Wurzeln organisch gewachsen und somit als Elemente von Kohärenz und Kontinuität in der jüdischen Tradition angesehen werden.

In der Einleitung (ix-xxxii) wird zunächst konstatiert, daß der Versuch unternommen wurde, alle offensichtlich jüdischen (aschkenasische und sephardische) Namen zu erfassen, im Gegensatz zum Vorwort aber eingeschränkt, daß die Quellen für orientalische Namen unvollständig waren und Namen aus Äthiopien nicht aufgenommen werden konnten. Außerdem war es schwierig, eine direkte Trennung

von jüdischen und heidnischen/nichtjüdischen Namen vorzunehmen. Einerseits gab es oft offizielle Namenänderungen in nichtjüdisch klingende Namen, andererseits führten „abtrünnige“ Juden und konvertierte Nichtjuden/Christen bzw. Mischehen zur Verbreitung jüdischer Namen unter den „Heiden“ und nichtjüdischer Namen unter den Juden. Darüber hinaus gibt es etliche ähnliche oder identische Namen (aber mit unterschiedlichen Herleitungen und Bedeutungen), die von beiden Gruppen gleichermaßen benutzt werden, wie z.B. *Haber*, *Schreiber*, *Rasoul*, *Achour*. Interessant ist hierbei, daß der FaN *Schreiber* dort eher im Hinblick auf *Moses* als als Berufsname verstanden wird.

Nach einigen Ausführungen über die Unterschiede zwischen den historischen und heutigen Namen werden verschiedene Gruppierungen vorgenommen: Biblische Namen, Andere hebräische Namen, Namen in der Volkssprache. Anschließend wird auf Spitznamen eingegangen, die sich in die Abschnitte Ersatznamen, Tiernamen, Anspielungen und Äquivalente, Körperliche Eigenschaften, Spezielle Situationen gliedern.

Des weiteren enthält die Einleitung Kapitel über Berufs- und Ortsnamen (einschließlich Hausnamen), Namenwandel (Kürzung, Erweiterung, Diminutiva, Koseformen, Vokalwechsel, Akronyme,

Komposita, Patronymika und Matronymika, Übersetzungen), Schreibung und Mehrfachdeutungen.

All diese Erläuterungen, die im Lexikonteil enthaltenen Querverweise, das Abkürzungsverzeichnis (xxxiii ff.), verschiedene Alphabete (xxxix ff.) und Hinweise zur Benutzung (xlili) machen es dem Leser/Benutzer leicht, mit dem Hauptteil des Werkes, dem 882 (!) Seiten umfassenden Namenverzeichnis, umzugehen. Die einzelnen alphabetisch geordneten Einträge beginnen üblicherweise mit der Namenform und ggf. deren Nebenformen, dahinter wird deren hebräische Umsetzung angegeben, worauf die Etymologie bzw. Verweise auf andere Namenformen folgen. Soweit das anhand von Stichproben zu beurteilen ist, wurde sehr gründlich recherchiert. Darauf lassen auch die bibliografischen Angaben (xxxvi ff.) schließen, die gemäß dem eingangs zitierten Anspruch auf relative Vollständigkeit breit gefächert sind. Aus der deutschen Fachliteratur wurden nicht nur Standardwerke wie BAHLOW oder BRECHENMACHER herangezogen, sondern auch Titel wie das „Stammbuch der Frankfurter Juden“, „Jüdische Familienforschung“, „Die Familiennamen der Juden“, „Namen der Juden“, „Der Preussische Staat und die Juden“, diverse Einzeluntersuchungen sowie natürlich zahlreiche Wörter- und Namenbü-

cher der verschiedenen Sprachen und Regionen.

Meines Erachtens wurden die Autoren der Vielfalt und den Eigenheiten der Problematik mehr als gerecht. Es hat tatsächlich den Anschein, als ob das schier Unlös-bare doch realisiert worden ist. Zumindest gibt es im Einzelfall immer sehr konkrete Hinweise, die als Ausgangspunkt für noch detailliertere Untersuchungen – so erforderlich – dienen können. Vereinzelt Abweichungen bei der Zuordnung von Herkunfts-namen, vor allem aus dem slawischen Raum, sind sicher der individuellen Beleglage zuzuordnen und können den Autoren wohl kaum angelastet werden. Ein weitergehendes Urteil möchte ich mir nicht anmaßen, weshalb es gestattet sei, zur Gesamtbeurteilung des vorliegenden Werkes den Bibliothekar des Hebrew Union College am Jewish Institute of Religion, Dr. Phillip Miller, (frei) zu zitieren: „Enzyklopädisch in der Reichweite und gründlich in der Tiefe wird dieses Wörterbuch zweifelsohne zum Standardnachs-lage-werk für Bibliothekare, Gelehrte, Forscher und alle Menschen werden, die sich in dieses Thema hineinwühlen wollen.“

Lutz W.R. Jacob

GRÜNWALD, Giesela, Gesellschaftliche Veränderungen im Spiegel der Namengebung. Eine empirische Untersuchung anhand spanischer Vornamen in der Stadt Jávea. Stuttgart 1994. 207 S.

Diese Publikation geht auf die zuletzt von G. INEICHEN betreute Göttinger Dissertation (1993) der VERF. zurück. Um es vorweg zu sagen: trotz methodischer Schwächen bei der Auswertung des Namenmaterials läßt G. GRÜNWALDs Untersuchung erkennen, daß die Wandlung der span. Gesellschaft in den letzten Jahrzehnten ihre Spuren in der VN-Gebung hinterlassen hat. So haben in Jávea Familientradition und Glaube „ihre uneingeschränkte Vormachtstellung bezüglich der Namengebung verloren“, „ausländische Namen“, „Namen aus der Bibel und der griechisch/römischen Mythologie“ sowie katalanisch/valenzianische VN-Formen haben zunehmend Eingang in das VN-Inventar gefunden (176). Somit spiegeln die VN „den Weg aus einer national/traditional (recte: traditionell) befangenen in eine multikulturelle Gesellschaft“ wider (177).

Eine der Untersuchung vorgestellte Karte veranschaulicht die Lage der Kleinstadt Jávea (bis 1960: ca. 6000 Einwohner; 1989: ca. 13000 Einwohner) an der span.

Mittelmeerküste zwischen Valencia und Alicante. In dieser Region wird ein katal. Dialekt gesprochen, dessen Gebrauch bis 1977 auf den inoffiziellen Bereich beschränkt war. „Nach der zunehmenden Gewinnung von polischer Autarkie (recte: Autonomie) der ... spanischen Länder innerhalb des spanischen Staates“ (69) ist es in den letzten Jahren zu einer starken Wiederbelebung und -aufwertung des Valenzianischen im öffentlichen Leben (Behörden, Schule, Presse, Fernsehen) gekommen. Diese sprachlichen Verhältnisse sind nicht ohne Einfluß auf VN-Gebung und VN-Gebrauch geblieben.

Die Arbeit gliedert sich wie folgt: „1. Einleitung“ (8-24), „2. Wie frei ist die Entscheidung zum Namen?“ (25-71), „3. Gibt es ein schichtenspezifisches Verhalten in der Namengebung?“ (72-109), „4. Wie kommt es zu neuen Namen?“ (110-155), „5. Wie weit spiegeln Namen die Veränderung einer Gesellschaft wieder (sic)?“ (156-174), „6. Übersicht/Resümee“ (175-177), „7. Statistiken“ (178-187), „8. Namenregister“ (188-200), „9. Bibliographie“ (201-207).

Die Materialbasis für die Untersuchung stellen Eintragungen im Geburtenregister der Stadt Jávea (a.1878 sowie a.1928-89) dar (9f.). Diese Quelle ist für eine sozionomastische Untersuchung sehr gut geeignet, da die Aufzeichnungen u.a. sämtliche VN des Kindes

sowie VN, FaN, Beruf und Nationalität der Eltern und die VN der Großeltern enthalten. Insgesamt wurden 6319 Geburten erfaßt. Zusätzlich wurde i.J. 1991 eine Umfrage durchgeführt (21-23), an der sich 93 Personen, „hauptsächlich Studenten und Studentinnen der Philologie“ an der Univ. Alicante (22), beteiligten. Die Befragten gaben zuerst an, welche(n) Namen sie ggf. ihrem Sohn, ihrer Tochter bzw. einem anderen Kind erteilen würden. Die zweite Frage des „Cuestionario“ (187) betraf die Einstellung zur Familientradition in der VN-Gebung. Sie hätte anders gestellt werden müssen, um relevante Antworten erhalten zu können (nicht: „Wenn ja, welche weiteren Namen würden Sie vergeben?“, sondern: „Welche der unter 1. angegebenen VN haben Sie aus Gründen der Familientradition gewählt?“).

Im folgenden soll auf einige Aspekte näher eingegangen werden: Im Abschnitt „Familie und Tradition“ (2.1., 26-30) hat VERF. die Chance verpaßt, die ihr vorliegenden Daten (VN der Eltern und Großeltern) konsequent auszuwerten. Es genügt dem Leser nicht ganz, lediglich zu erfahren, daß die „Wirksamkeit“ der Sitte der Nachbenennung „auch für die Gegenwart direkt vor Augen“ trete (26). Er hätte u.a. gerne gewußt, inwieweit sich hierbei eine rückläufige Tendenz abzeichnet. Daß die Sitte der Na-

mentradierung „der wirklich freien Namengebung nur noch einen beschränkten Raum“ läßt (29), ist richtig, man kann allerdings nicht behaupten, daß bei Fortfall der Nachbenennungspflicht „plötzlich jede Phantasie“ versage und die Eltern dann auf VN wie „*Domingo* (Sonntag)“ zurückgriffen (29). Offensichtlich war sich VERF. hier nicht bewußt, daß sie selbst „*Santo Domingo*“, den Gründer des Dominikanerordens, unter den in Jávea verehrten Heiligen (32) anführt.

Die während des gesamten Untersuchungszeitraums am häufigsten erteilten VN sind *José, Juan, Vicente, Antonio und Francisco*. Hierfür wird zu Recht ein Zusammenwirken von religiösen und familiären Motiven verantwortlich gemacht (36). Die vorgelegte Tabelle (34f.), die die Anzahl der Namensträger (NT) für jedes Jahr verzeichnet, wirkt unübersichtlich und läßt leider nicht erkennen, inwieweit diese fünf VN als selbständige VN, inwieweit als Beivornamen bzw. als Bestandteil beliebter VN-Kombinationen wie *José Antonio, José Luis, José Vicente, Juan Antonio, Juan José, Francisco José* u.a. (vgl. auch 133-136, 139f., 143-148) vergeben wurden. Teilt man den Untersuchungszeitraum in synchrone Abschnitte und rechnet die absoluten Zahlen in Prozentwerte um, dann kommt man zu genaueren Ergebnissen als den von VERF. mitgeteilten (35f.). Die Beliebtheit

der fünf häufigsten VN bleibt zwar während des gesamten Untersuchungszeitraums bestehen, doch tritt in den 70er und 80er Jahren eine deutlich rückläufige Tendenz zutage. Trugen z.B. 1961-70 noch 14,9% der männl. NT den VN *Vicente* als einzigen VN bzw. als Teil eines Doppelvornamens, so ging der prozentuale Anteil 1971-80 auf 8,8, 1981-89 auf 7,2% zurück.

Die Beliebtheit des VN *Vicente* wird auf zwei in der Region bes. verehrte Heilige zurückgeführt: auf den hl. Vinzenz, Märtyrer unter Diokletian und Schutzheiligen von Valencia, und auf San Vicente Ferrer, geb. 1346 (nicht „um 1530“!) in Valencia, Dominikaner und Bußprediger, der um die Mitte des 15.Jhs. kanonisiert wurde (36). Der VN *Bartolomé*, nach dem Patron der „mittelalterlichen Trutzkirche im Zentrum des alten Jávea“, findet sich „in manchen Jahren ... direkt hinter dem Fünferblock“ (36). Es hätte sich hier auch gelohnt, die diachronische Entwicklung der VN-Vergabe genauer aufzuzeigen. Ein Auszug aus der Namenskartei (38-57) sowie eine tabellarische Übersicht (161) zeigen, daß - bes. seit den 50er Jahren - *María* nur noch selten als Einzelvorname vergeben wird, während sich Doppelvornamen (*María Rosa, María Teresa, María Jose, María Jesus, Ana María* u.a.) großer Beliebtheit erfreuen. Die VN nach Marienadvo-

kationen sind ein typisches Merkmal der span. VN-Gebung. Welche Rolle diese VN-Gruppe in Jávea spielt, geht aus der vorliegenden Untersuchung leider nicht hervor: Der Auszug aus der Namenskartei (38-57) bietet kein vollständiges Bild der Advokationsnamen, da VERF. nur Belege vom Typ *María del Carmen, María Dolores, María Asunción* aufnimmt, verkürzte Formen (vgl. VN-Inventar 118-123) wie *Concepción, Consuelo, Pilar, Montserrat, Nuria* unberücksichtigt läßt. Somit sind die in der tabellarischen Übersicht (161) mitgeteilten Zahlen ungenau; die daraus gezogene Schlußfolgerung, die Vergabe von Advokationsnamen werde „Mitte bis Ende der 80er Jahre ... abgebrochen“ (161), müßte unter Einbeziehung aller Belege revidiert werden. Es stimmt nicht, daß sich i.J. 1989 keine Belege für Advokationsnamen finden; nach dem Inventar (118-123) wurden in diesem Jahr mindestens die VN *Angeles* und *Socorro* vergeben. Daß die Advokationsnamen noch einen festen Platz in der span. VN-Gebung haben, geht ferner aus der Studentenbefragung hervor. Unter den vorgeschlagenen VN finden sich zahlreiche Advokationsnamen (etwa *Amparo, Encarnación, Inmaculada, Lourdes, Mercedes, Paloma, Rosario, Salud* u.a.) (vgl. 118-123). Interessant sind die Belege mit Mehrfachadvokationen (*María del Pilar Dolores, Consuelo*

de los Desamparados, Carmen de los Angeles, Pilar del Rosario) sowie die Beispiele für den VN-Typ Heiligennamen + Advokationsnamen (*Laureana de la Concepción, Catalina del Carmen, Dorotea de los Angeles*) (162).

Für die Themenstellung wichtig ist die Behandlung der Namensgesetzgebung (69ff.), die in der Franco-Zeit bei standesamtlichen Eintragungen eine span. Übersetzung fremdsprachlicher (einschließlich katal. und bask.) VN-Formen verlangte. Diese Vorschrift ist seit 1980 außer Kraft. Das neue Namensgesetz ist sehr großzügig und erlaubt u.a. die Verwendung als VN von „cualquier nombre abstracto, común o de fantasía, que no induzca a error en cuanto al sexo“ (70). Die von VERF. vorgelegte Übersetzung ist jedoch nicht korrekt. Es heißt nicht: „jeder abstrakte Name, bekannt oder erfunden ...“, sondern: „alle Abstrakta, Gattungs- und Phantasienamen ...“ Insgesamt hat die neue Gesetzgebung „eine wahre Flut neuer Namen“ ermöglicht; diese treten allerdings häufiger bei Mädchen als bei Jungen auf (71).

Die wichtige Frage: „Gibt es ein schichtenspezifisches Verhalten in der Namensgebung?“ (3., 72-109) hätte eine übersichtlichere und gründlichere Behandlung verdient. Aus einer Belegzusammenstellung (74ff.) geht hervor, daß bis in die 40er Jahre die Erteilung von drei

oder mehr VN auf die Oberschicht beschränkt war, zwischen 1942-57 ist die Eintragung von drei VN auch für die Mittelschicht belegt. Um die diastratische Entwicklung dieses Brauchs genau darzustellen, hätte VERF. nicht nur die „Arbeiter-schicht“ (76), sondern auch Bauern und Fischer berücksichtigen müssen. Nicht erst i.J. 1968 sind mehrere VN in der Unterschicht zu belegen, bereits 1947 wurden einem Bauernsohn, 1954, 1956 und 1967 jeweils der Tochter eines Fischers (83, 99f.) drei VN erteilt. Anhand des Namensoziogramms für *Antonio* (81-87), einen VN, der während des gesamten Untersuchungszeitraums vorwiegend von den unteren Schichten vergeben wurde, kann VERF. aufzeigen, wie sehr sich die gesellschaftliche Struktur der kleinen Stadt Jávea infolge des Tourismus verändert hat. Ab 1960 steht dem Rückgang der Berufsangaben Bauer/Landarbeiter/Fischer das Aufkommen der Berufsbezeichnung Maurer gegenüber. Dies spiegelt die Tatsache wider, daß viele Tagelöhner („jornaleros“) von der Landwirtschaft „zur Bauwirtschaft umgesattelt haben“ (88). Auch das Namensoziogramm für *José* läßt diese Entwicklung erkennen: 1960-89 wurde dieser traditionelle VN 70 mal (nicht 80!) erteilt, die Mehrzahl der Namengeber war in der Landwirtschaft und Fischerei sowie im Bauhandwerk tätig (91f.). – Es ist durchaus berechtigt, die Namen-

wahl einer bestimmten Berufsgruppe, etwa die der Fischer und Seeleute (95-101), gesondert zu untersuchen. Leider legt VERF. keine genaue Auswertung des Namensmaterials vor: „Beim Durchblättern der Seiten mit den Namen des Jahres 1878 und denen der Jahre 1928 bis 1989 zeigt sich, daß - früher unbestritten und heute leicht abgeschwächt ... - besonders der *Traditionsname* ... den festesten Stand hat ... Viele ... auffällig 'altmodische' Namen sind dabei ... Viele dieser Namen [welche?] treten nur in diesem Berufszweig auf“ (95). Daß die von Angehörigen der „Guardia Civil“ (Landpolizei) ab 1960 erteilten VN sich durchweg als „‘grundsolide‘“ erweisen (105), ist nicht überraschend, wenn man bedenkt, daß die „guardias civiles“ i.a. aus den unteren Schichten der ländlichen Bevölkerung stammen.

Ab 1960 ist „eine auffällige Zunahme von neuen Namen [nach welchen Kriterien wurden sie bestimmt?] zu verzeichnen“ (102), wobei VERF. eine Korrelation zwischen innovatorischem Verhalten in der VN-Gebung und Ausübung von beruflichen Tätigkeiten, die i.a. erst im Zuge der touristischen Entwicklung in Erscheinung traten (102f.), feststellen konnte. Die Ergebnisse der diachronischen Analyse des VN-Inventars in Jávea (113-125) werden dadurch verfälscht, daß VERF. hierbei die aus der Studentenbefragung erschlossenen VN

einbezieht und VN-Varianten teils gesondert (z.B. span. *Juan* und katal. *Joan*), teils zusammen (z.B. span. *Blanca* und it. *Bianca*) behandelt. Die ab 1960 „wieder aufgenommenen bzw. hinzugekommenen Namen“ (125-128) werden nicht konsequent - z.T. nach etymologischen, religiösen und anderen Kriterien, z.T. nach den Nationen, die die VN (angeblich) vermittelt haben - klassifiziert. Anlaß zur Kritik geben u.a. die Zuweisung der VN *Igor*, *Iván*, *Mijail* und *Sergio* einer bislang nicht nachweisbaren Nation „Osteuropa“, die Einordnung des gr. VN *Héctor* unter die röm./lat., des gr. VN *Dámaris* unter die „Bibelnamen“, der KF *Laia* (< *Eulalia*) unter die Marienadvokationen und des katal. VN *Raimón* unter die wiederbelebten span. VN (126ff.). Bei den katal. VN *Pere*, *Joan* u.a. handelt es sich freilich nicht um „aus dem Mittelalter stammende hispanische, kastilisierte Namen, die nun in ihrer alten ‘katalanischen Morphologie’ wieder aufleben“ (125). Obwohl Navarra und Aragón stets zwei eigenständige Regionen gewesen sind, begegnet man im Abschnitt über bask. VN einer Provinz „Navarro-Aragon“ (126), die es nie gegeben hat. Die bask. KF *Arantxa* (zu *Arantzazu*, einem Advokationsnamen nach einem Marienheiligum in Bilbao, span. Form *Arancha*) findet sich in einer Aufstellung über katal. Mädchennamen

(167). Der m./w. engl. VN *Kim* wird als „Hyperchoristikum“ (sic) bezeichnet (127), ebenso (138, Anm. 1) span. Diego (< *Sant Jago*). Bei *Rosa*, *Rosario* und *Rosalía* (181f.) handelt es sich nicht um VN-Varianten, sondern um drei verschiedene VN. Der nur aus der Studentebefragung erschlossene VN *Cucufate* (115) wird unter „afrikanische Namen“ eingeordnet (112). Der hl. Cucufate, der im 3.Jh. den Märtyrertod bei Barcelona erlitt, stammte aus der röm. Proconsularprovinz „Africa“, also dem Herrschaftsbereich Karthagos (nicht aus Zentralafrika!). Es ist also völlig abwegig, einen Zusammenhang zwischen dem wahrscheinlich semitischen (punischen bzw. berberischen) Namen des Heiligen und dem einer Bantusprache angehörigen Namen des zairischen Politikers Sese Seko Kuku Mobuto (157f.) zu suggerieren.

Wie aus einer Belegzusammenstellung (129ff.) hervorgeht, erhielten die Kinder ausländischer Eltern bzw. solche, die einen ausländischen Elternteil hatten, häufig fremdsprachliche VN-Formen: *Olivier*, *Jeanne* (frz. Eltern), *Brian* (amerik. Eltern), *Kamal*, *Tarek*, *Saida*, *Hanane* (marokk. Eltern), *María-Jaqueline* (frz. Mutter). Die „sich aufdrängende Frage“, ob solche VN „Einzelfälle“ waren oder „ob sie Anstöße geben konnten für ein neues Namenangebot an die Bevölkerung in Jávea“ (131), bleibt

weitgehend unbeantwortet, da VERF. nirgends angibt, welche fremden VN ausschließlich auf obigen Personenkreis beschränkt blieben. Es ist durchaus plausibel, daß die gelegentliche Vergabe von *Paula* ab 1975 auf engl. Einfluß zurückgeht, da die Mutter bzw. die Eltern der ersten NT (1969/70) aus England stammten, falsch ist allerdings *María de la Estrella Angeles Francisca de Paula* (a. 1945), deren letzter Namenbestandteil auf den hl. Franz von Paula (< Paola in Kalabrien) zurückgeht, als Erstbeleg anzuführen (132).

„Der Doppelname“ stellt für VERF. „ein janusköpfiges Problem“ dar, weil sie unter diesem Terminus zwei unterschiedliche anthroponymische Erscheinungen zusammenfaßt: die im Mittelalter einsetzende Doppelnamigkeit (RN + BN/FaN) und den neuzeitlichen Brauch der Doppelvornamengebung (132). Die von VERF. im Anschluß daran gezogene Parallele zwischen dem „Zusammenschrumpfen des absoluten Namenschatzes“ im mittelalterlichen Katalonien, das „dann logischerweise zur Bildung von Doppelnamen“ geführt habe, und der Zunahme der Doppelvornamengebung ab 1960 in Jávea (vgl. 139), als eine angebliche „Knappheit an Namen bei verdoppelter Geburtenzahl die Eltern nach neuen Mitteln suchen ließ, um ... mögliche Kollisionen bei den Trägern desselben Namens auszu-

schalten“ (138), ist kaum nachvollziehbar. Überzeugendere Erklärungen für die Zunahme der Doppelvornamen sind vor allem Mode und familiäre Rücksichten (136); manchmal auch, aber nicht ausschließlich (so 138), können neue VN durch die Stütze eines traditionellen VN Eingang in die Namensgebung (vgl. *Asunción Edith, José Darío, José David, María Vanessa, Ana-Vanessa*) finden.

Das gehäufte Auftreten alttestamentl. VN (*Daniel, David, Moisés, Rebeca, Sara*) seit den 70er Jahren, eine VN-Gruppe, die zuvor nur sehr sporadisch im VN-Inventar vertreten war (vgl. 167-172, 114-123), weist auf eine Wandlung des namengeberischen Verhaltens hin. „Familienrücksichten“ sind hierbei nicht mehr ausschlaggebend (169); im Geburtenregister der Stadt Jávea finden sich nun viele VN, die auch „im übrigen Europa modern sind“ (164), etwa *Vanessa, Jenifer, Melanie, Patricia, Yasmin, Yessica* u.a. (vgl. 114-123). Diese Loslösung von der Tradition in der VN-Gebung könnte m.E. dafür verantwortlich sein, daß katal. VN „bisher noch nicht der Vielzahl von modischen Namen fremdsprachlicher Herkunft Paroli bieten können“ (166).

VERF. ist es in ihrer Arbeit gelungen darzulegen, inwiefern der Wandel der VN-Gebung „ein Zeichen für ebenso dynamische Veränderungen“ in Jávea und in seiner

Umgebung ist (174). Eine gründliche Überarbeitung vor der Drucklegung wäre der thematisch sehr interessanten Monographie aber durchaus zugute gekommen.

Rosa Kohlheim

HARNISCH, Rüdiger; WAGNER, Doris (Hrsg.): 800 Jahre Sprache in Bayreuth. Bayreuth: C. u. C. Rabenstein 1994. 329 S. (Bayreuther Arbeiten zur Landesgeschichte und Heimatkunde Bd. 11).

Der aus Anlaß der ersten urkundlichen Nennung Bayreuths (1194 *Baierrute*) erschienene Sammelband, in dem sich Sprach- und Geschichtsforscher zu ganz unterschiedlichen Problemen der historischen Dimension und der heutigen Existenzformen der in ihrer Stadt gesprochenen Sprache äußern, besticht neben seiner Themenvielfalt vor allem durch die gelungene Synthese von wissenschaftlichem Anspruch und populärer Darstellungsweise. Es ist erfreulich, daß diese von ausgewiesenen Fachleuten und wissenschaftlichem Nachwuchs gleichermaßen engagiert verfaßte Publikation mit einer Reihe von Aufsätzen zur Bayreuther

Namenkunde eröffnet wird.

„Bayreuth, Rodung der Bayern“ nennt A. R. ROWLEY seine Abhandlung (S. 1-34), in der er vorwiegend auf der Basis älterer Literatur - die Namenwelt Bayreuths und seiner Umgebung in der Art eines kultur- und siedlungshistorisch gefaßten Überblicks zum Sprechen bringt. An die Bedeutung des Grundwortes *-reuth* anschließend, geht S. POKORNY („Bayreuth: landwirtschaftliche Rodesiedlung oder geplante Marktsiedlung“, S. 35-58) der Frage nach, inwiefern der Ortsname in der Bedeutung ‚durch Rodung urbar gemachtes Land‘ an der sehr kleinen Fläche des Stadtkernes gehaftet haben kann, und kommt in wohlabgewogener Argumentation zu dem Ergebnis, daß von einer durch bayrische Siedler mitgetragenen Rodungsaktion auszugehen sei, deren erschlossenes Gebiet zunächst *Baierreuth* benannt wurde. Von diesem Land könne der Name „im Laufe der Zeit auf den neugeschaffenen Zentralort übertragen und später ausschließlich auf ihn bezogen worden sein“ (S. 55)

Als in onomastischer Hinsicht besonders ergiebige Quelle erweist sich das erste Bayreuther Stadtbuch (1430-1463), dessen Vornamen sich V. KOHLHEIM (S. 59-73) widmet. Die Analyse des Inventars ererbter (germanischer) Formen und der neu aufgekommenen christlichen Heiligennamen fördert eine

sehr traditionsbewußte Bayreuther Namengebung des 15. Jh. zutage. VERF. sieht die Ursache dafür sowohl in der Lage des Ortes am Rande der großen Einfallsbahnen namengeberischer Neuerung als auch in seinem sozialen Gepräge als Handwerkerstadt. Zugleich betont er die Eigendynamik der Namengebung gegenüber kulturellen Phänomenen wie der volkstümlichen Heiligen- und Reliquienverehrung.

R. KOHLHEIM (Bei- und Familiennamen im ersten Bayreuther Stadtbuch [1430-1463], S. 75-88) ermittelt 225 Bei- bzw. Familiennamen, von denen manche, auch wenn sich die Doppelnamigkeit Mitte des 15. Jh. durchgesetzt hatte, noch eher als Identifizierungsversuch durch den Schreiber denn durch echte Namenqualität gekennzeichnet sind. Eine repräsentative Auswahl von Belegen demonstriert die Ausprägung der durch das Motivationsmodell begründeten Namensgruppen, innerhalb deren die aus Berufs-, Amts- und Standesbezeichnungen entstandenen Formen mit ca. 34 % am stärksten vertreten sind. Allerdings ist im Vergleich zu großen Städten die berufliche Differenzierung innerhalb Bayreuths noch verhältnismäßig wenig fortgeschritten. Der aus den Herkunftsnamen des 15. Jh. abzulesende Einzugsbereich von etwa 60 km bestätigt das relativ geringe ökonomische Kräftefeld der Stadt.

Aufmerksamkeit, vor allem

in sozioonomastischer und methodischer Hinsicht, verdient J. KRAPPMANN mit seinem Streifzug durch die Namenlandschaft des Bayreuther Feuilletonisten ERICH RAPPL alias *Wafner* („Zwischen dem ‚Schoflers Gärch‘ und ‚Doktor Schrotkauer‘“, S. 89-101). Die als Wochenendkolumnen im „Bayreuther Tagblatt“ bzw. „Nordbayerischen Kurier“ veröffentlichten Kurzgeschichten dieses beliebten Autors erweisen sich als dankbarer Gegenstand der literarischen Onomastik. Sie lassen eine strukturierte, bodenständige Namenlandschaft ganz eigener Prägung erkennen.

Auch die folgenden Themenkomplexe zur Sprachgeschichte, zur Problematik „Dialekt und Umgangssprache“ sowie zu den Fremdsprachen in Bayreuth (z. B. Aufsätze zur Sprache griechischer Migranten, zu Bildgehalt und Sprache von Graffiti oder zu *T-Shirt English* in Bayreuth) klammern im allgemeinen die Eigennamen nicht aus. Auf all diese anregenden Aufsätze einzugehen ist hier nicht möglich. Da R. HINDERLING mit „Bayreuther Deutsch nach dem Zeugnis der Spitalrechnungen von 1431“ (S. 103-128) und M. SCHNABEL in seiner Arbeit „Zum Gebrauch von Dialekt, Umgangssprache und Hochdeutsch im heutigen Bayreuth“ (S. 233-257) Einblicke in den für die Beurteilung historischer (vgl. V. und R. KOHL-

HEIM) und moderner Namenformen unerläßlichen sprachlichen Gesamtzusammenhang bieten, seien diese Arbeiten aber hervorgehoben.

Mit der Art und Weise, wie „800 Jahre Sprache in Bayreuth“ onomastische mit sprach-, gesellschafts- und kulturhistorischen Fragestellungen zusammenführt, möge diese lesenswerte Publikation Anregung und all denen Vorbild sein, die sich aus gegebenem Anlaß einer ähnlichen Aufgabe widmen.

Volkmar Hellfritsch

FRITZE, Wolfgang, Untersuchungen zur frühslawischen und frühfränkischen Geschichte bis ins 7. Jahrhundert. Zum Druck befördert sowie durch ein Nachwort, einen Nachruf und durch ein Verzeichnis der Veröffentlichungen von Wolfgang H. FRITZE ergänzt durch Dietrich KURZE, Winfried SCHICH und Reinhard SCHNEIDER. Frankfurt am Main: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 1994. 460 S. (Europäische Hochschulschriften Reihe III Geschichte und ihre Hilfswissenschaften Bd. 581).

Wenn eine Dissertation wie diese nach über 40 Jahren gedruckt wird, muß es mit ihr eine besondere Bewandnis haben. Hier ist es in der Tat so: mit ihr liegt eine wichtige grundlegende Untersuchung vor, die nur durch widrige Umstände nicht rasch nach ihrem Abschluß zum Druck gelangen konnte. W. FRITZE (verstorben 1991) hat damit eine Arbeit auf der Basis subtilster Quellenkenntnis und fachliterarischer Belesenheit vorgelegt, die einen neuen Ausgangspunkt für die ganze folgende Frühslawenforschung bis heute darstellt. Das Manuskript von 1951 war stets schwer einsehbar, wenn auch das Interesse an ihm bis heute ungemindert ist, so daß sich der späte Druck durchaus rechtfertigt. Trotz-

dem fanden F.s Ergebnisse in vielen Folgewerken – so z. B. im Handbuch „Die Slawen in Deutschland“ (1972, 1980) – breite Berücksichtigung, zumal F. auf diesem Spezialgebiet weiterarbeitete und durch neue Forschungen unsere Kenntnisse wesentlich erweiterte. Neben seinen profunden Quellen- und Methodenkenntnissen gereichten ihm besonders seine breiten Sprachenkenntnisse zum Vorteil (mehrere Slawinen, alte Sprachen), so daß er geradezu prädestiniert für das von ihm ins Werk gesetzte Unternehmen „Germania Slavica“ (in Parallele zur „Germania Romana“ von Th. FRINGS u. a.) war. Auch die Namenkunde bildete für F. dabei eine wichtige Hilfsdisziplin, dies zeigen besonders seine späteren siedlungsgeschichtlichen Studien über brandenburgische Einzelterritorien. Die Leipziger namenkundlich-siedlungsgeschichtlichen Arbeiten verfolgte er aufmerksam und verwendete sie in seinem Marburger Vortrag von 1976 „Ortsnamenkunde und Landesgeschichte in ostdeutschen Ländern – Probleme der Namenkontinuität“ (vgl. NI 41 (1982), S. 64). Über sein Gesamtwerk unterrichten insbesondere die ergänzenden Beiträge im vorliegenden Band, vor allem die von Peter BÄHL und Winfried SCHICH bearbeitete Bibliographie FRITZES. Zusammen mit den „Erinnerungen an Wolfgang H. FRITZE (1916 – 1991)“ von Dietrich KURZE (S.

435 – 441) erhält der Benutzer nun das Lebensbild eines Gelehrten, der in vorbildlicher wissenschaftlicher und menschlicher Haltung und Wahrhaftigkeit seinem Fach wie auch den Nachbardisziplinen beachtliche Kenntnisse und Erkenntnisse erbracht hat, die diesen noch lange Richtschnur bleiben werden. Seine wichtigsten Studien enthält der Band „Frühzeit zwischen Ostsee und Donau. Ausgewählte Beiträge zum geschichtlichen Werden im östlichen Mitteleuropa vom 6. bis 13. Jahrhundert.“ (Hg. von Ludolf KUCHENBUCH und Winfried SCHICH. Berlin 1982 = Berliner Historische Studien Bd. 6, Germania Slavica III), auf den hier noch verwiesen sei.

Hans Walther

NEUSS, Erich, Besiedlungsgeschichte des Saalkreises und des Mansfelder Landes. Von der Völkerwanderungszeit bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. Hrsg. von der Historischen Kommission der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Bearbeitet von Elisabeth SCHWARZE – NEUSS. Weimar: Verlag Hermann Böhlau Nachfolger 1995. 440 S., 44 Abb. und Karten im

Text. (Quellen und Forschungen zur Sächsischen Geschichte Bd. 9).

Der bekannte, 1982 in Halle verstorbene Historiker Erich NEUSS hat diese Siedlungsgeschichte des mittelsaalischen Landes um Halle als Krönung seines Lebenswerkes betrachtet und 1975 beendet. Das wesentlich umfangreichere Originalmanuskript konnte trotz vieler Bemühungen seitens der Historischen Kommission der Sächsischen Akademie der Wissenschaften in der damals vorliegenden Form nicht rasch zum Druck gebracht werden. Die Tochter des Verstorbenen, Frau E. SCHWARZE-NEUSS, selbst ausgewiesene Historikerin, hat sich dieses Vermächtnisses ihres Vaters angenommen und eine gestrafftere, gründlich überarbeitete Druckfassung hergestellt, die den Vorstellungen und Wünschen der Fachwelt wie der Öffentlichkeit und auch des Verlages besser entspricht. Alle Beteiligten verdienen hohen Respekt und Dank für das nun vorliegende Werk, das neben der wissenschaftlichen Kompetenz und dem Können des Autors insbesondere auch dessen enge Verbundenheit und Liebe zu seiner langjährigen Heimat und ihren Menschen immer wieder durchscheinen läßt.

Nicht nur die Landes- und Siedlungsgeschichte ist durch dieses Werk bedeutend bereichert worden (darüber mehr an anderer Stel-

le), auch die historische Namenforschung kann daraus vielfältige Förderung erfahren. Bereits die von NEUSS 1969 und 1971 veröffentlichten Wüstungskunden des gleichen Gebietes, die auch stark in das neue Buch Eingang gefunden haben (vgl. ZfSl 16 (1971) 169 – 172), waren den Leipziger Namenforschern sehr hilfreich. In angemessenem Maße einbezogen in seine Argumentationen hat N. die bis 1970 erschienenen Arbeiten der Reihe „Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenskunde und Siedlungsgeschichte“, insbesondere den Saalkreisband von A. Richter (DS 15, 1962), dem allerdings die Wüstungskunden von N. noch nicht zur Verfügung standen und der im wesentlichen nur den ostsaalischen Raum erfaßt hatte. Für das hier behandelte Gebiet westlich der Saale fehlen bis heute eingehende namenkundliche Gesamtbearbeitungen. Die teilweise einschlägige Untersuchung des Rezensenten (DS 26/1971, „*Namenskundliche Beiträge zur Siedlungsgeschichte des Saale- und Mittelbegebietes bis zum Ende des 9. Jahrhunderts*“) konnte vom Verf. nur noch registriert werden. Auch hinsichtlich der seit 1970 erschienenen weiteren Fachliteratur zum Thema machen sich nun Ergänzungen notwendig; der Überblick über die bis dahin verwertete ist dadurch etwas erschwert, daß diese nur aus den Fußnoten erschließbar ist. Ein Gesamtlitera-

turverzeichnis fehlt leider, dafür wird man durch die reichhaltigen Register am Schluß des Bandes entschädigt.

Die für die Überarbeitung erforderlichen Notwendigkeiten erläutert die Bearbeiterin in ihrem Vorwort, ihrem Vorgehen ist voll zuzustimmen. Auch die Anordnung in drei Hauptkapiteln hat sie vorgenommen: 1. Grundlagen –, 2. Verlauf –, 3. Formen der Besiedlung, und damit eine klarere Gliederung des Stoffes erreicht; Ergänzungen wurden nur sehr begrenzt vorgenommen. In manchen Einzelfragen ist die Forschung inzwischen weiter vorangekommen, insbesondere für die früheren Jahrhunderte, so etwa bei den deutschen und slavischen Ortsnamentypen, den frühen Burgen- und Stadtentwicklungen, den Prozessen der slavischen Besiedlung, der Verfassungsgeschichte u. a.

Trotz der hier verzeichneten Einschränkungen liegt nun ein Grundlagenwerk für den erfaßten Raum vor, das als Ausgangsbasis für viele Detailforschungen der Zukunft dienen kann und viele Landeskenner und Spezialisten für eine lange Zeit hilfreich begleiten wird.

Hans Walther

GRUNDMANN, Luise (Hrsg.): *Burger und Lübbenauer Spreewald. Ergebnisse der landeskundlichen Bestandsaufnahme in den Gebieten von Burg und Lübbenau, Werte der deutschen Heimat, Bd. 55 (in der 1. Auflage Bd. 36), Weimar 1994.*

Die zweite Auflage dieses Bandes erschien einerseits aufgrund der großen Nachfrage nach fachkundiger Literatur über diese in Mitteleuropa einmalige Landschaft. Andererseits machten die Veränderungen seit Erscheinen der ersten Auflage (Berlin 1981), insbesondere seit 1989, Ergänzungen notwendig. In der repräsentativ aufgemachten Neuauflage wurde der Inhalt der ursprünglichen Fassung im wesentlichen übernommen und daneben aktualisiert, z. B. zum neuen Biosphärenreservat Spreewald. Außerdem wurden die kartographischen Darstellungen qualitativ verbessert. Für das onomastische Material ergab die zweite Auflage gegenüber der ersten keine Neuerungen. Insgesamt ist diese Neuausgabe als gelungen zu bewerten. Ihr Erscheinen setzt diese überaus erfolgreiche Reihe fort, wobei wir uns wünschen können, daß diese auch in Zukunft in rascher Folge weitergeführt wird.

Christian Zschieschang

SCHOLZE, Dietrich (Hrsg.: Die Sorben in Deutschland. Sieben Kapitel Kulturgeschichte. Bautzen: Lusatia Verlag 1993. 224 S. (mit zahlreichen z. T. farbigen Abb. und Übersichten).

In sieben jeweils chronologisch aufgebauten Übersichtsdarstellungen werden von kompetenten Autoren Geschichte, Familienstrukturen, Sprache, Literatur, Theater, Bildende Kunst und Musik der Sorben zu einem kulturhistorischen Mosaik zusammengefügt. Für den Namenforscher sind dabei besonders die ersten drei Kapitel von Interesse.

Ein Überblick zur frühgeschichtlichen sowie mittelalterlichen Periode ist aus dem Abschnitt zur Geschichte der Lausitzer Sorben (von Peter KUNZE) recht rasch und instruktiv zu gewinnen (bes. S. 8 – 14), und für die dreißiger Jahre des 20. Jh. werden Beispiele für die Umbenennung von Orten gegeben, wobei sorbische Ortsnamen durch deutsche ersetzt wurden. Es fehlt nur der Hinweis, daß dieser Prozeß nach dem II. Weltkrieg rückgängig gemacht werden konnte.

Auch die Ausführungen zur Großfamilie sowie zum Adel und über die Lehn- bzw. Freibauern und Fronbauern (von Sigmund MUSIAT) sind recht nützlich und bieten eine gute Orientierung (S. 58 – 65).

Besonders lesenswert ist das Kapitel „Die sorbische Sprache in

Vergangenheit und Gegenwart“ (S. 95 – 113). Der Sorabist Helmut JENTSCH zeigt dabei auch seine Wertschätzung der Namenforschung, verweist auf ihre Ergebnisse und nutzt sie auch bei der Darstellung der ursprünglichen Verbreitung aso. Dialekte außerhalb des heutigen sorbischen Sprachgebietes. Er bietet dazu auch eine Übersichtskarte (S. 97). Diese sollte aber den ON *Hohenmölsen* besser nicht ausweisen, denn dieser ist nicht – wie auf der Karte vermerkt – deutsch, sondern eine vorlavische Prägung.¹ Auch der Name der Stadt *Gera* wird versehentlich zu sorb. *gora* ‚Berg‘ gestellt (S. 99). Diese sprachliche Zuordnung gilt zwar für den ON Kleingera, ein Dorf w. Reichenbach, 1421 *Goren*² nicht aber für den Namen der Stadt Gera.³

Betont wird auch die Siedlungsleere des Erzgebirges. Um Mißverständnissen vorzubeugen, empfiehlt sich jedoch der Hinweis auf die aso. Gewässernamen im Erzgebirge als Zeugnis für die durchaus gute Kenntnis der Gebirgsregion bei den Sorben vor bereits tausend Jahren.⁴ – Gewisse Bedenken müssen gegen die Formulierung erhoben werden, die sorb. Sprache habe bis um 1500 „nur in mündlicher Form“ existiert (S. 100). Es ist doch am ehesten wohl davon auszugehen, daß durchaus Texte verfaßt worden sind (insbes. im Kreise der Geistlichkeit), aber eben leider nicht erhal-

ten geblieben sind.

Die dt.-sorb. Sprachkontakte werden von H. JENTSCH in nahezu allen Lebensbereichen an historischen Beispielen überzeugend dargestellt. Für die Kulturkreisforschung ist aber sicher auch wesentlich, ebenso die Übernahme sorb. Wortgutes ins Dt. (also nicht nur von Onymen) mit Beispielen sowohl aus den Mundarten als auch aus der Schriftsprache zu belegen. Aus der Sicht des Rezensenten ist das gerade für dt. Leser bedeutsam. Die Andeutung auf S. 112 ist da wirklich zu knapp gehalten, zumal auf S. 113 noch ausreichend Freiraum vorhanden ist.

Recht aufschlußreich wird an Beispielen schließlich auch gezeigt, daß sorb. Dialekte für bestimmte Denotate Lexeme besitzen, die auf dt. Wörtern beruhen, die ihrerseits heute nicht nur ungebräuchlich, sondern auch weitgehend unbekannt sind (vgl. S. 109 f. oso. *běrna* < dt. (Erd)birne, oso. *buna* < dt. (Erd)bohne für ‚Kartoffel‘. Der Wortforscher wird das Kapitel zur Sprache auch auf Grund zahlreicher weiterer Aussagen zur Sprachgeschichte des Sorbischen mit viel Gewinn lesen.

Die übrigen Kapitel sind zur Lektüre natürlich auch zu empfehlen, ohne allerdings für die Onomastik besondere Anstöße zu gewinnen. Im literaturgeschichtlichen Abschnitt (von Christiana PINIEKOWA) gelingt die Interpretation

eines Eigennamens nicht so recht: Der Beiname *Zalěski* für den Schriftsteller Jakub Lorenc wird als „Der-für-den-Wald“ erklärt, obwohl in der nächsten Zeile ein ihm gewidmetes Gedicht mit der korrekten Form „Dichter Hinter-den-Wäldern“ von Kito Lorenc angeführt wird (S. 137).

Insgesamt ist sehr zu begrüßen, daß von der Seite der Sorabistik in einer allgemein verständlichen und für breite Leserkreise bestimmten Publikation auch auf die in den letzten Jahrzehnten erarbeiteten Ergebnisse der Namensforschung verwiesen wird, wenn auch unter *Weiterführende Literatur* (S. 220) leider kein onomastischer Titel genannt wird. Die Vertreter der Onomastik werden das nachsehen, wird doch der Leser dafür durch zahlreiche recht gute Abbildungen entschädigt. Dem Verlag gebührt für die vortreffliche Ausstattung Anerkennung.

Karlheinz Hengst

Anmerkungen:

- 1 Vgl. H. WALTHER, *Namenkundliche Beiträge zur Siedlungsgeschichte des Saale- und Mittelbegebietes bis zum Ende des 9. Jahrhunderts*. Berlin 1971, S. 235 sowie E. EICHLER, *Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße. Ein Kompendium*. Bd. II. Bautzen 1987, S. 192.
- 2 E. EICHLER, *Slawische Ortsnamen*

zwischen Saale und Neiße. Bd. I. Bautzen 1985, S. 135. *

- 3 Vgl. zuletzt E. EICHLER, H. WALTHER, *Städtenamenbuch der DDR*. Leipzig 1986, S. 108 f.
- 4 Vgl. H. WALTHER, *Slawische Namen im Erzgebirge in ihrer Bedeutung für die Siedlungsgeschichte*. In: *Beiträge zur Namensforschung* (Heidelberg) 11 (1960) 29 – 77. Erneut abgedruckt in: H. WALTHER, *Zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte Sachsens und Thüringens. Ausgewählte Beiträge 1953 – 1991*. Leipzig 1993, S. 243 – 291.

CEJTLIN, R. M., VEČERKA, R., BLAGOVA, E.,
Staroslavjanskij slovar' (po rukopisjam X – XI vekov)
[Altslavisches Wörterbuch (nach Handschriften des X/XI. Jh.)]. Moskva: Russkij jazыk 1994. 842 S.

Das zunächst für den slavistisch orientierten Sprachhistoriker besonders interessante Werk enthält einen umfangreichen Einführungsteil. In diesem werden auch Übersichten zur Beschreibung der altslavischen Handschriften mit einem detaillierten Verzeichnis der einschlägigen Literatur gegeben (S. 13 – 25). Für den Benutzer des Wörterbuchs werden ausdrücklich auch Ausführungen zur phonetisch-phonologischen sowie graphischen Charakteristik

der Handschriften (S. 26 – 40) geboten. Auch Vereinheitlichungen bei der Schreibweise der Lemmata (S. 41 – 43), Erläuterungen zum Aufbau der Wörterbuchartikel (S. 44 – 55) sowie zur Schreibung und Aussprache der altslavischen Buchstaben (S. 56 – 59) sind im Einleitungsteil untergebracht.

Für die slavische Namenforschung ist beachtenswert, daß Eigennamen aufgenommen und jeweils auch durch die Angabe *imja* gekennzeichnet sind. Es handelt sich dabei meist um Onyme griech. oder lat. Herkunft, vgl. z. B. *Agarъ*, griech. Ἄγαρ oder *Agarĕne* (StammesN), griech. Ἀγαρηνοί (66) sowie *Adikъ*, griech. Ἀττικὸς lat. *Atticus*, *Adrianъ*, griech. Ἀδριανός, lat. *Hadrian* bzw. *Aëtii*, lat. *Aetius* (S. 66 f.). Auch deonymische Derivate sind konsequent erfaßt und entsprechend gekennzeichnet: *adъdijevъ* Adj. zum männl. PN *Addij* (S. 67), *golъgotinъ* Adj. zu *gol-gota* (S. 173), wobei hier etwas irreführend nur die Bezeichnung *gora* ('Berg') angeführt wird. In der Regel wird auch das Lemma jeweils mit einer Textstelle syntagmatisch belegt, also z. B. S. 599 *sevyrovъ* als Adj. zum männl. PN *Sever* mit *sevyrovo zъlovĕr'stvo priimъ* (mit Sigle für Quelle). Keiner besonderen Erwähnung bedarf dabei eigentlich, daß die in Anthroponymen sowie Toponymen auftretenden lexikalischen Basen wie z. B. *svĕto* (S. 598)

oder *selo*, *selišĕe* (S. 600) gut belegt sind. Für die historische slavische Namenforschung wird das handliche Nachschlagewerk zu den Quellen des 10./11. Jh. daher als hilfreich zu beachten sein.

Karlheinz Hengst

HOUSTED, Friederike W., Stednavne af slavisk oprindelse på Lolland, Falster og Møn [Ortsnamen slawischer Herkunft auf Lolland, Falster und Møn]. København: C. A. Reitzels Forlag A/S 1994. 132 S.

Die Verfasserin hat die auf den süd-dänischen Inseln bereits mehrfach beleuchteten slawischen Toponyme und zuletzt vor dreißig Jahren von J. PRINZ (Berlin) aus der Ferne behandelte Problematik einer gründlichen Betrachtung unterzogen. Durch Lokalkennntnis und Erweiterung der Quellenbasis ist nun eine dem heutigen Erkenntnisstand angemessene und die notwendige Vorsicht zeigende zusammenfassende Arbeit vorgelegt worden, die als Dissertation Ende 1993 verteidigt wurde. Erfreulich ist, daß die Autorin ihre Publikation mit einer deutschen Zusammenfassung versehen hat (S. 109 – 112) und inzwischen auch ausführlicher ihre Er-

gebnisse in dieser Zeitschrift darlegen konnte.¹

Aus dem Forschungsergebnis soll besonders anerkennend die durch gründliche Analyse der Namengraphie gewonnene Einsicht hervorgehoben werden, daß allein aus verführerisch an slawische Suffixe erinnernden Schreibungen wie *-itz* kein zwingender Rückschluß auf die sprachliche Herkunft gezogen werden darf, wodurch sich die ältere Forschung nachgewiesenermaßen z. T. den Blick verstellt hat. Weiterhin ist nun auch abgeklärt, daß es in Dänemark sonst kein slawisches Namengut gibt, nur auf den drei südlichen Inseln sind insgesamt ca. 35 ON und FIN slawischer Herkunft diskutabel, wobei aber auch da in Einzelfällen auf Grund der spät einsetzenden Überlieferung (16./17. Jh.) noch Unsicherheit bestehen bleibt.² Klar bekennt die Verfasserin zugleich, daß die Frage nach der Zeit der Gründung slawischer Siedlungen auf den drei Inseln im Untersuchungsgebiet allein von linguistischer Seite nicht klärbar ist.³

Die Behandlung eines quantitativ begrenzten Namengutes erlaubt eine ausführliche Diskussion der einzelnen ON und FIN, wobei auch die slavistischen Meinungsäußerungen des 20. Jh. zu jedem Onym diskutiert werden. Die Untersuchungsmethodik und die Ergebnisdarstellung folgen den slavistischen Arbeiten zur

Toponomastik der letzten Jahre. Das Literaturverzeichnis (S. 116 – 130) weist neben einschlägigen nordistischen Publikationen eine sehr gute Kenntnis der onomastischen Forschung zu den westslawischen Sprachen aus. Ein Namenregister (S. 131 f.) erleichtert die Benutzung auch für Leser, die vom deutschen Text aus einzelne Namen nachschlagen möchten.

Der Autorin ist für die kritische Materialaufarbeitung zu danken. Erst nach dem Abschluß der toponomastischen Bearbeitung des Raumes von Schleswig-Holstein, Mecklenburg und Vorpommern wird es möglich sein, die für die süddänischen Inseln vorliegenden Resultate vergleichend heranzuziehen und derzeitige Zweifelsfälle evtl. mit mehr Gewißheit zu beurteilen.

Karlheinz Hengst

Anmerkungen:

- 1 Vgl. F. W. HOUSTED, Toponyme slawischer Herkunft auf den süddänischen Inseln. – In: NI 65/66 (1994), S. 80 – 94.
- 2 So ist bei dem FIN *Kamp/Kampe* (S. 90 – 95) sowohl auf Grund seiner Häufigkeit als auch seines Auftretens außerhalb der drei süddänischen Inseln wohl doch eine spezielle Studie nötig, die insbesondere die möglichen westgermanischen Zusammenhänge zu erhalten versucht. Verwiesen sei hier nur auf ON wie *Kampen* auf Sylt. – Auch

bei dem FIN *Kramnitse* (S. 35 – 37) ist der Anschluß an eine altpolab. Grundform **Krapica* doch recht fraglich, da kein einziger Beleg mit *-p-* vorhanden ist und so konsequente Assimilation Verdacht erweckt, denn die sonst zu dieser Ausgangsform gehörigen ON und FIN zeigen Bewahrung des Klusils, vgl. dän. *Krambes* (S. 38) und dt. *Krampitz*.

- 3 Vgl. F. W. HOUSTED (Anm. 1), S. 90 – 92.

GÓRNOWICZ, Hubert,
Słownik nazwisk mieszkańców
Powiatu Gdańskiego/Dialektu
Malborskiego. T. III/.
Przedmową opatrzył i do druku
przygotował Edward BREZA
[Familiennamenwörterbuch der
Bewohner des Danziger
Weichselgebietes/Des
Marienburger Dialektes. Bd.
III/. Mit einem Vorwort verse-
hen und zum Druck vorbereitet
von Edward BREZA]. Gdańsk:
Wydawnictwo Uniwersytetu
Gdańskiego 1992, 254 S.

Der bekannte poln. Sprachwissenschaftler und Namenforscher H. GÓRNOWICZ, Begründer der Danziger Onomastischen Schule, konnte noch kurz vor seinem Tode – er verstarb am 2. Mai 1986 – das vorliegende Wörterbuch zu Ende führen und damit seine Untersuchungen zur Sprache einer Region in bezug auf ihre Mundart¹, ihre Toponymie² und nunmehr auch

ihre FaN zum Abschluß bringen. E. BREZA versah das in mancherlei Hinsicht unfertige Manuskript mit einem Vorwort, in dem er die Genesis des Werkes kurz darlegt (S. 3-7), und er bereitete es mit nicht wenig Arbeitsaufwand zum Druck vor. Dem eigentlichen Namenbuch gehen des weiteren ein Quellenverzeichnis sowie ein Register der abgekürzten ON und sonstiger Abkürzungen voraus (S. 8-13).

Die Quellen erfassen den Zeitraum vom 15. bis in das 20. Jh., die meisten Belege stammen aus dem 18. und 19. Jh. Die einzelnen Namenartikel des Wörterbuches (S. 15-254) bestehen aus einem der heutigen poln. Orthographie entsprechenden Stichwort, den historischen Belegen mit Jahres-, Orts- und Quellenangaben sowie einer kurzen etymologischen Erklärung, ergänzt durch Hinweise zur Namensbildung mit Hilfe der Symbole I = primärer, d. h. ohne spezielles anthroponymisches Suffix gebildeter Name; II = sekundärer Name, gebildet mit einem Suffix, sehr oft *-ski*; III = Komposita vom Typ *Skoczylas*; IV = Namen fremder Herkunft (meist dt.) sowie hybride Bildungen, wie z. B. *Hofmański*. Die Erklärung dt. Namen unterbleibt völlig oder es wird lediglich auf die bekannte Namenkunde von M. GOTTSCHALD³ verwiesen. Manchmal läßt Verf. den Benutzer über die Herkunft eines Namens ganz im unklaren, so z. B. bei *Al-*

bert, wo nur steht: „I PN Albert“. Man hätte hier zumindest einen Verweis auf das nachfolgende *Albrecht* erwartet. Gleiches gilt für *Arnold*, *Bernard* und weitere. Dem FaN *Berke*, unter dem Stichwort *Bierek*, dürfte nd. *berke* ‚Birke‘ zugrunde liegen (Ba. 61) und nicht poln. *bierze*, *brać* ‚nehmen‘ oder gar (mit Bezug auf M. GOTTSCHALD) ein „wend. *bërka*“! *Blok* wird von *Blązej* abgeleitet, was sicherlich abwegig ist, gleichzeitig aber auch mit dem Appellativum *blok* identifiziert. Näher liegt dt. *Block* (BdFaN 78). Hinter *Celer* mag sich eher dt. *Zeller* und nicht *Zehler* verbergen (Ba. 565). *Falk* stellt Verf. zu *Falimir* < *Chwalimir*, ohne auf das wahrscheinlichere dt. *Falk* zu verweisen (BdFaN 106). *German* soll eine ethnonymische Grundlage haben, viel mehr überzeugen würde der dt. RN *Ge(h)rman(n)* (BdFaN 115). *Gut(h)* muß nicht unbedingt auf apreuß. **Gutis* beruhen, es kann auch der dt. FaN *Gut(h)* sein (BdFaN 123). Bei *Hannak* wird auf einen angeführten PN *Hanna* Bezug genommen, ohne daß man angibt, daß eine Abltg. von *Johannes* vorliegt. Dt. *Heinke* und *Hein* - unter den Stichwörtern *Heinka* und *Hejna* - können nicht nur KF von *Johannes*, sondern auch - und das viel öfter - von *Heinrich* sein (BdFaN 134). *Jusz* wird von einem im Apoln. nicht belegten *Junowłod* abgeleitet und nicht, wie das K. RYMUT tut, von *Justyn*,

Julian oder *Józef* (Ry. 143). Da Verf. auf derselben Seite solche Namen wie *Jurek* (< *Georgius*) und *Justa* (< *Justus*) anführt, dürfte vor allem hier die Wurzel zu suchen sein. Das als dt. hingestellte *Klawiter* ist wahrscheinlich lit. (apreuß.?) Ursprungs (Ba. 280; BdFaN 160). *Knef*, ein nd. Name, der einem mnd. *knif* ‚Schustermesser‘ entspricht, muß von *Kneffel* getrennt werden (Ba. 285). Der Beleg *Kosuth* gehört nicht zu dem Stichwort *Kospot*, sondern zu *Kosut*. Bei *Kospot* selbst, das als Herkunftsname (HN) zum ON „*Kosobody* na Łużycach“ interpretiert wird, ist auf das Geschlecht derer von *Cospoth* bzw. *Kospoth* zu verweisen (vgl. hierzu DS 19, 223). *Kusz* soll mit Hilfe eines Suffixes *-jъ* von *kusy* gebildet sein, was nicht überzeugen kann. Neben der zweiten Deutung - Hypokoristikum zu *Jakub* - müßte man unbedingt *Kunrad* bzw. *Konrad* als Ausgangsbasis mit ins Auge fassen (We. II/1, 235). Verf. führt selbst auf S. 125 den Namen *Kunat* an, den er allerdings nicht nur zutreffend mit *Konrad*, sondern auch mit *kuna* ‚Marder‘ in Verbindung bringt, was kaum einleuchtet. Hier sowie in einigen weiteren Fällen bleibt die Homonymie unbeachtet: Bei *Mach* kommt außer *Maciej* und *Mateusz* auch *Matomir* oder gar *Manomir* in Betracht, bei *Moch* nicht nur *Modlibog*, sondern auch *Mojmir* und *Morzysław*, bei *Pach*, *Paszek*

und *Paszota* nicht nur *Pawel*, sondern auch *Pakostaw*, und das um so mehr, als Verf. solche KF wie *Pakusz* und *Pakos* folgerichtig aus dem Erstglied dieses VN herleitet. *Rach* und *Raszek* können außer *Radoslaw* auch *Racislaw* zum Ausgangspunkt haben. Bei *Suszek* kommt neben dem Appellativum *suchy* auch *Sulistaw* in Frage, da die untersuchte Region *Sulej*, *Suleja*, *Sulejewski*, *Suleszek*, *Sulek* u. a. kennt (S. 213f.). Mehrdeutig ist ferner *Lech*, über dessen Herkunft uns Verf. im unklaren läßt. An erster Stelle müßte man hier *Lelistryj* nennen, denn genetisch gesehen steht ja die Ableitung von einem Erstglied eines VN am Anfang der Entstehung des Bildungsmodells der Hypokoristika vom Typ *Mach*, *Maś* usw. *Malach* und *Malon* dürften eher KF zu *Malomir* und nicht unmittelbare Derivate von *mały* darstellen. *Sztajnynger* läßt auf einen HN zu solchen ON wie *Steinig* o. ä. schließen (Ba. 489). *Teszner*, als phonetisch eingedeutschtes *Cieszymir* hingestellt, ist nichts anderes als dt. *Teschner*, *Täschner* ‚Taschenmacher, Taschner‘, also ein verbreiteter Handwerkername (BdFaN 266).

Stratigraphisch gesehen gehören die behandelten Namen drei verschiedenen Schichten an: 1. FaN altpreuß. Herkunft, so z. B. *Koyte*. Ihre Zahl ist sehr gering. 2. Die übergroße Mehrzahl aller FaN ist poln. 3. FaN dt. Provenienz. 4. Eine

Zwischenschicht bilden die poln.-dt. bzw. dt.-poln. Mischnamen. Verf. erwähnt übrigens in einigen Namenartikeln Fälle, wo während des Zweiten Weltkrieges Polen ihre angestammten FaN auf Anweisung dt. Behörden ändern mußten, so *Langowski* zu *Lang*, *Laskowski* zu *Lasner* u. a. Eine allseitige systematische Beschreibung der Anthroponymie des Untersuchungsgebietes unter Einbeziehung statistischer, namengeographischer und ethnoanthroponomastischer Verfahren steht noch aus. Hierfür hätte wahrscheinlich auch die Materialbasis erweitert und historisch vertieft werden müssen, obgleich schon jetzt die Fülle des vom Verf. gesammelten Namengutes beeindruckend ist.

Unsere kritischen Anmerkungen zu einigen Deutungen können den außerordentlichen Wert des Buches nicht im geringsten schmälern, denn sie beziehen sich nur auf einen Bruchteil der vom Verf. sonst mit viel Umsicht und Sachkenntnis zutreffend interpretierten FaN. Das Werk von Hubert GÓRNOWICZ stellt nicht nur einen wichtigen Baustein zur poln. historischen Anthroponomastik dar, es leistet auch ausgezeichnete Dienste bei der Erklärung poln. Namen im dt. Sprachgebiet, wovon sich der Rezensent immer wieder überzeugen konnte.

Walter Wenzel

Abgekürzt zitierte Literatur:

Ba. = H. BAHLOW, Deutsches Namenlexikon. Familien- und Vornamen nach Ursprung und Sinn erklärt. Bindlach 1993.

BdFaN = H. NAUMANN, unter Mitarbeit von V. HELLFRITZSCH, M. NAUMANN, J. SCHULTHEIS u. W. WENZEL, Das große Buch der Familiennamen. Niedernhausen 1994.

DS 19 = E. EICHLER, Studien zur Frühgeschichte slawischer Mundarten zwischen Saale und Neiße. Berlin 1965.

Ry. = K. RYMUT, Nazwiska Polaków. Wrocław-Warszawa-Kraków 1991.

We. II/1 = W. WENZEL, Studien zu sorbischen Personennamen. Tl. II/1. Historisch-etymologisches Wörterbuch A-L. Bautzen 1991.

Anmerkungen:

- 1 H. GÓRNOWICZ, Dialekt Malborski. T. I: Fonetyka, fleksja, składnia, Gdańsk 1967; T. II, z. 1, z. 2, Słownik. Gdańsk 1973, 1974.
- 2 H. GÓRNOWICZ, Toponimia Powiśla Gdańskiego. Gdańsk 1980.
- 3 M. GOTTSCHALD, Deutsche Namenkunde. Unsere Familiennamen nach ihrer Entstehung und Bedeutung. Berlin 1954³.

Słownik imion współcześnie w Polsce używanych [Wörterbuch der gegenwärtig in Polen gebrauchten Vornamen]. Hrsg. v. Kazimierz RYMUT. Kraków: Polska Akademia Nauk. Instytut Języka Polskiego 1995. IX + 439 S.

Nach der Drucklegung des fundamentalen zehnbändigen „Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych“ [Wörterbuch der gegenwärtig in Polen gebrauchten Familiennamen] in den Jahren 1992-1994 mit über 400.000 Namen¹ folgt nunmehr, gestaltet nach ähnlichen Prinzipien, die Darstellung aller derzeit in Polen gebrauchten Vornamen. Als Grundlage dient wiederum die Datenbank des staatlichen Informationszentrums PESEL, das u. a. die Vornamen von reichlich 40 Millionen Einwohnern Polens sowie einer Anzahl im Ausland lebender Polen nach dem Stand vom April des Jahres 1994 erfaßt.

In der Einleitung (S. V-IX) werden kurz Inhalt und Aufbau des Wörterbuches, die Auswahlkriterien sowie die Gestaltung der Namenseiten charakterisiert. Besitzt eine Person mehrere Vornamen, so findet nur der erste bzw. amtliche Name Berücksichtigung. Ein Verzeichnis der Wojewodschaften (vergleichbar dt. Regierungsbezirken) mit ihren im Wörterbuch verwendeten Abkürzungen und Angaben zu ihren Einwohnerzahlen insgesamt und getrennt

nach weibl. und männl. Personen dient als Voraussetzung zum Verständnis der Namenartikel und gliedert gleichzeitig den erfaßten Personenbestand in 49 territorial differenzierte Bevölkerungsgruppen, zu denen dann noch die 1.794 poln. Staatsangehörigen kommen, die ständig im Ausland leben. Der Zeitraum, aus dem die Vornamen stammen, reicht vom Ende des 19. Jh. bis zum Jahre 1994. Diese Zeitspanne wird in 9 Perioden unterteilt, wobei die erste mit dem Jahre 1920 endet. Die nächsten Abschnitte umfassen jeweils ein Dezennium, also die Zeit von 1921-1930, 1931-1940 usw. Die letzte Periode beschränkt sich auf die Jahre 1991-1994. Dieses Schema benutzt VERF., um im Verlauf von rund 100 Jahren die Verwendungsfrequenz eines jeden Vornamens verfolgen zu können. Die einzelnen Namenartikel des Wörterbuches (S. 1-439) sind daher wie folgt aufgebaut: An der Spitze steht der betreffende Vorname, gefolgt von dem Vermerk „m.“ oder „f.“ (manchmal stehen auch beide), um so männl. und weibl. Vornamen zu markieren. Die sich anschließende Zahl gibt die Gesamtmenge der Namenträger an, die dann nach Wojewodschaften (unter Verwendung der in der Einleitung aufgeschlüsselten Siglen) territorial und statistisch noch weiter untergliedert wird. Den abschließenden Teil eines jeden Namenartikels bilden die Angaben zur Häufigkeit in den einzelnen Perioden, wobei ein Pfeil mit

einer zweistelligen Jahreszahl dahinter jeweils den betreffenden Zeitabschnitt kennzeichnet, dem dann nach einem Doppelpunkt die Anzahl der Namenträger folgt. Als Beispiel sei hier der weibl. Vorname *Alexandra* angeführt:

Alexandra f, 65, BB:1, Bs:1, By:2, Gd:5, Ka:5, Ko:1, Kr:5, Łd:3, Ło:1, O1:2, Op:5, Os:1, Po:1, Rz:3, Sd:1, Sk:1, Sr:2, Sz:2, Wa:19, Wb:1, Wt:1, Wr:1, 00:1, →50:2, →60:1, →70:2, →80:5, →90:34, →94:21.

In bezug auf den Beliebtheitsgrad dieses relativ seltenen, aber doch weiträumig verbreiteten Vornamens in den einzelnen Jahrzehnten ist also aus obigen Angaben zu entnehmen, daß der Name erstmals zwischen 1941 und 1950 vergeben wurde, und zwar zweimal, daß er am häufigsten zwischen 1981 und 1990 auftritt (34mal) und in dem kurzen Zeitraum von 1991-1994 offensichtlich weiter zunimmt. Entsprechend umfangreicher sind natürlich die Artikel solch hochfrequenter Namen wie z. B. *Jan* mit insgesamt 883.644 und *Stanisław* mit 826.229 Namenträgern. Über eine halbe Million Polinnen heißen *Katarzyna*. Dieser Name wurde allein zwischen 1981 und 1990 218.987mal gewählt, was von seiner außerordentlichen Beliebtheit in diesem Zeitraum zeugt. Auf diese Weise vermittelt K. RYMUT dem Benutzer ein recht präzises Bild von der absoluten und chronologisch gestaffelten Häufigkeit sowie der räumlichen Verbreitung eines jeden Vor-

namens im untersuchten Zeitraum.

Etymologisch gesehen enthält das Wörterbuch nicht nur polnische Namen, sondern auch eine beträchtliche Anzahl deutscher, russischer, ukrainischer, litauischer usw., also alle amtlichen Vornamen von Bürgern mit poln. Staatsbürgerschaft. Der Herausgeber ließ lediglich typisch vietnamesische, japanische und chinesische Namen weg, was eine gewisse Berechtigung hat. Der poln. Vornamenschatz bietet aufgrund der Zugehörigkeit zu unterschiedlichen Religionen, ethnischer und sprachlicher Differenzierungen, alter Traditionen und neuer Trends sowie individuellen Geschmacks ein außerordentlich buntes Bild mit vielen internationalen Elementen sowie Entlehnungen aus verschiedenen Sprachen und unterschiedlichen Kulturkreisen, so daß nicht wenige Namen auch einem Polen recht ungewöhnlich erscheinen mögen. Aus diesem Grund bemerkt K. RYMUT im Vorwort, daß er nicht ein normatives Namenbuch vorlegt, sondern lediglich anthronymische Fakten präsentiert.

Der „Słownik imion ...“ darf als eines der wichtigsten Standardwerke der poln. synchronen Anthroponomastik gelten, das aufgrund seiner Materialfülle und deren mustergültigen Aufbereitung in der slawischen Personennamenforschung und darüber hinaus seinesgleichen sucht.

Anmerkung:

- 1 Siehe dazu die Rezension von W. WENZEL, in NI 63/64 (1993) 137-138

ZESZYTY NAUKOWE. Prace Językoznawcze. [Bd.] 19-20. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego 1994. Profesorowi Edwardowi Brezie w 60. rocznicę urodzin zeszyt ten poświęcają przyjaciele, współpracownicy i uczniowie [Professor Edward Breza zum 60. Geburtstag von Freunden, Mitarbeitern und Schülern gewidmet]. Wiss. Red.: J. TREDER. 218 S.

Mit dem vorliegenden Band ehrt die Universität Gdańsk den Hochschullehrer und Wissenschaftler Prof. E. BREZA anlässlich seines 60. Geburtstages und seines 35-jährigen Dienstjubiläums. Die Festschrift, deren wissenschaftliche Redaktion in den Händen von J. TREDER lag, enthält in 4 Abteilungen 32 Aufsätze. Ihnen vorangestellt sind eine Würdigung, verfaßt von J. TREDER (7-14), eine Bibliographie der Publikationen des Jubilars für den Zeitraum von 1967-1992 (15-46) und eine namentliche Aufstellung der von E. BREZA in den Jahren 1975-1992 an der Universität Gdańsk und an der Pädagogischen Hochschule Bydgoszcz betreuten 98 Magisterstudenten (47-51).

Unter der Überschrift *Toponomastik* werden im I. Kapitel Aufsätze zusammengefaßt, die sich mit Ortsnamen (E. JAKUS-BORKOWA, E. EICHLER, J. TREDER, J. UDOLPH), Flurnamen (R. ŠRÁMEK), Gewässernamen (A. BELCHNEROWSKA, M. BIOLIK) und mit der Einbeziehung von Eigennamen in den Unterricht (G. SURMA) beschäftigen.

Das II. Kapitel ist der *Anthroponomastik* vorbehalten mit Beiträgen zu Familiennamen (B. KREJA, K. RYMUT, M. KARPLUK, W. WENZEL), zur Bildung von Personennamen (A. CIEŚLIKOWA), zu den Hypokoristika (W. IWICKI), zur literarischen Onomastik (U. KĘSIKOWA, W. KUPISZEWSKI) und zur Spezifik der Sprachsituation bei der Bearbeitung von Eigennamen in Schlesien (R. MRÓZEK).

Im III. Kapitel sind Aufsätze zur *Sprachgeschichte und Dialektologie* enthalten, wobei dem Kaschubischen besonders große Beachtung geschenkt wird, so in Untersuchungen zum Wortschatz, zur Etymologie, zur Lautentwicklung und Lautstruktur wie auch zur Arbeit am Atlas des Kaschubischen (E. BUGAJNA, M. CYBULSKI, K. HANDKE, M. MILEWSKA, H. POPOWSKA-TABORSKA, R. RAGOWSKA). Andere Beiträge wenden sich lautlichen Veränderungen bei Namen (I. BILY, M. MALEC), dem Sprachvergleich (S.

GALA, F. HINZE, J. KĘCIŃSKA) oder der Syntax (A. OTFINOWSKI) zu.

Kapitel IV enthält unter der Überschrift *Varia* Beiträge von B. MOSSAKOWSKA, L. MOSZYŃSKI und L. WIERZBOWSKI.

Den Abschluß des Bandes bilden Informationen aus dem Bereich der polnischen Sprachwissenschaft an der Universität Gdańsk im Zeitraum vom 1. 10. 1989–31. 1. 1993 (205–216).

Die bereits genannte umfangreiche Bibliographie mit Arbeiten zur Orts- und Personennamenforschung, zur Slawistik, Polonistik und besonders zum Kaschubischen, darunter auch eine beachtliche Zahl populärwissenschaftlicher Publikationen, sowie die lange Liste betreuter Magisterstudenten machen die Verbindung von Forschung und Lehre, wie sie E. BREZA über Jahrzehnte praktizierte, deutlich. So zeigt auch der vorliegende Band einmal mehr die Vielfalt der Interessen- und Arbeitsgebiete des Jubilars.

Inge Bily

KOPERTOWSKA, Danuta, *Nazwy miejscowe województwa radomskiego. Nazwy miast i wsi, nazwy części miast i wsi oraz nazwy osiedli mieszkaniowych, placów, alei i ulic* [Die Ortsnamen der Wojewodschaft Radom. Namen der Städte und Dörfer, der Ortsteile, bewohnten Siedlungen, Plätze, Alleen und Straßen]. Kielce: Wydawnictwo Prywatnego Liceum Zarządzania i Administracji w Kielcach 1994. 683 S.

Mit dieser Arbeit legt VERF.¹ erneut ein Ergebnis umfangreicher Materialstudien vor, die sich auf eine Auswertung von fast 5 Tausend Toponymen stützen. Zwischen der Einleitung (9-18), die u. a. Ziel und Gegenstand der Arbeit und auch den Aufbau der Stichwörter erläutert und der Zusammenfassung (545-554) sind 7 umfangreiche Kapitel angeordnet, die für den Namenforscher genauso wie für den im Untersuchungsgebiet beheimateten Laien eine Fülle interessant aufbereiteter Informationen bieten. Kap. I (19-31) leitet diesen Block mit einer geographisch-historischen Charakterisierung der Wojewodschaft Radom ein. Mit Kap. II (33-163) beginnt dann das eigentliche Namenbuch, das, der traditionellen polnischen Gliederung des Materials folgend, mit den topographischen Namen beginnt, um in Kap. III (165-281) die Kulturnamen, d.

h. Namen, die auf die Siedlungstätigkeit des Menschen hinweisen, zu behandeln. Das darauf folgende Kap. IV (283-434) enthält die aus Personennamen und Personenbezeichnungen abgeleiteten ON, also Patronymika, Dienstsiedlungsnamen und possessivische Bildungen, und in Kap. V (435-451) werden dann die mehrdeutigen ON untersucht. Die aus geographischen Namen abgeleiteten ON sind Gegenstand des Kap. VI (453-506), und Kap. VII (507-544) wendet sich den Ansiedlungen, Plätzen, Alleen und Straßen zu. Zwei Karten und 34 Tabellen, besonders mit Übersichten zur Namentypologie, fassen die Ergebnisse zusammen. Die Anmerkungen sind jeweils am Ende eines Kapitels plaziert. Ein poln. (679-680) und ein engl. Resümee (681) schließen den Band ab.

Als Stichwort steht im Namenbuch die heutige Namenform, mit dem Gen. Sg. des ON. Bei mehrfachem Vorkommen im UG, erfolgt eine Zusammenfassung der homophonen Namen unter einem einzigen Stichwort. Es schließen sich dann jedoch die historischen Belege zu den einzelnen benannten Objekten an, womit gleichzeitig eine eins- zu eins Relation Name – Objekt wieder hergestellt wird. Namenerklärung, Behandlung phonetischer Besonderheiten, Bemerkungen zur Struktur des Namens usw. sind dann wieder zusammenfassend zum gemeinsamen Stich-

wort. Sofern ein Name bereits in früheren namenkundlichen Arbeiten behandelt wurde, erfolgt am Ende des Namenartikels ein Literaturverweis.

In seiner äußeren Gestaltung ist dieses Buch ansprechend, und es gewinnt durch die eingefügten Illustrationen und Wappen. Die Gestaltung der Stichwörter in den einzelnen Kapiteln ist übersichtlich. Dem interessierten Laien wird besonders die Zusammenstellung der verwendeten linguistischen Termini (587-592) eine willkommene Hilfe sein. Hervorzuheben sind auch die ausführlichen Literaturangaben, vgl. die Bibliographie (573-586) und die Namenregister (593-673), geordnet nach den behandelten Namenarten.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1 D. KOPERTOWSKA, *Nazwy miejscowe województwa kieleckiego. Nazwy miast i wsi, nazwy części miast i wsi oraz nazwy alei, placów, ulic i osiedli mieszkaniowych*. Warszawa, Kraków 1984. Vgl. die Rez. von I. Bily in: NI 51 (1987) 94-95; DIES., *Kieleckie antroponimy XVI i XVII wieku*. Kielce 1980.

KOTNIK, Bertrand, Zgodovina hiš južne Koroške [Die Geschichte der Häuser in Südkärnten]. 1. knjiga: občina Bilčovs, 2. knjiga: občina Kotmara vas. Celovec, Ljubljana, Dunaj: Mohorjeva založba 1992, 1993. 96 und 82 S.

Nach umfangreichen Archivstudien legt VERF. in handlichem Quadratformat zwei ansprechend gestaltete Hefte vor, die, versehen mit zahlreichen Aufnahmen, auch einen Eindruck über die früheren Lebensverhältnisse im Untersuchungsgebiet vermitteln helfen.

Die Darbietung des Materials erfolgt nach Gemeinden, wobei die HofN, um die es hier geht, in der Reihenfolge ihre Hausnummern aufgeführt werden. Unter dem jeweiligen Stichwort stehen historische Belege, die gewöhnlich im 16. Jh. einsetzen, teilweise auch Erklärungen oder Verweise auf Literatur bzw. Quellen.

Die Sammlung und Bearbeitung dieser Namen eines slaw.-dt. Kontaktgebietes sollte unbedingt fortgesetzt werden. Wünschenswert wäre auch eine Aufbereitung des Materials in Registern sowie eine linguistische und siedlungsgeschichtliche Auswertung der Namen, die wertvolles Vergleichsmaterial für die Bearbeitung von PN in anderen slaw.-dt. Kontaktgebieten¹ enthalten. Solche zusammenfassenden Übersichten und

Auswertungen könnten den Abschluß mehrerer kleinerer regionaler Studien bilden.

Wir wünschen dem Autor B. KOTNIK, der als Geistlicher² im Umgang mit historischen Quellen geübt ist, weiterhin Erfolg bei seiner Arbeit, die besonders den Bewohnern im UG, aber auch den Namenforschern willkommen sein wird. In diesem Sinne verstehen wir auch J. WAKOUNIG im Vorwort zu Heft 2, wo die Notwendigkeit der Aufzeichnung dieses reichen Materials unterstrichen wird, was allerdings u. E. noch keine Garantie für den Gebrauch der HofN in heutiger Zeit ist. Auf ein Nachwort hingegen, wie im 1. Heft (85–87) von G. NENNING, das eher für Verwirrung sorgt, kann man gut verzichten.

Inge Bily

Anmerkungen

- 1 Vgl. z. B. für das Kontaktgebiet im alpenlawischen Raum: O. KRONSTEINER, Die alpenlawischen Personennamen. ÖNF. Sonderreihe. 2. Wien 1975; für das sorbisch-deutsche Kontaktgebiet: W. WENZEL, Studien zu sorbischen Personennamen. 2. Historisch-etymologisches Wörterbuch. Bd. I, II. Bautzen 1991, 1992; für das altpolabisch/altsorbisch-deutsche Kontaktgebiet: G. SCHLIMPERT, Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte. Berlin 1978.
- 2 Vgl. den Lebenslauf des AUTORS in H. 1, 83-84.

Russkaja onomastika i onomastika Rossii. Slovar'.
[Russische Onomastik und Onomastik Rußlands. Wörterbuch.] Redaktion: O.N. TRUBAČEV. Moskau: Verlag Škola – Press 1994. 287 S.

Das hier zu besprechende Buch ist als Zu- und notwendige Vorarbeit zur neuen Russischen Enzyklopädie gedacht. Insgesamt 16 Autoren – Namenforscher sowie auch Geographen – steuerten 129 alphabetisch angeordnete Artikel bei. Besonders aktiv beteiligten sich N.D. RUSINOV und N.K. FROLOV (39 bzw. 33 Artikel). Natürlich kann – wie es auch der Herausgeber, der v.a. durch Arbeiten auf dem Gebiet der Etymologie und Namenforschung bekannte Slawist O.N. TRUBAČEV, in seinem Vorwort betont – ein Büchlein von 287 Seiten es nicht leisten, den Gegenstand „Eigenname“ in allen seinen Erscheinungen in dem für eine Nationalenzyklopädie notwendigen Umfang abzuhandeln. So ist dieses Werk denn insgesamt auch als „Anfang“, als erster Entwurf und Diskussionsvorlage konzipiert.

In seiner Einleitung (S. 7 bis 11) versucht E.S. OTIN, die wichtigsten Prinzipien der Einbeziehung onomastischen Materials in die Russische Enzyklopädie darzulegen. Art und Umfang theoretischer Artikel werden dabei nicht näher diskutiert. Einen wichtigen Punkt bildet die Darstellung toponymischer Daten.

OTIN unterscheidet prinzipiell zwei Arten der Einbeziehung von Toponymen: innerhalb von komplexen, einem bestimmten Toponym gewidmeten Lexikoneinträgen (also als Teil dieser) oder in Form von eigenständigen Artikeln, in denen nur das Toponym charakterisiert wird. Letztere Art soll, so OTIN weiter, vorwiegend bei geographischen Namen zur Anwendung kommen, „die besonders wertvolle... ethnolinguistische und geschichtliche Informationen enthalten“ (S. 8, z.B. *Volokolamsk, Neprjadva* sowie auch *Kulikovo pole*). Diese beiden prinzipiellen Arten der Darstellung sind natürlich auch auf alle anderen Namenarten anzuwenden.

Um einen Eigennamen auch nur in seinen Grundzügen charakterisieren zu können, sind nach OTIN neben der Dokumentation der ältesten, in schriftlichen Denkmälern erhaltenen Namenform und der Erklärung der möglichen (oder sicheren) Herkunft des Namens auch Angaben zur morphematischen und Wortbildungsstruktur des Toponyms unbedingt notwendig. Daß im Falle von Namenwechsel die Chronologie der Umbenennungen mit in einen Wörterbuchartikel aufgenommen werden soll, versteht sich wohl von selbst. Erwähnenswert scheint mir, daß der VERF. fakultativ auch Informationen über das Verbreitungsgebiet des entsprechenden ON (oder ON-Typs) und auch evtl. im Laufe der Geschichte mit dem Na-

men verbundene konnotative Wertungen und Vorstellungen (z.B. im Falle der ehemaligen Gulag-Lagerinsel *Solovki*) in den Artikel einfließen lassen will. Man muß sagen, daß gerade dieser Bereich der Namen in dem hier besprochenen Bändchen einerseits nur sehr unzureichend, zum anderen auch leidlich uneinheitlich repräsentiert ist. So findet man zwar einen Artikel über St. Petersburg (S. 197f. – von E.M. POSPELOV), auch über *Nižnij Novgorod* und zahlreiche andere Städte, Informationen über den Namen der russischen Hauptstadt sucht man jedoch vergebens. Dafür aber gibt es einen Komplexartikel mit dem Namen „*Namen der Städte im Moskauer Gebiet*“ – wohl eine denkbar ungünstige Lemmatisierung, denn wer käme auf die Idee, nach einer Auskunft über den Namen der Stadt *Volokolamsk* unter dem Buchstaben „N“ zu suchen. Von den Flußnamen werden nur die großen Ströme Sibiriens mit einem eigenen Artikel bedacht. Die Namen der Gebirge, Berge und Landschaften (Oronyme) finden in zwei Überblicksdarstellungen ihre Behandlung¹, entsprechende Darstellungen über Siedlungs- oder Flußnamen fehlen.

Neben den naturgemäß weit aus zahlreicheren geographischen Namen soll die neue Russische Enzyklopädie auch Artikel zu den gebräuchlichsten russischen Vor- und Familiennamen enthalten. In diesem Zusammenhang ist der beispielge-

bende Artikel zu dem „*typisch russischen*“ Vornamen *Ivan* (S. 85 bis 90, von OTIN selbst) zu nennen. In diesem wird der Name nicht nur in bezug auf seine Verwendung als solcher (und seine Häufigkeit) untersucht, sondern auch auf seine appellativische Verwendung (mit den vielfältigen anderen Bedeutungen²) bis hin zu seiner Verbreitung in phraseologischen Wendungen. Erklärt und untersucht werden ebenso die Entstehung des PN *Ivan Ivanovič* und dessen Verwendung in der russischen Literatur und Presse des 19. / 20. Jh. Natürlich wird ein so tiefgründiger – und vielleicht schon zu ausführlicher – Artikel nicht zu jedem PN möglich sein. In dem Buch finden sich weitere Artikel zu einzelnen PN, ein Überblicksartikel über die russischen Vaternamen (S. 186 bis 196, von S.I. ZININ) sowie eine – erstmals als Lexikoneintrag vorgelegte – Darstellung der FaN der Donkosaken (S. 253 bis 260, von L.M. ŠČETININ). Einen allgemeinen Überblick über russische Vornamen, Namengebungstendenzen u.ä. kann der Leser nicht gewinnen – entsprechende Artikel fehlen. Ähnliches trifft auch auf die im Vorwort OTINs zwar angeführten, jedoch nicht mit eigenen Beiträgen bedachten Namen von Figuren und Personagen des russischen Volksschaffens (z.B. *Baba Jaga*, *Suchman*) zu – es ist zu hoffen, daß entsprechende Artikel Eingang in die Gesamtausgabe finden.³

Auch die Namen mythologischer Gestalten sollen in der neuen Enzyklopädie nicht fehlen.⁴ In dem hier vorgestellten Bändchen sind diesem Komplex, aus der Feder von N.I. ZUBOV stammend, zwei Überblicksartikel (*Theonymie* [allgemein] und *Theonymie, altrussische* – S. 219 bis 227) sowie zwei weitere Einzelartikel (zu *Diva* und *Rod* – S. 53f. sowie 170 bis 173) gewidmet. Zwar sind die altostslawischen Götternamen und ihre Beziehungen zu den Namen der Götter der anderen slawischen Stämme in dem zweitgenannten Artikel sehr gut dargestellt, doch ist es fraglich, ob ein Lexikonbenutzer unter eben diesem Stichwort nachschlagen würde. Quer- und andere Verweise oder ein Register, die die Benutzung des Buches praktikabler gestalten würden, fehlen – so daß man manch interessanten Artikel wohl nur bei systematischer Bearbeitung des gesamten Buches findet.

Viele Beiträge betreten onomastisches Neuland⁵, was eine anregende Lektüre verspricht. Ansonsten jedoch kann das Buch seinem anspruchsvollen Titel nicht gerecht werden, die ausgewählten Artikel vermögen es nicht, die Vielfalt der russischen Namenwelt sowie Entwicklung und Stellenwert der Namenskunde in Rußland in ihrer gesamten Bandbreite darzustellen. Es ist also noch kein Handbuch, das hier dem interessierten Leser in die Hand gegeben wird. Für die neue

Enzyklopädie bleibt zu hoffen, daß die Anregungen OTINs aufgegriffen und alle Themenbereiche in dem ihnen zukommenden Umfang vertreten sein werden. Wünschenswert wären weiterhin eine Vereinheitlichung des Artikelaufbaus sowie ein Überdenken der Lemmatisierungsprinzipien.

Dirk Carius

- 5 So z.B. der sehr aufschlußreiche Beitrag über volkstümliche russische Astronyme [s.v. *Russkaja narodnaja astronimija*] von M.E. RUT auf den S. 173-175) oder der Artikel zu den volkstümlichen Benennungen des Windes [s.v. *Russkie narodnye nazvanija vetrov*] von K.V. PERŠINA auf den S. 175-186).

Anmerkungen

- 1 *Oronimija Rossii* und *Oronimija russkaja*, S. 149-154, beide von E.M. MURZAEV.
- 2 *Ivan* als Synonym für ‚Russe‘ (im Russischen selbst wie auch in anderen Sprachen, so ja auch im Dt. bekannt), als ‚einfacher, auch einfältiger Mensch‘ (vgl. die nicht erwähnte Märchenfigur *Ivanuška Duračok*), als Bezeichnung für den ‚russischen Soldaten‘ (so auch im Dt.).
- 3 In diesen Zusammenhang sind auch die nach den Vorstellungen OTINs unbedingt in die Russische Enzyklopädie einzubeziehenden Namen russischer und anderer Heiliger der orthodoxen Kirche und die sog. Ekklesionyme (Namen von Kirchen, Klöstern und Wallfahrtsorten) sowie ebenso die Namen vorchristlicher russischer Bräuche und Feiertage zu nennen.
- 4 Schließlich sollen, um OTINs Aufzählung zu vollenden, auch die Namen von Sternen u.a. Himmelskörpern sowie von Naturerscheinungen (Anemonyme) in dem Lexikon Berücksichtigung finden. Einen letzten wichtigen Bestandteil onomastischer Daten sollen Artikel über die Entwicklung onomastischer Forschungen, über einzelne Forscher auf diesem Gebiet und nationale sowie in-

Weitere Neuerscheinungen

- Namenforschung. Name Studies.**
 Les noms propres. Ein internationales Handbuch zur Onomastik. 1. Teilband. Hrsg. von Ernst EICHLER, Gerold HILTY, Heinrich LÖFFLER, Hugo STEGER, Ladislav ZGUSTA. Berlin, New York: Walter de Gruyter 1995. XXI + 977 S. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Hrsg. von H. STEGER und H. E. WIEGAND. Band 11.1).
- DUDEN.** Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. Benutzerhandbuch. [Software für Windows, Disketten-Version]. PC-Bibliothek. Bearb. von G. DROSDOWSKI. Mannheim: Dudenverlag 1994. 3 Disketten, 1 Dokumentation von 80 S.
- Wort und Text. Slavistische Beiträge zum 65. Geburtstag von Wolfgang Sperber.** Hrsg. von E. EICHLER, K. KRÜGER, A. THIELE. Frankfurt a. M., Berlin, Bern, New York, Paris, Wien: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften 1994. 210 S. (= Herbert JELITTE (Hrsg.), Beiträge zur Slavistik Bd. 26.) [Enthält Beiträge zur Onomastik von K. HENGST, D. KRÜGER und W. WENZEL sowie ein Schriftenverzeichnis von W. SPERBER.]
- BUBAK, Józef,** Księga naszych imion [Buch unserer Vornamen]. Wrocław, Warszawa, Kraków: Zakład Narodowy im. Ossolińskich Wydawnictwo 1993. 360 S.
- Burg – Burgstadt – Stadt.** Zur Genese mittelalterlicher nicht-agrarischer Zentren in Ostmitteleuropa. Hrsg. von Hansjürgen BRACHMANN. Berlin: Akademie Verlag 1995. 351 S.
- DAHMEN, Wolfgang, KRAMER, Johannes,** Aromunischer Sprachatlas. Atlasul lingvistic aromân. ALiA Bd. II. Redaktion: Rainer SCHLÖSSER. Veitshöchheim bei Würzburg: Wissenschaftlicher Verlag A. Lehmann 1994. 333 S. (= Balkan-Archiv Neue Folge, Beiheft Bd. 10). [ALiA Bd. I ist 1985 erschienen. Bd. III ist in Vorbereitung.]
- DEBUS, Friedhelm (Hrsg.),** Zu Ergebnissen und Perspektiven der Namenforschung in Österreich. Jahrespreis 1992 der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage. Mit Beiträgen von Friedhelm DEBUS, Maria HORNUNG, Elisabeth SCHUSTER, Peter WIESINGER. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter 1994. 181 S. incl. 15 Ktn. (=BNF NF Beiheft 41)

- DEJMEK, Bohumír, Historie a současnost Hradce Králové ve jmánách ulic [Geschichte und Gegenwart von Königgrätz im Spiegel der Straßennamen]. Hradec Králové: Gaudeamus 1993. 186 S. + 3 Stadtpläne.
- DONAT, Peter, FISCHER, Reinhard E., Die Anfänge slawischer Siedlung westlich der Oder. Methodische Überlegungen zu Problemen aktueller archäologischer und onomastischer Forschungen. In: Eckart HENNING, Wolfgang NEUGEBAUER (Hrsg.), Jahrbuch für Brandenburgische Landesgeschichte. 45. Bd. Berlin 1994, S. 7 – 30.
- ELISTRATOV, V. S., Slovar' moskovskogo argo (materialy 1980 – 1994 gg.) [Wörterbuch des Moskauer Argot (Material 1980 – 1994)]. Moskva: Russkie slovari 1994. 700 S. [Enthält auch Onyme sowie Deonyme, vgl. u. a. Beispiele S. 658.]
- FISCHER, Reinhard E., Namen als Beweise für germanisch-slawische Kontakte zwischen Oder und Elbe. – In: Zeitschrift für Slavistik 39 (1994) 82 – 93.
- LUDAT, Herbert, An Elbe und Oder um das Jahr 1000. Skizzen zur Politik des Ottonenreiches und der slavischen Mächte in Mitteleuropa. Weimar, Köln, Wien: Böhlau Verlag 1995. 214 S. [Neuaufgabe nach der Ausgabe von 1971 mit einem Nachwort von L. DRALLE. Enthält auch ein Register der Namen S. 200 – 210.]
- NORNA-Rapporter 56. Övriga Namn. Handlingar från NORNA:s nittonde symposium i Göteborg 4 – 6 december 1991. Hrsg. von K. JÓHANNESSON, H. KARLSSON, B. RALPH. Uppsala: Norna-Förlaget 1994. 369 S.
- Historisches Ortslexikon von Brandenburg. Teil XI: Orts- und Personenregister Teil I – X. Bearb. von Lieselott ENDERS und Peter P. ROHRLACH. Weimar: Verlag Hermann Böhlau Nachfolger 1995. 437 S.
- RYMUT, Kazimierz, Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych [Wörterbuch der gegenwärtig in Polen gebrauchten Familiennamen]. 10 Bände. Kraków: Polska Akademia Nauk, Instytut Języka Polskiego 1992 – 1994.
- SCHALLER, Helmut W., Johann Wilhelm Holle. Seine slawenkundlichen Schriften zur Geschichte des Bayreuther Landes. München: Typoskript-Edition Hieronymus 1995. 244 S. (= Slavische Sprachen und Li-

- teraturen, hrsg. von Wolfgang GESEMANN, Hans-Bernd HARDER, Helmut W. SCHALLER, Emil WEDEL, Bd. 23)
- SCHMID, Wolfgang P., *Linguisticae Scientiae Collectanea*. Ausgewählte Schriften. Hrsg. von Joachim BECKER, Eckhard EGGERS, Jürgen UDOLPH und Dieter WEBER. Berlin, New York: Walter de Gruyter 1994, XXXVIII + 482 S. [Der Band enthält mehrere namenkundliche Arbeiten, ein Schriftenverzeichnis des Jubilars und ist mit einem Register versehen.]
- SCHOBINGER, Viktor, EGLI, Alfred, KLÄUI, Hans, *Zürcher Familiennamen. Entstehung, Verbreitung und Bedeutung der Namen alteingesessener Zürcher Familien*. Zürich: Zürcher Kantonalbank 1994. 192 S.
- UTTERSTRÖM, Gudrun, *Dopnamn i Stockholm 1621 – 1810 [Taufnamen in Stockholm 1621 – 1810]*. Uppsala 1995. 155 S.
- Verzeichnis: *Gemeinden des Freistaates Sachsen. November '94*. [Gebietsstand 01.08.1994, Bevölkerung: 31.12.1993]. Hrsg. Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen. Kamenz: 1994. 53 S.
- Bodendenkmalpflege in Nordrhein-Westfalen und Brandenburg. Gemeinsame Arbeitstagung zu aktuellen Fragen in Byhleguhre, Kreis Lübben, vom 21. bis 24. April 1993. Brandenburgisches Landesmuseum für Ur- und Frühgeschichte/Potsdam (Hrsg.). Potsdam: Potsdamer Verlagsbuchhandlung 1993. 211 S. und 5 Beilagen (= Bodendenkmalpflege im Land Brandenburg, Heft 2).
- Nicht nur Sand und Scherben ... Archäologische Entdeckungen im Land Brandenburg von der Steinzeit bis zum Mittelalter. Sonderausstellung im Kloster St. Pauli zu Brandenburg/Havel vom 24. August bis 6. November 1994. Begleitbuch. Brandenburgisches Landesmuseum für Ur- und Frühgeschichte/ Potsdam (Hrsg.). Potsdam 1994. 110 S. [Mit Beiträgen und Abbildungen u. a. zur Mittelsteinzeit (8000 – 3000 v. Chr.), Jungsteinzeit (4500 – 2000 v. Chr.), Bronzezeit (2000 – 1700 v. Chr.), Jüngerer Bronzezeit und Eisenzeit (1200 bis Zeitenwende), Germanischen Zeit (50 v. Chr. bis 600 n. Chr.), Slawischen Zeit (600 – 1200), zum Mittelalter und zur frühen Neuzeit (1200 – 1800).]
- Veröffentlichungen des Brandenburgischen Landesmuseums für Ur- und Frühgeschichte. Bd. 28.

Hrsg. von Jürgen KUNOW. Potsdam 1994. 266 S. [Mit Beiträgen u. a. von K. GREBE zur frühslawischen Zeit im Havelgebiet, von M. KLUGER, M. LEHNERT zur Geographie der germanischen und slawischen

Völkerschaften bei König Alfred dem Großen (Ende 9. Jh.) und von J. HERRMANN zur Slawenburg Belizi – Beltz – Belzig zwischen Havelland und Fläming.]

C. Zeitschriftenschau

Familienforschung heute. Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft Genealogie Magdeburg. Heft 7 (1993).

Vier Jahre nach der letzten noch zu DDR-Zeiten publizierten Ausgabe der Reihe „Familienforschung heute“ (Besprechungen in NI 47, 95-96, NI 54, 98 und NI 61/62, 182) konnte die Magdeburger Arbeitsgemeinschaft Genealogie, nunmehr Teil des Kultur- und Heimatvereins Magdeburg e. V. und des Landesheimatbundes Sachsen-Anhalt e. V., ein weiteres Heft publizieren. Hier können wiederum vor allem Namenslisten das Interesse des Namenforschers finden. A. FRIEDRICH berichte über die Alumnen und Conventualen des Klosters Berge bei Magdeburg vom 16./17. bis zum 10. Jahrhundert; hierbei verzeichnen zwei Listen (*Alberti* bis *Zwanziger* bzw. *Albinus* bis *Zobel*) die betreffenden Personen. St. RABE beschäftigt sich mit Juden in Seehausen (Altmark) von den Anfängen bis zum Jahre 1860; erwähnt werden unter anderem die Familiennamen *Marmorstein*, *Dornblatt*, *Harty*, *Brieger*, *Bendix*, *Köner*, *Rosenblatt*, *Süßkind*, *Caspari* und *Butkier*, von denen durchaus nicht alle auf den ersten Blick als jüdische (von Juden getragene) Namen erkennbar und auf diese beschränkt sind. Ergänzt wird der Beitrag durch eine Liste „Zuzug von Juden in den Kreis Osterburg ca. 1800-1820“, speziell nach Werben, Arendsee, Halverland und Osterburg selbst.

Frank Reinhold

Niederdeutsches Wort. Beiträge zur niederdeutschen Philologie. Hrsg. von J. GOOSSENS. Bd. 30 (1990) bis 33 (1993). Münster. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung.

Hofnamen: L. SCHÜTTE, Potthoff und Kalthoff, Namen als Spiegel mittelalterlicher Besitz- und Wirtschaftsformen in Westfalen. (30, 109-151).

Bibliographie: G. MÜLLER, Autoren- und Stichwortregister für die Bde 1-30 der Zeitschrift „Niederdeutsches Wort“ (30, 153-176).

Flurnamen: G. MÜLLER, Kolloquium „Regionale Flurnamenforschung“ [im niederdeutschen Sprachraum] am 7. Mai 1993 in Münster (33, 1-2); [Kolloquiumsbeiträge 33, 3-62]; DERS.: ‚Westfälisch *hō'k* ‘Ecke, Winkel, Teil einer Siedlung, landwirtschaftliche Parzelle’ (33, 63-93)

NAMES. Journal of the American Name Society. Hrsg. v. E. CALLARY. Vol. 41 (1993), Vol. 42 (1994), Vol. 43/1 (März 1995), Vol. 43/2 (Juni 1995)

Geographische Namen: I. L. ALLEN, Some Informal Neighborhood and Street Names in Manhattan: From *Alphabet City* to *The Dead End* (41/4, 219-227); R. BERTHOFF, In a Tavern, in a Caverne: Explicating Missouri Names (41/1, 29-43); G. COHEN, The Origin of NYC's Nickname *The Big Apple* (41/1, 23-28); G. L. COHEN, Naming of Fairdealing, Missouri (41/4, 271-275); D. L. GOLD, More Official and Unofficial Place Names with Mile (41/3, 211-212); H. E. GULLEY, British and Irish Toponyms in the South Atlantic States (43/2, 85-102); E. P. HAMP, The Linguistic Evidence of Placenames for History (43/2, 131-134); Y. KATZ, Identity, Nationalism, and Placenames: Zionist Efforts to Preserve the Original Local Hebrew Names in Official Publications of the Mandate Government of Palestine (43/2, 103-118); A. J. LARGE, All in the Family: The In-House Honorifics of Lewis and Clark (42/4, 269-277); W. F. H. NICOLAISEN, Scottish Place Names as Evidence for Language Change (41/4, 306-313); J. T. ROBERTS, Power and Placenames: A Case Study From the Contemporary Amazon Frontier (41/3, 159-181); W. ZELINSKY, Parsing Greater Washington's Namescape (41/4, 344-360).

Personennamen: H. BARRY und A. S. HARPER, Feminization of Unisex Names from 1960 to 1990 (41/4, 228-238); R. E. BROWN, Names in the Films of R. W. Fassbinder (41/4, 239-247); D. A. DUGGAN, A. A. COTA und K. L. DION, Taking Thy Husband's Name: What Might it Mean? (41/2, 87-102); C. K. EVANS, How Vanessa Became a Butterfly: A Psychologist's Adventure in Entomological Etymology (41/4, 276-281); R. A. FOWKES, Welsh Surnames of Occupational Origin (41/4, 288-297); E. D. LAWSON und I. GLUSHKOVSKAYA, Naming Patterns of Recent Immigrants from the Former Soviet Union to Israel (42/3, 157-180); R. L. MOORE, Nicknames in Urban China: A Two-Tiered Model (41/2, 67-86); A. STAHL, The Imposition of Hebrew Names on New Immigrants to Israel: Past and Present (42/4, 279-288)

Literarische Onomastik: R. E. BROWN, Names in the Films of R. W. Fassbinder (41/4, 239-247); F. M. BURELBACH, Naming and a Black Woman's Aesthetic (41/4, 248-261); R. Crider, Yahoo (Yahu): Notes on the Name of Swift's Yahoos (41/2, 103-109); R. F. FLEISSNER, Prufrock-Shmufrock? An Appendage to J. Alfred's Nomenclature (41/1, 15-22); R. F. FLEISSNER, Sizing Up Shylock's Name Again (41/4, 282-287); M. GRIMAUD, Whither Literary Onomastics? „Prufrock“ Revisited (41/1, 5-14); E. A. HAIT, Parisian Street Names in George Du Maurier's *Trilby* (42/1, 19-25); H. HOELLER, Designer Selves in Tom Wolfe's *The Bonfire of the Vanities* and Danielle Steel's *Crossings* (42/1, 1-11); D. KING, Reading the „Deep Talk“ of Literary Names and Naming (42/3, 181-199); D. E. LITT, The Power of the Name *Essex* in *3Henry VI* (41/4, 298-305); N. M. MCELVEEN, Name, Memory and Time in Racine's Trojan War Plays (42/1, 27-37); C. MILLWARD, Games with Names in *Midnight's Children* (42/2, 91-99); Ch. MORARU, Exploring Names: Notes on Onomastics and Fictionality in Marcel Proust's *Remembrance of Things Past* (43/2, 119-130); A. PARTINGTON, Multilingual Gods (42/1, 13-17); H. SIMPSON, A Pair of Desert Shaints: Name Symbolism in Peter Shaffer's *Equus* (41/3, 183-193); G. SMITH, Shakespeare's Mutes and What They Tell Us (41/4, 334-343); Ch. TEMPLIN, Names and Naming Tell an Archetypal Story in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale* (41/3, 143-157); Z. R. THUNDY, The Name of the Rose (42/2, 79-89)

Spitznamen: G. COHEN, The Origin of NYC's Nickname *The Big Apple* (41/1, 23-28); Th. J. GASQUE, Looking Back to Beaver and the Head: Male College Nicknames in the 1950s (42/2, 121-132); R. L. MOORE,

Nicknames in Urban China: A Two-Tiered Model (41/2, 67-86); F. NUESSEL, Objectionable Sport Team Designations (42/2, 101-119)

Verschiedenes und allgemeine Onomastik: F. G. CASSIDY, A Note of Names and Censors (41/4, 262-266); G. CLAY, Place-Framing for Wider Distribution (41/4, 267-270); L. H. COLTHARP, The Founding of the Lurline H. Coltharp Collection of Onomastics (43/2, 158-161); C. K. EVANS, How Vanessa Became a Butterfly: A Psychologist's Adventure in Entomological Etymology (41/4, 276-281); K. B. HARDER, Leonard Raymond Nelligan Ashley (41/4, 213-218); J. S. KUS, Changing Names on Peruvian Trucks (42/4, 235-268); D. E. LITT, The Power of the Name *Essex* in 3Henry VI (41/4, 298-305); A. P. NILSEN, From *Aunt Chilada's* to *Cactus Willy's* Gender Naming in the Marketing of Food in Arizona (43/1, 29-52); A. PARTINGTON, Wisdom of Zeus (43/1, 53-56); A. G. RAY, Calling the Dog: The Sources of AKC Breed Names (43/1, 3-28); R. M. RENNICK, The Post Offices of Daviess County, Kentucky (41/4, 314-333) — Names Forum: Th. E. MURRAY, On the Need to Legitimize Onomastics in Academia (42/1, 67-78) — Names Miscellany: D. L. GOLD, More Official and Unofficial English Names of Places, Books, Films and Television Programs with alley or Alley (42/4, 300-307) — Special Report: Th. J. GASQUE, Western States Geographic Names Conference (42/4, 297-299) — In Memoriam: Clarence L. Barnhart (1900-1993), E. W. MCMULLEN (42/3, 201-204); Margaret M. Bryant, L. R. N. ASHLEY (41/2, 111-116); Donald Thomas Clark (1911-1993), L. H. COLTHARP (42/3, 204-205); Michel Grimaud, L. M. BALDWIN (41/3, 195-196); Henry Kahane (1902-1992), L. ZGUSTA (41/1, 45-49); Stewart A. Kingsbury (1923-1994), Z. P. THUNDY (43/2, 135-137); James Kinley Skipper, Jr., (1934-1993), P. LESLIE (41/1, 49-52); Virgil J. Vogel, E. CALLARY (42/2, 133-134)

Rezensionen: 41/1:4; 41/2:7; 41/3:7; 42/1:4; 42/3:10; 42/4: 4; 43/1:5; 43/2:8

Wolfgang Berger

Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu. Verantwortlicher Redakteur: K. RYMUT, Redaktionssekretär: M. KARPLUK, Mitglieder der Redaktion: E. BREZA, J. BUBAK, W. LUBAŚ, M. MALEC, E. RZETELSKA-FELESZKO, S. URBAŃCZYK. Jg. 39. Kraków 1994. 293 S.

Ortsnamen: P. BAŃ, Zur Einteilung slawischer Ortsnamen (33-48); W. BORYŚ, Zum serbokroatischen topographischen Wortschatz: *čakav. prisme* (113-116); K. DŁUGOSZ, Was bedeuten Ortsnamen in Inschriften auf Grabsteinen? (95-111); D. KOPERTOWSKA, Topographische Namen des Gebietes Radom (49-78); J. RIEGER, Einige Probleme der Toponymie der Ukraine im 16. Jh. (117-129); Z. ZIERHOFFEROWA, K. ZIERHOFFER, Die Umgestaltung von Namen aus westeuropäischen Ländern im Polnischen des 16. Jh. (5-32).

Gewässernamen: J. O. DZENDZELIVS'KYJ, Ukrainische Gewässernamen: Namen von Mühlgräben (131-144).

Personennamen: B. KREJA, Das Problem der Genese ausgewählter anthroponymischer Suffixe (-im, u. ä. -ost) (145-155); T. PLUSKOTA, Einige Bemerkungen zur ukrainischen Anthroponymie im Dorf Hrebenne und in den Dörfern der Umgebung in der 2. Hälfte des 19. und der 1. Hälfte des 20. Jh. (199-203); A. RABINOWITSCH, P. L. KIM JUÁN-FÜ, Fremdlinge im Namensystem (191-198); M. STACHURSKA, Mehrnamigkeit auf der Grundlage der Kirchenbücher von Miechów (179-184); A. TOMECKA, Taufnamen in den Kirchenbüchern von Nowa Brzeźnica bei Częstochowa im 17. und 18. Jh. (157-178).

Tiereigennamen: W. BUDZISZEWSKA, Die Namen bulgar. Haustiere. Teil 2 (235-259).

Sonstiges: A. BOCHNAKOWA, Aus fremden Eigennamen abgeleitete Appellativa (185-189); B. KREJA, Adjektive des Typs (*Modlibożyce* > *modliborski* (> *Modliborzyce*) und das Problem der Entwicklung der Gruppe -rsk > -szk- und -szk > -rsk- (79-93).

Inge Bily

9 Rezensionen, 3 Berichte, 1 Würdigung, 1 Nachruf.

Lětopis Instituta za serbski ludospyt, ab 1992 Lětopis, Zeitschrift für Sorabistik/Časopis za Sorabistiku, Bd. 37-41. Bautzen 1990-1994.

Mit Lp38 (1991) bzw. LpC34 (1991) enden die bisherigen 4 Reihen A-D. An deren Stelle erscheinen jährlich 2 Bände, die unter Wahrung der bisherigen thematischen Breite die vorherige Unterteilung auflösen.

Allgemeines: C. KIND-DOERNE, Von Frencl zu Smoler und Muka. Sorabica und Lusatica in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen bis 1945. (LpB38, 40-47); E. RZETELSKA-FELESZKO, Kontakty językow łużycko-niemiecie (na podstawie współczesnego nazewnictwa). (LpA38, 1-16); E. WERNER, K jednomu dotal njerozrisanemu problemej balto-słowjanskich etymologijow. (LpA38, 17-19); W. ZEIL, Slawistik in Deutschland bis 1945. (LpB37, 67-76).

Personennamen: D. TEICHMANN, Johannes Solfa de Trebul (Lp41,2, 67-70) [Problematik einer Herkunftsbezeichnung]; W. WENZEL, Obersorbische Personennamenareale und ihre Bedeutung für die Siedlungsgeschichte (mit einer Karte). (Lp39,2, 39-44).

Ortsnamen: E. HOFFMANN/M. SCHOBER, Sorabistisches Aspekte des Schaffens von Alfred Meiche im Spiegel seiner Korrespondenz mit Arnošt Muka. (Lp40,2, 98-129); E. RZETELSKA-FELESZKO, Łużyckie nazwy mieszkańców wsi, np. Ralbičan, Prjawozař. (LpA37, 13-19).

Bibliographie: Wuběrkowa bibliografija sorabistiskeho rečespyta na lěto 1988 (H. JENČ). (LpA37, 107-112) [darin Onomastika S. 110f.]; Wuběrkowa bibliografija sorabistiskeho rečespyta na lěto 1989 (H. JENČ). (LpA38, 107-112) [darin Onomastika S. 111f.]; Auswahlbibliographie zur Geschichte für das Jahr 1989 mit Nachträgen (B. ZIESCH). (LpB38, 90-92); Wuběrkowa bibliografija na lěće 1990 a 1991 (P. ŠURMAN). (LpA39,2, 136-160) [darin Onomastika S. 150f.]; Wuběrkowa, bibliografija sorabistiskeho rečespyta na lěto 1992 (B. PAWLIKEC). (LpA40,2, 155-159) [darin Onomastika S. 158f.]; Wuběrkowa bibliografija k Stawiznam na lěće 1992 a 1993 (P. ŠURMAN). (LpA41,2, 134-148); Wuběrkowa bibliografija sorabistiskeho rečespyta na lěto 1993 (I. ŠĚRAKOWA). (LpA41,2, 148-156) [darin Onostika S. 153f.]; Bibliografija Helmuta Faski (H. JENČ). (Lp39,1, 150-153); Bibliografija F. Michalka na lěta 1987-1992 (H. JENČ). (Lp40,1, 158-160).

D. Hinweise und Mitteilungen

Am 15. Januar 1994 beging Herr Prof. Dr. Rudolf ŠRÁMEK (Brno) seinen 60. Geburtstag.

Seinen 60. Geburtstag feierte am 3. Mai 1994 Herr Dr. Milan MAJTÁN (Bratislava).

Herr Prof. Dr. Ivan LUTTERER (Prag) vollendete am 29. September 1995 seinen 65. Geburtstag.

Am 25. Oktober 1994 beging Herr Prof. Dr. Wolfgang P. SCHMID (Universität Göttingen) seinen 65. Geburtstag. Aus diesem Anlaß erschien eine Auswahl seiner Schriften unter dem Titel „*Linguisticae Scientiae Collectanea*“ (vgl. unter Weitere Neuerscheinungen in diesem Heft). Der Band enthält mehrere namenkundliche Arbeiten, ein Schriftenverzeichnis des Jubilars und ist mit einem Register versehen.

Frau Dr. Mary C. HIGHAM (Clitheroe/ England) weilte am 18. und 19. Januar 1995 als Gast an der Universität Leipzig. Am Institut für Anglistik hielt sie einen Vortrag zum Thema „*Place-Names and past landscapes – the evidence from medieval monastic charters in NW England.*“ Als Vertreterin der historischen Geographie mit Tätigkeit an den Universitäten Liverpool und Lancaster zeigte sie den Aussagewert der Toponyme bei interdisziplinärer Arbeitsweise.

Im WS 1994/95 fand am Institut für Anglistik ein Seminar unter Leitung von Frau Doz. Dr. A. BERGIEN zum Thema „*English Proper Names*“ statt.

Im WS 1994/95 hielt Herr Prof. Dr. K. Hengst am Institut für Anglistik

der Universität Leipzig eine Vorlesungsreihe „*Einführung in die englische Ortsnamenforschung*“, die gut besucht war.

Einen Vortrag zum Thema „*Eigennamen und Text am Beispiel vom Zehntverzeichnis*“ hielt Herr Prof. Dr. K. HENGST am 12. Januar 1995 an der Universität Leipzig.

Am 19. Januar 1995 sprach Herr Prof. Dr. K. Hengst in Berlin auf Einladung der Förderungsgesellschaft Wissenschaftliche Neuvorhaben mbH zu dem Thema „*Personennamen in Ortsnamen als sozialgeschichtliche Indices*“. Es schloß sich eine sehr anregende Diskussion zwischen Sprachwissenschaftlern, Namenforschern, Archäologen und Historikern an.

Anläßlich des 60. Geburtstages von Herrn Dr. Dr. V. HELLFRITZSCH fand am 9. März 1995 an der Universität Leipzig ein Namenkundliches Kolloquium statt. Nach der Würdigung des Jubilars durch Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. E. EICHLER sprachen H. WALTHER („*Beobachtungen zu Hypokoristika bei mittelalterlichen Adelsnamen in Sachsen*“), K. HENGST („*Personennamen in Ortsnamen sozialgeschichtlich betrachtet*“), V. HELLFRITZSCH („*Geyer und Gassemann – alte Bergbauamen?*“) und F.-P. SCHERF („*Ortsnamen im Landwirtschaftsbetrieb gestern und heute*“).

Am 31. März 1995 sprach am Forschungsschwerpunkt Ostmitteleuropa in Berlin Frau Dr. E. FOSTER (Berlin) zu „*Besonderheiten der Eigennamensysteme in deutsch-slavischen Kontaktgebieten*“.

Am 5. April 1995 sprach Herr Prof. Dr. A. GREULE (Universität Regensburg) auf einem Namenkundlichen Kolloquium an der Universität Leipzig über „*Namenschichten*“.

Am 5. April 1995 beging Herr Dr. sc. phil. Th. WITKOWSKI seinen 65. Geburtstag. Eine Würdigung seiner Verdienste für die Namenforschung erfolgt im Heft 69 der „*Namenkundlichen Informationen*“.

Der Generalsekretär des International Council of Onomastic Sciences (ICOS), W. F. H. NICOLAISEN (Aberdeen), hielt am 29. April 1995 mit dem Board of Directors des ICOS in Brünn eine Arbeitsberatung ab, die sich mit wichtigen Fragen der Organisation der internationalen onomastischen Forschung, vor allem auch des 18. Internationalen Kongres-

ses für Namenforschung (Aberdeen, 4.-11. August 1996) befaßte. Teilnehmer waren: M. BLOMQUIST (Helsinki), V. DALBERG (Kopenhagen), E. EICHLER (Leipzig), M. GELLING (Birmingham), D. KREMER (Trier), W. van LANGENDONCK (Leuven), R. RENTENAAR (Amsterdam) und R. ŠRÁMEK (Brünn). Gastgeber war die Masaryk – Universität Brünn, die Organisation lag in den Händen von R. ŠRÁMEK.

Anläßlich eines Arbeitsbesuches sprach Frau Dr. E. JAKUS-BOREK (Universität Oppeln) am 11. Mai 1995 bei der Förderungsgesellschaft Wissenschaftliche Neuvorhaben mbH Berlin und am 17. Mai 1995 an der Universität Leipzig über „*Die ältesten Namensschichten in Oberschlesien*“.

Am 15. Mai 1995 beging Herr Prof. Dr. Dr. h.c. E. EICHLER seinen 65. Geburtstag. Ihm zu Ehren fand am 19. Mai 1995 an der Universität Leipzig ein ganztägiges Kolloquium unter dem Thema „*Eigennamen in und zwischen den Sprachen*“ statt, bei dem 24 namenkundliche Vorträge gehalten wurden. Vgl. auch den Bericht von K. BÖSSELMANN und E. WEBER in diesem Heft dazu.

Am 30. Mai 1995 veranstaltete das Institut für Mundart- und Namenlexika der Österreichischen Akademie der Wissenschaften wieder eine „*Expertenberatung zu Fragen der namenkundlichen Etymologie*“ (vgl. NI 63/64 (1993) 165), auf der besonders Ortsnamen slavischer Herkunft, die im „*Altdeutschen Namenbuch*“ („*Die Überlieferung der Ortsnamen in Österreich...*“, bisher erschienen 7 Lieferungen), behandelt werden, erörtert wurden, um die lexikalische Bearbeitung vorzubereiten. Teilnehmer waren: I. REIFFENSTEIN (Salzburg), I. HAUSNER, E. SCHUSTER, P. WIESINGER (Wien), Th. LINDNER (Salzburg), H.-D. POHL (Klagenfurt), E. EICHLER (Leipzig). Weitere Beratungen sind geplant.

Am 7. Juni 1995, kurz nach seinem 78. Geburtstag, verstarb Herr Prof. Dr. Werner COBLENZ, Vorsitzender der Historischen Kommission bei der Sächsischen Akademie und langjähriger Honorarprofessor für Ur- und Frühgeschichte an der Universität Leipzig.

Am 23. Juni 1995 führte die Abteilung Deutsch-Slavische Namenforschung der Universität Leipzig ein Namenkundliches Kolloquium zu „*Ei-*

gennamen in der mündlichen Kommunikation“ durch. Zunächst sprach K. HENGST über „*Eigennamen in der mündlichen Kommunikation aus sprachgeschichtlicher Sicht*“. Anschließend referierten Frau V. NAUMENKO (Magdeburg) über „*Untersuchungen von deutschen und russischen Straßennamen unter dem Aspekt der Straßenumbenennung als Folge politischer Veränderungen*“ und Frau E. WEBER (Leipzig) zu „*Personen- und Ortsnamen in der mündlichen Kommunikation heute – dargestellt an Beispielen aus dem Raum Dresden*“.

Am 6. August 1995 beging die Berliner Namenforscherin Frau Dr. Sophie WAUER ihren 65. Geburtstag. Eine Würdigung ihrer Tätigkeit erfolgt im Heft 69 der „*Namenkundlichen Informationen*“.

Die nunmehr bereits zum sechsten Mal stattfindende Akademie Friesach mit dem Generaltitel „*Stadt und Kultur im Mittelalter*“ tagte vom 25. bis 29. September 1995 in Friesach (Kärnten). Das Thema lautete „*Personnennamen und Identität. Namengebung und Namengebrauch als Anzeiger individueller Bestimmung und gruppenbezogener Zuordnung*“. Ein ausführlicher Bericht darüber erscheint im nächsten Heft unserer Zeitschrift.

Vom 26. bis 28. September 1995 führten die Pädagogische Universität Wolgograd und das Institut für Ethnologie und Anthropologie der Russischen Akademie und Wissenschaften die VII. Konferenz zur Onomastik des Wolgagebietes durch. Die Thematik war sehr weit gefächert und umfaßte ON, FIN, PN ebenso wie Zoonyme, dialekte Namenformen, literarische Onomastik, onomastische Lexikographie, pädagogische Onomastik sowie historische und geographische Aspekte der Namenkunde.

Der *International Council of Onomastic Sciences* (ICOS) ist die internationale Organisation aller Forscher, die sich mit Namen (Ortsnamen, Personennamen und sonstige Eigennamen) beschäftigen. Ziel der Organisation ist die Förderung, die Vertretung und die Koordination der Namenforschung auf internationaler Ebene und im interdisziplinären Zusammenhang. Diese neue Vertretung löst das alte *International Committee of Onomastic Sciences* ab, das als „geschlossene Gesellschaft“ ausschließlich Vertreter eines Landes kooptierte und Einzelforschern nicht offen stand.

Jeder Forscher, der aktiv im Bereich der wissenschaftlichen Namenforschung arbeitet, kann Mitglied des neuen ICOS werden. Die Jahresmitgliedsbeitrag beträgt BEF 700. Mitglieder erhalten die Zeitschrift *Onoma*, das offizielle Jahrbuch des Verbandes. Es enthält aktuelle For-

schungsberichte aus allen Bereichen der wissenschaftlichen Namenforschung und Grundsatzartikel. Darüberhinaus ist die Teilnahmegebühr am Weltkongreß für Namenforschung ermäßigt. Diese zentrale wissenschaftliche Veranstaltung findet im Prinzip alle drei Jahre statt, sie wird vom **Der 19. Internationale Kongreß für Namenforschung (ICOS XIX)** – der erste im Auftrag des 1993 gegründeten International Council of Onomastic Sciences – findet vom 4. bis 11. August 1996 in Aberdeen (Schottland) statt. Gastgeber ist die Universität Aberdeen (gegründet 1495), die verantwortliche Leitung liegt in den Händen von Herrn Prof. W. F. H. NICOLAISEN, Department of English, University of Aberdeen, AB 9 2 UB, Scotland (UK). Das Hauptthema „*Dimensionen, Perspektiven und Methoden der Namenforschung*“ soll die aktive Beteiligung von Wissenschaftlern in allen Zweigen der Namenforschung ermöglichen.

